

# ดัชนีและคู่มือการลงทุน สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

โครงการส่งเสริมการลงทุนไทยในกัมพูชา สปป.ลาว พม่า เวียดนาม



สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน (BOI)



สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

# คู่มือดัชนีการลงทุน สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

โครงการส่งเสริมการลงทุนไทยในกัมพูชา สปป.ลาว พม่า เวียดนาม



สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน (BOI)  
สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

2554

# VIETNAM

# สารบัญ

<b>1. ข้อมูลทั่วไป</b>	<b>3</b>
☞ โครงสร้างประชากร และเมืองสำคัญทางเศรษฐกิจ	5
<b>2. ข้อมูลทางเศรษฐกิจ</b>	<b>7</b>
☞ ผลผลิตภายในประเทศ	8
☞ ดัชนีทางเศรษฐกิจ	10
☞ การค้าระหว่างประเทศ	11
☞ การลงทุนทางตรงระหว่างประเทศ	15
☞ การค้ากับประเทศไทย	19
<b>3. ต้นทุนทางเศรษฐกิจ</b>	<b>22</b>
☞ ภาษี (TAX)	23
☞ ค่าจ้างแรงงานและค่าล่วงเวลา (Labor Cost and Overtime)	28
☞ ค่าเช่าที่ดิน (Land Cost)	29
☞ ค่าใช้จ่ายอื่นๆ (Utility Expense)	30
<b>4. เขตส่งเสริมอุตสาหกรรมการส่งออกและเขตอุตสาหกรรม</b>	<b>33</b>
☞ เขตส่งเสริมการส่งออกและเขตอุตสาหกรรม	34
<b>5. คู่มือการลงทุน</b>	<b>38</b>
☞ รูปแบบการลงทุน	39
☞ ขั้นตอนในการลงทุน	41
☞ การนำเข้าและส่งออกสินค้าในประเทศเวียดนาม	44
☞ ระบบธนาคาร	47
☞ การคมนาคมขนส่งในเวียดนาม	52
☞ หน่วยงานราชการไทยในเวียดนาม	53
<b>ภาคผนวก</b>	<b>55</b>



1

ข้อมูลทั่วไป: สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (Socialist Republic of Vietnam)

VIETNAM



สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม  
Socialist Republic of Vietnam



ที่มา: <http://en.wikipedia.org/wiki/Vietnam>

## 1.1 โครงสร้างประชากร

จำนวนประชากร ประมาณ 90.55 ล้านคน (พ.ศ. 2554<sup>1</sup>)

อัตราการขยายตัวของประชากร ร้อยละ 1.07

โครงสร้างอายุประชากร

0-14 ปี ร้อยละ 25.2

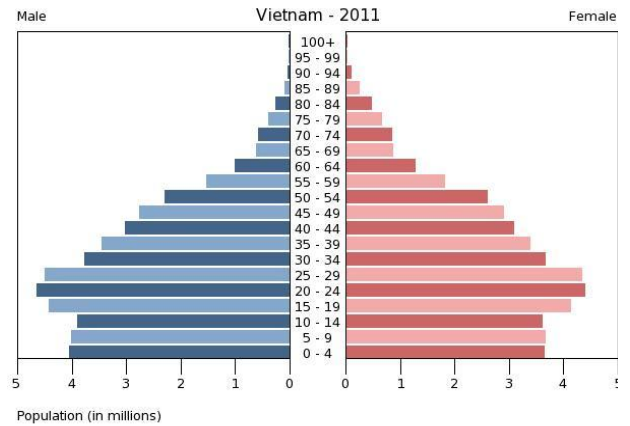
(ชาย 11,945,354 คน/หญิง 10,868,610 คน)

15-64 ปี ร้อยละ 69.3

(ชาย 31,301,879 คน/หญิง 31,419,306 คน)

65 ปี ขึ้นไป ร้อยละ 5.5

(ชาย 1,921,652 คน/หญิง 3,092,589 คน)



ที่มา: U.S. Census Bureau, International Program.

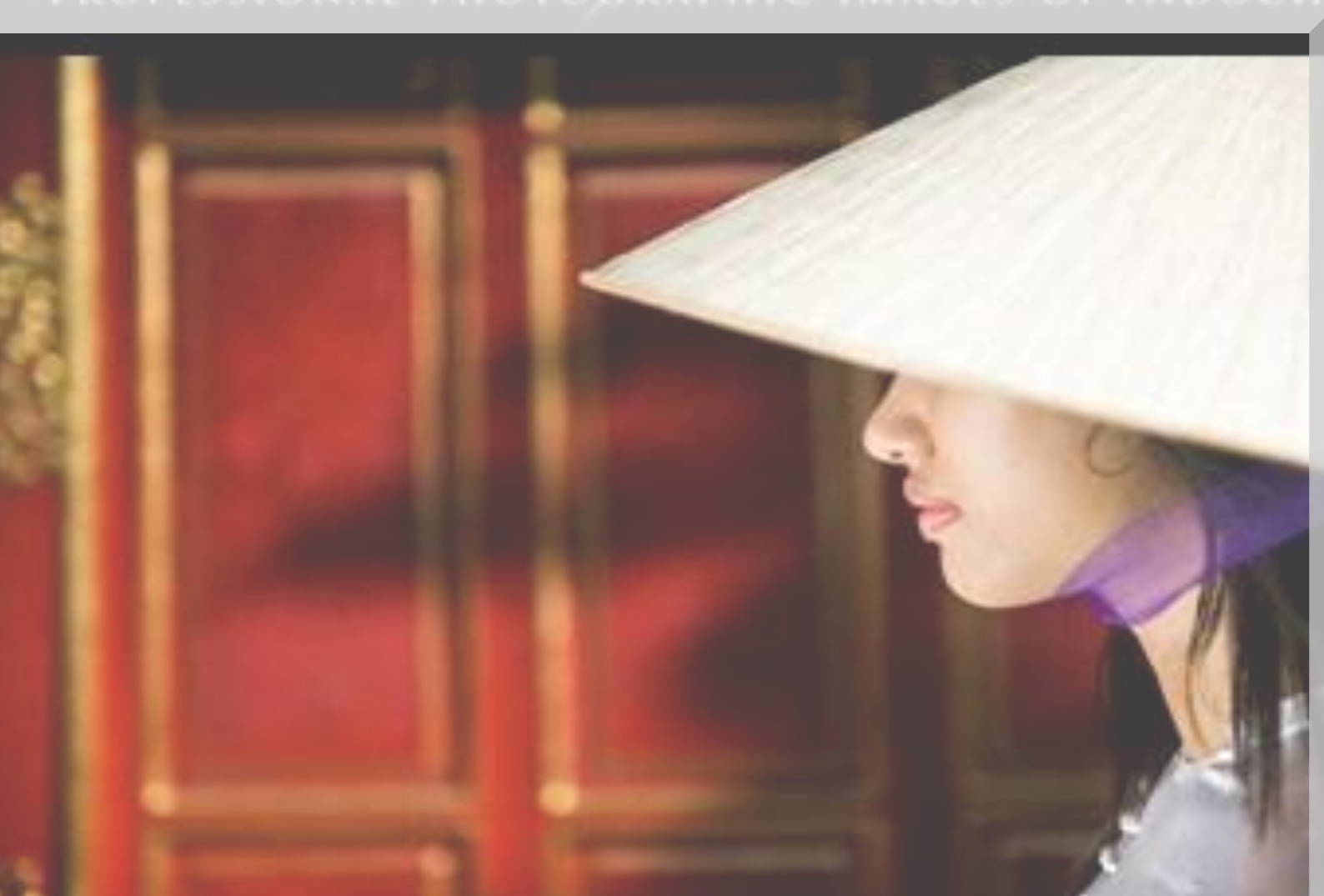
<http://www.census.gov/population/international/data/idb/country.php>

## 1.2 เมืองสำคัญทางเศรษฐกิจ

ชื่อเมือง/จังหวัด	จำนวนประชากร (ล้านคน)	ลักษณะความสำคัญ
นครฮานอย (Ha Noi)	6.23	เป็นเมืองหลวง มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่าน ฮานอยยังเป็นศูนย์กลางการบริหารประเทศและเป็นศูนย์กลางธุรกิจการค้าทางภาคเหนือ โดยมีท่าอากาศยานนานาชาติ Noi Bai และท่าเรือ 2 แห่งที่สามารถเดินเรือไปยังท่าเรือไฮฟองได้
นครไฮฟอง (Hai Phong)	1.8	เป็นเมืองท่าสำคัญในภาคเหนือและเป็นเขตอุตสาหกรรมหนัก โดยเฉพาะอุตสาหกรรมเคมี ต่อเรือ และวัสดุก่อสร้าง มีท่าเรือสำคัญคือ Hai Phong Port และสนามบิน Cat Bi Airport
นครดานัง (Da Nang)	0.81	เป็นศูนย์กลางธุรกิจ การท่องเที่ยว และเป็นเมืองท่าสำคัญ โดยมีท่าอากาศยานนานาชาติ Da Nang และมีท่าเรือ Tien Sa Seaport
กว๋างนินห์ (Quang Ninh)	1.1	เป็นเมืองท่าทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือของเวียดนาม มีท่าเรือสำคัญได้แก่ Hon Gai Port เป็นจังหวัดที่อุดมสมบูรณ์ด้วยทรัพยากรธรรมชาติและแหล่งถ่านหินใหญ่ที่สุดในประเทศ รวมทั้งมีสถานที่ท่องเที่ยวสวยงามที่มีชื่อเสียงระดับโลก คือ อ่าวฮาลอง (Ha Long Bay)
เซินลา	1.0	พื้นที่กว่าร้อยละ 80 เป็นไร่เขา เหมาะแก่การทำฟาร์มโค

<sup>1</sup>ที่มา: CIA World Factbook, 2011

ชื่อเมือง/จังหวัด	จำนวนประชากร (ล้านคน)	ลักษณะความสำคัญ
(Son La)		นม มีสินค้าส่งออกสำคัญ ได้แก่ ชาดำ
ไลโจว (Lai Chau)	0.33	มีสนามบิน คือ Dien Bien Phu Airport
เตวียนกวาง (Tuyen Quang)	0.75	เป็นจังหวัดที่อุดมไปด้วยป่าไม้ และไม้มีค่าต่างๆ รวมถึงพืชสมุนไพรกว่า 1,000 ชนิด
หลาวกาย (Lao Cai)	0.6	มีป่าไม้อุดมสมบูรณ์และไม้หายากหลายชนิด รวมถึงพืชสมุนไพรและสัตว์หายากอื่นๆ
เถียน เทียน เว้ (Thua hien Hue)	1.1	มีเมืองสำคัญคือ เว้ (Hue) เป็นเมืองสำคัญทางประวัติศาสตร์ และเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญของเวียดนาม มีท่าอากาศยานนานาชาติ Phu Bai
กวางนาม (Quang Nam)	1.5	มีเมืองสำคัญคือ ฮอยอัน (Hoi An) เป็นเมืองเก่าที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลก จึงเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญ
นครโฮจิมินห์ (Ho Chi Minh)	6.6	เป็นศูนย์กลางธุรกิจการค้าและบริการ การนำเข้าส่งออก การลงทุนและเป็นศูนย์กลางของวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี การสื่อสารและโทรคมนาคมของนานาชาติ โดยมีท่าอากาศยานนานาชาติ Tan Son Nhat และมีท่าเรือ Saigon Port ซึ่งเป็นท่าเรือที่ใหญ่ที่สุดของประเทศ
นครเกิ่นเซอ (Can Tho)	1.2	เป็นเมืองอุตสาหกรรมแปรรูปอาหารทะเลที่สำคัญ และเป็นแหล่งปลูกข้าวใหญ่ที่สุดของเวียดนาม
เตี๋ยงยาง (Tien Giang)	1.7	ตั้งอยู่ในบริเวณสามเหลี่ยมปากแม่น้ำโขง ซึ่งมีดินอุดมสมบูรณ์เหมาะแก่การเพาะปลูกพืชเขตร้อน จึงเป็นแหล่งผลิตข้าวและผลไม้ต่างๆ อาทิ ทุเรียน มะม่วง รวมถึงผลไม้เมืองร้อนชนิดอื่นๆ
บาเรียม-หุงเต่า (BaRia -Vung Tau)	0.93	เป็นเมืองที่มีการผลิตน้ำมันดิบและก๊าซธรรมชาติ โดยเวียดนามสามารถผลิตน้ำมันได้มากที่สุด ในคาบสมุทรอินโดจีน แหล่งผลิตสำคัญอยู่ทางภาคตะวันออกเฉียงใต้ของเมืองเรียกว่า บากโฮ "Bac Ho" หรือ "White Tiger"



2

ข้อมูลทางเศรษฐกิจ:  
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (Socialist Republic of Vietnam)

VIETNAM





นับตั้งแต่เวียดนามปฏิรูปเศรษฐกิจโดยใช้ **นโยบายโด้ยเม้ย “ Doi Moi ”** ตั้งแต่เดือน ธันวาคม 2529 ซึ่งเป็นการเปลี่ยนแปลงระบบจากการวางแผนส่วนกลางมาสู่ระบบตลาดเสรีภายใต้ การควบคุมของรัฐบาล มีการกระจายอำนาจทางเศรษฐกิจไปสู่ท้องถิ่นมากขึ้น รวมถึงการกระตุ้นให้ ภาคเอกชนเข้ามามีบทบาทในการดำเนินธุรกิจ และส่งเสริมการค้าการลงทุนจากต่างประเทศ โดยก่อนหน้านี้อีกมีการปรับตัวบ้างแล้วแต่ยังเป็นไปอย่างช้า ๆ ตามนโยบายการกระตุ้นเศรษฐกิจ

## 2.1 ผลผลิตภายในประเทศ

ปลายปี พ.ศ. 2551 เศรษฐกิจเวียดนามชะลอตัวเพราะได้รับผลกระทบจากภาวะวิกฤติทาง เศรษฐกิจทั่วโลก โดยในปี พ.ศ. 2553 อัตราการขยายตัวทางเศรษฐกิจของเวียดนามอยู่ที่ประมาณร้อยละ 6.8 ตามการฟื้นตัวของภาวะเศรษฐกิจ เนื่องจากประเทศเวียดนามมีนโยบายในการกระตุ้นเศรษฐกิจ อย่างต่อเนื่องโดยเฉพาะภาคอุตสาหกรรมและบริการ เวียดนามยังมีปัจจัยการผลิตด้านแรงงานที่มีค่าจ้าง แรงงานที่ต่ำเมื่อเทียบกับประเทศในภูมิภาค สอดคล้องกับการลงทุนจากต่างประเทศ (Foreign Direct Investment) ที่เข้ามาลงทุนในภาคอุตสาหกรรมอย่างต่อเนื่อง รวมทั้งมีสินค้าส่งออกในสินค้า อุตสาหกรรมแปรรูปหลายประเภท เช่น สิ่งทอ, อาหารทะเล ซึ่งเวียดนามมีการกำหนดนโยบายจาก ส่วนกลางมีการควบคุมอัตราแลกเปลี่ยน และอัตราเงินเฟ้อแบบจัดการโดยรัฐ แต่ในการบริหารจัดการมี การกระจายอำนาจให้แก่เจ้าหน้าที่ของเมืองหรือจังหวัด ในการอนุมัติหรือดำเนินธุรกรรมต่าง ๆ ได้เพื่อ ความคล่องตัวในการกระตุ้นภาคธุรกิจ สัดส่วนของผลิตภัณฑ์มวลรวมของประเทศในภาคเกษตรกรรมมี ทั้ง ข้าว, ยางพารา และกาแฟ ส่วนภาคอุตสาหกรรมเป็นโรงงานการผลิตต่างที่ต้องการแรงงานมาก (Labor Intensive) และภาคบริการทั้งการค้าปลีกและห้างสรรพสินค้า การท่องเที่ยว และโรงแรม

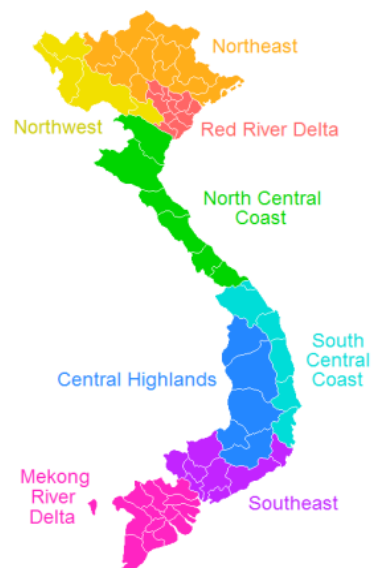
ตารางที่ 1 สัดส่วน GDP ตามการผลิต ภาคการเกษตร, อุตสาหกรรม และบริการ ปี พ.ศ. 2553

(หน่วย: ร้อยละ)

ภาคการผลิต	สัดส่วนต่อ GDP ณ ราคาปัจจุบัน ปี พ.ศ. 2553
<b>ภาคการเกษตร</b>	<b>20.58</b>
☞ เกษตรกรรม	16.11
☞ ป่าไม้	0.73
☞ ประมง	3.74
<b>ภาคอุตสาหกรรม</b>	<b>41.09</b>
☞ เหมือง	10.86
☞ โรงงานการผลิต	19.68
☞ ไฟฟ้า แก๊ส ประปา	3.53
☞ การก่อสร้าง	7.03
<b>ภาคการบริการ</b>	<b>38.33</b>
☞ การค้า	14.59
☞ ร้านอาหารโรงแรม	4.08
☞ ระบบขนส่ง	4.31
☞ ธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับข้อสงหาธิมทรัพย์	3.58
☞ การเงินการธนาคาร	1.89
☞ อื่นๆ	9.88

ที่มา: Ministry of Planning and Investment, Vietnam

สำหรับภาคการเกษตรพื้นที่เพาะปลูกที่สำคัญคือ บริเวณที่ราบลุ่มสามเหลี่ยมปากแม่น้ำแดง (Red River Delta) อยู่ทางตอนเหนือของประเทศ และบริเวณที่ราบลุ่มสามเหลี่ยมปากแม่น้ำโขง (Mekong Delta) อยู่ทางตอนใต้ของประเทศ ส่วนทางตอนกลางของประเทศภูมิประเทศเป็นภูเขาและที่ราบสูง โดยลักษณะทั่วไปมักประสบอุทกภัยหรือขาดภัยทุกปีจึงไม่เหมาะสมต่อการเพาะปลูก สำหรับการประมง โดยเฉพาะประมงทะเลน้ำลึก ตลาดส่งออกที่สำคัญ ได้แก่ ญี่ปุ่น ไต้หวัน และสิงคโปร์ ส่วนภาคอุตสาหกรรมซึ่งคิดเป็นร้อยละ 41.09 มีอุตสาหกรรมที่สำคัญ คือ อุตสาหกรรมทอผ้า



ที่มา: <http://en.wikipedia.org/wiki/File:VietnameseRegions.png>

VietnameseRegions.png

มีศูนย์กลางอยู่ที่โฮจิมินห์ซิตีและมีนิคมอุตสาหกรรมอมตะซิตีที่เบียนหว่า ด้านการทำเหมืองแร่ มีทรัพยากรทางธรรมชาติสำหรับอุตสาหกรรมเหมืองแร่ที่สำคัญ คือ ถ่านหิน น้ำมันปิโตรเลียมและก๊าซธรรมชาติ อุตสาหกรรมของเวียดนามมีการเจริญเติบโตอย่างรวดเร็ว ทั้งนี้จากการขยายตัวทางเศรษฐกิจนี้เองทำให้ประเทศเวียดนามต้องประสบกับภาวะการขาดแคลนพลังงานไฟฟ้า จึงได้มีการซื้อพลังงานไฟฟ้าจากมณฑลยูนนาน ประเทศจีน ตั้งแต่กันยายน ปี พ.ศ. 2547 เป็นผลผลิตทางด้านการบริการโดยเน้นด้านการค้าเป็นหลัก ซึ่งสามารถแสดงการเจริญเติบโตของ GDP ในแต่ละภาคการผลิต

## ตารางที่ 2 อัตราการเติบโตทางเศรษฐกิจของเวียดนาม ปี พ.ศ. 2553

	ปี พ.ศ. 2553
<b>GDP growth (%)</b>	<b>6.78</b>
☞ ภาคการเกษตร	2.78
☞ ภาคอุตสาหกรรม	7.70
☞ ภาคบริการ	7.52

ที่มา: Ministry of Planning and Investment, Vietnam

## 2.2 ดัชนีทางเศรษฐกิจ

ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศของเวียดนามเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง อันเนื่องมาจากนโยบายทางเศรษฐกิจที่เน้นส่งเสริมการลงทุน เวียดนามมีการควบคุมในเรื่องของอัตราแลกเปลี่ยนมีการปรับอัตราแลกเปลี่ยนในปี พ.ศ. 2553 หลายครั้ง จากภาวะความผันผวนทางเศรษฐกิจ ซึ่งสอดคล้องกับการปรับเป้าหมายภาวะเงินเฟ้อของเวียดนามอย่างต่อเนื่อง

## ตารางที่ 3 ตัวเลขทางเศรษฐกิจที่สำคัญ

รายการ	หน่วย	2550 <sup>n</sup>	2551 <sup>n</sup>	2552 <sup>n</sup>	2553 <sup>ข</sup>
1. GDP (ราคาตลาดปัจจุบัน)	พันล้าน USD	71.1	90.3	93.2	103.6
2. GDP (ราคาตลาดปัจจุบัน)	ล้านล้านดอลลาร์	1,143.7	1,485.0	1,658.4	1,980.9
3. อัตราขยายตัวทางเศรษฐกิจ (GDP growth)	%	8.5	6.3	5.3	6.8
4. GDP Per Capita (ราคาตลาดปัจจุบัน)	USD	2,606	2,803	2,950	3,105
5. อัตราการว่างงาน	%	4.6	4.7	4.6	4.4 <sup>n</sup>
6. อัตราเงินเฟ้อ	%	12.6	20.0	6.5	11.8 <sup>n</sup>
7. อัตราแลกเปลี่ยน ณ สิ้นปี	ด่ง: 1 USD	16,010	17,443	18,472	19,498 <sup>n</sup>
8. การส่งออก FOB	ล้าน USD	48,561	62,685	57,096	72,072

รายการ	หน่วย	2550 <sup>ก</sup>	2551 <sup>ก</sup>	2552 <sup>ก</sup>	2553 <sup>ข</sup>
9. การนำเข้า FOB	ล้าน USD	58,999	75,467	65,403	79,807
10. ดุลการค้า	ล้าน USD	-10,438	-12,782	-8,307	-7,735

ที่มา: EIU, Country report (มิถุนายน 2554)

หมายเหตุ: ก คือ ตัวเลขจริง, ข คือ ตัวเลขประมาณการของ EIU

โดยกระทรวงการวางแผนและการลงทุนเวียดนามได้มีการตั้งเป้าหมายในการพัฒนาเศรษฐกิจปี 2553 เพื่อเป็นการส่งสัญญาณการฟื้นตัวจากวิกฤตเศรษฐกิจในรอบปีที่ผ่านมา โดยเน้นการขยายตัวทางเศรษฐกิจในทุกภาคส่วนและเพิ่มรายได้ประชากรต่อหัว และควบคุมภาวะเงินเฟ้อให้ต่ำ

#### ตารางที่ 4 เป้าหมายทางเศรษฐกิจของประเทศเวียดนามปี 2553

เป้าหมายทางเศรษฐกิจปี 2553 ของเวียดนาม	
⊕ การขยายตัวทางเศรษฐกิจ ( GDP growth)	👉 ร้อยละ 6.5
⊕ รายได้ต่อหัว	👉 1,200 เหรียญสหรัฐ
⊕ อัตราเงินเฟ้อ	👉 ร้อยละ 7
⊕ การส่งออก	👉 60,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ
⊕ การขาดดุลงบประมาณ	👉 ร้อยละ 6.5 ของ GDP
⊕ การจ้างงาน	👉 งานสำหรับประชากร 1.6 ล้านคน
⊕ อัตราความยากจน	👉 ต่ำกว่าร้อยละ 10
⊕ การลงทุนทั้งหมด	👉 ร้อยละ 41.5 ของ GDP

ที่มา: Ministry of Planning and Investment, Vietnam

### 2.3 การค้าระหว่างประเทศ

สัดส่วนโครงสร้างทางเศรษฐกิจของประเทศเวียดนาม ซึ่งอยู่ในช่วงของการพัฒนาประเทศมีความต้องการนำเข้าสินค้าทุน วัตถุดิบ รวมถึงสินค้าสำเร็จรูปที่จำเป็นต่อภาคการผลิต ทำให้การนำเข้ามีอัตราขยายตัวสูงและเกิดการขาดดุลการค้าอย่างต่อเนื่อง ในปี พ.ศ. 2552 มีการขาดดุลการค้า 12.85 พันล้านเหรียญสหรัฐ เนื่องจากปี พ.ศ. 2552 มีการชะลอตัวของภาวะเศรษฐกิจอันเนื่องมาจากภาวะเศรษฐกิจในกลุ่มประเทศตะวันตกที่เป็นผู้นำเข้าและนักลงทุนที่สำคัญของประเทศเวียดนาม ซึ่งในปี พ.ศ. 2553 การค้าระหว่างประเทศของเวียดนามมีการขยายตัวเพิ่มขึ้น มีมูลค่ารวม 155.6 พันล้านเหรียญสหรัฐ เพิ่มขึ้นจากปี พ.ศ. 2552 ร้อยละ 22.5 โดยส่งออกสินค้าทั้งสิ้น 71.6 พันล้านเหรียญ

สหรัฐฯ เพิ่มขึ้นร้อยละ 25.45 และนำเข้า 84 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ เพิ่มขึ้นร้อยละ 20.09 ขาดดุลการค้า 12.37 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ

## ตารางที่ 5 การค้าระหว่างประเทศของเวียดนาม

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐฯ)

	2550	2551	2552	2553
มูลค่าการค้า ( ± %)	109,217 30.0%	143,322 31.2%	127,045 - 11.4%	155,633 22.50%
การส่งออก ( ± %)	48,387 22.2%	62,906 30.00%	57,096 - 9.24%	71,629 25.45%
การนำเข้า ( ± %)	60,830 37.0%	80,416 32.2%	69,949 - 13.01%	84,004 20.09%
ดุลการค้า	-12,443	-17,510	- 12,853	-12,375

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

### 2.3.1 การส่งออก

ภาวะการส่งออกของเวียดนามในปี พ.ศ. 2553 มีการส่งออกสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่ม 11.17 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ ประมาณร้อยละ 15.6 ของปริมาณสินค้าส่งออกของประเทศโดยส่งออกไปยังสหรัฐฯ และสหภาพยุโรปเนื่องจากเวียดนามได้รับสิทธิพิเศษทางการค้า รวมถึงมีการส่งออกอาหารทะเลยังภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิก รวมถึงน้ำมันดิบ

## ตารางที่ 6 การส่งออกของเวียดนามแยกตามประเทศ

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐฯ)

	2549	2550	2551	2552
รวมทั้งสิ้น	39,605	48,387	62,906	57,096
1. สหรัฐฯ	7,829	10,089	11,869	11,356
2. สหภาพยุโรป	7,203	9,402	10,853	9,378
3. ญี่ปุ่น	5,232	6,070	8,538	6,291
4. จีน	3,030	3,357	4,535	4,909
5. ออสเตรเลีย	3,651	3,557	4,225	2,277
6. สิงคโปร์	1,631	2,202	2,660	2,076
7. ไต้หวัน	969	1,139	1,401	1,121
8. อินโดนีเซีย	958	1,105	793	748

ประเทศอื่นๆ	9,102	11,466	18,032	21,016
-------------	-------	--------	--------	--------

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

### ตารางที่ 7 การส่งออกสินค้าสำคัญของเวียดนาม

(หน่วย : ล้านเหรียญสหรัฐฯ)

	2552	2553	ประเทศส่งออกสำคัญ
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>57,096</b>	<b>71,629</b>	
1. สิ่งทอ	9,066	11,172	สหรัฐ (56.4%) สหภาพยุโรป (17.3%) ญี่ปุ่น (10.6) เกาหลีใต้ (3.4%)
2. รองเท้า	4,067	5,079	สหภาพยุโรป (45.0%) สหรัฐ (28.4%) เม็กซิโก (3.9%) ญี่ปุ่น (3.5%)
3. อาหารทะเล	4,251	4,953	ออสเตรเลีย (37.4%) มาเลเซีย (16.7%) สิงคโปร์ (11.9%)
4. น้ำมันดิบ	6,195	4,944	สหภาพยุโรป (24.5%) สหรัฐ (20.6%) ญี่ปุ่น (19.2%) เกาหลีใต้ (8.4%)
5. คอมพิวเตอร์ / อิเล็กทรอนิกส์	2,763	3,558	จีน (19.3%) สหรัฐ (17.4%) สหภาพยุโรป (16.7%) ญี่ปุ่น (12.0%)
6. ผลิตภัณฑ์ไม้	2,598	3,408	สหรัฐ (41.3%) สหภาพยุโรป (18.6%) ญี่ปุ่น (13.5%) จีน (12.0%)
7. ข้าว	2,664	3,212	ญี่ปุ่น ( 30.9% ) สหรัฐ ( 10.4% ) จีน ( 8.6% ) สหภาพยุโรป ( 7.9% )
8. เครื่องมือเครื่องจักร และอะไหล่	2,028	3,047	สวีเดน (86.3%) แอฟริกาใต้ (6.3%) สหภาพยุโรป (2.5 %)
9. โลหะมีค่าต่างๆ	2,723	2,855	จีน (61.6% ) สหภาพยุโรป (13.0%) มาเลเซีย (7.9%) ไต้หวัน (4.5%)
10. ยางพารา	1,227	2,376	ฟิลิปปินส์ (41.2%) อินโดนีเซีย (15.0%) สิงคโปร์ (9.9%)
สินค้าอื่น ๆ	21,649	27,025	

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

### 2.3.2 การนำเข้า

ปริมาณการนำเข้าสินค้าของเวียดนามส่วนใหญ่เป็นสินค้าทุนได้แก่เครื่องจักร, น้ำมันสำเร็จรูป รวมถึงเหล็ก โดยการนำเข้าส่วนใหญ่ของสินค้าประเภทนี้มาจากประเทศจีน รวมถึงผ้าซึ่งเป็นผ้าฝ้ายมาจากประเทศจีนมีการนำเข้าสินค้าในปี 2553 เพิ่มขึ้นจากปีที่ผ่านมาร้อยละ 20.09 อันเนื่องมาจากนยบายการพัฒนาอุตสาหกรรมภายในประเทศ

#### ตารางที่ 8 การนำเข้าของเวียดนามแยกตามประเทศคู่ค้าที่สำคัญ

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

	2549	2550	2551	2552
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>44,410</b>	<b>60,830</b>	<b>80,416</b>	<b>69,949</b>
1. จีน	7,391	12,502	15,652	16,441
2. ญี่ปุ่น	4,701	6,178	8,241	7,468
3. เกาหลีใต้	3,871	5,333	7,066	6,976
4. สหภาพยุโรป	3,156	3,300	7,935	6,418
5. ไต้หวัน	4,823	6,917	8,363	6,253
6. ไทย	3,034	3,737	4,906	4,514
7. สิงคโปร์	6,274	7,609	9,392	4,248
8. สหรัฐฯ	982	1,700	2,635	3,009
9. มาเลเซีย	1,482	2,290	2,596	2,505
10. ฮองกง	1,441	1,941	2,633	826
ประเทศอื่น ๆ	7,255	9,323	10,997	11,291

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

#### ตารางที่ 9 การนำเข้าสินค้าสำคัญของเวียดนาม

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

	2552	2553	แหล่งนำเข้าที่สำคัญ
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>69,949</b>	<b>84,004</b>	
1. เครื่องจักรและอุปกรณ์	12,673	13,493	จีน (33.3%) ญี่ปุ่น (19.0%) EU (15.6%) เกาหลีใต้ (8.2%)
2. น้ำมันสำเร็จรูป	6,255	5,742	จีน (25.1%) เกาหลีใต้ (20.5%) ญี่ปุ่น (20.5%) ไต้หวัน (11.0%)
3. เหล็ก	5,361	6,163	สิงคโปร์ (34.0%) จีน (17.5%) เกาหลีใต้

	2552	2553	แหล่งนำเข้าที่สำคัญ
			(12.2%) ใต้หวัน (11.9%)
4. ผ้า	4,226	5,378	จีน (41.9%) เกาหลีใต้ (21.1%) ใต้หวัน (16.9%) ญี่ปุ่น (6.8%)
5. คอมพิวเตอร์ / อิเล็กทรอนิกส์	3,954	5,167	จีน (32.8%) ญี่ปุ่น (20.0%) เกาหลีใต้ (18.1%) มาเลเซีย (7.2%)
6. เม็ดพลาสติก	1,465	3,766	เกาหลีใต้ (19.0%) ใต้หวัน (16.7%) ซาอุดีอาระเบีย (14.8%)
7. รถยนต์	1,269	2,878	เกาหลีใต้ (23.4%) ญี่ปุ่น (20.1%) ไทย (16.8%) จีน (10.1%)
8. วัสดุดิบในการตัดเย็บเสื้อผ้า	1935	2,628	จีน (26.5%) เกาหลีใต้ (18.4%) ใต้หวัน (16.0%) ฮองกง (7.5%)
9. อาหารสัตว์	1,765	2,160	ออสเตรเลีย(15.8%) เกาหลีใต้ (15.4%) ใต้หวัน(10.1%) จีน (9.7%)
10. เคมีภัณฑ์	1,625	2,105	อาร์เจนตินา (28.4%) อินเดีย (22.9%) สหรัฐ (19.9%) จีน (5.4%)
สินค้าอื่น ๆ	29,421	34,524	

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

## 2.4 การลงทุนทางตรงจากต่างประเทศ

เวียดนามมีการลงทุนสะสมทางตรงจากต่างประเทศตั้งแต่ พ.ศ.2531 ถึง 2552 จำนวน 194.4 พันล้านเหรียญสหรัฐ จำนวน 12,575 โครงการ โดยประเทศที่เข้ามาลงทุนในเวียดนามสะสมมากที่สุดคือ ประเทศเกาหลีใต้ รองลงมา คือ ใต้หวัน และประเทศจากกลุ่มอาเซียนอย่างมาเลเซีย สิงคโปร์ รวมทั้งไทยก็เป็นประเทศที่มีการลงทุนในประเทศเวียดนาม



ตารางที่ 10 การลงทุนโดยตรงในเวียดนามแยกตามประเทศผู้ลงทุนสะสม<sup>2</sup>

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐฯ)

ประเทศ	จำนวนโครงการรวม	มูลค่าการลงทุนสะสม
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>12,575</b>	<b>194,429.5</b>
1. เกาหลีใต้	2,560	26,880.4
2. ไต้หวัน	2,260	22,618.8
3. มาเลเซีย	395	17,202.3
4. ญี่ปุ่น	1,247	17,149.6
5. สิงคโปร์	870	16,345.7
6. สหรัฐอเมริกา	589	15,403.1
7. บริติชเวอร์จิน	495	15,261.4
8. ฮองกง	740	8,540
9. หมู่เกาะเคย์แมน	44	6,758.4
10. ไทย	284	6,198.4
ประเทศอื่น ๆ	3,091	42,071.4

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

ภาคอุตสาหกรรมการผลิตเป็นอุตสาหกรรมที่มีการลงทุนสะสมเนื่องจากเวียดนามมีประชากรวัยแรงงานจำนวนมากค่าแรงที่ต่ำ รวมทั้งมีนโยบายในการสนับสนุนการลงทุนจากต่างประเทศอย่างต่อเนื่องเพื่อพัฒนาอุตสาหกรรมภายในประเทศ รองลงมาเป็นการลงทุนด้านอสังหาริมทรัพย์ในเวียดนาม โดยเฉพาะในพื้นที่เมืองอย่างนครโฮจิมินห์ และฮานอยรวมถึงสถานที่ท่องเที่ยวต่างๆ ของประเทศโดยมีการก่อสร้างโรงแรม, ร้านอาหาร และห้างสรรพสินค้าจำนวนมากรวมถึงการลงทุนในเขตนิคมอุตสาหกรรม เพราะรัฐบาลเวียดนามมีระบบการให้สัมปทานที่ค่อนข้างเป็นระบบการยื่นขอก็ไม่ยุ่งยากมากในพื้นที่รับการส่งเสริม

<sup>2</sup> ตั้งแต่ช่วง ปี พ.ศ.2531 ถึง 2552

ตารางที่ 11 การลงทุนโดยตรงสะสมจากต่างประเทศ ตั้งแต่ พ.ศ.2531-2551

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐ)

	จำนวน โครงการ	เงินทุนที่จด ทะเบียน
<b>รวม</b>	<b>10,981</b>	<b>163,607.2</b>
1. การเกษตร Agriculture and forestry	535	3,600.7
2. ประมง Fishery	162	535.4
3. เหมืองแร่ Mining and quarrying	126	10,583.6
4. อุตสาหกรรมการผลิต Manufacturing	6,778	81,247.8
5. พลังงาน Electricity, gas and water supply	31	1,941.4
6. ก่อสร้าง Construction	396	7,300.1
7. การค้าสินค้า Wholesale and retail trade; Repair of motor vehicles, motor cycles and personal and household goods	137	696.7
8. โรงแรมและร้านอาหาร Hotels and restaurants	308	8,970.8
9. ขนส่ง Transport; storage and communications	295	6,954.4
10. สถาบันการเงิน Financial intermediation	66	925.3
11. อสังหาริมทรัพย์ Real estate, renting business activities	1,788	37,894.6
12. การศึกษา Education and training	113	233.5
13. งานสาธารณสุข Health and social work	61	994.3
14. นันทนาการ Recreational, cultural and sporting activities	116	1,689.3
15. ประชาสัมพันธ์ Community, social and personal service activities	69	39.3

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

ในปี 2553 ประเทศสิงคโปร์เข้ามาลงทุนในประเทศเวียดนามมากที่สุด มูลค่า 4.35 พันล้านเหรียญสหรัฐ หรือร้อยละ 25.25 ของการลงทุนทางตรงจากต่างประเทศทั้งหมด ประเทศในภูมิภาคอาเซียนจึงเป็นประเทศที่มีการลงทุนทางตรงในเวียดนาม

ตารางที่ 12 การลงทุนโดยตรงในเวียดนามแยกตามประเทศผู้ลงทุนตั้งแต่ 1 ม.ค.ถึง 21 ธ.ค. 2553

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

ประเทศ	จำนวนจดทะเบียนโครงการ	มูลค่าการลงทุน
1. สิงคโปร์	88	4,350.2
2. เนเธอร์แลนด์	14	2,364.0
3. ญี่ปุ่น	114	2,040.1
4. เกาหลีใต้	256	2,038.8
5. สหรัฐอเมริกา	52	1,833.4
6. ไต้หวัน	95	1,180.6
7. หมู่เกาะบริติชเวอร์จิน	23	726.3
8. หมู่เกาะเคย์แมน	5	500.7
9. West india (UK)	1	475.9
10. มาเลเซีย	19	412.6
ประเทศอื่นๆ	302	1,307.0
<b>รวม</b>	<b>969</b>	<b>17,229.6</b>

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

โดยอุตสาหกรรมที่ลงทุนโดยชาวต่างชาติลงทุนในปี 2553 ยังคงเป็นอุตสาหกรรมการผลิต เนื่องจากเป็นอุตสาหกรรมที่ต้องการแรงงานมาก รองลงมายังคงเป็นการลงทุนในอสังหาริมทรัพย์ โรงแรม และภาคการก่อสร้างอื่นๆ เพื่อรองรับนักลงทุนและกระบวนการผลิตต่างๆ ที่เกิดขึ้นในประเทศ

ตารางที่ 13 การลงทุนโดยตรงในเวียดนามแยกตามอุตสาหกรรมตั้งแต่ 1 ม.ค.ถึง 21 ธ.ค. 2553

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

ลำดับ	ด้านการลงทุน	1 ม.ค. - 21 ธ.ค. 2553		รวมถึง 21 ธ.ค. 2553	
		โครงการ	รวม	โครงการ	รวม
1	Processing, manufacturing industry	385	4,032.2	7,305	93,975
2	Real estates	27	6,710.6	348	47,995
3	Hotel and Tourism	33	279.3	295	11,383
4	Construction	141	1,707.8	674	11,508
5	Information and Communications	55	70.7	627	4,726
6	Entertainment and Art	55	36.2	123	3,461
7	Mine and Mineral exploitation	-	-	68	2,939

ลำดับ	ด้านการลงทุน	1 ม.ค. - 21 ธ.ค. 2553		รวมถึง 21 ธ.ค. 2553	
		โครงการ	รวม	โครงการ	รวม
8	Agriculture, Fisheries, Forestry	11	10.8	479	3,080
9	Warehouse and Transportation	16	824.1	300	3,179
10	Power, Water, Gas	6	2,942.9	63	4,857
11	Banking and Finance	1	15.8	73	1,321
12	Health and Social Welfare	5	1.5	72	891.9
13	Education and Training	5	105.8	133	380.3
	อื่น ๆ	279	491.8	1,644	3,176
	รวม	969	17,229.6	12,213	192,923

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

ตารางที่ 14 การลงทุนโดยตรงตามพื้นที่การลงทุนในเวียดนาม ปี 2552 ตั้งแต่ 1 ม.ค. ถึง 21 ธ.ค. 2553

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

จังหวัดที่ลงทุน	เงินลงทุน	จำนวนโครงการ
1. กว่างนาม Quảng Nam	4,177.1	8
2. บาเรีย – หุงเต่า Bà Rịa-Vũng Tàu	2,400.6	38
3. กว่างนิงห์ Quảng Ninh	2,148.0	2
4. โฮจิมินห์ TP. Hồ Chí Minh	1,895.3	252
5. เหงะ อาง Nghệ An	1,327.7	9

ที่มา: Ministry of Planning and Investment, Vietnam

จังหวัดกว๋างนามเป็นเมืองในภาคกลางซึ่งเป็นแหล่งอุตสาหกรรม และเป็นจังหวัดที่มีมูลค่าการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศมากที่สุด โดยมีมูลค่าลงทุนถึง 4.17 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ ตามด้วยจังหวัดบาเรีย-หุงเต่า (2.4 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ) และดานัง (2.1 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ) เนื่องจากมีเขตอุตสาหกรรมหลายแห่งในพื้นที่ รวมถึงเส้นทางคมนาคมเชื่อมต่อรองรับอุตสาหกรรมเป็นอย่างดี

## 2.5 การค้ากับประเทศไทย

เวียดนามมีการเสียเปรียบดุลการค้ากับประเทศไทยมีการนำเข้าจากประเทศไทยเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง แม้ว่าในปี พ.ศ. 2552 จะมีการชะลอการค้าเนื่องภาวะเศรษฐกิจถดถอยส่งผลต่อการค้าระหว่างประเทศ ในปี พ.ศ. 2553 มูลค่าการค้าระหว่างไทยกับเวียดนามก็เพิ่มขึ้นประมาณร้อยละ 20 โดยประเทศไทยส่งออกสินค้าไปยังประเทศเวียดนามสูงกว่าปีที่ผ่าน การนำเข้าเพิ่มขึ้นกว่าร้อยละ 25 ส่วนประเทศไทยนำเข้าสินค้าจากประเทศเวียดนามเพิ่มขึ้นเล็กน้อยเมื่อเทียบกับปีที่แล้ว

## ตารางที่ 15 การค้าระหว่างเวียดนามกับประเทศไทย ปี พ.ศ. 2550 – 2553

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐ)

	2550	2551	2552	2553
มูลค่าการค้า (อัตราขยายตัว)	4,916 +23.8%	6,468 +31.6%	6,063 - 6.3%	7,242 +19.44
การส่งออกมายังไทย (อัตราขยายตัว)	1,112 +24.2	1,450 +30.4	1,385 -4.5%	1,396.6 +0.84%
การนำเข้าจากไทย (อัตราขยายตัว)	3,804 +23.7%	5,018 +31.9%	4,678 -6.8%	5,845.4 +24.9%
ดุลการค้า	-2,692	-3,568	-3,293	-4,448.8

ที่มา: กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์

### 2.5.1 การส่งออก

เวียดนามมีการส่งออกสินค้าประเภทเครื่องจักรและเครื่องใช้ไฟฟ้าในบ้านมายังประเทศไทยเพิ่มขึ้นเนื่องจากเวียดนามเป็นฐานในการประกอบเครื่องจักร และเครื่องใช้ไฟฟ้าต่างๆ การนำเข้าสินค้าเหล่านี้ผ่านทางเวียดนามก็เป็นอีกช่องทางหนึ่งนอกจากประเทศจีน รวมถึงมีการส่งออกด้ายและเส้นใยที่ใช้ในการผลิตผ้าฝ้ายมายังประเทศไทยเนื่องจากเวียดนามยังไม่มีการลงทุนในเรื่องของเทคโนโลยีการผลิตที่สูงมากนักยังคงใช้แรงงานเป็นปัจจัยสำคัญในการผลิต

## ตารางที่ 16 การส่งออกสินค้ามายังประเทศไทย

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐ)

สินค้า	2550	2551	2552	2553
1. เครื่องจักรไฟฟ้าและส่วนประกอบ	71.8	105.8	115.2	182.3
2. เครื่องใช้ไฟฟ้าในบ้าน	9.6	14.0	64.3	142.1
3. ด้ายและเส้นใย	48.2	65.5	56.5	96.1
4. เครื่องคอมพิวเตอร์ อุปกรณ์และส่วนประกอบ	294.2	354.2	211.3	78.8
5. เครื่องมือเครื่องใช้เกี่ยวกับวิทยาศาสตร์การแพทย์	46.7	60.1	46.3	66.4
6. เลนส์ แว่นตาและส่วนประกอบ	0.1	0.1	31.0	64.8
7. น้ำมันดิบ	264.3	220.8	356.2	54.1
8. สัตว์น้ำสด แช่เย็น แช่แข็ง แปรรูปและกึ่ง	34.7	46.7	51.5	52.8

สินค้า	2550	2551	2552	2553
สำเร็จรูป				
9. เคมีภัณฑ์	29.1	38.1	22.6	51.8
10. เหล็ก เหล็กกล้าและผลิตภัณฑ์	12.9	120.4	19.9	49.2
<b>รวม 10 รายการ</b>	<b>811.5</b>	<b>1,025.8</b>	<b>974.9</b>	<b>838.3</b>
อื่นๆ	300.4	424.7	410.5	558.3
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>1,111.9</b>	<b>1,450.4</b>	<b>1,385.4</b>	<b>1,396.6</b>

ที่มา: กรมส่งเสริมการค้าส่งออก กระทรวงพาณิชย์

## 2.5.2 การนำเข้า

สินค้าสำคัญที่เวียดนามนำเข้าจากไทย คือ น้ำมันสำเร็จรูป เม็ดพลาสติก เหล็ก เหล็กกล้า ซึ่ง เป็นสินค้าที่ต้องใช้เทคโนโลยีขั้นสูงในการผลิตและเป็นสินค้าทุนเพื่อใช้ในการผลิตต่อไป

### ตารางที่ 17 การนำเข้าสินค้าจากประเทศไทย

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

สินค้า	2550	2551	2552	2553
1. น้ำมันสำเร็จรูป	398.1	877.1	441.7	696.4
2. เม็ดพลาสติก	342.3	404.4	338.7	385.2
3. เหล็ก เหล็กกล้าและผลิตภัณฑ์	320.4	324.1	289.0	333.5
4. เคมีภัณฑ์	118.6	163.1	213.1	316.9
5. รถยนต์ อุปกรณ์และส่วนประกอบ	91.4	142.6	238.5	232.5
6. เครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบและ ส่วนประกอบ	128.7	157.3	162.0	209.7
7. ผลิตภัณฑ์ยาง	97.7	140.8	168.5	204.6
8. เครื่องจักรกลและส่วนประกอบของ เครื่องจักรกล	128.8	156.5	134.2	193.4
9. เครื่องปรับอากาศและส่วนประกอบ	82.9	102.3	121.5	187.7
10. รถจักรยานยนต์และส่วนประกอบ	84.3	132.8	152.0	169.7
อื่นๆ	2,010.9	2,416.9	2,419.2	2,915.8
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>3,804.1</b>	<b>5,017.8</b>	<b>4,678.4</b>	<b>5,845.4</b>

ที่มา: กรมส่งเสริมการค้าส่งออก กระทรวงพาณิชย์






3

ต้นทูลทางเศรษฐกิจ:  
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (Socialist Republic of Vietnam)

VIETNAM

### 3.1 ภาษี (Tax)

#### 3.1.1 ภาษีนำเข้า (Import Tax)

 อัตราพิเศษเฉพาะ (Special Preferential Rate)	เป็นอัตราภาษีที่จัดเก็บจากสินค้านำเข้าจากประเทศที่มีข้อตกลงพิเศษกับเวียดนาม โดยเฉพาะประเทศสมาชิกอาเซียนรวมทั้งไทย	0-5
 อัตราพิเศษ (Preferential Rate)	ใช้กับสินค้านำเข้าจากประเทศที่มีข้อตกลง MFN (Most-favored Nation Treatment) กับเวียดนาม	เฉลี่ย 0-5
 อัตราทั่วไป (Ordinary Rate)	ใช้กับสินค้านำเข้าจากประเทศที่ไม่ได้มีข้อตกลง MFN กับเวียดนาม	50-70

#### 3.1.2 ภาษีเงินได้นิติบุคคล (Corporate Income Tax)

 ธรรมดา		ร้อยละ 25-28
 ธุรกิจ ประเภทน้ำมัน, ก๊าซ และการสำรวจทรัพยากรธรรมชาติ		ร้อยละ 32-50

#### 3.1.3 ภาษีเงินได้บุคคล (Personal Income Tax) แยกออกเป็น 2 ส่วน ดังนี้

1) สำหรับคนเวียดนาม

ระดับ	เงินเดือน (หน่วย: ล้านบาท)	อัตราภาษี (ร้อยละ)
1	ถึง 5	0
2	ตั้งแต่ 5 ขึ้นไปถึง 15	10
3	ตั้งแต่ 15 ขึ้นไปถึง 25	20
4	ตั้งแต่ 25 ขึ้นไปถึง 40	30
5	มากกว่า 40	40



2) สำหรับคนต่างชาติด

ระดับ	เงินเดือน (หน่วย: ล้านบาท)	อัตรากาษี (ร้อยละ)
1	ถึง 8	0
2	ตั้งแต่ 8 ขึ้นไปถึง 20	10
3	ตั้งแต่ 20 ขึ้นไปถึง 50	20
4	ตั้งแต่ 50 ขึ้นไปถึง 80	30
5	มากกว่า 80	40

3.1.4 อัตรากาษีเงินได้นิติบุคคลสำหรับกิจการที่ได้รับส่งเสริมพิเศษ  
ตาม Decree No.164/2003/ND-CP<sup>3</sup>

สินค้า / บริการ	อัตรากาษีพิเศษ (%)	จำนวนปีนับจากเริ่มกิจการ	ยกเว้นกาษีนับจากปีที่มีการ	ลดหย่อนกาษีกึ่งหนึ่ง	ปีที่ต้องเสียกาษี 28% <sup>4</sup> นับจากเริ่มกิจการ
1. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A หรือธุรกิจที่ตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List B	20	10 ปี	-	-	ปีที่ 11
2. กิจการผลิตและธุรกิจที่ย้ายฐานออกจากเขตเมืองตามโครงการที่ได้รับอนุมัติจากหน่วยงานรัฐ	20	10 ปี	2 ปี	2 ปี	ปีที่ 11
3. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A และธุรกิจที่จ้างแรงงานตามเงื่อนไขที่ระบุใน Article 33	20	10 ปี	2 ปี	3 ปี	ปีที่ 11
4. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งจ้างแรงงานตามเงื่อนไขที่ระบุใน Article 33	20	10 ปี	2 ปี	5 ปี	ปีที่ 11
5. ธุรกิจตั้งใหม่ในพื้นที่ตาม List B และธุรกิจที่ย้ายฐานไปอยู่ในพื้นที่ตาม List B	20	10 ปี	2 ปี	6 ปี	ปีที่ 11
6. ธุรกิจตั้งใหม่ในพื้นที่ตาม List C	15	12 ปี	2 ปี	8 ปี	ปีที่ 13

<sup>3</sup> รายละเอียดในภาคผนวก ค

<sup>4</sup> ตั้งแต่ 3 มิถุนายน 2551 เปลี่ยนเป็นร้อยละ 25

สินค้า / บริการ	อัตราภาษีพิเศษ (%)	จำนวนปีนับจากเริ่มกิจการ	ยกเว้นภาษีนับจากปีที่มีกำไร	ลดหย่อนภาษีครั้งหนึ่ง	ปีที่ต้องเสียภาษี 28% <sup>4</sup> นับจากเริ่มกิจการ
และธุรกิจที่ย้ายฐานไปอยู่ในพื้นที่ตาม List C					
7. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List B	15	12 ปี	3 ปี	7 ปี	ปีที่ 13
8. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List B และจ้างแรงงานตามที่ระบุใน Article 33	15	12 ปี	3 ปี	8 ปี	ปีที่ 13
9. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List B และจ้างแรงงานตามที่ระบุใน Article 33 โดยมีการจ้างชนกลุ่มน้อยในสัดส่วนกว่าร้อยละ 30 ของจำนวนแรงงานเฉลี่ยในปีนั้นๆ	15	12 ปี	3 ปี	9 ปี	ปีที่ 13
10. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List C	10	15 ปี	4 ปี	7 ปี	ปีที่ 16
11. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List C และจ้างแรงงานตามที่ระบุใน Article 33	10	15 ปี	4 ปี	8 ปี	ปีที่ 16
12. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List C และจ้างแรงงานตามที่ระบุใน Article 33 โดยมีการจ้างชนกลุ่มน้อยในสัดส่วนกว่าร้อยละ 30 ของจำนวนแรงงานเฉลี่ยในปีนั้น	10	15 ปี	4 ปี	9 ปี	ปีที่ 16
13. ธุรกิจตั้งใหม่ในเขตอุตสาหกรรมและเขตส่งเสริม การส่งออก (แก้ไขเพิ่มเติมตาม Decree No.152/2004/ND-CP)					
13.1. ธุรกิจบริการตั้งใหม่ในเขตอุตสาหกรรม	20	10 ปี	2 ปี	6 ปี	ปีที่ 11
13.2. ธุรกิจบริการตั้งใหม่ในเขต	15	12 ปี	3 ปี	7 ปี	ปีที่ 13

สินค้า / บริการ	อัตราภาษี พิเศษ (%)	จำนวนปี นับจากเริ่ม กิจการ	ยกเว้น ภาษี นับจากปี ที่มีกำไร	ลดหย่อน ภาษีครั้ง หนึ่ง	ปีที่ต้องเสีย ภาษี 28% <sup>4</sup> นับจากเริ่ม กิจการ
ส่งเสริมการส่งออก					
13.3. กิจการผลิตตั้งใหม่ในเขต อุตสาหกรรม	15	12 ปี	3 ปี	7 ปี	ปีที่ 13
13.4. ธุรกิจตั้งใหม่ในโครงการ พัฒนาโครงสร้างพื้นฐานในเขต อุตสาหกรรมและเขตส่งเสริมการ ส่งออก	10	15 ปี	4 ปี	7 ปี	ปีที่ 16
13.5. กิจการผลิตเพื่อส่งออกไม่ว่า จะตั้งอยู่ในหรือนอกเขตส่งเสริมการ ส่งออก	10	15 ปี	4 ปี	7 ปี	ปีที่ 16
14. โครงการลงทุนของต่างชาติที่ตั้ง ใหม่ในธุรกิจสาขาบริการสุขภาพ การศึกษาและฝึกอบรม การวิจัยทาง วิทยาศาสตร์	10	15 ปี	4 ปี	9 ปี	ปีที่ 16
15. กิจการที่ตั้งอยู่ในเขตเศรษฐกิจ และรัฐบาลส่งเสริมเป็นพิเศษ	รัฐบาลอนุมัติเป็นรายกรณี			ไม่เกิน 4 ปี	ปีที่ 10
16. โครงการส่งเสริมพิเศษตามที่ รัฐบาลอนุมัติเป็นรายกรณี	10% ตลอดอายุโครงการ				

หมายเหตุ \* List A., List B, List C ได้ระบุใน Investment Law of Vietnam

### 3.1.4. ภาษีมูลค่าเพิ่ม (VAT)

สินค้า / บริการ	อัตรากาซี (%)
1. สินค้าหรือบริการเพื่อส่งออกหรือจำหน่ายในเขตอุตสาหกรรมส่งออก การลงทุนด้านการเงินหรือตลาดทุนในต่างประเทศ	0
2. สินค้าหรือบริการที่จำเป็น เช่น น้ำ ปู่ย ยาฆ่าแมลง ยา เครื่องมือแพทย์ อุปกรณ์การศึกษา ของเล่นเด็กเล็ก หนังสือวิทยาศาสตร์หรือศิลปะ ผลิตภัณฑ์เกษตรหรือป่าไม้ที่ยังไม่แปรรูป อาหารสัตว์ บริการด้านวิทยาศาสตร์และการเกษตร เป็นต้น	5
3. สินค้าหรือบริการอื่นๆ นอกเหนือจากที่ระบุข้างต้น รวมถึงลอตเตอรี่และนายหน้าค้าหลักทรัพย์ ซึ่งในอดีตเสียภาษีในอัตราร้อยละ 20	10

### 3.1.5 ภาษีการบริโภคพิเศษ (Excise Tax or Special Consumption Tax)

เลขที่	สินค้า / บริการ	อัตรากาซี (%)
1	บุหรี และ ซิการ์	65
2	เหล้า <ul style="list-style-type: none"> <li>● เหล้าตั้งแต่ 40° ขึ้นไป</li> <li>● เหล้าตั้งแต่ 20° ถึง 40°</li> <li>● เหล้าต่ำกว่า 20° เหล้าผลไม้ เหล้ายา</li> </ul>	65 30 20
3	เบียร์ <ul style="list-style-type: none"> <li>● เบียร์ขวด เบียร์กลอง</li> <li>● เบียร์สด</li> </ul>	75 40
4	รถยนต์ <ul style="list-style-type: none"> <li>● รถยนต์มีต่ำกว่า 5 ที่นั่ง</li> <li>● รถยนต์มี 6 ถึง 15 ที่นั่ง</li> <li>● รถยนต์มี 16 ถึง 24 ที่นั่ง</li> </ul>	50 30 15
5	น้ำมันทุกประเภท - naptha - condensate - reformed component	10
6	เครื่องปรับอากาศมีประสิทธิภาพต่ำกว่า 90,000 BTU	15
7	ไฟ	40
8	กงเต็ก	70
9	Discotheque, Massage, Karaoke	30
10	Casino, jackpot	25

เลขที่	สินค้า / บริการ	อัตรากาสิโน (%)
11	Betting Entertainment Service	25
12	กอล์ฟ	10

### 3.2 ค่าจ้างแรงงานและค่าล่วงเวลา (Labor Cost and Overtime)

จำนวนแรงงาน (Labor force) ประมาณ 43.87 ล้านคน ค่าจ้างแรงงานต่อเดือนตามที่รัฐบาลเวียดนามประกาศให้มีการปรับอัตราค่าจ้างขั้นต่ำขึ้นสำหรับลูกจ้างเวียดนามในรัฐวิสาหกิจ บริษัทเอกชน อยู่ที่ 55 เหรียญสหรัฐ ต่อเดือนต่อคน และบริษัทต่างชาติ ซึ่งมีผลบังคับใช้ในปี 2552 เพื่อชดเชยกับเงินเพื่อที่เพิ่มสูงขึ้น ค่าจ้างขั้นต่ำต่ออัตราใหม่จะแตกต่างกันไปใน 4 เขตขึ้นอยู่กับการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจของท้องถิ่น (จากเดิมที่แบ่งเพียง 3 เขต) โดยแรงงานในบริษัทเอกชนของเวียดนาม และค่าจ้างขั้นต่ำต่ออัตราใหม่ สำหรับแรงงานในบริษัทเอกชนต่างชาติ ดังนี้

ตารางที่ 18 แสดงอัตราค่าจ้างขั้นต่ำของบริษัทเอกชนของเวียดนาม และของต่างชาติ

(หน่วย: เหรียญสหรัฐ)

เขต	จังหวัด	บริษัทเอกชนของเวียดนาม	บริษัทเอกชนต่างชาติ
1	กรุงฮานอย, นครโฮจิมินห์ และเมือง Ha Dong ในกรุงฮานอย	48.5	72.7
2	เขต Thuy Nguyen และ An Dong ของอำเภอเมือง Ha Long จังหวัด Quang Ninh นครดานัง เมือง Bien Hoa ของจังหวัด Dong Nai จังหวัด Vung Tau จังหวัด Thu Dau Mot และเขต Thuan An เขต Di An เขต Ben Cat และเขต Tan Uyen ของ จังหวัด Binh Duong	44.8	65.5
3	จังหวัด Bac Ninh จังหวัด Bac Giang จังหวัด Hung Yen จังหวัด Hai Duong จังหวัด Mong Cai จังหวัด Uong Bi	41.8	57.6
4	จังหวัด Cam Pha จังหวัด Dalat จังหวัด Bao Loc จังหวัด Nha Trang และจังหวัด Cam Ranh		
5	พื้นที่นอกเหนือจากเขตที่ 1-3	39.4	55.8

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

ค่าล่วงเวลาร้อยละ 100 ของค่าจ้างรายวันปกติสำหรับวันทำงานร้อยละ 150 - 200 สำหรับวันหยุด เช่น วันเสาร์-อาทิตย์ หรือวันหยุดตามข้อตกลง ส่วนเงินเดือนให้คนขายและค่าคอมมิชชั่น (Sale Person Salary and Commission) คือ เงินเดือน 87 – 198 เหรียญสหรัฐฯ (กรุงฮานอย): 122 – 216 เหรียญสหรัฐฯ (นครโฮจิมินห์) ค่าคอมมิชชั่น ขึ้นอยู่กับการเจรจาตกลงกัน (ร้อยละ 3 – 10)

### 3.3 ค่าเช่าที่ดิน (Land Cost)

ค่าเช่าสำนักงาน/เดือน/ตารางเมตร	
☞ Grade A	50 เหรียญสหรัฐฯ/ตารางเมตร/เดือน
☞ Grade B	40 เหรียญสหรัฐฯ/ตารางเมตร/เดือน
ค่าเช่าที่ดินที่เขตอุตสาหกรรม/เดือน/ตารางเมตร	45 – 150 เหรียญสหรัฐฯ
ค่าเช่าบ้านพัก	
☞ อพาร์ทเมนท์เกรดดี	1,000 – 1,500 เหรียญสหรัฐฯ/เดือน
☞ วิลล่า	1,500 – 4,500 เหรียญสหรัฐฯ/เดือน
☞ อพาร์ทเมนท์ในเมืองฮานอย	500 – 1,500 เหรียญสหรัฐฯ/เดือน
ค่าเช่าโกดัง	
☞ ภายในเขตอุตสาหกรรม	5.0 – 8.0 เหรียญสหรัฐฯ/ตารางเมตร/เดือน
☞ อื่นๆ	1.6 – 2.5 เหรียญสหรัฐฯ/ตารางเมตร/เดือน

ที่มา: Foreign Investment Agency (FIA)

### 3.4 ค่าใช้จ่ายอื่น ๆ (Utility Expense)

#### 1) ค่าไฟฟ้า

- สำหรับอุตสาหกรรม (ด่ง VND)

	110 kV	22 kV หรือน้อยกว่า 110 kV
☞ ช่วง Peak demand hour	1,690	1,755
☞ ช่วงปกติ	835	870
☞ ช่วง Low demand hour	455	475

● การใช้ไฟฟ้าทั่วไป

ปริมาณการใช้ kWh	ดิ่ง ต่อ kWh
☞ มากกว่า 50	600
☞ 50 ถึง 100	865
☞ 100 ถึง 150	1,135
☞ 150 ถึง 200	1,495
☞ 200 ถึง 300	1,620
☞ 300 ถึง 400	1,740
☞ 500 ขึ้นไป	1,790

ที่มา: Circular No.05/2009KI-BCT (กฎหมายพันธ 2552)

2) ค่าน้ำ

ลักษณะการใช้	ดิ่ง ต่อ ลูกบาศก์เมตร
เขตอุตสาหกรรมในเมืองฮานอย	4,500
การใช้ทั่วไปในเขตฮานอย	
☞ 16 ลูกบาศก์เมตร	2,800
☞ 16 ถึง 20 ลูกบาศก์เมตร	3,500
☞ 20 ถึง 35 ลูกบาศก์เมตร	5,000
☞ มากกว่า 35 ลูกบาศก์เมตร	7,500

3) อัตราค่าโทรศัพท์มือถือ

0.077 เหรียญสหรัฐ / นาที

☞ ค่าเชื่อมต่อ

VND 150,000

☞ ค่ารายเดือน

VND 66,000

4) ค่าอินเทอร์เน็ต

☞ ADSL ที่เชื่อมต่อกับโทรศัพท์พื้นฐาน

VND 300,000

☞ อัตราการเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ต (ไม่รวม VAT)

*MegaVNN – Easy*

	อัตรา	ความเร็ว: 384kbps/128kbps
1	Monthly subscription fee	28,000 VND/เดือน
2	Using fee for 1Mbyte	- First 3,000 Mbyte: 45 VND - Next 9,000 Mbyte: 41 VND - Next 1 Mbyte: 20 VND
3	The total monthly subscription and usage charges will not exceed	400,000 VND/เดือน

*MegaVNN – Family*

	อัตรา	ความเร็ว: 512kbps/256kbps
1	Monthly subscription fee	45,000 VND/เดือน
2	Using fee for 1Mbyte	- First 3,000 Mbyte: 45 VND - Next 9,000 Mbyte: 41 VND - Next Mbyte: 20 VND
3	The total monthly subscription and usage charges will not exceed	600,000 VND/เดือน

*MegaVNN – Extra*

	อัตรา	ความเร็ว: 1mbps/512kbps
1	Monthly subscription fee	82,000 VND/เดือน
2	Using fee for 1Mbyte	- First 6,000 MB: 55 VND - Next 6,000 MB: 41 VND - Next 1 MB: 20 VND
3	The total monthly subscription and usage charges will not exceed	730.000 VND/เดือน

*MegaVNN – Maxi*

	อัตรา	ความเร็ว : 2mbps/640kbps
1	Monthly subscription fee	172.000 VND/เดือน
2	Using fee for 1Mbyte	- First 6000 MB: 55 VND



	อัตรา	ความเร็ว : 2mbps/640kbps
		- Next 6.000 MB: 41 VN - Next 1 MB: 20 VND
3	The total monthly subscription and usage charges will not exceed	908.000 VND/เดือน

### 5) การขนส่งภายในประเทศ (Inland Transportation)

คอนเทนเนอร์ 20 ฟุต (100 – 120 ก.ม)	100 – 200 เหรียญสหรัฐ
ค่าน้ำมัน (Gasoline Price)	1.27 – 1.30 เหรียญสหรัฐ/กิโลกรัม
ค่า Gas LPG	0.79 เหรียญสหรัฐ/กิโลกรัม

ที่มา: Foreign Investment Agency (FIA)



4

เขตส่งเสริมอุตสาหกรรมส่งออกและเขตอุตสาหกรรม:  
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (Socialist Republic of Vietnam)

VIETNAM

#### 4.1 เขตส่งเสริมการส่งออกและเขตอุตสาหกรรม

นครโฮจิมินห์มีเขตส่งเสริมการส่งออก 2 แห่ง ได้แก่ Tan Thuan EPZ และ Linh Trung I & II EPZ และเขตอุตสาหกรรม 13 แห่ง ส่วนฮานอยมีเขตอุตสาหกรรม 11 แห่ง และดานังมีเขตอุตสาหกรรม 5 แห่ง โดยเขตส่งเสริมอุตสาหกรรมส่งออกและเขตอุตสาหกรรมเหล่านี้ อยู่ภายใต้การดูแลของกระทรวงวางแผนและการลงทุน (Ministry of Planning and Investment)



สาขาการผลิตสำคัญ ได้แก่ เสื้อผ้าสำเร็จรูป เครื่องจักร ไฟฟ้า อิเล็กทรอนิกส์ ยาง และพลาสติก ไม้แปรรูป กระดาษ บรรจุภัณฑ์ หนัง และรองเท้า เคมีภัณฑ์ โลหะ อาหารและเครื่องดื่ม

บริการที่สนับสนุนการลงทุนในเขตอุตสาหกรรม ได้แก่ การธนาคาร การบัญชี ไปรษณีย์ และโทรคมนาคม สถานีบริการน้ำมัน เครื่องเขียน และอาหาร บริการด้านสุขอนามัย ประกันภัย การสำรวจ

ที่ปรึกษาทางกฎหมาย การขนส่ง และการส่งออกและนำเข้า สามารถแบ่งรายละเอียดของเขตอุตสาหกรรม ดังนี้

เมือง	ชื่อเขตอุตสาหกรรม	เขตที่ตั้ง	ปีที่ได้รับการอนุมัติ	ร้อยละการใช้ประโยชน์
ฮานอย	Hanoi-Dai Tu	Long Bien	1995	50
	Noi Bai	Soc Son	1994	100
	Sai Dong B	Gian Lam	1995	100
	Thang Long (Phase 1+2+3)	Dong Anh	1997+2002+2006	100
	Nam Thang Long (Phase 1)	Tu Liem	2001	100
	Phu Nghia	Chuong My	2007	85
	Thach That (Quoc Oai)	Quoc Oai	2007	95
	Quang Minh I	Me Linh	2004	85
	Bac Thuong Tin	Thuong Tin	2007	
	Phung Hiep	Thoung Tin	2008	
	Quang Minh II	Me Linh	2007	37.89
โฮจิมินห์	Binh Chieu	Thu Duc	1996	100
	Cat Lai	2	2003	100
	Hiep Phuoc	Nha Be	1993	83.33
	Le Minh Xuan	Binh Chanh	1997	100
	Tan Binh	Tan Binh	1997	100
	Tan Tao	Binh Chanh	1996+2000	77.36
	Tan Thoi Hiep	12	1997	
	Tay Bac Cu Chi	Cu Chi	1997	97.24
	Vinh Loc	Binh Chanh	1997	85.50
	Phong Phu		2002	
	Tan Phu Trung		2004	
	Cat Lai		1997	
	Saigon High Tech Park			
	ดานัง	Da Nang Industry Zone	Son Tra	1993
Hoa Khanh Industry Zone		Son Tra & Lien	1996+2004	61.54

เมือง	ชื่อเขตอุตสาหกรรม	เขตที่ตั้ง	ปีที่ได้รับการอนุมัติ	ร้อยละการใช้ประโยชน์
		Chieu		
	Lien Chien Industry Zone	Lien Chieu	1998	38.46
	Hoa Cam		2003	65.79
	Da Nang Service&Aquiculture Industry Park (Phase 1+2)	Son Tra	2001+2002	

ที่มา: Survey on Business Costs in Major CLMV cities, 2010

### ค่าใช้ไฟฟ้าในเขตอุตสาหกรรม

(หน่วย: ต่ง ต่อ kWh)

เขตอุตสาหกรรมในसानอย	
ช่วง Peak demand	1,900
ช่วงปกติ	955
ช่วง Low demand	540
เขตอุตสาหกรรมในโฮจิมินห์	
ช่วง Peak demand	1,645
ช่วงปกติ	815
ช่วง Low demand	540

ที่มา: Survey on Business Costs in Major CLMV cities, 2010

### ค่าน้ำในเขตอุตสาหกรรม

(หน่วย: ต่งต่อลูกบาศก์เมตร)

सानอย	4,500 – 6,000
โฮจิมินห์	4,500 – 6,000

ที่มา: Survey on Business Costs in Major CLMV cities, 2010

## ค่าเช่าในเขตอุตสาหกรรม

(หน่วย : เหรียญสหรัฐ/ตารางเมตร/ปี)

👉 Ho Chi Minh	1.98-2.67
👉 Binh Duong	0.52-1.04
👉 Ba Ria Vung Tau	0.76-1.50
👉 Dong Nai	0.03-1.65
👉 Tay Ninh	0.70
👉 Long An	0.66-1.30
👉 Tien Giang	0.44

ที่มา: Survey on Business Costs in Major CLMV cities, 2010



5

คู่มือการลงทุน

VIETNAM

## 5.1 รูปแบบการลงทุน

การลงทุนของต่างชาติในเวียดนามสามารถทำได้หลายรูปแบบ ทั้งในรูปสัญญาร่วมลงทุน กิจกรรมร่วมทุน กิจกรรมที่ต่างชาติเป็นเจ้าของทั้งหมด และอื่นๆ ดังนี้

รูปแบบการดำเนินธุรกิจ	รายละเอียด
<p><b>1. สัญญาร่วมลงทุนธุรกิจ</b> (Business Co-operation Contract: BCC)</p>	<p>เป็นการร่วมทุนทำธุรกิจระหว่างนักลงทุนต่างชาติกับนักลงทุนเวียดนาม ซึ่งอาจมีมากกว่า 1 ราย เข้าร่วมทำธุรกิจด้วย มีความยืดหยุ่นมากที่สุด โดยนิยมทำในอุตสาหกรรมประเภทน้ำมัน โทรคมนาคม และการโฆษณา ตามกฎหมายสัญญาลักษณะนี้ไม่ถือว่าเป็นการจัดตั้งบริษัทจำกัดแห่งใหม่แต่เป็นการสร้างความผูกพันโดยสัญญาของโครงการนั้นๆ ด้วยความสมัครใจของทั้งสองฝ่ายในการจัดสรรหน้าที่ ความรับผิดชอบกำไรและขาดทุนและไม่มีข้อกำหนดเรื่องเงินทุนขั้นต่ำของต่างชาติ</p>
<p><b>2. กิจกรรมร่วมทุน</b> (Joint Venture : JV)</p>	<p>ก่อตั้งโดยสัญญาร่วมทุนระหว่างนักลงทุนต่างชาติรายเดียวหรือหลายรายกับนักลงทุนของเวียดนามรายเดียวหรือหลายราย เพื่อดำเนินกิจการทางธุรกิจร่วมกัน หรือบางกรณีอาจเป็นการดำเนินการระหว่างรัฐบาลต่างประเทศกับรัฐบาลเวียดนามก็ได้ การลงทุนประเภทนี้เป็นการตั้งบริษัทใหม่ในรูปหุ้นส่วนที่จำกัดความรับผิดชอบ มีสภาพเป็นนิติบุคคลตามกฎหมายของเวียดนาม การก่อตั้งต้องได้รับใบอนุญาตและจดทะเบียนก่อตั้งจากกระทรวงวางแผนและการลงทุน</p> <p>(Ministry of Planning and Investment: MPI) ทั้งนี้ ผู้ที่เข้าร่วมลงทุนจะมีกฎหมายกำหนดที่ชัดเจนเกี่ยวกับการลงทุน โดยมีสัดส่วนทุนของแต่ละฝ่ายที่ชัดเจนตามข้อตกลง นักลงทุนต่างชาติอาจลงทุนในรูปของเงินตราต่างประเทศ โรงงาน เครื่องจักรและอุปกรณ์สิทธิบัตร ความรู้ทางเทคนิค โดยทั่วไป สัดส่วนการลงทุนจากต่างชาติต้องไม่น้อยกว่าร้อยละ 30 ของเงินลงทุนทั้งหมด ในส่วนของกำไรและความ</p>



รูปแบบการดำเนินธุรกิจ	รายละเอียด
	<p>เสียงต่างๆ ของกิจการร่วมทุนจะเฉลี่ยไปในแต่ละฝ่ายที่ร่วมลงทุนตามสัดส่วนของทุน ระยะเวลาของการลงทุนจะกำหนดไว้ชัดเจนในสัญญา หากไม่สามารถทำได้ตามเวลาที่กำหนดอาจถูกยกเลิกสัญญาทันที ระยะเวลาของสัญญากำหนดไว้ไม่เกิน 50 ปี แต่ทั้งนี้ก็ขึ้นกับเงินลงทุนด้วย กิจการร่วมทุนจะดำเนินการโดยคณะกรรมการบริหาร (Board of Management: BOM) ซึ่งประกอบด้วยผู้แทนจากแต่ละฝ่ายตามสัดส่วนของเงินลงทุน ทั้งนี้สมาชิกอย่างน้อย 2 คน ใน BOM จะต้องมาจากฝ่ายเวียดนาม ส่วนประธานของ BOM มาจากการแต่งตั้งโดยผู้ร่วมกิจการทั้งสองฝ่าย ซึ่งเห็นชอบร่วมกันเป็นเอกฉันท์ และ BOM จะแต่งตั้งผู้อำนวยการทั่วไปและรองผู้อำนวยการทั่วไป เพื่อรับผิดชอบในการบริหารกิจการ ซึ่งผู้อำนวยการทั่วไปหรือรองผู้อำนวยการทั่วไปคนที่ 1 คนใด คนหนึ่งจะต้องเป็นตัวแทนจากฝ่ายเวียดนาม</p>
<p><b>3. กิจการที่ชาวต่างชาติเป็นเจ้าของทั้งหมด (Wholly Foreign-owned Enterprise)</b></p>	<p>กิจการที่ต่างชาติเป็นเจ้าของเองทั้งหมด นับเป็นอีกทางเลือกหนึ่งของการลงทุนในเวียดนาม โดยเป็นการลงทุนขององค์กรหรือเอกชนจากต่างประเทศทั้งหมด การลงทุนดังกล่าวจะต้องได้รับอนุมัติจาก MPI หรือเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นก่อน การลงทุนในลักษณะนี้มีสถานะเป็นบริษัทจำกัดตามกฎหมายการลงทุนของเวียดนาม และผู้ลงทุนมีอำนาจเต็มในการบริหาร</p> <p>โดยเงินลงทุน แบ่งเป็น "Registered Capital" หมายถึง มูลค่าลงทุนทั้งหมดของโครงการนั้น และ "Legal Capital" หมายถึง เงินลงทุนตามกฎหมายที่นักลงทุนต่างชาติจะต้องนำเข้ามาลงทุนในประเทศ คือ ไม่ต่ำกว่าร้อยละ 30 ของมูลค่าเงินลงทุนทั้งหมด ในโครงการโดยนักลงทุนจะต้องเปิดบัญชี "Capital Account" กับธนาคาร เพื่อใช้เป็นหลักฐานในการนำ</p>

รูปแบบการดำเนินธุรกิจ	รายละเอียด
	เงินเข้ามาลงทุน และสามารถใช้ในการโอนเงินระหว่างประเทศได้ แต่สำหรับการใช้จ่ายในการดำเนินงานประจำวัน ต้องแยกบัญชีต่างหากที่เรียกว่า "Operating Account"
4. กิจกรรมที่ทำสัญญากับภาครัฐ	เป็นข้อตกลงระหว่างหน่วยงานราชการของเวียดนามกับนักลงทุนต่างชาติ ซึ่งอาจเป็นบริษัทต่างชาติถือหุ้นทั้งหมดหรือบริษัทร่วมทุนกับเวียดนามก็ได้ เพื่อที่จะสร้างหรือดำเนินการในโครงการสาธารณูปโภคขั้นพื้นฐานโดยอาจเป็นสัญญาในรูปแบบ BOT (Build-Operate-Transfer) คือ สร้างเสร็จแล้วสามารถหาผลประโยชน์ได้ในช่วงเวลาหนึ่งก่อนโอนกิจการเป็นของรัฐ หรือ BTO (Build-Transfer-Operate) คือ สร้างเสร็จแล้วต้องโอนให้รัฐก่อน จึงเปิดดำเนินการเพื่อหาผลประโยชน์ได้ในช่วงเวลาหนึ่ง หรือ BT (Build-Transfer-Contract) คือ สร้างเสร็จแล้วต้องโอนให้รัฐทันที โดยรัฐจะอนุญาตให้นักลงทุนต่างชาติไปลงทุนในโครงการอื่นๆ เพื่อให้ได้รับผลตอบแทนตามสมควร
5. รูปแบบอื่น ๆ	นักลงทุนอาจขยายกิจการในเวียดนามในรูปแบบอื่นๆ ได้ เช่น การตั้งสำนักงานตัวแทนทางการค้าและการลงทุนในเวียดนาม เพื่อทำหน้าที่แทนบริษัทแม่ในต่างประเทศ หรือการขยายสาขาของธุรกิจบางประเภท เช่น ธนาคาร ประกันภัย การบัญชี หรือกฎหมาย เป็นต้น

## 5.2 ขั้นตอนในการลงทุน

### 5.2.1 จัดหาที่ตั้งสำนักงานหรือโรงงานในเวียดนาม

ธุรกิจไทยที่สนใจการลงทุนในเวียดนามเดินทางไปสำรวจดูทางการลงทุนด้วยตนเอง เพื่อเลือกทำเลการลงทุนที่เหมาะสมที่สุดสำหรับประเภทการลงทุนของแต่ละธุรกิจ ซึ่งการเดินทางสำรวจดูทาง

ดังกล่าวจะเป็นการเปิดโอกาสให้ได้สำรวจตลาดของเวียดนาม และช่วยให้ได้ทำความรู้จักกับผู้แทนหน่วยงานราชการเวียดนาม และนักธุรกิจเวียดนามที่เกี่ยวข้องด้วย

### **5.2.2 ขออนุญาตลงทุนในเวียดนาม**

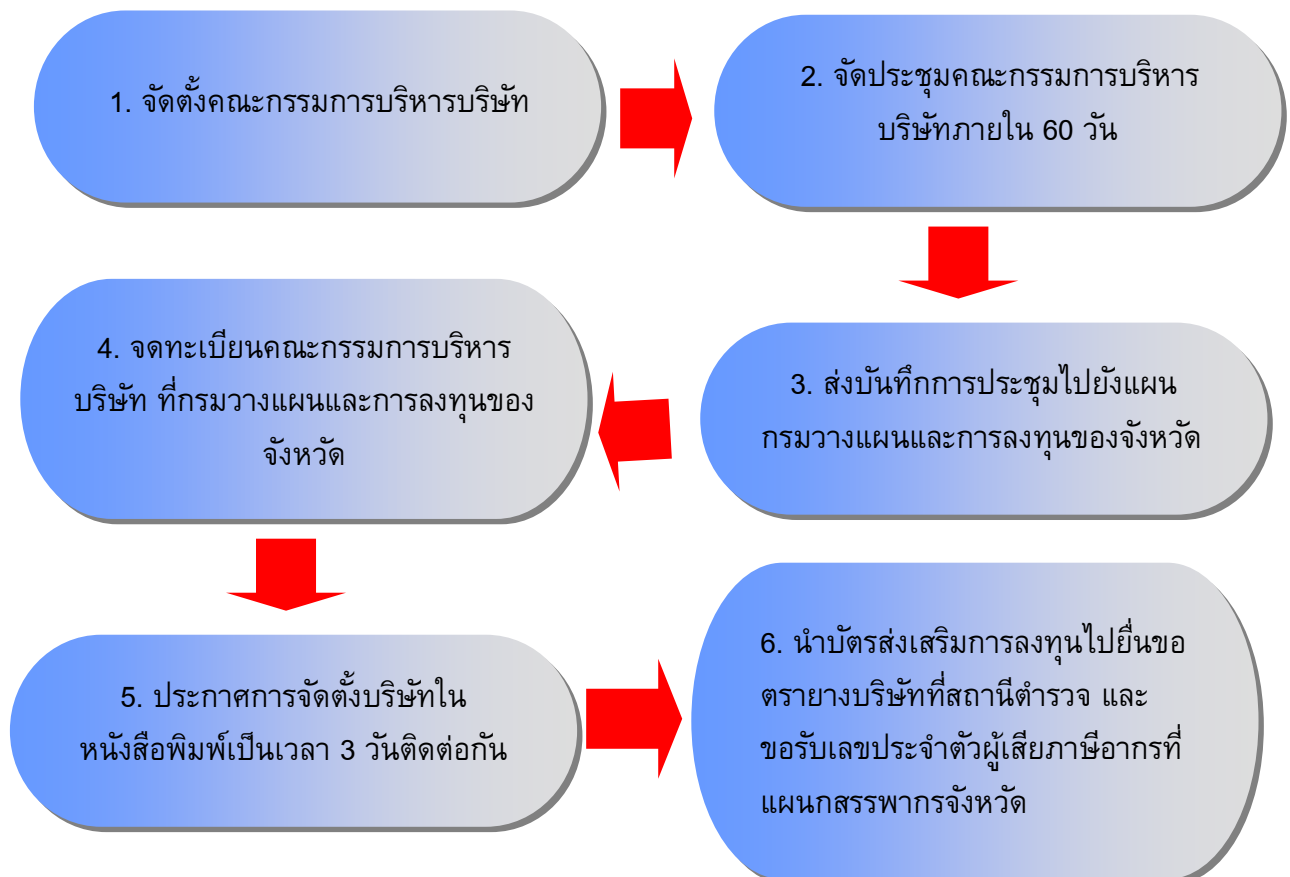
เมื่อตัดสินใจเลือกทำเล และรูปแบบการลงทุนได้แล้ว ธุรกิจไทยสามารถยื่นขออนุญาตการลงทุนจากหน่วยงานเวียดนามที่เกี่ยวข้อง ซึ่งอาจเป็นหน่วยงานการลงทุนในจังหวัด ในกรณีที่เป็นการลงทุนสาขาทั่วไปภายใต้เงินที่ไม่สูงมาก หรืออาจเป็นกระทรวงการวางแผนและการลงทุนเวียดนาม ในกรณีที่เป็นการลงทุนภายใต้เงื่อนไขพิเศษ เช่น เป็นการลงทุนในสาขาการศึกษา สาขาวัฒนธรรม สาขาปิโตรเคมี หรือ สาขาโครงสร้างพื้นฐาน เป็นต้น

### **5.2.3 การจัดตั้งบริษัท**

ภายหลังนักลงทุนซึ่งเป็นปัจเจกบุคคลหรือบริษัทลงทุนต่างชาติได้รับใบอนุญาตให้ลงทุนในเวียดนามจากหน่วยงานเวียดนามที่เกี่ยวข้อง คือ กระทรวงวางแผนและการลงทุนซึ่งกระจายอำนาจสู่ท้องถิ่นต่อรัฐบาลกลาง ซึ่งหากได้รับความเห็นชอบ DPI ( Department of Planning and Investment) ของนครฮานอย และโฮจิมินห์ จะสามารถอนุมัติโครงการที่มีมูลค่าเพิ่มขึ้นคือไม่เกิน 40 ล้านดอลลาร์สหรัฐ และจังหวัดอื่นๆ ไม่เกิน 20 ล้านดอลลาร์สหรัฐ พร้อมกับจะขอให้ DPI สามารถอนุมัติโครงการลงทุนบางโครงการที่ปัจจุบันต้องขออนุมัติจากนายกรัฐมนตรียโดยตรง เช่น บริการสุขภาพ การศึกษา ที่อยู่อาศัย โรงแรม อพาร์ทเมนท์ และสถานบันเทิง เป็นต้น โดยกระทรวงจะทำหน้าที่เป็นเพียงคนกลางในการขอความเห็นชอบจากกระทรวงที่เกี่ยวข้องเท่านั้น ซึ่งหากไม่มีคำคัดค้านจากกระทรวงใดภายใน 15 วัน DPI สามารถอนุมัติโครงการนั้นได้ และจะพยายามให้ขั้นตอนการอนุมัติลงทุนดังกล่าวเป็นระบบเสร็จในขั้นตอนเดียว (One-stop Services) โดยตามกฎหมายส่งเสริมการลงทุนใหม่เสนอให้ทุกโครงการ จังหวัดสามารถออก license ได้ โดย DPI เงินลงทุนน้อยกว่า 20 ล้านดอลลาร์สหรัฐ และเป็นโครงการที่ไม่ได้อยู่ในรายชื่อของการลงทุนที่มีเงื่อนไข (Conditional Investment) จังหวัดสามารถอนุมัติได้ เงินลงทุนมากกว่า 20 ล้านดอลลาร์สหรัฐ หรือ เป็นโครงการที่มีเงื่อนไขการลงทุน MPI(Ministry of Planning and Investment) เป็นผู้อนุมัติ

อดีต	หน่วยงานอนุมัติ
☞ เงินลงทุนน้อยกว่า 5 ล้านบาทหรือรัฐฯ	จังหวัดสามารถอนุมัติได้
☞ เงินลงทุนมากกว่า 5 ล้านบาทหรือโครงการที่มีความละเอียดอ่อน (Sensitive Project)	MPI เป็นผู้อนุมัติ
ปัจจุบัน	หน่วยงานอนุมัติ
☞ ทุกโครงการ	จังหวัดสามารถออก license ได้ โดย DPI
☞ เงินลงทุนน้อยกว่า 20 ล้านบาทหรือรัฐฯ และเป็นโครงการที่ไม่ได้ อยู่ในรายชื่อของการลงทุนที่มีเงื่อนไข (Conditional Investment)	จังหวัดสามารถอนุมัติได้
☞ เงินลงทุนมากกว่า 20 ล้านบาทหรือ รัฐฯ เป็นโครงการที่มีเงื่อนไขการลงทุน	ทุกโครงการ MPI เป็นผู้อนุมัติ

เมื่อได้รับอนุมัติโครงการแล้ว บริษัทต้องดำเนินการดังนี้



1) จัดตั้งคณะกรรมการบริหารบริษัท (Board of Management) แต่งตั้งประธานและรองประธาน คณะกรรมการบริหารบริษัทภายใน 30 วัน นับจากวันที่ได้รับใบอนุญาตลงทุน (กฎหมายเวียดนาม อนุญาตให้บุคคลเพียงคนเดียว สามารถจัดตั้งบริษัทจำกัดได้ โดยไม่จำเป็นต้องมีผู้ถือหุ้นรายอื่น) สำหรับ กิจการร่วมทุน (Joint Venture) คณะกรรมการบริหารต้องมาจากผู้แทนแต่ละฝ่ายตามสัดส่วนของเงิน ลงทุน และสมาชิกอย่างน้อย 2 คน ในคณะกรรมการบริหารต้องมาจากฝ่ายเวียดนาม ส่วนประธาน คณะกรรมการบริหาร มาจากการแต่งตั้งร่วมกันของทั้ง 2 ฝ่าย

2) จัดประชุมคณะกรรมการบริหารบริษัทภายใน 60 วัน นับจากวันที่ได้รับใบอนุญาตลงทุน ทั้งนี้ เพื่อกำหนดกฎระเบียบการดำเนินการของคณะกรรมการบริหารบริษัทจัดตั้งผู้อำนวยการ รอง ผู้อำนวยการ และหัวหน้าฝ่ายบัญชี ระบุมูลค่าเงินลงทุน แผนการก่อสร้างโรงงาน เป็นต้น กรณีกิจการ ร่วมทุน ผู้อำนวยการหรือรองผู้อำนวยการคนที่ 1 คนใดคนหนึ่งต้องเป็นผู้แทนจากฝ่ายเวียดนาม

3) ส่งบันทึกการประชุมคณะกรรมการบริหารข้างต้นไปยังแผนกรมวางแผนและการลงทุนของ จังหวัดที่ลงทุน และหากลงทุนในนิคมอุตสาหกรรม ให้ส่งไปยังคณะกรรมการบริหารนิคมอุตสาหกรรม ที่ตั้งโรงงานด้วย

4) จัดทะเบียนคณะกรรมการบริหารบริษัท ผู้อำนวยการ รองผู้อำนวยการ ที่กรมวางแผนและ การลงทุนของจังหวัด (DIP) หรือหากลงทุนในนิคมอุตสาหกรรมให้จดทะเบียน กับคณะกรรมการบริหาร นิคมอุตสาหกรรม (BOM)

5) ประกาศการจัดตั้งบริษัทในหนังสือพิมพ์เป็นเวลา 3 วันติดต่อกัน โดยระบุชื่อและที่อยู่ของ บริษัท ชื่อและที่อยู่ของบริษัทลงทุนต่างชาติ ประเภทของการลงทุน เลขที่บัตรส่งเสริมการลงทุน วันที่ อนุญาต จำนวนทุนจดทะเบียน จุดประสงค์และขอบเขตการดำเนินการของบริษัท

6) นำบัตรส่งเสริมการลงทุนไปยื่นขอตราขงบริษัทที่สถานีตำรวจในท้องถิ่น

7) นำบัตรส่งเสริมการลงทุนและเอกสารที่เกี่ยวข้องทั้งหมดไปแจ้ง ขอรับเลขประจำตัวผู้เสียภาษี อากรที่แผนกสรรพากรจังหวัด

## 5.3 การนำเข้าและส่งออกสินค้าในประเทศเวียดนาม

### 5.3.1 วิธีการค้าระหว่างไทยและเวียดนาม

#### (1) การค้าปกติ

ผู้นำเข้าและผู้ส่งออกของเวียดนาม ซึ่งเป็นบริษัทการค้าของรัฐต้องจดทะเบียนประกอบธุรกิจ นำเข้าและส่งออกจากกระทรวงการค้า และในการนำเข้าสินค้าแต่ละครั้ง ผู้นำเข้าต้องขอใบอนุญาตนำเข้า สินค้าจากกระทรวงการค้า ซึ่งบริษัทของรัฐจะสามารถนำเข้าสินค้าได้เกือบทุกประเภทส่วนบริษัทเอกชน ที่ต้องการสั่งซื้อสินค้าเพื่อนำมาจำหน่ายต้องดำเนินการนำเข้าผ่านบริษัทการค้าของรัฐบาลซึ่งบริษัท การค้าของรัฐจะได้รับคำตอบแทนเป็นค่านายหน้าในการนำเข้าสินค้าประมาณร้อยละ 1-3 ซึ่งขึ้นกับ มูลค่าของสินค้า

#### (2) การค้าผ่านแดน

เวียดนามมีการลักลอบนำเข้าสินค้าไทยโดยผ่านตามแนวชายแดนของลาวและกัมพูชา โดยผู้

ส่งออกไทยจะจำหน่ายสินค้าให้กับผู้นำเข้ารายใหญ่ของลาวและกัมพูชาที่อยู่ตามชายแดน เพื่อส่งต่อไปยังผู้ค้าส่งและผู้ค้าปลีกของเวียดนามเพื่อกระจายสินค้าไปยังผู้บริโภคในเมืองต่างๆของเวียดนามอีกทอดหนึ่ง

### 5.3.2 ลักษณะของผู้นำเข้าและส่งออกของเวียดนาม

ประเภทของผู้นำเข้าในเวียดนาม สรุปได้ดังนี้

(1) *บริษัทของรัฐบาล (State-owned Company)* บริษัทประเภทนี้จะควบคุมการทำธุรกิจทุกชนิดในเวียดนามรวมทั้งด้านการนำเข้าและส่งออก บริษัทประเภทนี้สามารถจำแนกตามลักษณะการกระจายสินค้าได้ 2 ประเภทย่อย คือ

- บริษัทที่เป็นผู้นำเข้าและมีเครือข่ายการจำหน่ายสินค้าที่แท้จริง มีการนำเข้าสินค้าแล้วกระจายผ่านบริษัทผู้จัดจำหน่ายที่เป็นเครือข่ายของบริษัท และยังประกอบธุรกิจเป็นนายหน้านำเข้าสินค้าให้กับบริษัทเอกชนอื่น ๆ ที่ไม่สามารถนำเข้าสินค้าได้ด้วยตนเอง

- บริษัทที่เป็นนายหน้านำเข้าสินค้าเท่านั้น จะทำธุรกิจเป็นบริษัทนายหน้านำเข้าสินค้าให้กับบริษัทเอกชนที่ไม่สามารถนำเข้าสินค้าด้วยตนเองได้

(2) *บริษัทเอกชน (Private Company)* เป็นบริษัทการค้าของเอกชน ซึ่งสามารถจำแนกตามลักษณะการนำเข้าสินค้าได้ 2 ประเภท คือ

- บริษัทที่มีการส่งสินค้าเพื่อนำมาจำหน่าย บริษัทที่ดำเนินธุรกิจประเภทนี้จะไม่ได้รับอนุญาตให้นำเข้าสินค้าได้โดยตรง ดังนั้น ในการนำเข้าจะต้องทำผ่านบริษัทการค้าของรัฐเท่านั้น

- บริษัทที่เป็นผู้ผลิตและมีการนำเข้าวัตถุดิบเพื่อนำมาใช้เป็นปัจจัยในการผลิตเพื่อส่งออกเท่านั้นบริษัทประเภทนี้จะได้รับใบอนุญาตให้นำเข้าสินค้าได้เองโดยไม่ต้องผ่านบริษัทการค้าของรัฐประเภทของผู้ส่งออกในเวียดนาม จำแนกเป็น 2 ประเภท คือ

(1) *บริษัทของรัฐบาล (State-owned Company)*

(2) *บริษัทเอกชนที่เป็นผู้ผลิตเพื่อการส่งออก* ซึ่งส่วนใหญ่เป็นบริษัทร่วมทุนจากต่างประเทศ

### 5.3.3 วิธีการชำระเงิน

การรับชำระค่าสินค้าส่งออกและนำเข้าของไทยกับเวียดนามเป็นดังนี้

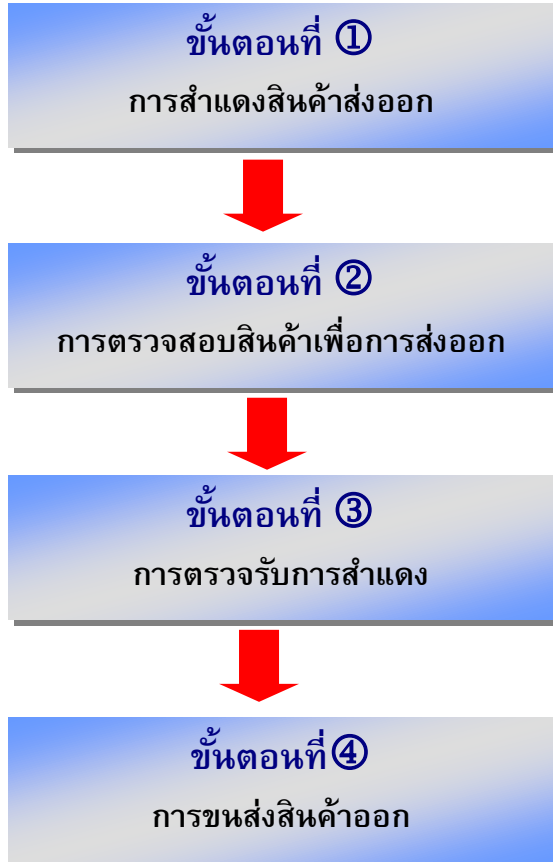
(1) การโอนเงินโดยทางโทรเลข (Telegraphic Transfer: T/T) โดยผู้ขายสินค้าจะจัดส่งสินค้าให้ผู้ซื้อก่อนหลังจากนั้นผู้ซื้อ จะทำการโอนเงินค่าสินค้าให้แก่ผู้ขายในภายหลัง ตามระยะเวลาที่ตกลง

(2) การเปิด L/C at sight โดยผู้ซื้อต้องติดต่อให้ธนาคารในประเทศตนเองเปิด L/C ให้ผู้ขาย โดยผ่านธนาคารในประเทศของผู้ขาย หลังจากนั้นธนาคารผู้ขายจะส่ง L/C ให้ผู้ขายเพื่อส่งสินค้าให้ผู้ซื้อ

(3) การขายแบบวิธีเรียกเก็บเงินประเภทที่ผู้ซื้อต้องชำระเงินก่อนจึงจะสามารถนำเอกสารไปออกสินค้าได้ (Documents Against Payment: D/P)

วิธีที่นิยมที่สุดในการชำระค่าสินค้านำเข้าระหว่างไทยและเวียดนาม คือ การเปิด L/C at sight โดยผู้นำเข้าในเวียดนามสามารถเปิด L/C ผ่านสาขาของธนาคารไทยในเวียดนามได้

## ขั้นตอนการส่งออกของเวียดนาม



## ขั้นตอนการนำเข้าของเวียดนาม



## 5.4 ระบบธนาคาร

สถาบันการเงินต่างๆ ในเวียดนามอยู่ภายใต้การกำกับดูแล ของ State Bank of Vietnam หรือ SBV ซึ่งเป็นธนาคารกลางของเวียดนาม ทำหน้าที่ในการออกใช้ธนบัตร กำหนดอัตราแลกเปลี่ยนและนโยบายการเงินรวมถึงการจัดการเงินทุนให้แก่รัฐบาล และเป็นแหล่งเงินทุนให้กับสถาบันการเงินเวียดนาม สถาบันการเงินในเวียดนามสามารถแบ่งได้ ดังนี้

1) *State-Owned credit Institution* มีจำนวน 6 แห่ง เป็นธนาคารของรัฐจัดตั้งขึ้นเพื่อใช้เป็นเครื่องมือในการส่งผ่านมาตรการกระตุ้นเศรษฐกิจต่างๆ โดยแต่ละแห่งมีขอบเขตที่การดำเนินธุรกิจที่แตกต่างกันอย่างชัดเจน

1.1 Vietnam Bank for Social Policy (VBSP) เป็นองค์กรที่ไม่หวังผลกำไร จัดตั้งขึ้นเพื่อขยายสินเชื่อ ให้เข้าถึงครัวเรือนที่มีรายได้น้อย ธุรกิจครัวเรือนที่อยู่ไกลความเจริญ และรองรับนโยบายของรัฐบาลในการช่วยเหลือคนยากจน

1.2 Vietnam Bank for Industry and Trade (VietinBank) จัดขึ้นเพื่อให้สินเชื่อแก่ผู้ประกอบการด้านอุตสาหกรรมและการค้า เป็นธนาคารที่มีส่วนแบ่งการตลาดถึงร้อยละ 20 ของระบบธนาคารในเวียดนาม

1.3 Vietnam Bank for Agriculture & Rural development (VBARD หรือ AgriBank) เป็นธนาคารที่ให้สินเชื่อโดยตรงต่อภาคการเกษตร และพื้นที่ชนบท ให้สินเชื่อระยะสั้นและระยะยาวเพื่อหาเงินทุน ตั้งแต่เริ่มผลิตรวมถึงการตลาดภายในประเทศและการส่งออก

1.4 Mekong Delta Housing Development Bank (MHB) จัดตั้งขึ้นเพื่ออำนวยความสะดวกให้แก่ธุรกิจ SMEs สินเชื่อส่วนบุคคลและครัวเรือน เพื่อการก่อสร้างและสาธารณูปโภค ตลอดจนที่อยู่อาศัย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเขตที่ราบลุ่มแม่น้ำโขง

1.5 Vietnam Development Bank (VDB) จัดตั้งขึ้นเพื่อรองรับนโยบายลดความยากจน ให้สินเชื่อเพื่อการชลประทาน การคมนาคมในชนบท สาธารณูปโภคภายในหมู่บ้านและพื้นที่ห่างไกล

1.6 Bank for Investment & Development of Vietnam (BIDV) มุ่งเน้นสินเชื่อแก่โครงการต่างๆ ของประเทศ มีบทบาทสำคัญในการลงทุนเพื่อการพัฒนาด้านสาธารณูปโภค ของเวียดนาม โดยให้กู้ยืมระยะกลางและระยะยาวแก่โครงการต่างๆ ของรัฐบาล

2) *Joint-Stock commercial Bank* เป็นธนาคารท้องถิ่น จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของเวียดนาม สามารถเปิดสาขาได้ทั่วไป และดำเนินธุรกิจด้านธนาคารในทุกประเภท มีจำนวน 38 แห่ง

2.1 An Binh Commercial Joint Stock Bank (ABB)

2.2 Bac A Commercial Joint Stock Bank

2.3 Global Petro Commercial Joint Stock Bank

2.4 Gia Dinh Commercial Joint Stock Bank

2.5 Maritime Commercial Joint Stock Bank

2.6 Kien Long Commercial Joint Stock Bank



- 2.7 Vietnam Technological and Commercial Joint Stock Bank (Techcombank)
- 2.8 Lien Viet Commercial Joint Stock Bank
- 2.9 Western Rural Commercial Joint Stock Bank
- 2.10 My XuyenAn Giang
- 2.11 Nam Viet Commercial Joint Stock Bank
- 2.12 Nam A Commercial Joint Stock Bank (NAMA Bank)
- 2.13 Vietnam Commercial Joint Stock Bank for Private Enterprise (VP Bank)
- 2.14 Bank for Foreign Trade of Vietnam (Vietcombank)
- 2.15 Hanoi Building Commercial Joint Stock Bank (Habubank HBB)
- 2.16 Housing Development Commercial Joint Stock Bank (HDBank)
- 2.17 Southern Commercial Joint Stock Bank
- 2.18 Orient Commercial Joint Stock Bank (OCB)
- 2.19 Military Commercial Joint Stock Bank
- 2.20 Vietnam International Commercial Joint Stock Bank (VIB)
- 2.21 Saigon Commercial Joint Stock Bank (SCB)
- 2.22 Saigon-Hanoi Commercial Joint Stock Bank (SHB)
- 2.23 Saigon Bank for Industrial and Trade
- 2.24 Sai Gon Thoung Tin Commercial Joint Stock Bank (Sacombank)
- 2.25 Pacific Commercial Joint Stock Bank
- 2.26 TienPhong Commercial Joint Stock Bank
- 2.27 Viet Nam Thoung Tin Commercial Joint Stock Bank
- 2.28 Viet ACommercial Joint Stock Bank
- 2.29 Vietnam Commercial Joint Stock Export-Import Bank (Eximbank)
- 2.30 Petrolimex Group Commercial Joint Stock Bank
- 2.31 Asia Commercial Joint Stock Bank (ACB)
- 2.32 South East Commercial Joint Stock Bank (SeaBank)
- 2.33 Eastern Asia Commercial Joint Stock Bank (EAB)
- 2.34 Ocean Commercial Joint Stock Bank
- 2.35 Great Trust Commercial Joint Stock Bank
- 2.36 Great Asia Commercial Joint Stock Bank
- 2.37 First Commercial Joint Stock Bank (FCB)
- 2.38 BoaViet Joint-Stock Commercial Bank

3) *Joint Venture Bank* เป็นธนาคารที่จัดตั้งขึ้นและจดทะเบียนในประเทศเวียดนาม โดยการร่วมทุนระหว่างนักลงทุนท้องถิ่นกับต่างชาติ สามารถดำเนินธุรกรรมรับฝากเงิน ให้กู้ยืมเงิน ออกตั๋วเงิน รับซื้อลดแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ และธุรกรรมอื่นๆ ตามที่ได้รับอนุญาตจาก State Bank of Vietnam ปัจจุบันมี 5 แห่ง

3.1 Indovina Bank เป็นธนาคารร่วมทุนแห่งแรกของเวียดนามผู้ร่วมทุนคือ Vietnam Bank for Industry and Trade (VietinBank) กับ Cathay United Bank (CUB) ของไต้หวัน

3.2 VID Public Bank เป็นการร่วมทุนระหว่าง Bank for Investment & Development of Vietnam (BIDV) กับ Public Bank Berhad (PBB) ของมาเลเซีย

3.3 Vinasiam เป็นการร่วมทุนระหว่าง Bank for Agriculture and Rural Development of Vietnam (Agribank) กับธนาคารไทยพาณิชย์ ของประเทศไทย และเครือเจริญโภคภัณฑ์

3.4 Shinhanvina Bank เป็นการร่วมทุนระหว่าง Bank of Foreign trade of Vietnam (Vietcombank) กับ Shinhan Bank ของเกาหลีใต้

3.5 Vietnam-Russia Bank (VRB) กับ Bank for Investment and Development of Vietnam (BIDV) ร่วมทุนกับ Bank for Foreign Trade of Russia (VTB) ของรัสเซีย

4) *Foreign Bank Branch* เป็นธนาคารที่จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายต่างประเทศ และเข้ามาเปิดสาขาในเวียดนาม สามารถดำเนินธุรกรรมฝากเงิน ให้กู้ยืมเงิน รับซื้อลดตั๋วเงินแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ และธุรกรรมอื่นๆ ภายใต้กฎหมายของเวียดนาม

4.1 Natexis

4.2 ANZ (Australia & New Zealand Banking Group)

4.3 Calyon

4.4 Standard Chartered Bank

4.5 City Bank

4.6 Chinfon Commercial Bank

4.7 May Bank

4.8 ABN AMRO Bank

4.9 Bangkok Bank

4.10 Mizuho Corporate Bank

4.11 BNP (Banque Nationale de Paris)

4.12 Shinhan Bank

4.13 HSBC Bank

4.14 United Overseas Bank (UOB)

4.15 Deutsche Bank

4.16 Bank of China

- 4.17 Bank of Tokyo-Misubishi UFJ
- 4.18 Mega International Commercial Bank
- 4.19 OCBC Bank
- 4.20 Woori Bank
- 4.21 J.P. Morgan Chase Bank
- 4.22 Korea Exchange Bank (KEB)
- 4.23 Loa-Viet Bank
- 4.24 Chinatrust Commercial Bank
- 4.25 First Commercial Bank
- 4.26 Far East National Bank
- 4.27 Cathay United Bank
- 4.28 Sumitomo-Mitsui Banking Corporation (SMBC)
- 4.29 Hua Nam Commercial Bank
- 4.30 Taipei Fubon Commercial Bank
- 4.31 Commonwealth Bank
- 4.32 Industrial Bank of Korea

5) *Representative Offices of Foreign Bank* เป็นสำนักงานของธนาคารต่างประเทศที่เข้ามาเปิดการดำเนินการในเวียดนามและดำเนินธุรกรรมตามที่ State Bank of Vietnam อนุมัติ

- 5.1 ABN Amro
- 5.2 ANZ Bank
- 5.3 Acom Co., Ltd
- 5.4 American Express Bank
- 5.5 BHF Bank Aktiengesellschaft
- 5.6 BNP Paribas
- 5.7 Bank of India
- 5.8 Bayerische Hypo-und Vereinsbank
- 5.9 Cathay United Bank
- 5.10 Chinatrust Commercial Bank
- 5.11 Commerzbank
- 5.12 Commonwealth Bank of Australia
- 5.13 Deutsche Bank
- 5.14 Daewo Capital
- 5.15 Dresdner Bank
- 5.16 E.Sun Commercial Bank

5.17 First Commercial Bank  
5.18 Fortis Bank  
5.19 Fubon Bank (Hongkong) Limited  
5.20 GE Money  
5.21 HSH Nord Bank AG  
5.22 Hana Bank  
5.23 HSBC Bank  
5.24 Hua Nan Commercial Bank  
5.25 Indian Oversea Bank  
5.26 Industrail Bank of Korea  
5.27 J.P. Morgan Chase Bank  
5.28 Kookmin Bank  
5.29 Korea Exchange Bank  
5.30 Land Bank of Taiwan  
5.31 Landesbank Baden-Wuerttemberg  
5.32 Mitsubishi UFJ Lease & Finance Company Limited  
5.33 Natexis Banque EFCE  
5.34 National Bank of Kuwait  
5.35 DBS Bank  
5.36 RHB  
5.37 San Pao Lo Bank  
5.38 Nova Scotia Bank  
5.39 Reiffeisen Zentral Bank Osterreich  
5.40 Sinopac Bank  
5.41 Societe Generale Bank  
5.42 Taishin International Bank  
5.43 Taiwan Shin Kong Commercial Bank  
5.44 The Shanghai Commercial and Savings Bank  
5.45 The Sumitomo Bank  
5.46 Union Bank of Taiwan  
5.47 Visa International  
5.48 Wachovia, N.A  
5.49 Master Card Asia/Pacific Pte Ltd.

นอกจากนี้ยังมีบริษัทเงินทุนในเวียดนามสามารถรับฝากเงินในระยะเวลาตั้งแต่ 1 ปีขึ้นไป ออก  
ตั๋วเงินพันธบัตร ให้กู้ยืมตามที่ State Bank of Vietnam อนุมัติ รวมทั้งบริษัท leasing ต่างๆ

## 5.5 การคมนาคมขนส่งในประเทศเวียดนาม

ตั้งแต่เวียดนามมีแผนการพัฒนา “Doi Moi” ความก่อสร้างสาธารณูปโภคขั้นพื้นฐานมีขึ้นอย่าง  
มากเพื่อเอื้ออำนวยต่อการพัฒนาทางเศรษฐกิจเป็นผลให้เวียดนามมีเงินช่วยเหลือจากต่างประเทศ  
(Overseas development Assistance) เข้ามายังประเทศเวียดนามอย่างต่อเนื่อง

### เมืองฮานอย

👉 National Highways และ Expressways

เส้นทาง	จุดเชื่อมต่อ
Highway 1	จากฮานอย ผ่าน Bac Ninh ไปยังชายแดนจีนเวียดนาม ผ่านจุดผ่านแดน Nghi-Pingxiang
Highway 5* (ถนน 4 เลน)	จากฮานอยผ่าน Hung Yen และ Hai Duong ไปยัง Haiphong (ผ่านท่าเรือ Haiphong ไปยังแม่น้ำ Cam)
Highway 18*	จากฮานอยผ่าน Bac Ninh, Hai Duong และ Quang Ninh ไปยังชายแดนจีนเวียดนาม ผ่านจุดผ่านแดน Mong Cai-Tongshing
National Highway 70	เชื่อมต่อชายแดนจีน ที่จุดผ่านแดนนานาชาติ Lao Cai-Hekou และ Thanh Thuy-Tianbao
National Highway 3	เชื่อมต่อชายแดนจีน ที่จุดผ่านแดนนานาชาติ Ta Lung-Shuikou

หมายเหตุ \* Highway 5 และ 18 เป็นจุดเชื่อมโยงจากฮานอยไปยังท่าเรือทางทะเล โดยทั้งสองเส้นทางสามารถผ่านจุดเชื่อมต่อ Expressway: Hanoi-Bac Ninh

👉 Railway เส้นทางรถไฟเชื่อมจุดต่างๆ ดังนี้

- Hanoi ไปยัง Haiphong
- Hanoi ไปยัง Lang Son (Lang Son ไปยัง Pingxiang) รถไฟรางคู่ (Dual)
- Hanoi ไปยัง Lao Cai
- Hanoi ไปยัง Ho Chi Minh
- Hanoi ไปยัง Thai Nguyen
- Thai Nguyen ไปยัง Bac Giang
- Bac Giang ไปยัง Ha Long

☞ ท่าเรือ ในเมืองฮานอยมีท่าเรือ Haiphong ไม่ใช่ท่าเรือทางทะเล เพราะตั้งอยู่บริเวณแม่น้ำ Cam ในเมือง Haiphong เป็นท่าเรือที่รับน้ำหนักเรือขนส่ง 5,000-20,000 DWT โดยมีรายละเอียด ดังนี้

	การรับ น้ำหนัก	ท่า Hoang Dieu	ท่า Chua Ve
ความกว้าง (เมตร)		1,717	848
ความลึก (เมตร)		-8.4	-8.5
Jib Crane	5-40 ตัน		
Mobile harbor crane	25-70 ตัน		
Forklift	3-45 ตัน		
Electronic Weighing Bridge	80 ตัน		
Quayside Gantry Crane (QC)	35.6 ตัน		
Rubber-tyred Grantry Crane (RTG)	35.6 ตัน		

## 5.6 หน่วยงานราชการไทยในประเทศเวียดนาม

หน่วยงาน	สถานที่ติดต่อ
สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงฮานอย	63 – 65 Hoan Dieu Street , Hanoi Tel. ( 84 – 8 ) 3823 – 5092 - 94 Fax. (84 – 8) 3823 - 5008 E-mail : thaihan@mfa.go.th WebSite : <a href="http://www.thaibizvietnam.com/">http : // www.thaibizvietnam.com/</a>
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครโฮจิมินห์	77 Tran Quoc Thao Street , District 3 , Ho Chi Minh City Tel. (84 – 8) 3932 – 7637 -8 Fax (84 – 8) 3932 - 6002 E – mail : thaihom@mfa.go.th WebSite : <a href="http://www.thaiconsulatehochiminh.com/">http : // www.thaiconsulatehochiminh.com/</a>
สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ กรุงฮานอย	Suit 801 , 8 <sup>th</sup> Floor , HCO Building , 44 B Ly Thuong Kiet Street , Hanoi Tel. : (84 – 4) 3936 - 5226-7 Fax. : (84 – 4 ) 3936 - 5228 E – mail : thaichanoi@depthai.go.th

หน่วยงาน	สถานที่ติดต่อ
สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์	8 <sup>th</sup> Floor , Unit 4 , Saigon Center Building , 65 Le Loi Boulevard , District 1 , Ho Chi Minh City Tel. : (84 – 8) 3914 - 1838 Fax. : (84 – 8 ) 3914 - 1864 E – mail : thaitradecenter@hcm.fpt.vn
สำนักงานการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ททท.) ณ นครโฮจิมินห์	Floor 5, The Empire Tower, 26-28 Ham Nghi Street, District 1, Hochiminh City Tel : ( 84 - 8) 62913 885-6 Fax : ( 84 – 8 ) 62913 887 Email : info@tourismthailand.org.vn
<b>Foreign Investment Agency –FIA Ministry of Planning and Investment of Vietnam</b>	02 Hoang Van Thu Str., Hanoi, Vietnam Tel: (84-4) 734 3758 หรือ 734 3759 Fax: (84-4) 734 3769 E-mail: fiavietnam@mpi.gov.vn Homepage: www.mpi.gov.vn/fdi
<b>Investment Promotion Center (North Vietnam)</b>	65 Van Mieu, Hanoi Tel: (84-4) 747 3143 Fax : (84-4) 843 7927 E-mail: ipcn@mpi.gov.vn
<b>Investment Promotion Center (Central Vietnam)</b>	102 Quang Trung, Danag Tel: (84-511) 889 669 Fax: (84-511) 889 679 E-mail: ipccentraldng@viettel.vn
<b>Foreign Investment Center (South Vietnam)</b>	278 Nguyen Dinh Chieu, Ho Chi Minh City Tel: (84-8) 930 6671 Fax: (84-8) 930 5413 E-mail: cqddmpi@hcm.vnn.vn

ภาคผนวก ก

กฎหมายการลงทุนของ  
ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม



**กฎหมายการลงทุน<sup>5</sup>**  
**ของประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม**  
**เลขที่ 59/2005/QH11 วันที่ 29 พฤศจิกายน 2005**

เทียบเคียงกับกฎหมายรัฐธรรมนูญของประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ปี 1992 ได้แก้ไข, เพิ่มเติมตามมติเลขที่ 51/2001/QH10 วันที่ 25 ธันวาคม 2001 การประชุมสภาครั้งที่ 10 วาระการประชุม ครั้งที่ 10 กฎหมายนี้กำหนดเกี่ยวกับการลงทุน

**หมวด 1**  
**ข้อกำหนดทั่วไป**

**มาตรา 1 ขอบเขตการแก้ไขปรับปรุง**

กฎหมายนี้กำหนดเกี่ยวกับกิจกรรมการลงทุนที่มีวัตถุประสงค์การทำธุรกิจ อำนาจและหน้าที่ของผู้ลงทุน การคุ้มครองสิทธิ ผลประโยชน์ที่ชอบด้วยกฎหมายของผู้ลงทุน ส่งเสริมและให้สิทธิพิเศษการลงทุน หน่วยงานจัดการการลงทุนในเวียดนามและการลงทุนจากเวียดนามไปต่างประเทศ

**มาตรา 2 มีผลบังคับใช้กับ**

1. ผู้ลงทุนในประเทศและผู้ลงทุนต่างประเทศดำเนินกิจกรรมการลงทุนในอาณาเขตเวียดนามและลงทุนจากเวียดนามไปต่างประเทศ
2. องค์กร บุคคลที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน

**มาตรา 3 อธิบายความหมาย**

ในกฎหมายนี้คำต่อไปนี้มีความหมายเป็นที่เข้าใจดังนี้

1. การลงทุนคือการที่ผู้ลงทุนได้ลงทุนด้วยทรัพย์สินที่จับต้องได้หรือจับต้องไม่ได้เพื่อใช้เป็นทรัพย์สินดำเนินกิจการการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และข้อกำหนดอื่นๆของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง
2. การลงทุนโดยตรง คือรูปแบบการลงทุนโดยผู้ลงทุนได้ลงเงินทุนและได้ดำเนินกิจกรรมการลงทุน
3. การลงทุนทางอ้อม คือรูปแบบการลงทุนผ่านการซื้อหุ้นส่วน หุ้น พันธบัตร ทุกเอกสารอื่นๆที่มีมูลค่า หุ้นที่ซื้อขายในกองทุนตลาดหลักทรัพย์และผ่านทางไฟแนนซ์ คนกลางอื่นๆที่ผู้ลงทุนไม่ได้เข้าดำเนินกิจกรรมการลงทุนโดยตรง
4. ผู้ลงทุน คือองค์กร บุคคลที่ดำเนินการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายเวียดนาม รวมไปถึง
  - a) บริษัทที่เป็นส่วนหนึ่งของเศรษฐกิจดำเนินการทางธุรกิจก่อตั้งตามกฎหมายการก่อตั้งบริษัท
  - b) สหกรณ์ องค์กรสหกรณ์ ก่อตั้งตามกฎหมายสหกรณ์

<sup>5</sup> เอกสารจาก กรมส่งเสริมการส่งออก กระทรวงพาณิชย์

- c) บริษัทที่มีเงินทุนจากต่างประเทศได้ก่อตั้งก่อนที่กฎหมายนี้จะมีผลบังคับใช้
- d) ธุรกิจครอบครัว บุคคล
- e) องค์กร บุคคลต่างชาติ คนเวียดนามที่อาศัยอยู่ต่างประเทศ คนต่างประเทศที่อาศัยในเวียดนาม
- f) องค์กรอื่น ๆ ตามข้อกำหนดของกฎหมายเวียดนาม
5. ผู้ลงทุนต่างประเทศคือ องค์กร บุคคลต่างประเทศที่ลงเงินเพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุนในเวียดนาม
6. บริษัทที่มีเงินทุนจากต่างประเทศรวมไปถึงบริษัทที่ก่อตั้งโดยบริษัทลงทุนต่างประเทศเพื่อดำเนินการลงทุนในเวียดนาม บริษัทเวียดนามที่ผู้ลงทุนต่างประเทศถือหุ้นส่วน รวมบริษัท ซื่อต่อกิจการ
7. กิจกรรมการลงทุน คือ กิจกรรมของผู้ลงทุนผ่านทางโครงสร้างการลงทุน รวมไปถึงรูปแบบเตรียมการลงทุน ปฏิบัติและการจัดการโครงการลงทุน
8. โครงการลงทุน คือ การรวบรวมเงินทุนรวมและระยะเวลาเพื่อดำเนินการลงทุนในพื้นที่ที่แน่นอนในประมาณการณั้ระยะเวลาที่กำหนด
9. เงินลงทุน คือ เงินและทรัพย์สินที่ขอด้วยกฎหมายอื่น ๆ เพื่อดำเนินการลงทุนตามรูปแบบการลงทุนทางตรงหรือลงทุนทางอ้อม
10. เงินทุนของประเทศ คือ เงินลงทุนพัฒนาจากงบประมาณของประเทศหรือเงินเครดิตทุนที่รัฐบาลเป็นผู้ค้ำประกัน เงินทุนเครดิตพัฒนาของรัฐบาลและเงินลงทุนอื่นของรัฐบาล
11. ผู้ลงทุน คือ องค์กร บุคคลผู้เป็นเจ้าของเงินหรือบุคคลที่เป็นตัวแทนเจ้าของเงินหรือผู้ยืมเงินทุนและจัดการโดยตรง ใช้เงินทุนเพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุน
12. ลงทุนต่างประเทศ คือ ผู้ลงทุนจากต่างประเทศเข้ามาลงทุนในเวียดนามด้วยเงินลงทุนหรือทรัพย์สินที่ขอด้วยกฎหมายเพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุน
13. ลงทุนในประเทศ คือ ผู้ลงทุนในประเทศที่ลงเงินและทรัพย์สินที่ขอด้วยกฎหมายอื่น ๆ เพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุนในเวียดนาม
14. การลงทุนไปต่างประเทศ คือ ผู้ลงทุนได้ลงเงินลงทุนหรือทรัพย์สินที่ขอด้วยกฎหมายอื่น ๆ จากเวียดนามไปต่างประเทศเพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุน
15. เขตการลงทุนที่มีเงื่อนไข คือ เขตที่ได้ดำเนินการลงทุนด้วยทุกเงื่อนไขชัดเจนที่ระบุตามกฎหมายข้อบังคับ
16. สัญญาร่วมมือทางธุรกิจ (จากนี้ไปจะเรียกสั้น ๆ ว่า สัญญา BCC) คือรูปแบบการลงทุนที่ได้ลงลายมือชื่อระหว่างผู้ลงทุนที่ร่วมมือทางธุรกิจและแบ่งผลกำไร แบ่งสินค้าแต่ไม่ได้เป็นสิทธิ์ของบุคคลตามกฎหมาย
17. สัญญาก่อสร้าง – ธุรกิจ – ส่งมอบ (ต่อจากนี้ไปจะเรียกสั้น ๆ ว่า สัญญา BOT) คือรูปแบบการลงทุนที่ได้ลงลายมือชื่อระหว่างหน่วยงานราชการที่มีอำนาจ และผู้ลงทุนก่อสร้างธุรกิจโครงสร้างขั้นพื้นฐานในระยะเวลาที่กำหนด สิ้นสุดระยะเวลาผู้ลงทุนส่งมอบให้กับรัฐบาลเวียดนาม

18. สัญญาก่อสร้าง – ส่งมอบ – ธุรกิจ (ต่อจากนี้เรียกสั้นๆว่า สัญญา BTO ) คือ รูปแบบการลงทุนที่ลงลายมือชื่อระหว่างหน่วยงานราชการที่มีอำนาจและผู้ลงทุนก่อสร้างโครงสร้างขั้นพื้นฐานหลังจากก่อสร้างเสร็จผู้ลงทุนนั้นส่งมอบงานให้กับรัฐบาลเวียดนามรัฐบาลให้ผู้ลงทุนมีสิทธิทางธุรกิจในการก่อสร้างนั้นในช่วงระยะเวลาที่กำหนดเพื่อเก็บคืนเงินลงทุนและกำไร

19. สัญญาก่อสร้าง – ส่งมอบ (ต่อจากนี้จะเรียกสั้นๆว่าสัญญา BT) คือ รูปแบบการลงทุนที่ได้ลงลายมือชื่อระหว่างหน่วยงานราชการที่มีอำนาจและผู้ลงทุนเพื่อก่อสร้างโครงสร้างขั้นพื้นฐานหลังจากการก่อสร้างเสร็จสิ้น บริษัทลงทุนส่งมอบโครงการให้กับรัฐบาลเวียดนาม รัฐบาลสร้างเงื่อนไขให้ผู้ลงทุนดำเนินการโครงการอื่นเพื่อเก็บค่าลงทุนและกำไรหรือชำระให้กับผู้ลงทุนตามข้อตกลงในสัญญา BT

20. นิคมอุตสาหกรรมคือเขตที่ผลิตสินค้าอุตสาหกรรมและทุกประกอบการบริการเพื่อการผลิตอุตสาหกรรมมีขอบเขตตัวแทนพื้นที่แน่นอน ได้ก่อตั้งตามข้อกำหนดของรัฐบาล

21. นิคมส่งออกคือนิคมอุตสาหกรรมที่ผลิตสินค้าเพื่อการส่งออกโดยเฉพาะ, ให้บริการการผลิตสินค้าเพื่อส่งออกและกิจกรรมการส่งออกมีขอบเขตของพื้นที่แน่ชัดได้ก่อตั้งตามข้อกำหนดของรัฐบาล

22. นิคมเทคโนโลยีขั้นสูงคือเขตที่วิจัยพัฒนาใช้เทคโนโลยีขั้นสูง พัฒนาบริษัทเทคโนโลยีขั้นสูง พัฒนาบุคลากรเกี่ยวกับเทคโนโลยีขั้นสูง ผลิตและขายสินค้าเทคโนโลยีขั้นสูงมีขอบเขตของพื้นที่ชัดเจนได้ก่อตั้งตามข้อกำหนดของรัฐบาล

23. เขตเศรษฐกิจ คือ เขตที่มีสภาพเศรษฐกิจเฉพาะกับสภาพแวดล้อมการลงทุนและธุรกิจพิเศษเอื้อประโยชน์ต่อผู้ลงทุน มีขอบเขตของพื้นที่แน่นอนได้ก่อตั้งตามข้อกำหนดของรัฐบาล

#### มาตรา 4 นโยบายการลงทุน

1. ผู้ลงทุนได้ลงทุนในขอบเขตของสาขาอาชีพที่กฎหมายไม่ห้าม เป็นเจ้าของเองและมีอำนาจตัดสินใจดำเนินการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายของเวียดนาม

2. รัฐบาลปฏิบัติอย่างยุติธรรมต่อผู้ลงทุนที่อยู่ในส่วนทางเศรษฐกิจ, ระหว่างการลงทุนในประเทศและต่างประเทศ กระตุ้นและสร้างเงื่อนไขที่เป็นประโยชน์ต่อการลงทุน

3. รัฐบาลรับรองและคุ้มครองสิทธิทรัพย์สิน เงินลงทุน รายได้และสิทธิ ประโยชน์ตามกฎหมายอื่นๆของผู้ลงทุน การยอมรับระยะสั้นและพัฒนาวานานของการลงทุน

4. รัฐบาลได้ตกลงปฏิบัติตามข้อตกลงสากลที่เกี่ยวข้องการลงทุนที่สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก

5. รัฐบาลสนับสนุนและมีนโยบายสิทธิพิเศษเกี่ยวกับการลงทุนในทุกเขต พื้นที่ลงทุนพิเศษ

#### มาตรา 5 ผลบังคับใช้กฎหมายการลงทุน ข้อตกลงสากลกฎหมายต่างประเทศและวัฒนธรรมการลงทุนสากล

1. ดำเนินการลงทุนของผู้ลงทุนในอาณาเขตประเทศเวียดนามต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

2.ดำเนินการลงทุนลักษณะพิเศษได้กำหนดตามข้อกำหนดอื่นให้บังคับใช้ตามข้อกำหนดของกฎหมายนั้น

3.ในกรณีข้อตกลงสากลซึ่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิกมีข้อกำหนดแตกต่างกับข้อกำหนดของกฎหมายนี้ ให้ยึดตามข้อกำหนดของข้อตกลงสากลนั้น

4.เกี่ยวกับการลงทุนต่างประเทศในกรณีกฎหมายเวียดนามยังไม่มีข้อกำหนด ทุกฝ่ายอาจจะทำการตกลงในสัญญาในข้อบังคับของกฎหมายต่างประเทศและวัฒนธรรมการลงทุนสากล ถ้าการบังคับใช้กฎหมายต่างประเทศและวัฒนธรรมการลงทุนสากลนั้นไม่ขัดต่อแนวทางพื้นฐานของกฎหมายเวียดนาม

## หมวด 2

### รับรองการลงทุน

#### มาตรา 6 รับรองเกี่ยวกับเงินทุนและทรัพย์สิน

1.เงินลงทุนและทรัพย์สินที่ขอบด้วยกฎหมายของผู้ลงทุนไม่ถูกยึดเป็นของรัฐบาล ไม่ถูกยึดโดยการปกครอง

2.ในกรณีที่เป็นด้วยเหตุผลในการรักษาประเทศ ความปลอดภัยและประโยชน์ของบ้านเมือง รัฐบาลซื้อ หรือใช้ทรัพย์สินของผู้ลงทุน ซึ่งผู้ลงทุนจะได้รับการชำระชดเชยตามราคาตลาดในเวลาซื้อขาย และใช้งานนั้นการชำระหรือชดเชยต้องรับรองประโยชน์ตามกฎหมายของบริษัทลงทุนและต้องไม่เลือกปฏิบัติระหว่างแต่ละบริษัทลงทุน

3.เกี่ยวข้องกับบริษัทลงทุนต่างประเทศ การชำระหรือชดเชยทรัพย์สินในข้อที่ 2 ของมาตรานี้ ดำเนินการด้วยเงินตราที่แลกเปลี่ยนได้อิสระและได้สิทธิในการโอนออกต่างประเทศ

4.ปริมาณ เงื่อนไขการซื้อขาย การใช้ตามข้อกำหนดของกฎหมาย

#### มาตรา 7 ค้ำครองสิทธิทางปัญญา

รัฐบาลค้ำครองสิทธิทางปัญญาในการลงทุน รับรองผลประโยชน์ตามกฎหมายของผู้ลงทุนในการถ่ายทอดเทคโนโลยีในเวียดนามตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับสิทธิบัตรทางปัญญาและข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

#### มาตรา 8 เปิดตลาด,ลงทุนเกี่ยวกับการค้า

เพื่อให้เหมาะสมกับข้อตกลงสากลที่ซึ่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก รัฐบาลให้ความรับรองปฏิบัติกับผู้ลงทุนต่างชาติทุกข้อกำหนดต่อไปนี้

1.เปิดตลาดลงทุนเหมาะสมกับแนวทางที่ได้สรุป

2.ไม่บังคับผู้ลงทุนปฏิบัติตามความต้องการต่อไปนี้

a) ให้สิทธิพิเศษการซื้อ, ใช้สินค้า, บริการในประเทศหรือต้องซื้อสินค้า บริการจากผู้ผลิตหรือผู้จัดซื้อจัดหาบริการได้กำหนดในประเทศ

- b) ส่งออกสินค้าหรือส่งออกบริการตามสัดส่วนที่กำหนด ควบคุมปริมาณ ราคา ชนิดสินค้าและบริการส่งออกหรือส่งออก หรือจัดหาในประเทศ
- c) นำเข้าสินค้าด้วยปริมาณและราคาเปรียบเทียบกับปริมาณและราคาสินค้าส่งออกหรือต้องเปรียบเทียบกับอัตราแลกเปลี่ยนจากแหล่งผลิตเพื่อตอบสนองความต้องการนำเข้า
- d) บรรจूसัดส่วนสินค้าท้องถิ่นที่กำหนดต่อสินค้าที่ผลิต
- e) บรรจุถึงระดับที่กำหนดหรือราคาที่กำหนดในดำเนินการศึกษาวิจัยและพัฒนาในประเทศ
- f) ส่งสินค้าบริการในสถานที่ที่แน่นอนในประเทศหรือต่างประเทศ
- g) ตั้งสถานที่สำนักงานในบริเวณที่ชัดเจน

### **มาตรา 9 การโอนเงินทุนหรือทรัพย์สินออกไปต่างประเทศ**

1. ภายหลังจากปฏิบัติครบตามหน้าที่ทางการเงินจ่ายภาษีกับรัฐบาลเวียดนาม ผู้ลงทุนต่างประเทศสามารถโอนเงินออกต่างประเทศตามจำนวนเงินต่อไปนี้
  - a) กำไรที่เก็บได้จากการดำเนินธุรกิจ
  - b) หรือเงินที่จ่ายเป็นค่าเทคนิค บริการ สิทธิบัตรทางปัญญา
  - c) เงินต้นและดอกเบี้ยที่ยืมมาจากต่างประเทศ
  - d) เงินทุนและเงินชำระบัญชีลงทุน
  - e) เงินและทรัพย์สินอื่น ๆ ที่เป็นกรรมสิทธิ์ถูกต้องตามกฎหมายของบริษัทลงทุน
2. คนต่างชาติที่ทำงานในเวียดนามที่ทำงานให้กับโปรเจกต์ลงทุนโอนเงินรายได้ที่ถูกต้องตามกฎหมายออกไปต่างประเทศได้ภายหลังจากที่ได้จ่ายภาษีทางการเงินกับรัฐบาลประเทศเวียดนาม
3. การโอนไปต่างประเทศของเงินที่กล่าวมานั้น ได้ดำเนินการด้วยเงินตราอย่างเป็นอิสระมีการแลกเปลี่ยนตามอัตราค่าเงินตามธนาคารพาณิชย์ที่ผู้ลงทุนเป็นผู้เลือก
4. ขั้นตอนการโอนไปต่างประเทศจากทุกแหล่งเงินที่เกี่ยวข้องกับดำเนินการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการจัดการเงินตราต่างประเทศ

### **มาตรา 10 การกำหนดราคา, ค่าใช้จ่าย, ค่าธรรมเนียมที่ตกลง**

ในโครงสร้างการดำเนินการลงทุนในเวียดนาม, ผู้ลงทุนได้ตกลงราคา ค่าใช้จ่าย ค่าธรรมเนียมสินค้าบริการ ซึ่งตรวจสอบโดยรัฐบาล

### **มาตรา 11 รับประกันการลงทุนในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงกฎหมาย, นโยบาย**

1. ในกรณีที่กฎหมายนโยบายใหม่ได้มีการประกาศใช้มีสิทธิประโยชน์และสิทธิพิเศษสูงกว่าสิทธิประโยชน์ สิทธิพิเศษที่ผู้ลงทุนได้รับก่อนนั้น ซึ่งผู้ลงทุนจะได้รับสิทธิประโยชน์และสิทธิพิเศษตามข้อกำหนดใหม่นับจากวันที่กฎหมายนโยบายใหม่นั้นมีผลบังคับใช้

2. ในกรณีกฎหมายนโยบายใหม่ที่ประกาศใช้กระทบต่อผลประโยชน์ตามกฎหมายซึ่งผู้ลงทุนได้รับก่อนหน้าที่ข้อกำหนดของกฎหมายนโยบายนี้มีผล ซึ่งผู้ลงทุนจะได้รับการรับประกันสิทธิพิเศษ เหมือนกับข้อกำหนดในใบรับรองการลงทุนหรือได้รับการแก้ปัญหาโดยวิธีใดวิธีหนึ่งหรือวิธีการต่อไปนี้

- a) รับสิทธิประโยชน์, สิทธิพิเศษพิเศษต่อไป
- b) สามารถหักความเสียหายเข้ากับส่วนรายได้ที่ต้องจ่ายภาษี
- c) สามารถแก้ไขวัตถุประสงค์การดำเนินโครงการ
- d) ได้รับการพิจารณาข้อยกเว้นในบางกรณีที่เป็น

3. เทียบเคียงกับข้อกำหนดของกฎหมายและข้อตกลงในข้อตกลงสากลที่ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก รัฐบาลกำหนดชัดเจนเกี่ยวกับการรับรองผลประโยชน์ของผู้ลงทุน เกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงกฎหมายนโยบายมีผลต่อผลประโยชน์ของผู้ลงทุน

## มาตรา 12 การแก้ปัญหาข้อขัดแย้ง

1. ข้อขัดแย้งที่เกี่ยวกับดำเนินการลงทุนที่เวียดนามแก้ปัญหาโดยการเจรจาตกลงประนีประนอม มีผู้ตัดสินชี้ขาดหรือขึ้นศาลตามข้อกำหนดของกฎหมาย

2. ข้อขัดแย้งระหว่างผู้ลงทุนกับผู้ลงทุนในประเทศด้วยกันหรือกับหน่วยงานจัดการของราชการเวียดนามเกี่ยวข้องกับดำเนินการลงทุนในอาณาเขตเวียดนามได้แก้ปัญหาโดยมีผู้ตัดสินชี้ขาดหรือศาลเวียดนาม

3. ข้อขัดแย้งที่ฝ่ายหนึ่งเป็นผู้ลงทุนต่างประเทศหรือบริษัทที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศหรือระหว่างผู้ลงทุนต่างประเทศด้วยกันได้รับการแก้ปัญหาโดยผ่านหน่วยงานหรือองค์การใดองค์การหนึ่งต่อไปนี้

- 1) ศาลเวียดนาม
- 2) อนุญาโตตุลาการ (ผู้ตัดสินชี้ขาด) เวียดนาม
- 3) อนุญาโตตุลาการต่างประเทศ
- 4) อนุญาโตตุลาการสากล;
- 5) อนุญาโตตุลาการที่ทุกฝ่ายที่ขัดแย้งตกลงแต่งตั้ง

4. ข้อขัดแย้งที่ฝ่ายหนึ่งเป็นผู้ลงทุนต่างประเทศกับหน่วยงานจัดการของราชการเวียดนาม เกี่ยวข้องกับดำเนินการลงทุนในอาณาเขตเวียดนามได้แก้ปัญหาโดยอนุญาโตตุลาการ (ผู้ตัดสินชี้ขาด) หรือศาลเวียดนาม, ยกเว้นกรณีที่ได้มีข้อตกลงอื่น ๆ ในสัญญาที่ได้ลงนามระหว่างตัวแทนหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่กับผู้ลงทุนต่างประเทศในข้อตกลงสากลที่ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก

## หมวด 3

### สิทธิและหน้าที่ของผู้ลงทุน

## มาตรา 13 สิทธิและความเป็นอิสระของผู้ลงทุนธุรกิจ

1. เลือกขอบเขตงานที่จะลงทุน รูปแบบที่จะลงทุน รูปแบบการระดมทุน พื้นที่ ขนาดโครงการลงทุน หุ้นส่วนการลงทุนและระยะเวลาดำเนินการของโครงการ
2. จัดระเบียบพันธิษฐ์หนึ่งหรือหลายสาขาวิชา อาชีพ ก่อตั้งบริษัทตามข้อกำหนดของกฎหมาย ตัดสินใจด้วยตนเองเกี่ยวกับการดำเนินการลงทุนธุรกิจที่ได้จัดระเบียบ

#### **มาตรา 14 สิทธิความชอบธรรมและใช้แหล่งลงทุน**

1. มีความเสมอภาคชอบธรรมใช้แหล่งเงินทุนเครดิต กองทุนสนับสนุน ใช้ที่ดินและทรัพยากรตามข้อกำหนดของกฎหมาย
2. เข้าหรือซื้ออุปกรณ์เครื่องมือในประเทศและต่างประเทศเพื่อดำเนินการโครงการลงทุน
3. จ้างแรงงานในประเทศจ้างแรงงานจากต่างประเทศทำงานจัดการแรงงานเทคนิคผู้เชี่ยวชาญตามความต้องการในการผลิต ธุรกิจยกเว้นกรณีที่อยู่ในข้อตกลงสากลที่ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิกมีข้อกำหนดอื่นๆ ซึ่งปฏิบัติตามข้อกำหนดของข้อตกลงสากลนั้น

#### **มาตรา 15 สิทธิการส่งออก-นำเข้า โฆษณา การตลาด รับจ้างผลิตและรับจ้างผลิตต่อช่วงเกี่ยวข้องกับถึงการลงทุน**

1. นำเข้าโดยตรงหรือได้รับมอบหมายให้นำเข้าอุปกรณ์ เครื่องมือ เครื่องใช้ วัตถุดิบและสินค้าให้กับการลงทุนส่งออกโดยตรงหรือได้รับมอบหมายให้ส่งออกและอุปโภคบริโภคสินค้า
2. โฆษณา การตลาดสินค้าบริการของตนเองและเซ็นต์สัญญาโฆษณาโดยตรงกับหน่วยงานที่มีสิทธิ์ดำเนินการโฆษณา
3. ดำเนินการรับจ้างผลิต รับจ้างผลิตต่อช่วงสินค้า ส่งจ้างผลิตและจำผลิตต่อในประเทศ ส่งจ้างผลิตที่ต่างประเทศตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการพาณิชย์

#### **มาตรา 16 สิทธิในการซื้อเงินตราต่างประเทศ**

1. บริษัทลงทุนสามารถซื้อเงินตราต่างประเทศ ณ สถานที่ประกอบธุรกิจแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศเพื่อตอบสนองความต้องการทางการเงิน บริการเงินทุนและบริการอย่างอื่นตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการจัดการแลกเปลี่ยนเงินตรา
2. รัฐบาลประกันหรือช่วยเหลือสมดุลของเงินตราต่างประเทศเกี่ยวกับบางโครงการที่สำคัญเช่นในด้านพลังงานโครงสร้างพื้นฐานการคมนาคม การบำบัดของเสีย

#### **มาตรา 17 สิทธิการส่งต่อกรรมสิทธิ์ แก่ไขเงินลงทุนหรือโครงการลงทุน**

1. ผู้ลงทุนมีสิทธิ์ส่งต่อกรรมสิทธิ์แก่ไขเงินลงทุนหรือโครงการลงทุน ในกรณีที่การส่งต่อกรรมสิทธิ์มีกำไรเกิดขึ้นฝ่ายที่ส่งต่อกรรมสิทธิ์ต้องเสียภาษีรายได้ตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับภาษี
2. รัฐบาลได้กำหนดเกี่ยวกับเงื่อนไขการส่งต่อกรรมสิทธิ์ การแก่ไขเงินลงทุน โครงการลงทุนในกรณีที่ซึ่งต้องกำหนดเกี่ยวกับเงื่อนไข

## มาตรา 18 การจำหน่ายสิทธิการใช้ที่ดินทรัพย์สินที่ติดมากับที่ดิน

ผู้ลงทุนมีโครงการลงทุนได้จำหน่ายสิทธิการใช้ที่ดินและทรัพย์สินที่ติดกับที่ดิน ที่สถาบันเครดิตที่ได้รับอนุญาตให้ดำเนินการในประเทศไทยเวียดนามเพื่อกู้เงินลงทุนดำเนินการโครงการตามข้อกำหนดของกฎหมาย

## มาตรา 19 สิทธิอื่น ๆ ของผู้ลงทุน

1. ได้รับทุกสิทธิพิเศษการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และทุกข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง
2. พิจารณาใช้บริการงานตามขั้นตอนไม่แยกปฏิบัติ
3. พิจารณาเอกสารกฎหมาย นโยบายที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน ข้อมูลทางเศรษฐกิจประชากรแห่งชาติของแต่ละเขตเศรษฐกิจและข่าวสารทางเศรษฐกิจ-สังคมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการลงทุน แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับกฎหมายนโยบายที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน
4. ร้องทุกข์, ร้องเรียนหรือฟ้องร้ององค์กร บุคคลมีกระทำความผิดตามกฎหมายเกี่ยวกับการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมาย
5. ปฏิบัติสิทธิอื่น ๆ ตามข้อกำหนดของกฎหมาย

## มาตรา 20 หน้าที่ของผู้ลงทุน

1. ปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับขั้นตอนการลงทุน ปฏิบัติการดำเนินการลงทุน ถูกต้องตามเนื้อหาที่จดทะเบียนลงทุน เนื้อหาที่กำหนดในใบรับรองการลงทุนผู้ลงทุนต้องรับผิดชอบเกี่ยวกับความถูกต้องข้อเท็จจริงของเนื้อหาที่จดทะเบียนลงทุนเอกสารโครงการลงทุนและเอกสารที่รับรองถูกต้องตามกฎหมาย
2. ปฏิบัติครบถ้วนหน้าที่ทางการเงินตามข้อกำหนดของกฎหมาย
3. ปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับบัญชี, การตรวจสอบบัญชีและสรุปรวม
4. ปฏิบัติหน้าที่ตามข้อกำหนดกฎหมายเกี่ยวกับการประกันแรงงาน ให้ความนับถือให้เกียรติบุคลากร รับรองสิทธิประโยชน์ตามกฎหมายของผู้ใช้แรงงาน
5. ให้ความนับถือ, สร้างคุณสมบัติผลประโยชน์เพื่อผู้ใช้แรงงานได้ก่อตั้ง เข้าร่วมองค์การการเมือง องค์กรการเมือง – สังคม
6. ปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการรักษาสิ่งแวดล้อม
7. ปฏิบัติหน้าที่อื่น ๆ ตามข้อกำหนดของกฎหมาย



## หมวด 4 รูปแบบการลงทุน

### มาตรา 21 รูปแบบการลงทุนโดยตรง

1. ก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจ 100% เงินทุนของผู้ลงทุนในประเทศหรือ 100% เงินทุนของผู้ลงทุนต่างประเทศ
2. ก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจร่วมทุนระหว่างผู้ลงทุนในประเทศและผู้ลงทุนต่างประเทศ
3. ลงทุนตามรูปแบบสัญญา BCC สัญญา BOT สัญญา BTO สัญญา BT
4. ลงทุนพัฒนาธุรกิจ
5. ซื้อหุ้นหรือลงทุนร่วมเพื่อเข้าร่วมจัดการดำเนินการลงทุน
6. ลงทุนดำเนินการรวมบริษัท (merge) และซื้อต่อกิจการ
7. และรูปแบบการลงทุนโดยตรงอื่นๆ

### มาตรา 22 ลงทุนก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจ

1. เทียบเคียงเข้ากับรูปแบบการลงทุนที่กำหนดในมาตรา 21 ของกฎหมายนี้ ผู้ลงทุนได้ลงทุนเพื่อก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจต่อไปนี้

a) บริษัทก่อตั้งและดำเนินการตามกฎหมายบริษัท

b) สถาบันเครดิต บริษัทธุรกิจประกัน กองทุนลงทุนและองค์กรการเงินอื่นตามข้อกำหนดของกฎหมาย

c) หน่วยบริการด้านอนามัย การศึกษา วิทยาศาสตร์ วัฒนธรรม กีฬาและหน่วยงานบริการอื่นๆ ที่ดำเนินการลงทุนแล้วมีกำไร

d) องค์กรเศรษฐกิจอื่นๆตามข้อกำหนดของกฎหมาย

2. นอกเหนือจากองค์กรเศรษฐกิจที่กำหนดในข้อ 1 ของมาตรานี้ ผู้ลงทุนในประเทศได้ลงทุนเพื่อก่อตั้งสหกรณ์ สมาคมสหกรณ์ก่อตั้งและดำเนินการตามกฎหมายสหกรณ์สถานที่ประกอบธุรกิจตามข้อกำหนดของกฎหมาย

### มาตรา 23 ลงทุนตามสัญญา

1. ผู้ลงทุนได้ลงนามในสัญญา BCC เพื่อร่วมมือผลิตแบ่งผลกำไรแบ่งสินค้าและรูปแบบการร่วมมือธุรกิจอื่นๆ ผู้ปฏิบัติเนื้อหาการร่วมมือ ระยะเวลาดำเนินการธุรกิจ สิทธิประโยชน์หน้าที่ ความรับผิดชอบของทุกฝ่ายความสัมพันธ์การร่วมมือระหว่างทุกฝ่ายและองค์กรจัดการเนื่องจากทุกฝ่ายตกลงและระบุในสัญญา BCC ในขอบเขตการค้นคว้า สืบค้น ขุดเจาะน้ำมันเชื้อเพลิงก๊าซธรรมชาติและแร่ธาตุอื่นๆบางส่วนภายใต้รูปแบบสัญญาแบ่งส่วนสินค้าได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

2.ผู้ลงทุนลงนามในสัญญา BOT สัญญา BTO และสัญญา BT กับหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่เพื่อดำเนินทุกโครงการโครงสร้างพื้นฐานการคมนาคม ผลิตและธุรกิจไฟฟ้า ส่งจ่ายน้ำ การบำบัดของเสียและในขอบเขตอื่น ๆ ที่นายกรัฐมนตรีระบุ

รัฐบาลกำหนดขอบเขตการลงทุน เงื่อนไข ลำดับ ขั้นตอนและแนวทางปฏิบัติโครงการลงทุนสิทธิและหน้าที่ของทุกฝ่ายที่ปฏิบัติโครงการลงทุนตามรูปแบบสัญญา BOT สัญญา BTO และสัญญา BT

## **มาตรา 24 ลงทุนพัฒนาธุรกิจ**

ผู้ลงทุนได้ลงทุนพัฒนาธุรกิจโดยผ่านรูปแบบต่อไปนี้

- 1.เปิดกว้างโครงการ เพิ่มกำลังผลิต ความสามารถทางธุรกิจ
- 2.เปลี่ยนเทคโนโลยีใหม่ เพิ่มคุณภาพสินค้าสูงขึ้น ลดมลพิษสิ่งแวดล้อม

## **มาตรา 25 ร่วมลงทุน ซื้อหุ้นและรวมบริษัท (merge) ซ้ำต่อ**

1.ผู้ลงทุนได้ร่วมลงทุน ซื้อหุ้นของบริษัท สาขาในเวียดนาม  
สัดส่วนร่วมลงทุน ซื้อหุ้นของผู้ลงทุนจากต่างประเทศเกี่ยวเนื่องกับบางขอบเขต สาขา อาชีพตามที่รัฐบาลกำหนด

2.ผู้ลงทุนได้สิทธิการรวม (merge) ซ้ำต่อกิจการ สาขา  
เงื่อนไขการรวม ซ้ำต่อกิจการ สาขาตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้ กฎหมายเกี่ยวกับการแข่งขันและข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

## **มาตรา 26 การลงทุนทางอ้อม**

- 1.ผู้ลงทุนดำเนินการลงทุนทางอ้อมที่เวียดนามตามรูปแบบต่อไปนี้
  - a) ซื้อหุ้น ฉลาก พันธบัตรและเอกสารที่มีมูลค่าอื่น ๆ
  - b) ผ่านทางกองทุนตลาดหลักทรัพย์
  - c) ผ่านทางสื่อกลางทางการเงินอื่น ๆ
- 2.ลงทุนผ่านทางซื้อ ขายหุ้น ฉลาก พันธบัตรและเอกสารที่มีมูลค่าอื่น ๆของบริษัทบุคคลและขั้นตอนดำเนินการลงทุนทางอ้อมตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับตลาดหลักทรัพย์และข้อกำหนดอื่น ๆ ของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

## **หมวด 5**

### **ขอบเขต พื้นที่ลงทุน สิทธิพิเศษและสนับสนุนการลงทุน**

#### **ส่วน 1 ขอบเขต พื้นที่ลงทุน**

## มาตรา 27 ขอบเขตที่ได้สิทธิพิเศษการลงทุน

1. ผลิตวัสดุอุปกรณ์ใหม่ พลังงานใหม่ ผลิตสินค้าเทคโนโลยีขั้นสูง เทคโนโลยีวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยีสารสนเทศ เครื่องจักรการผลิต
2. เพาะเลี้ยง แปรรูปเกษตร ป่าไม้ ประมง ทำเกลือ ผลิตลูกพันธุ์ผสมเทียม พันธุ์พืชและพันธุ์สัตว์ เลี้ยงใหม่
3. ใช้เทคโนโลยีขั้นสูง วิชาการสมัยใหม่ รักษาสิ่งแวดล้อมทางนิเวศวิทยา ค้นคว้าวิจัย พัฒนาและ เพาะเลี้ยงขั้นสูง
4. ใช้แรงงานเป็นจำนวนมาก
5. ก่อสร้างและพัฒนาโครงสร้างขั้นพื้นฐาน ทุกโครงการสำคัญ มีขนาดโครงการใหญ่
6. พัฒนาอาชีพด้านการศึกษา อบรม อนามัย กีฬาและวัฒนธรรมชาวพื้นเมือง
7. พัฒนาสาขา อาชีพเก่าแก่พื้นเมือง
8. หรือขอบเขตการผลิต บริการอื่นที่ต้องการกระตุ้น

## มาตรา 28 พื้นที่ที่ได้สิทธิพิเศษการลงทุน

1. พื้นที่ที่มีสภาพทางเศรษฐกิจ – สังคมยากลำบาก พื้นที่ที่มีสภาพทางเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบากเป็นพิเศษ
2. นิคมอุตสาหกรรม นิคมการผลิตส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ

## มาตรา 29 ขอบเขตการลงทุนที่มีเงื่อนไขประกอบด้วย

1. ขอบเขตการลงทุนที่มีเงื่อนไขประกอบไปด้วย
  - a) ขอบเขตที่ส่งผลถึงการปกป้องประเทศชาติ ความปลอดภัยของชาติ ความเป็นระเบียบ ความปลอดภัยของสังคม
  - b) ขอบเขตการเงินการธนาคาร
  - c) ขอบเขตที่มีผลต่อสุขภาพของประชาชนส่วนรวม
  - d) วัฒนธรรม ข่าวสาร หนังสือพิมพ์ สิ่งพิมพ์
  - e) บริการความบันเทิง
  - f) ธุรกิจอันตรายหรือภัยพิบัติ
  - g) สำรวจ ค้นคว้า ตรวจสอบ ขุดเจาะทรัพยากรธรรมชาติสิ่งแวดล้อมนิเวศวิทยา
  - h) พัฒนาอาชีพการศึกษาและอบรม
  - i) และบางขอบเขตการลงทุนอื่นตามข้อกำหนดของกฎหมาย
2. เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนต่างประเทศ นอกเหนือจากขอบเขตที่กำหนดในข้อ 1 ของมาตรานี้ ทุกขอบเขตการลงทุนที่มีเงื่อนไขยังรวมไปถึงขอบเขตการลงทุนตามแนวทางปฏิบัติตามมตินานาชาติในข้อตกลงสากลซึ่งประเทศสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก

3. บริษัทที่มีเงินลงทุนต่างประเทศได้ลงทุนในขอบเขตที่ไม่อยู่ในขอบเขตการลงทุนที่มีเงื่อนไขซึ่งในรูปแบบการดำเนินการ ขอบเขตที่ได้ลงทุนมีการเพิ่มเติมเข้าในรายการขอบเขตลงทุนที่มีเงื่อนไข ซึ่งผู้ลงทุนยังคงได้ดำเนินการต่อในขอบเขตนั้น

4. ผู้ลงทุนต่างประเทศได้บังคับใช้เงื่อนไขการลงทุนเหมือนผู้ลงทุนในประเทศ ในกรณีที่ทุกผู้ลงทุนเวียดนามเป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์ตั้งแต่ร้อยละ 51 ขึ้นไปของทุนจดทะเบียนถูกต้องตามกฎหมาย บริษัท

5. เทียบเคียงเข้ากับความต้องการพัฒนาเศรษฐกิจ-สังคม ในแต่ละช่วงเวลาและเหมาะสมกับมิติในข้อตกลงสากลซึ่งประเทศสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก รัฐบาลกำหนดรายการขอบเขตการลงทุนมีเงื่อนไข ทุกเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องกับการก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจ รูปแบบการลงทุนเปิดตลาดในบางขอบเขต เกี่ยวเนื่องกับการลงทุนต่างประเทศ

### มาตรา 30 ขอบเขตห้ามลงทุน

1. ทุกโครงการที่ก่อให้เกิดความเสียหายต่อการปกป้องประเทศชาติ ความปลอดภัยของชาติและประโยชน์สาธารณะ

2. ทุกโครงการที่ก่อให้เกิดความเสียหายต่อร่องรอยทางประวัติศาสตร์ วัฒนธรรม ศิลธรรม ขนบธรรมเนียมประเพณีของเวียดนาม

3. ทุกโครงการที่เป็นอันตรายต่อสุขภาพประชาชน มีผลกระทบต่อทรัพยากรธรรมชาติและทำลายสิ่งแวดล้อม

4. ทุกโครงการบำบัดของเสียที่เป็นพิษจากภายนอกนำเข้ามาเวียดนาม ผลิตสารเคมีทุกชนิดที่เป็นพิษหรือใช้สารตั้งต้นที่เป็นพิษที่ถูกห้ามตามมติข้อตกลงสากล

### มาตรา 31 ประกาศรายการทุกขอบเขตและพื้นที่สิทธิพิเศษการลงทุน การลงทุนที่มีเงื่อนไข

1. เทียบเคียงกับแผนหลัก วางแนวทางพัฒนาเศรษฐกิจ-สังคมในแต่ละช่วงเวลาและมิติในข้อตกลงสากลซึ่งประเทศสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก รัฐบาลประกาศหรือแก้ไขเปลี่ยนแปลงเพิ่มเติมรายการขอบเขตสิทธิพิเศษการลงทุน รายการขอบเขตลงทุนที่มีเงื่อนไข รายการขอบเขตห้ามลงทุน รายการพื้นที่สิทธิพิเศษการลงทุน

2. ทุกกระทรวงหรือหน่วยงานเทียบเท่า เทศบาลจังหวัด หัวเมืองที่เป็นศูนย์กลาง (ต่อจากนี้จะเรียกว่าเทศบาลจังหวัด) ไม่ได้ประกาศข้อกำหนดขอบเขตห้ามลงทุน ขอบเขตลงทุนมีเงื่อนไขและทุกสิทธิพิเศษการลงทุนเกินกรอบข้อกำหนดของกฎหมาย

### ส่วน 2 สิทธิพิเศษการลงทุน

#### มาตรา 32 ผู้ปฏิบัติและเงื่อนไขสิทธิพิเศษการลงทุน

1. ผู้ลงทุนที่มีโครงการลงทุนอยู่ในขอบเขตและพื้นที่ได้สิทธิพิเศษการลงทุนกำหนดในมาตรา 27 และ 28 ของกฎหมายนี้ได้รับทุกสิทธิพิเศษตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และทุกข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

2. สิทธิพิเศษการลงทุนที่กำหนดในข้อ 1 ของมาตรานี้ ได้มีผลบังคับใช้เกี่ยวกับโครงการลงทุนใหม่และโครงการลงทุนเปิดกว้าง เพิ่มกำลังการผลิต เพิ่มความสามารถทางธุรกิจ เปลี่ยนเทคโนโลยีใหม่ เพิ่มสูงคุณภาพสินค้า ลดมลภาวะสิ่งแวดล้อม

### มาตรา 33 สิทธิพิเศษเกี่ยวกับภาษี

1. ผู้ลงทุนมีโครงการที่อยู่ในข้อกำหนดในมาตรา 32 ของกฎหมายนี้ ได้รับสิทธิพิเศษภาษีส่งออก ระยะเวลาได้รับสิทธิพิเศษภาษีส่งออก, ระยะเวลาปลอด ลดภาษีตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับภาษี

2. ผู้ลงทุนได้รับสิทธิพิเศษเกี่ยวกับภาษีให้กับส่วนรายได้ที่ได้แบ่งจากการดำเนินการร่วมทุน, ซื้อมูลนิธิหรือองค์กรเศรษฐกิจตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับภาษีภายหลังองค์กรเศรษฐกิจนั้นได้ยื่นครบภาษีเงินได้ของบริษัท

3. ผู้ลงทุนได้ปลอดภาษีนำเข้าเกี่ยวกับอุปกรณ์ วัสดุ ยานพาหนะการขนส่งและสินค้าอื่นเพื่อดำเนินโครงการลงทุนในเวียดนามตามข้อกำหนดของกฎหมายภาษีส่งออก ภาษีนำเข้า

4. รายได้จากกิจการถ่ายเทเทคโนโลยีเกี่ยวกับทุกโครงการที่อยู่ในสิทธิพิเศษการลงทุน ได้ยกเลิกภาษีรายได้ตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับภาษี

### มาตรา 34 โอนรายการขาดทุน

ผู้ลงทุนภายหลังที่ได้สรุปบัญชีขาดทุนให้กับหน่วยงานสรรพากรแต่ขาดทุนนั้นได้โอนรายการขาดทุนไปในปีถัดไป; ตัวเลขขาดทุนนั้นนำไปหักเข้ากับรายได้ที่หักภาษีเงินได้ของบริษัทตามข้อกำหนดของกฎหมายภาษีเงินได้บริษัท ระยะเวลาได้โอนรายการขาดทุนไม่เกิน 5 ปี

### มาตรา 35 ค่าเสื่อมราคาทรัพย์สินคงที่

โครงการลงทุนในขอบเขต, พื้นที่พิเศษการลงทุนและโครงการธุรกิจที่มีผลสำเร็จได้บังคับใช้หักค่าเสื่อมราคาเร็วเกี่ยวกับทรัพย์สินคงที่ ระดับขั้นหักค่าเสื่อมมากที่สุด คือ 2 ครั้ง ระดับขั้นค่าเสื่อมราคาตามระเบียบข้อบังคับหักค่าเสื่อมราคาทรัพย์สินคงที่

### มาตรา 36 สิทธิพิเศษเกี่ยวกับการใช้ที่ดิน

1. ระยะเวลาใช้ที่ดินของโครงการลงทุนไม่เกิน 50 ปี เกี่ยวกับโครงการที่มีการลงทุนสูงแต่ระยะเวลาดินทุนช้า โครงการลงทุนเข้าพื้นที่ที่มีเงื่อนไขทางเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบาก เขตพื้นที่ที่มีเงื่อนไขทางเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบากเป็นพิเศษแต่ต้องการระยะเวลาส่งมอบที่ดิน-เช่าที่ดินระยะเวลานานขึ้นนั้นแต่ไม่เกิน 70 ปี

เมื่อหมดระยะเวลาใช้ที่ดิน ถ้าผู้ลงทุนปฏิบัติถูกต้องตามกฎหมายเกี่ยวกับที่ดินและมีความประสงค์ที่จะใช้ที่ดินต่อนั้นหน่วยงานราชการจะพิจารณาต่ออายุการใช้ที่ดินเหมาะสมกับแผนการใช้ที่ดินและได้รับการอนุมัติ

2. ผู้ลงทุนลงทุนในขอบเขตสิทธิพิเศษการลงทุน พื้นที่พิเศษการลงทุนได้ปลอด, ลดเงินค่าเช่าที่ดิน เงินค่าใช้ที่ดิน ภาษีใช้ที่ดินตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดินและกฎหมายเกี่ยวกับภาษี

### **มาตรา 37 สิทธิพิเศษเกี่ยวกับผู้ลงทุนลงทุนในเขตนิคมอุตสาหกรรม นิคมการผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ**

เทียบเคียงกับเงื่อนไขพัฒนาเศรษฐกิจ-สังคมในแต่ละช่วงเวลาและทุกขั้นตอนข้อกำหนดในกฎหมายนี้ รัฐบาลกำหนดซึ่งสิทธิพิเศษให้กับผู้ลงทุนลงทุนในนิคมอุตสาหกรรม นิคมการผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ

### **มาตรา 38 ขั้นตอนดำเนินการสิทธิพิเศษการลงทุน**

1. เกี่ยวกับโครงการลงทุนในประเทศที่อยู่ในแบบไม่ต้องจดทะเบียนลงทุนและโครงการที่อยู่ในรูปแบบที่ต้องจดทะเบียนลงทุนกำหนดในมาตรา 45 ของกฎหมายนี้ ผู้ลงทุนเทียบเคียงเข้ากับสิทธิพิเศษและเงื่อนไขสิทธิพิเศษการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายเพื่อพิจารณาตัดสินใจด้วยตนเองเองเกี่ยวกับสิทธิพิเศษและทำตามขั้นตอนการรับสิทธิพิเศษการลงทุนที่หน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบ ในกรณีที่ผู้ลงทุนมีความต้องการรับรองสิทธิพิเศษการลงทุนนั้นซึ่งได้ทำตามขั้นตอนจดทะเบียนลงทุนเพื่อที่หน่วยงานที่จัดการเกี่ยวกับการลงทุนได้ลงรายการสิทธิพิเศษการลงทุนเข้าไปรับรองการลงทุน

2. เกี่ยวกับโครงการการลงทุนในประเทศสรุปตรวจสอบการลงทุนกำหนดในมาตรา 47 ของกฎหมายนี้ตอบสนองเงื่อนไขที่ได้รับสิทธิพิเศษ หน่วยงานที่จัดการเกี่ยวกับการลงทุนได้ลงรายการสิทธิพิเศษการลงทุนเข้าไปรับรองการลงทุน

3. เกี่ยวเนื่องกับโครงการลงทุนที่มีเงินทุนต่างประเทศตอบสนองเงื่อนไขที่ได้รับสิทธิพิเศษ หน่วยงานที่จัดการเกี่ยวกับการลงทุนได้ลงรายการสิทธิพิเศษการลงทุนเข้าไปรับรองการลงทุน

### **มาตรา 39 กรณีเปิดกว้างสิทธิพิเศษ**

กรณีต้องการกระตุ้นการพัฒนาอาชีพได้อาชีพหนึ่งสำคัญเป็นพิเศษหรือพื้นที่หนึ่ง หนึ่งเขตเศรษฐกิจพิเศษ รัฐบาลนำเสนอสภาพิจารณา ตัดสินใจเกี่ยวกับสิทธิพิเศษการลงทุนอื่นๆเกี่ยวกับทุกสิทธิพิเศษที่ได้กำหนดในกฎหมายนี้

### **ส่วน 3 สนับสนุนการลงทุน**

#### **มาตรา 40 สนับสนุนถ่ายทอดเทคโนโลยี**

1. รัฐบาลสร้างเงื่อนไขที่เป็นประโยชน์และรับรองสิทธิ ประโยชน์เหมาะสมของทุกฝ่ายที่ถ่ายทอดเทคโนโลยี รวมถึงงานร่วมทุนโดยใช้เทคโนโลยี เพื่อดำเนินการโครงการลงทุนในเวียดนามตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการถ่ายทอดเทคโนโลยี

2. รัฐบาลกระตุ้นงานถ่ายทอดเทคโนโลยีเข้าเวียดนาม เทคโนโลยีล้ำหน้า เทคโนโลยีต้นกำเนิดพลังงาน เทคโนโลยีเพื่อผลิตสินค้าใหม่ เพิ่มความสามารถการผลิต ความสามารถในการแข่งขัน คุณภาพสินค้า ประหยัดและใช้วัตถุดิบอย่างมีประสิทธิภาพ เชื้อเพลิง พลังงาน ทรัพยากรธรรมชาติ

#### **มาตรา 41 ส่งเสริมฝึกรอบรม**

1. รัฐบาลกระตุ้นก่อตั้งกองทุนสนับสนุนส่งเสริมแหล่งบุคลากรจากแหล่งเงินทุนสมทบและการสนับสนุนจากทุกหน่วยงาน เอกชนในประเทศและต่างประเทศค่าใช้จ่ายการอบรมของแต่ละบริษัทได้คิดเข้าไปในค่าใช้จ่ายที่เหมาะสมเทียบเคียงเข้ากับรายได้ที่หักภาษีเงินได้ของบริษัท

2. รัฐบาลสนับสนุนจากแหล่งเงินทุนให้การอบรมแรงงานในทุกบริษัทโดยผ่านทางรายการช่วยเหลือฝึกรอบรม

#### **มาตรา 42 สนับสนุนและกระตุ้นพัฒนาบริการการลงทุน**

รัฐบาลกระตุ้นและสนับสนุนทุกองค์กร เอกชนดำเนินการบริการสนับสนุนการลงทุนต่อไปนี้

1. แนะนำการลงทุน แนะนำการจัดการ
2. ให้คำแนะนำเกี่ยวกับกรรมสิทธิ์ทางปัญญา การถ่ายทอดเทคโนโลยี
3. สอนอาชีพ อบรมวิชาการ ความสามารถในการจัดการ
4. ให้ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับตลาด ข่าวสารวิทยาศาสตร์-เทคนิค เทคโนโลยีและข่าวสารเศรษฐกิจสังคมอื่นๆซึ่งผู้ลงทุนต้องการ
5. การตลาด การเริ่มดำเนินการลงทุนและการขาย
6. ก่อตั้ง เข้าร่วมองค์กรทางสังคม องค์กรสังคม-สาขาอาชีพ
7. ก่อตั้งศูนย์กลางออกแบบ ทดลองเพื่อสนับสนุนพัฒนาบริษัทขนาดกลางและเล็ก

#### **มาตรา 43 ลงทุนระบบโครงสร้างขั้นพื้นฐานนิคมอุตสาหกรรม นิคมผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ**

1. เปรียบเทียบกับแผนการพัฒนานิคมอุตสาหกรรม ผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจทั้งหมดที่รัฐบาลได้อนุมัติ ทุกกระทรวงหน่วยงานเทียบเท่ากระทรวงและเทศบาลจังหวัดจัดทำแผนการลงทุนและสร้างระบบโครงสร้างขั้นพื้นฐานวิชาการและพื้นฐานสังคมรอบๆนิคมอุตสาหกรรม นิคมผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ อยู่ในขอบเขตการจัดการ

2. เกี่ยวเนื่องกับบางพื้นที่ที่มีสภาพทางเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบากและเขตสภาพเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบากเป็นพิเศษ รัฐบาลช่วยเหลือเงินทุนบางส่วนให้กับพื้นที่เพื่อร่วมมือกับนักลงทุน ลงทุนพัฒนาระบบโครงสร้างขั้นพื้นฐานรอบๆนิคมอุตสาหกรรม ผลิตเพื่อส่งออกตามข้อกำหนดของรัฐบาล

3. รัฐบาลเก็บสำรองแหล่งเงินทุนจากเงินงบประมาณและเครดิตพิเศษเพื่อสนับสนุนการลงทุน พัฒนาระบบโครงสร้างพื้นฐานวิชาการและพื้นฐานสังคมในนิคมเทคโนโลยีขั้นสูงเขตเศรษฐกิจ และบังคับใช้แนวทางบางส่วนระดมทุนเพื่อลงทุนพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ

#### **มาตรา 44 วีซ่าเข้าเมือง-ออกเมือง**

นักลงทุนที่ดำเนินการลงทุน, ผู้เชี่ยวชาญและแรงงานช่างเทคนิคที่เป็นคนต่างชาติทำงานประจำในโครงการลงทุนในเวียดนามและบุคคลในครอบครัว ได้รับการออกวีซ่าเข้า-ออกเมืองแบบ หลายครั้ง ระยะเวลาของวีซ่าไม่เกินกว่า 5 ปีต่อการออกในหนึ่งครั้ง

### **หมวด 6**

#### **ดำเนินการลงทุนโดยตรง**

##### **ส่วน 1 ขั้นตอนการลงทุน**

#### **มาตรา 45 ขั้นตอนจดทะเบียนการลงทุนเกี่ยวเนื่องกับโครงการในประเทศ**

1. เกี่ยวเนื่องกับโครงการลงทุนในประเทศมีขนาดเงินลงทุนน้อยกว่า 15,000 ล้านเวียดนามต้อง (ประมาณ 937,500 USD คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และไม่อยู่ในรายการขอบเขตการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไข นั้นผู้ลงทุนไม่ต้องดำเนินการขั้นตอนจดทะเบียนลงทุน

2. เกี่ยวกับโครงการลงทุนในประเทศมีขนาดเงินลงทุนตั้งแต่ 15,000 - ต่ำกว่า 300,000 ล้านเวียดนามต้อง (ประมาณ 937,500 USD - ต่ำกว่า 18,750,000 USD คิดที่ 1 USD = 16000 VND) และไม่อยู่ในรายการขอบเขตการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไข นั้นผู้ลงทุนทำการจดทะเบียนการลงทุนตามแบบฟอร์ม ณ หน่วยงานราชการที่ดูแลจัดการการลงทุนแต่ละจังหวัด

ในกรณีผู้ลงทุนต้องการให้ออกใบรับรองการลงทุนนั้น หน่วยงานราชการที่ดูแลจัดการการลงทุนแต่ละจังหวัดจะออกใบรับรองการลงทุนให้

3. เนื้อหาการจดทะเบียนลงทุนประกอบด้วย

- a) บุคคลตามกฎหมายของผู้ลงทุน
- b) วัตถุประสงค์, ขนาดและสถานที่ดำเนินโครงการลงทุน
- c) เงินลงทุน, ระยะเวลาการดำเนินโครงการ
- d) ความต้องการใช้ที่ดินและข้อตกลงเกี่ยวกับการรักษาสิ่งแวดล้อม
- e) คำร้องขอสิทธิพิเศษการลงทุน (ถ้ามี)

4. ผู้ลงทุนจดทะเบียนลงทุนก่อนที่จะดำเนินการโครงการลงทุน

#### **มาตรา 46 ขั้นตอนจดทะเบียนลงทุนเกี่ยวกับโครงการที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศ**



1.เกี่ยวกับโครงการที่มีเงินทุนจากต่างประเทศมีขนาดเงินลงทุนต่ำกว่า 300,000 ล้านเวียดนามดอง (ต่ำกว่า 18,750,000 USD คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และไม่อยู่ในรายการขอบเขตการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไขนั้น ให้ผู้ลงทุนทำการจดทะเบียนการลงทุน ณ หน่วยงานราชการที่ดูแลจัดการการลงทุนแต่ละจังหวัดเพื่อออกไปรับรองการลงทุนให้

2.ชุดเอกสารขอจดทะเบียนลงทุนประกอบด้วย

- a) เอกสารเกี่ยวกับเนื้อหาข้อกำหนดในข้อ 3 ของมาตรา 45 ของกฎหมายนี้
- b) รายงานความสามารถทางการเงินของผู้ลงทุน
- c) สัญญาลงทุนร่วมหรือสัญญา BCC กฎระเบียบบริษัท (ถ้ามี)

3.หน่วยงานราชการจัดการ การลงทุนทุกจังหวัดออกไปรับรองการลงทุนในระยะเวลา 15 วัน นับตั้งแต่วันที่ได้รับเอกสารคำขอจดทะเบียนถูกต้อง

#### มาตรา 47 การตรวจสอบโครงการลงทุน

1.เกี่ยวกับโครงการลงทุนในประเทศ โครงการที่มีเงินทุนจากต่างประเทศมีขนาดเงินลงทุนตั้งแต่ 300,000 ล้านเวียดนามดองขึ้นไป (ตั้งแต่ 18,750,000 USD ขึ้นไป คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และโครงการอยู่ในรายการโครงการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไข นั้นต้องดำเนินขั้นตอนการตรวจสอบเพื่อออกไปรับรองการลงทุน

2.ระยะเวลาตรวจสอบการลงทุนไม่เกิน 30 วัน นับจากวันที่รับเอกสารคำขอครบถ้วนและถูกต้อง ในกรณีที่จำเป็นระยะเวลาด้านบนอาจจะยืดออกไปแต่ไม่เกิน 45 วัน

3.เกี่ยวเนื่องกับโครงการสำคัญแห่งชาตินั้นรัฐสภาตัดสินใจลงทุนเองและกำหนดมาตรฐานโครงการรัฐบาลกำหนดลำดับก่อนหลัง ขั้นตอนตรวจสอบและออกไปรับรองการลงทุน

4.รัฐบาลกำหนดงานแบ่งแยกการตรวจสอบและออกไปรับรองการลงทุน

มาตรา 48 ขั้นตอนตรวจสอบเกี่ยวกับโครงการที่มีขนาดเงินลงทุนตั้งแต่ 300,000 ล้านเวียดนามดองขึ้นไป (ตั้งแต่ 18,750,000 USD ขึ้นไป คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และไม่อยู่ในรายการขอบเขตการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไข

1.ชุดเอกสารโครงการประกอบด้วย

- a) เอกสารคำขอไปรับรองการลงทุน
- b) เอกสารรับรองสถานะบุคคลตามกฎหมายของผู้ลงทุน
- c) รายงานความสามารถทางการเงินของผู้ลงทุน
- d) รายงานทางเศรษฐกิจ-วิชาการกับทุกเนื้อหาเกี่ยวกับวัตถุประสงค์, สถานที่ลงทุน, ความต้องการใช้ที่ดิน ขนาดการลงทุน เงินลงทุน ระยะเวลาการดำเนินการโครงการแนวทางแก้ปัญหาเทคโนโลยี แนวทางแก้ปัญหาเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม

e) เกี่ยวเนื่องกับผู้ลงทุนต่างประเทศ เอกสารยังประกอบด้วยสัญญาร่วมลงทุนหรือสัญญา BBC กฎระเบียบบริษัท (ถ้ามี)

## 2. เนื้อหาตรวจสอบประกอบด้วย

- a) ความเหมาะสมกับแผนโครงสร้างพื้นฐาน-วิชาการ แผนการใช้ที่ดิน แผนงานก่อสร้าง แผนการใช้แร่ธาตุและแหล่งทรัพยากรธรรมชาติอื่นๆ
- b) ความประสงค์ใช้ที่ดิน
- c) ระยะเวลาการดำเนินโครงการ
- d) การแก้ปัญหาเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม

## มาตรา 49 ขั้นตอนการตรวจสอบเกี่ยวกับโครงการที่อยู่ในรายการขอเขตการลงทุนที่มีเงินไข

1. ขั้นตอนตรวจสอบเกี่ยวกับโครงการที่มีโครงสร้างการลงทุนน้อยกว่า 300,000 ล้านเวียดนามดอง (น้อยกว่า 18,750,000 USD คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และอยู่ในรายการขอเขตการลงทุนที่มีเงินไข กำหนดดังต่อไปนี้

a) เอกสารโครงการประกอบด้วย คำอธิบายเงินไขซึ่งโครงการต้องตอบสนอง; เนื้อหาการจดทะเบียนลงทุนกำหนดในข้อ 3 มาตรา 45 ของกฎหมายนี้ เกี่ยวกับโครงการลงทุนในประเทศ หรือข้อ 2 มาตรา 46 ของกฎหมายนี้ เกี่ยวกับโครงการที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศ

b) เนื้อหาการตรวจสอบประกอบด้วยเงินไขซึ่งโครงการลงทุนต้องตอบสนอง

2. ขั้นตอนการตรวจสอบเกี่ยวกับโครงการที่มีการลงทุนตั้งแต่ 300,000 ล้านเวียดนามดอง ขึ้นไป (ตั้งแต่ 18,750,000 USD ขึ้นไป คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และอยู่ในรายการขอเขตการลงทุนที่มีเงินไข กำหนดดังต่อไปนี้

a) เอกสารโครงการประกอบด้วย คำอธิบายเงินไขซึ่งโครงการลงทุนต้องตอบสนอง เนื้อหาเอกสารตรวจสอบกำหนดในข้อ 1 มาตรา 48 ของกฎหมายนี้

b) เนื้อหาตรวจสอบประกอบด้วยเงินไขซึ่งโครงการลงทุนต้องตอบสนองและเนื้อหาที่กำหนดในข้อ 2 มาตรา 48 ของกฎหมายนี้

## มาตรา 50 ขั้นตอนการลงทุนรวมถึงการก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจ

1. ผู้ลงทุนต่างประเทศครั้งแรกที่ลงทุนในเวียดนาม ต้องมีโครงการลงทุนและทำตามขั้นตอนการจดทะเบียนลงทุนหรือตรวจสอบการลงทุน ณ หน่วยงานราชการจัดการลงทุนเพื่อให้ออกไปรับรองการลงทุน ไปรับรองการลงทุนขณะเดียวกันก็คือไปรับรองการจดทะเบียนการค้า

2. องค์กรเศรษฐกิจมีเงินลงทุนต่างประเทศได้ก่อตั้งในเวียดนามถ้ามีโครงการลงทุนใหม่ซึ่งได้ทำตามขั้นตอนดำเนินโครงการลงทุนนั้นแต่ไม่จำเป็นต้องตั้งหน่วยงานเศรษฐกิจใหม่

3. ผู้ลงทุนในประเทศมีโครงการลงทุนติดกับงานก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจนั้นต้องดำเนินการจดทะเบียนการค้าตามข้อกำหนดของกฎหมายบริษัท กฎหมายที่เกี่ยวข้องและดำเนินตามขั้นตอนการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้

## **มาตรา 51 ปรับปรุงแก้ไขโครงการลงทุน**

1.เมื่อมีความประสงค์แก้ไขโครงการลงทุนเกี่ยวกับวัตถุประสงค์ ขนาดโครงการสถานที่รูปแบบเงินทุนระยะเวลาโครงการซึ่งผู้ลงทุนปฏิบัติตามขั้นตอนดังต่อไปนี้

a) เกี่ยวข้องกับโครงการจดทะเบียนลงทุน ผู้ลงทุนตัดสินใจเองและจดทะเบียนเนื้อหาที่แก้ไขให้หน่วยงานราชการที่จัดการลงทุนของจังหวัดในระยะเวลา 10 วัน นับจากวันที่ตัดสินใจแก้ไข

b) เกี่ยวกับโครงการที่อยู่ในรูปแบบการตรวจสอบการลงทุน, ผู้ลงทุนส่งเอกสารคำร้องขอแก้ไขโครงการลงทุนให้หน่วยงานจัดการการลงทุน ตามอำนาจหน้าที่ พิจารณาแก้ไขเอกสารคำขอแก้ไขโครงการลงทุนประกอบด้วยเนื้อหาเกี่ยวกับรูปแบบการดำเนินโครงการ เหตุผลที่แก้ไข ซึ่งการเปลี่ยนแปลงเปรียบเทียบกับเนื้อหาที่ได้ตรวจสอบ

2.หน่วยงานราชการที่จัดการการลงทุนประกาศแก่ผู้ลงทุนเรื่องการแก้ไขรับรองการลงทุนในระยะเวลา 15 วันนับจากวันที่รับเอกสารครบถ้วนและถูกต้อง

3.การแก้ไขโครงการได้ดำเนินการภายใต้รูปแบบการปรับปรุง เพิ่มเติมเนื้อหาเข้าใบรับรองการลงทุน

## **มาตรา 52 ระยะเวลาดำเนินโครงการที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศ**

ระยะเวลาดำเนินการของโครงการมีเงินลงทุนจากต่างประเทศ เหมาะสมกับความต้องการดำเนินโครงการและไม่เกิน 50 ปี กรณีที่จำเป็นรัฐบาลพิจารณาตัดสินระยะเวลานานขึ้นเกี่ยวข้องกับโครงการแต่ไม่เกิน 70 ปี ระยะเวลาดำเนินโครงการได้ระบุในใบรับรองการลงทุน

## **มาตรา 53 ความรับผิดชอบก่อตั้งโครงการ ตัดสินใจลงทุน ตรวจสอบการลงทุน**

1.ผู้ลงทุนตัดสินใจเองเกี่ยวกับโครงการลงทุน; รับผิดชอบเกี่ยวกับความถูกต้องข้อเท็จจริงของเนื้อหาจดทะเบียนลงทุน เอกสารโครงการลงทุนและดำเนินการลงทุนตามที่ได้จดทะเบียน

2.องค์กรหรือบุคคลมีสิทธิ์ก่อตั้งโครงการ ตัดสินใจลงทุน ตรวจสอบ รับรองการลงทุนรับผิดชอบก่อนกฎหมายทุกข้อเสนอและการตัดสินใจของตน

## **มาตรา 54 คัดเลือกผู้ลงทุนเกี่ยวกับโครงการที่มีผู้ลงทุนหลายรายสนใจ**

เกี่ยวกับโครงการที่สำคัญได้รับการพิจารณาในแผนงานอาชีพมีผู้ลงทุนสนใจตั้งแต่ 2 รายขึ้นไป ซึ่งการคัดเลือกผู้ลงทุนดำเนินโครงการต้องมีการจัดการประมูลตามข้อกำหนดของกฎหมายการประมูล

## **ส่วน 2**

### **การเริ่มดำเนินโครงการลงทุน**

## **มาตรา 55 เช่า รับ-ส่งมอบที่ดินดำเนินโครงการ**

1. เกี่ยวเนื่องกับโครงการลงทุนที่ต้องการใช้ที่ดิน ผู้ลงทุนติดต่อกับหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่จัดสรรที่ดิน สถานที่ดำเนินโครงการเพื่อดำเนินขั้นตอนการส่งมอบที่หรือเช่าที่ลำดับขั้น ขั้นตอนการส่งมอบที่ดิน เช่าที่ดินตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดิน

2. ในกรณีผู้ลงทุนได้รับมอบที่ดินแต่ไม่เริ่มดำเนินโครงการในเวลาที่กำหนดหรือใช้ที่ดินผิดวัตถุประสงค์นั้นจะถูกเรียกคืนที่ดินตามข้อกำหนดของกฎหมายที่ดินและถูกเรียกคืนไปรับรองการลงทุน

#### **มาตรา 56 เตรียมสถานที่ก่อสร้าง**

1. เกี่ยวกับกรณีรัฐบาลเวนคืนที่ดินตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดินนั้น หน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบในการเวนคืนที่ดิน ชดใช้ค่าเสียหายแก่ปัญหาที่ดินก่อนส่งมอบที่ดินหรือให้ผู้ลงทุนเช่า การเวนคืนที่ดินและชดเชยแก่ปัญหาที่ดินได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดิน

2. เกี่ยวกับกรณีผู้ลงทุนเช่าที่ดินต่อจากผู้ที่รัฐให้สิทธิใช้ที่ดิน ให้เช่าที่ดินซึ่งผู้ลงทุนต้องจัดทำการชดเชยค่าที่และแก้ปัญหาที่ดินเอง กรณีผู้ลงทุนได้มีการตกลงกับผู้รัฐให้สิทธิใช้ที่ดิน เกี่ยวกับการชดเชย แก้ปัญหาที่ดินแต่ผู้ที่รัฐให้สิทธิใช้ที่ดินไม่ได้ดำเนินการตามที่ตกลงกันไว้ นั้น เทศบาลจังหวัดที่ตั้งโครงการลงทุนมีหน้าที่แก้ปัญหาที่ดินก่อน ก่อนที่จะมีการมอบที่ดินให้กับผู้ลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมาย

3. เกี่ยวกับโครงการที่เหมาะสมกับแผนงานที่ใช้ที่ดินและได้รับอนุมัติจากหน่วยงานราชการแล้วนั้นผู้ลงทุนได้รับการโอนกรรมสิทธิ์ เช่าสิทธิการใช้ที่ดิน รับเงินลงทุนเป็นสิทธิการใช้ที่ดินขององค์กรเศรษฐกิจ ครอบครัวยุโรปบุคคลตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดินแต่ไม่ใช่ดำเนินการตามขั้นตอนการเวนคืนที่ดิน

#### **มาตรา 57 ดำเนินโครงการลงทุนที่มีการขุดเจาะ ใช้ทรัพยากรธรรมชาติ แร่ธาตุ**

โครงการลงทุนที่มีการขุดเจาะใช้ทรัพยากร แร่ธาตุต้องดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับทรัพยากรธรรมชาติ

#### **มาตรา 58 ดำเนินโครงการลงทุนมีการก่อสร้าง**

1. เกี่ยวกับโครงการลงทุนที่มีการก่อสร้างซึ่งงานก่อสร้างประเมิน อนุมัติแบบ การคำนวณ คิดคำนวณทั้งหมดได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการก่อสร้าง

2. ผู้ลงทุนรับผิดชอบเกี่ยวกับคุณภาพโครงการและรักษาสีสิ่งแวดล้อม

#### **มาตรา 59 ประเมินค่าเครื่องมืออุปกรณ์**

ผู้ลงทุนรับผิดชอบเกี่ยวกับประเมินราคาและคุณภาพของเครื่องมืออุปกรณ์นำเข้าเพื่อสร้างทรัพย์สินคงที่ดำเนินโครงการลงทุน

## มาตรา 60 การใช้สินค้าในตลาดเวียดนาม

1. ผู้ลงทุนได้ใช้สินค้าโดยตรงหรือผ่านตัวแทนจำหน่ายในเวียดนามแต่ไม่ถูกจำกัดเกี่ยวกับพื้นที่ที่ใช้ได้เป็นเอเยนต์ใช้สินค้าขององค์กร, บุคคลอื่นที่มีสินค้าชนิดเดียวกันที่ผลิตในเวียดนาม
2. ผู้ลงทุนตัดสินใจเกี่ยวกับราคาขายสินค้าอุปกรณ์, บริการเนื่องจากตนเองเป็นผู้ผลิตหรือจัดหา มา ในกรณีสินค้าบริการเนื่องจากรัฐบาลตรวจสอบราคาซึ่งราคาขายได้ดำเนินการตามโครงสร้างราคาของหน่วยงานราชการที่รับผิดชอบดูแลเป็นผู้รับรอง

## มาตรา 61 บัญชีเงินต่างประเทศ บัญชีเงินเวียดนามต้อง

1. ผู้ลงทุนได้เปิดบัญชีเงินต่างประเทศและบัญชีเงินเวียดนามต้องกับธนาคารที่ได้รับอนุญาตให้ดำเนินการในในประเทศเวียดนาม ในกรณีที่ได้รับความเห็นชอบจากธนาคารรัฐบาลเวียดนาม ผู้ลงทุนสามารถเปิดบัญชีธนาคารที่ต่างประเทศได้
2. การเปิดใช้และปิดบัญชีทุกธนาคารในประเทศและต่างประเทศตามข้อกำหนดของธนาคารรัฐบาลเวียดนาม

## มาตรา 62 การประกัน

ผู้ลงทุนดำเนินการประกันทรัพย์สินและประกันอื่น ๆ บนพื้นฐานสัญญาประกันที่เซ็นต์กับบริษัทประกันที่ดำเนินการในเวียดนามตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการประกัน

## มาตรา 63 การเข้าบริษัทจัดการ

1. ผู้ลงทุนได้เข้าบริษัทจัดการเพื่อดำเนินการจัดการ การลงทุนและจัดการการค้าของโครงการลงทุนเกี่ยวกับสาขาที่ต้องมีความสามารถจัดการเฉพาะด้านอย่างลึกซึ้งซึ่งมีความรู้สูง
2. ผู้ลงทุนรับผิดชอบทั้งหมดเกี่ยวกับดำเนินการของบริษัทจัดการก่อนกฎหมายเวียดนามเกี่ยวกับปัญหาที่เกี่ยวข้องกับดำเนินการจัดการที่เซ็นต์ในสัญญา
3. บริษัทที่จัดการต้องรับผิดชอบก่อนผู้ลงทุนเกี่ยวกับการจัดการลงทุนและการค้าของโครงการลงทุน ต้องปฏิบัติตามกฎหมายเวียดนามในการดำเนินการทุกสิทธิและหน้าที่ของตนเองตามข้อกำหนดในสัญญา รับผิดชอบก่อนกฎหมายเวียดนามเกี่ยวกับดำเนินการของตนเองที่อยู่นอกเหนือสัญญา

## มาตรา 64 หยุดโครงการชั่วคราว เรียกคืนใบรับรองการลงทุน

1. ผู้ลงทุนเมื่อหยุดโครงการลงทุนชั่วคราวต้องแจ้งกับหน่วยงานราชการที่จัดการการลงทุน เพื่อรับรองเบื้องต้นเพื่อพิจารณาถัด ลดค่าเช่าที่ดินในระยะเวลาที่หยุดโครงการ
2. โครงการที่ได้รับใบรับรองการลงทุนหลังจาก 12 เดือนแต่ผู้ลงทุนไม่ดำเนินการหรือไม่มีความสามารถที่จะดำเนินการตามระยะเวลาที่ได้ทำการตกลงและไม่มีเหตุผลที่เหมาะสมจะถูกเรียกคืนใบรับรองการลงทุน

## **มาตรา 65 ยกเลิกโครงการลงทุน**

การยกเลิกโครงการลงทุนได้ดำเนินการตามหนึ่งในกรณีดังต่อไปนี้

1. สิ้นสุดระยะเวลาดำเนินการที่ได้รับอนุญาตในใบรับรองการลงทุน
2. ตามทุกเงื่อนไขที่ยกเลิกดำเนินการได้กำหนดในสัญญา กฎระเบียบบริษัทหรือเจรจาตกลงของผู้ลงทุนเกี่ยวกับระยะเวลาดำเนินโครงการ
3. ผู้ลงทุนตัดสินใจยกเลิกดำเนินการโครงการ
4. ยกเลิกดำเนินการตามข้อกำหนดของหน่วยงานที่จัดการการลงทุนหรือตามคำพิพากษาคำตัดสินของศาล ในกรณีที่กระทำผิดกฎหมาย

## **มาตรา 66 การรับรองของรัฐบาลให้กับบางโครงการที่สำคัญ**

เทียบเคียงกับขั้นตอนข้อกำหนดในกฎหมายนี้ รัฐบาลได้มีการตัดสินใจกับโครงการลงทุนที่สำคัญและการรับรองเกี่ยวกับกู้เงินลงทุน สรรหาวัตถุดิบ ใช้สินค้า ชำระและรับรองการทำหน้าที่สัญญาอื่นๆให้กับโครงการ ส่งการให้หน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ทำการรับรอง

## **หมวด 7**

### **การลงทุน การค้าทุนของรัฐบาล**

## **มาตรา 67 จัดการการลงทุน การค้าทุนของรัฐบาล**

1. การลงทุน การค้าทุนของรัฐบาลต้องเหมาะสมกับนโยบาย แผนการ แผนพัฒนาเศรษฐกิจ-สังคมในรอบระยะเวลา
2. การลงทุน การค้าทุนรัฐบาลต้องถูกต้องตามวัตถุประสงค์และมีผลสำเร็จ รับประกันแนวทางจัดการเหมาะสมเกี่ยวกับแหล่งเงินทุนแต่ละแห่งแต่ละโครงการลงทุน โครงสร้างการลงทุนที่ได้ดำเนินการเปิดเผยโปร่งใส
3. การใช้เงินทุนรัฐบาลเพื่อลงทุนหรือร่วมทุน ร่วมมือกับส่วนทางเศรษฐกิจอื่นๆตามข้อกำหนดของกฎหมายต้องได้รับการตัดสินใจลงทุนประเมินและเห็นชอบจากหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่
4. แบ่งความรับผิดชอบอย่างชัดเจนสิทธิของทุกหน่วยงาน บริษัทและบุคคลในแต่ละกรอบของโครงสร้างการลงทุนดำเนินการแบ่งแยกหน้าที่ แยกลำดับการจัดการหน่วยงานราชการเกี่ยวกับการลงทุนธุรกิจที่ใช้เงินทุนของรัฐบาล
5. ดำเนินการลงทุนถูกต้องตามกฎหมายถูกต้องตามระดับ รับประกันคุณภาพ ป้องกันการรั่วไหล สิ้นเปลือง สูญเสีย รัศกม

## **มาตรา 68 การลงทุน การทำธุรกิจจากเงินทุนรัฐบาลเข้าองค์กรเศรษฐกิจ**

1. เงินลงทุนจากเงินงบประมาณของรัฐบาลเข้าองค์กรเศรษฐกิจได้ดำเนินการผ่านทางบริษัทลงทุนและการทำธุรกิจจากเงินทุนรัฐบาล

2. บริษัทลงทุนและทำธุรกิจจากเงินทุนรัฐบาลดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับบริษัทรัฐบาลและข้อกำหนดอื่นๆของกฎหมายที่เกี่ยวข้องดำเนินการเป็นตัวแทนเจ้าของเงินทุนรัฐบาล ณ บริษัทจำกัด 1 บุคคล บริษัทจำกัด 2 บุคคลขึ้นไป บริษัทหุ้นส่วนที่ได้โอนจากบริษัทที่รัฐบาลก่อตั้งหรือก่อตั้งใหม่

3. รัฐบาลกำหนดองค์การดำเนินการของบริษัทลงทุนและทำธุรกิจจากเงินทุนรัฐบาล

### **มาตรา 69 การลงทุนของรัฐบาลเข้าทำกิจการสาธารณะประโยชน์**

1. รัฐบาลลงทุนเข้าผลิต สนับสนุนสินค้าบริการสาธารณะประโยชน์ผ่านทางรูปแบบการส่งมอบแผนการ ส่งสินค้าหรือประมุข

2. บริษัทหรือบุคคลที่เป็นส่วนหนึ่งของภาคเศรษฐกิจสามารถเข้าผลิต ส่งสินค้า บริการสาธารณะประโยชน์ ยกเว้นกรณีพิเศษที่รัฐบาลกำหนด

รัฐบาลประกาศนโยบายสนับสนุนดำเนินการที่เป็นประโยชน์สาธารณะและรายการสินค้า บริการสาธารณะประโยชน์

### **มาตรา 70 ลงทุนโดยเงินทุนพัฒนาเครดิตของรัฐบาล**

1. ผู้ใช้เงินทุนพัฒนาเครดิตของรัฐบาลคือโครงการลงทุนใดในสาขา ขอบเขตอุตสาหกรรมที่สำคัญ เป็นส่วนใหญ่ของรายการทางเศรษฐกิจมีประโยชน์ทางเศรษฐกิจ-สังคม มีความสามารถจ่ายคืนเงินทุนกู้ยืมโครงการกู้ยืมเงินทุนพัฒนาเครดิตของรัฐบาล หน่วยงานที่ให้มีต้องพิจารณาและเห็นชอบนโยบายทางการเงินและแนวทางการจ่ายคืนเงินทุนกู้ยืมก่อนที่จะอนุมัติการลงทุน

2. รัฐบาลกำหนดชัดเจนเกี่ยวกับนโยบายช่วยเหลือการลงทุนจากเงินทุนพัฒนาเครดิตของรัฐบาล รายการผู้ที่ได้กู้ยืมเงินลงทุนและเงื่อนไขเครดิตในแต่ละช่วงเวลา

### **มาตรา 71 องค์กรหรือเอกชนที่ได้รับจัดการโครงการลงทุนใช้เงินลงทุนรัฐบาล**

องค์กรหรือเอกชนที่ได้เป็นตัวแทนกรรมสิทธิ์เงินลงทุนรัฐบาลรับผิดชอบรักษาพัฒนาและใช้เงินทุนอย่างมีประสิทธิภาพ องค์กรหรือเอกชนที่ได้เป็นตัวแทนกรรมสิทธิ์เงินลงทุนรัฐบาล ตัวแทนหุ้นส่วนรัฐบาลของบริษัทที่ทำหน้าที่และดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการจัดการใช้เงินทุนรัฐบาลและกฎหมายบริษัทการค้า

### **มาตรา 72 แก้ไขเนื้อหา เลื่อน หยุดดำเนินการชั่วคราว ยกเลิกโครงการลงทุน**

1. กรณีเปลี่ยนแปลงเนื้อหาโครงการลงทุน เจ้าของผู้ลงทุนต้องอธิบายเหตุผลให้ชัดเจนเนื้อหาที่เปลี่ยนแปลงให้กับหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่ตัดสินใจการลงทุนพิจารณาตัดสินใจ ถ้าโครงการกำลังดำเนินการผู้ลงทุนต้องทำรายงานและประเมินเกี่ยวกับโครงการ

2. ภายหลังจากที่หน่วยงานราชการเห็นด้วยกับการแก้ไขเนื้อหาโครงการเป็นลายลักษณ์อักษรแล้วผู้ลงทุนจึงจะได้จัดทำ องค์กรตรวจสอบและนำเสนออนุมัติโครงการตามข้อกำหนด

- 3.โครงการลงทุนถูกเลื่อน หยุดดำเนินการชั่วคราวหรือยกเลิกโครงการ ตามกรณีดังต่อไปนี้
- a) ภายในเวลา 12 เดือนนับจากวันที่ตัดสินใจลงทุน ผู้ลงทุนไม่เริ่มดำเนินการโครงการหรือไม่ได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรของหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่
  - b) เปลี่ยนแปลงวัตถุประสงค์ของโครงการแต่ไม่ได้รับอนุญาตจากหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่เป็นลายลักษณ์อักษร
- 4.หน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ตัดสินใจเลื่อน หยุดดำเนินการชั่วคราว ยกเลิกโครงการลงทุนต้องมีเหตุผลที่ชัดเจนและรับผิดชอบก่อนกฎหมายเกี่ยวกับการตัดสินใจของตนเอง

### **มาตรา 73 คัดเลือกบริษัทผู้รับเหมาดำเนินโครงการ**

โครงการลงทุนที่ใช้ทุนรัฐบาลต้องดำเนินการประมูลเพื่อคัดเลือกผู้รับเหมาบริการคำแนะนำ ชื้อสินค้า ก่อสร้างติดตั้งให้โครงการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการประมูล

## **หมวด 8 การลงทุนไปต่างประเทศ**

### **มาตรา 74 การลงทุนไปต่างประเทศ**

- 1.ผู้ลงทุนได้ลงทุนไปต่างประเทศตามข้อกำหนดของกฎหมายเวียดนามและกฎหมายของประเทศผู้รับลงทุน
- 2.รัฐบาลอำนวยความสะดวกให้การลงทุนไปต่างประเทศและรักษาผลประโยชน์ของผู้ลงทุนเวียดนามที่อยู่ต่างประเทศตามข้อกำหนดของสนธิสัญญาสากลที่ประเทศเวียดนามเป็นสมาชิก
- 3.รัฐบาลอำนวยความสะดวกให้กับผู้ลงทุนได้รับความเสมอภาคในแหล่งเครดิตเงินทุนไม่แยกปฏิบัติระหว่างส่วนทางเศรษฐกิจ รับประกันกู้ยืมเงินทุนเกี่ยวกับโครงการลงทุนไปต่างประเทศในภาคการลงทุนพิเศษเพื่อกระตุ้นการลงทุน

### **มาตรา 75 ส่วนที่มีการกระตุ้น ห้ามลงทุนไปต่างประเทศ**

- 1.รัฐบาลเวียดนามกระตุ้นองค์กรทางเศรษฐกิจที่เวียดนามลงทุนไปต่างประเทศเกี่ยวกับภาคแรงงานส่งออก สนับสนุนสาขาอาชีพดั้งเดิมของเวียดนามให้มีประสิทธิภาพขยายตลาด การแสวงหาประโยชน์จากแหล่งทรัพยากรธรรมชาติในพื้นที่ลงทุน เพิ่มความสามารถและศักยภาพในการส่งออก นำเข้ามาซึ่งเงินตราต่างประเทศ
- 2.รัฐบาลเวียดนามไม่ออกไปอนุญาตลงทุนไปต่างประเทศเกี่ยวกับโครงการที่เป็นอันตรายต่อความลับแห่งชาติ ความปลอดภัยแห่งชาติ การป้องกันชาติหรือสิ่งที่เป็นอันตรายต่อประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมนิยมประเพณีและวัฒนธรรมของประเทศเวียดนาม

### **มาตรา 76 คุณสมบัติการลงทุนไปต่างประเทศ**



1. เพื่อให้ได้ลงทุนไปต่างประเทศตามรูปแบบการลงทุนโดยตรง ผู้ลงทุนต้องมีคุณสมบัติดังต่อไปนี้

- a) มีโครงการลงทุนไปต่างประเทศ
- b) ปฏิบัติถูกต้องครบถ้วนหน้าที่ทางการเงินเกี่ยวกับรัฐบาลเวียดนาม
- c) ได้รับใบรับรองการลงทุนจากหน่วยงานจัดการการลงทุน

2. การลงทุนไปต่างประเทศตามรูปแบบการลงทุนทางอ้อมต้องปฏิบัติตามกฎหมายอย่างเคร่งครัดเกี่ยวกับการเงินการธนาคาร หนี้และข้อกำหนดอื่นที่เกี่ยวข้อง

3. การใช้เงินลงทุนรัฐบาลเพื่อลงทุนไปต่างประเทศต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการจัดการ ใช้เงินทุนของรัฐบาล

### **มาตรา 77 สิทธิของผู้ลงทุนไปต่างประเทศ**

1. การโอนเงินลงทุนโดยเงินสดชอบด้วยกฎหมาย ทรัพย์สินอื่นไปต่างประเทศเพื่อดำเนินการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายว่าด้วยการจัดการระหว่างประเทศภายหลังจากที่โครงการลงทุนได้รับการยอมรับจากหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศที่ลงทุนนั้น

2. ได้รับสิทธิพิเศษเกี่ยวกับการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมาย

3. ว่าจ้างแรงงานเวียดนามเพื่อส่งไปทำงานในการผลิต ธุรกิจที่ผู้ลงทุนได้ก่อตั้งในต่างประเทศ

### **มาตรา 78 หน้าที่ของผู้ลงทุนไปต่างประเทศ**

1. ปฏิบัติตามกฎหมายของประเทศที่รองรับการลงทุน

2. ส่งผลกำไรหรือรายได้อื่นจากการลงทุนไปต่างประเทศกลับประเทศตามข้อกำหนดของกฎหมาย

3. มีการรายงานตามกำหนดเวลาเกี่ยวกับการเงินและดำเนินการลงทุนในต่างประเทศ

4. ปฏิบัติครบถ้วนหน้าที่ทางการเงินกับรัฐบาลเวียดนาม

5. เมื่อสิ้นสุดการลงทุนในต่างประเทศโอนกลับเงินลงทุนทั้งหมด ทรัพย์สินที่ชอบด้วยกฎหมายกลับประเทศตามข้อกำหนดของกฎหมาย

6. ในกรณีที่ผู้ลงทุนยังไม่โอนเงินทุน ทรัพย์สิน กำไรและรายได้อื่น ๆ จากการลงทุนในต่างประเทศกลับประเทศ ตามข้อกำหนดใน ข้อ 2 และ ข้อ 5 ของมาตรานี้ ต้องได้รับความเห็นชอบของหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่

### **มาตรา 79 ขั้นตอนการลงทุนไปต่างประเทศ**

1. โครงการลงทุนไปต่างประเทศประกอบด้วย

a) โครงการจดทะเบียนลงทุนคือโครงการที่มีขนาดการลงทุนน้อยกว่า 15,000 เวียดนามต้อง (ประมาณ 937,500 USD คิดที่ 1 USD = 16,000 VND)

b) โครงการที่ตรวจสอบการลงทุนคือโครงการที่มีขนาดการลงทุนตั้งแต่ 15,000 เวียดนามดอลลาร์ขึ้นไป (ประมาณ 937,500 USD ขึ้นไป คิดที่ 1 USD = 16,000 VND)

2. ขั้นตอนจดทะเบียนและตรวจสอบการลงทุนได้กำหนดดังต่อไปนี้

a) เกี่ยวเนื่องกับโครงการจดทะเบียนลงทุน, ผู้ลงทุนจดทะเบียนตามแบบฟอร์ม ณ หน่วยงานจัดการการลงทุนเพื่อให้ออกไปรับรองการลงทุน

b) เกี่ยวเนื่องกับโครงการตรวจสอบการลงทุน ผู้ลงทุนส่งเอกสารตามแบบฟอร์ม ณ หน่วยงานจัดการการลงทุนเพื่อตรวจสอบออกไปรับรองการลงทุนรัฐบาลกำหนดชัดเจนขอบเขตที่ส่งเสริม ห้ามควบคุมการลงทุนไปต่างประเทศคุณสมบัติการลงทุน รายการสิทธิพิเศษเกี่ยวกับโครงการลงทุนไปต่างประเทศ ลำดับก่อนหลังขั้นตอนและการจัดการลงทุนไปต่างประเทศ

## หมวดที่ 9

### การจัดการของรัฐเกี่ยวกับการลงทุน

**มาตรา 80** เนื้อหาการจัดการของรัฐเกี่ยวกับการลงทุน

1. สร้างและสั่งดำเนินการนโยบาย แบบแผน แผนการ สิทธิพิเศษเกี่ยวกับการพัฒนาการลงทุน
2. ประกาศและจัดทำกรปฏิบัติตามเอกสารขอบเขตกฎหมายเกี่ยวกับการลงทุน
3. แนะนำให้ความช่วยเหลือผู้ลงทุนดำเนินการโครงการลงทุนและแก้ปัญหาความยากลำบาก ข้อเรียกร้อง ของผู้ลงทุน
4. ออกและเพิกถอนใบรับรองการลงทุน
5. แนะนำประเมินผลการลงทุน ตรวจสอบ ตรวจสอบตราและดูแลดำเนินการลงทุนแก้ปัญหาการร้องเรียน ฟ้องร้อง รางวัลชมเชยและจัดการการฝ่าฝืนในดำเนินการลงทุน
6. จัดทำการฝึกอบรมให้แก่บุคลากรที่เกี่ยวข้องกับดำเนินการลงทุน
7. จัดทำการส่งเสริมสนับสนุนการลงทุน

**มาตรา 81** ความรับผิดชอบของการจัดการบ้านเมืองเกี่ยวกับการลงทุน

1. รัฐบาลมีข้อสรุปการจัดการบ้านเมืองเกี่ยวกับการลงทุนในขอบเขตของทั้งประเทศ
2. กระทรวงแผนการและการลงทุนรับผิดชอบก่อนรัฐบาล ดำเนินการจัดการเกี่ยวกับการลงทุน
3. ทุกกระทรวง หน่วยงานเทียบเท่ากระทรวงในขอบเขตหน้าที่, สิทธิอำนาจของตนเองมีหน้าที่ดำเนินการจัดการบ้านเมืองเกี่ยวกับการลงทุนเกี่ยวเนื่องกับขอบเขตที่ได้แบ่งแยกหน้าที่
4. เทศบาลองค์กรบริหารทุกระดับมีหน้าที่จัดการบ้านเมืองเกี่ยวกับการลงทุนในพื้นที่ตามการแบ่งแยกหน้าที่ของรัฐบาล

## มาตรา 82 จัดการลงทุนตามแผนหลัก

1. รัฐบาลกำหนดเกี่ยวกับการจัดตั้ง เสนอลงนามอนุมัติทุกแผนหลักตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับแผนหลัก

2. โครงการลงทุนต้องปฏิบัติตามแผนหลักโครงสร้างพื้นฐาน-ทางเทคนิค แผนการใช้ที่ดิน แผนการก่อสร้าง แผนการใช้แร่ธาตุและแหล่งทรัพยากรอื่นๆ แผนหลักภูมิภาค แผนอาชีพ แผนผลิตภัณฑ์ต้องเหมาะสมกับพื้นที่ภูมิศาสตร์ที่ได้สิทธิพิเศษ พื้นที่ได้สิทธิพิเศษการลงทุนพื้นที่ลงทุนที่มีเงื่อนไข พื้นที่ที่ห้ามลงทุนกำหนดในมาตรา 27, 28, 29 และ 30 ของกฎหมายนี้ และเส้นทางนำร่องที่ผู้ลงทุนจะเลือกตัดสินใจลงทุน

3. หน่วยงานมีอำนาจหน้าที่เกี่ยวกับแผนหลักมีหน้าที่ประกาศรับรองทุกแผนงานที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนผ่านทางทุกสื่อ

4. เกี่ยวกับโครงการลงทุนที่ยังไม่มีในแผนหลักที่กำหนดในมาตรานี้ หน่วยงานจัดการลงทุนมีหน้าที่ประสานงานกับหน่วยงานจัดการเกี่ยวกับแผนหลักเพื่อตอบคำถามผู้ลงทุนในระยะเวลา 30 วัน นับจากวันที่ผู้ลงทุนร้องขอ

## มาตรา 83 การส่งเสริมการลงทุน

1. กิจกรรมส่งเสริมการลงทุนของหน่วยงานราชการทุกระดับได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของรัฐบาล

2. เงินค่าใช้จ่ายในกิจกรรมส่งเสริมการลงทุนของหน่วยงานราชการได้มาจากเงินงบประมาณของรัฐ

## มาตรา 84 ติดตามประเมินผลกิจกรรมการลงทุน

1. หน่วยงานราชการจัดการลงทุนทุกระดับ จัดทำการติดตาม ประเมินผลและรายงานกิจกรรมการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมาย

2. เนื้อหาการติดตาม ประเมินผลกิจกรรมการลงทุนประกอบด้วย

a) ไปประกาศเอกสารแนะนำกฎหมายตามอำนาจและการปฏิบัติทุกข้อกำหนดของกฎหมายว่าด้วยการลงทุน

b) สถานะ การดำเนินโครงการลงทุนตามข้อกำหนดของใบรับรองการลงทุน

c) ผลดำเนินการลงทุนของทั้งประเทศ ทุกกระทรวง อาชีพและทุกพื้นที่ ทุกโครงการลงทุนตามที่แบ่งแยก

d) รายงานหน่วยงานราชการจัดการระดับเดียวกัน หน่วยงานราชการจัดการลงทุนระดับสูงกว่าเกี่ยวกับผลการประเมินการลงทุน คำร้องแนวทางการจัดการความยากลำบากและการฝ่าฝืนกฎหมายการลงทุน

## มาตรา 85 การตรวจสอบเกี่ยวกับกิจกรรมการลงทุน

1. การตรวจสอบกิจกรรมการลงทุนมีหน้าที่ดังต่อไปนี้
  - a) ตรวจสอบการปฏิบัติตามกฎหมายและนโยบายการลงทุน
  - b) ตรวจสอบป้องกันและแก้ไขตามอำนาจหรือร้องเรียนหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่แก้ไขการฝ่าฝืนกฎหมายเกี่ยวกับการลงทุน
  - c) พิสูจน์ร้องขอหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่แก้ปัญหาการร้องเรียน ฟ้องร้องเกี่ยวกับการลงทุน
2. ก่อตั้งและดำเนินการของการตรวจสอบการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการตรวจสอบ

## มาตรา 86 การร้องทุกข์ร้องเรียน ดำเนินการฟ้องร้อง

1. บุคคลมีสิทธิร้องทุกข์ร้องเรียนและดำเนินฟ้องร้อง องค์กรที่มีอำนาจร้องทุกข์ฟ้องร้องตามข้อกำหนดของกฎหมาย การร้องทุกข์ร้องเรียน ดำเนินการฟ้องร้องและแก้ปัญหาการร้องทุกข์ร้องเรียน ดำเนินการฟ้องร้องในกิจกรรมการลงทุนได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมาย
2. ในระยะเวลาการร้องทุกข์ร้องเรียนหรือดำเนินการฟ้องร้อง องค์กร บุคคล ยังคงต้องปฏิบัติตามการตัดสินใจดำเนินการของหน่วยงานจัดการที่มีอำนาจเกี่ยวกับการลงทุน เมื่อมีการพิจารณาตัดสินแก้ปัญหาการร้องทุกข์ร้องเรียนของหน่วยงานจัดการที่มีอำนาจหน้าที่เกี่ยวกับการลงทุนหรือตัดสินคำพิพากษาศาลได้มีผลบังคับตามกฎหมายให้ดำเนินการตามการพิจารณาตัดสินคำพิพากษานั้น
3. หน่วยงานจัดการที่มีอำนาจเกี่ยวกับการลงทุนทุกระดับมีหน้าที่มี แก้ปัญหาการร้องทุกข์, ร้องเรียนขององค์กร บุคคล ที่อยู่ในการอำนาจตัดสินของตน ในกรณีได้รับการการร้องทุกข์, ร้องเรียน ไม่ได้อยู่ในอำนาจตัดสินของตนมีหน้าที่ต้องโอนให้ทันเวลาแก่หน่วยงาน องค์กรที่มีอำนาจพิจารณาแก้ปัญหาและรายงานเป็นลายลักษณ์อักษรให้กับผู้ร้องทุกข์ร้องเรียนทราบ

## มาตรา 87 จัดการเกี่ยวกับการฝ่าฝืน

1. บุคคลที่ทำการฝ่าฝืนกฎหมายนี้และข้อกำหนดของกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการลงทุน ซึ่งตามแต่เจตนา ระดับชั้นการฝ่าฝืน ซึ่งได้ถูกลงโทษทางกฎหมายดำเนินการปรับลงความผิดทางอาญา ถ้าก่อให้เกิดความเสียหายต้องมีการชดใช้ตามข้อกำหนดของกฎหมาย
2. บุคคลใช้ประโยชน์ในหน้าที่ อำนาจขัดขวางการลงทุน มีพฤติกรรมข่มขู่ ก่อความรบกวนแก่ผู้ลงทุน ไม่แก้ปัญหาให้ทันเวลาเกี่ยวกับการร้องขอของผู้ลงทุนตามข้อกำหนด ไม่ปฏิบัติหน้าที่อื่นตามที่กฎหมายกำหนดซึ่งขึ้นกับเจตนาระดับความผิดซึ่งได้ถูกลงโทษทางกฎหมาย ดำเนินการปรับ ลงความผิดทางอาญา

## หมวด 10

### ข้อปฏิบัติ

**มาตรา 88 การบังคับใช้กฎหมายนี้กับทุกโครงการที่กำลังดำเนินกิจกรรมการลงทุนก่อนที่กฎหมายนี้จะมีผลบังคับใช้**

1.โครงการที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศได้ออกใบอนุญาตลงทุนก่อนที่กฎหมายนี้จะมีผลบังคับใช้ ไม่ต้องดำเนินขั้นตอนเพื่อออกใบรับรองการลงทุนให้ใหม่ ในกรณีผู้ลงทุนมีความต้องการจดทะเบียนลงทุนอีกตามข้อกำหนดของกฎหมายลงทุนนั้นให้ดำเนินขั้นตอนจดทะเบียนขอเปลี่ยนใบรับรองการลงทุนใหม่

2.โครงการลงทุนในประเทศได้ดำเนินการก่อนที่กฎหมายนี้มีผลไม่ต้องทำขั้นตอนการจดทะเบียนลงทุนหรือตรวจสอบการลงทุน ในกรณีผู้ลงทุนมีความต้องการให้ออกใบรับรองการลงทุน นั้น ต้องจดทะเบียนที่หน่วยงานจัดการลงทุนที่มีอำนาจหน้าที่

**มาตรา 89 มีผลบังคับใช้**

กฎหมายนี้มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม 2006 กฎหมายนี้แทนที่กฎหมายลงทุนต่างประเทศที่ประเทศเวียดนาม ปี 1996 กฎหมายแก้ไขเปลี่ยนแปลงเพิ่มเติมบางมาตราของกฎหมายลงทุนต่างประเทศ ปี 2000 และกฎหมายส่งเสริมการลงทุนในประเทศ ปี 1998 รัฐบาลกำหนดรายละเอียดและแนะนำการปฏิบัติกฎหมายนี้ กฎหมายนี้สภานิติบัญญัติประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม รุ่น 11 การประชุมสภาครั้งที่ 8 วันที่ 29 พฤศจิกายน 2005

**ภาคผนวก ข**

**เอกสารการขออนุญาตประกอบกิจการในเวียดนามของชาวต่างชาติ**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR ISSUANCE OF INVESTMENT CERTIFICATE**

[01]To:

[02] Name of investor:

Hereby registers to implement an investment project with the following contents:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor]<sup>1</sup> on entitlement to investment incentives:

8. The investor undertakes :

(a) [To be responsible for] the accuracy of the contents of the investment application file; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-2**

**Registration/Request for Issuance of Investment Certificate**

*(for cases associated with establishment of branch)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR ISSUANCE OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers the operation of the Branch in order to implement an investment project with the following contents:

I. Operational contents of the Branch to be registered:

[03] 1. Name of Branch:

[04] 2. Address:

[07] 3. Head of the Branch:

[08] 4. Business lines:

II. Contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the investment application file; and

2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.



Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-3**

**Registration/Request for Issuance of Investment Certificate**

*(for cases associated with establishment of enterprise)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR ISSUANCE OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers establishment of an economic organization in order to implement an investment project with the following contents:

I. Contents of registration of establishment of the enterprise:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise being registered for establishment:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

II. Contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the investment application file; and
2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-4**

**Registration/Request for Amendment of Investment Certificate**

*(for cases where Investment Certificate is not associated with establishment of enterprise or branch)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR AMENDMENT OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers/requests amendment of the Investment Certificate ...(number of the Certificate, date of issuance and place of issuance)... with the following contents:

(Write the contents already stipulated in the Investment Certificate and the items which are requested to be amended under any of the following items:)

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

8. The investor undertakes :

(a) [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for amendment; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-5**

**Registration/Request for Amendment of Investment Certificate**

*(for cases where Investment Certificate is associated with establishment of branch)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR AMENDMENT OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers/requests amendment of the Investment Certificate ...(number of the Certificate, date of issuance and place of issuance)... with the following contents:

(Write the contents already stipulated in the Investment Certificate and the items which are requested to be amended under any of the following items:)

**I. Registration of amendment of operational contents of the Branch:**

[03] 1. Name of the Branch:

[04] 2. Address:

[07] 3. Head of the Branch:

[08] 4. Business lines:

**II. Amended contents of the investment project:**

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for amendment; and
2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-6**

**Registration/Request for Amendment of Investment Certificate**

*(for cases where Investment Certificate is associated with establishment of enterprise)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR AMENDMENT OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers/requests amendment of the Investment Certificate ...(number of the Certificate, date of issuance and place of issuance)... with the following contents:

(Write the contents already stipulated in the Investment Certificate and the items which are requested to be amended under any of the following items:)

I. Registration for amendment of business items:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

II. Amended contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for amendment; and
2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:



**APPENDIX I-7**

**Registration of Amendment of Business Registration Contents**

*(for cases of amendment of only contents of business registration or operational registration in  
Investment Certificate of branch)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION OF AMENDMENT OF BUSINESS REGISTRATION CONTENTS**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers amended registered business items or registers amendment of operational items of the branch as stipulated in the Investment Certificate ...(number of the Certificate, date and place of issuance)... with the following contents:

(Write the items already stipulated in the Investment Certificate and the items which it is requested to be amended under any of the following items. In the case of registration of operation of a branch, it is not necessary to complete items 3, 6 or 7 below and the expression "enterprise" should be replaced by the expression "Branch").

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise:

[07] 4. Legal representative of the enterprise or head of the Branch:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

8. The investor undertakes :

(a) To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for

amendment; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-8**

**LIST OF MEMBERS OF LIMITED LIABILITY COMPANY WITH TWO OR MORE MEMBERS**

No.	Name of founding member	Address	Establishment Decision	Capital contribution			Signature of member	Notes
				Total value of capital contribution	Method of contribution	Time of contribution		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

...date...

Legal Representative of the enterprise

(Signature and full name)

Notes:

Column (2): In the case where a member is an individual: Write full name, date of birth, sex, nationality.

Column (3): Address: In the case where a member is an individual: Write place of registered permanent residence. In the case where a member is an organization: Write address of the head office.

Column (4): In the case where a founding member is an individual: Write date and place of issuance of ID card, passport or lawful personal identification. In the case where a founding member is an organization: Give the establishment decision, business registration certificate or other equivalent document.

Column (6): Method of capital contribution: List the name of the types of asset/assets, the quantity of each type of asset, the residual value of each type of asset, and the time of contribution of each type of asset.

**APPENDIX I-9**

**LIST OF FOUNDING SHAREHOLDERS OF SHAREHOLDING COMPANY**

No.	Name of founding shareholder	Address	Establishment Decision	Capital contribution						Time of contribution	Signature of member
				Total number of shares		Class of share					
						Ordinary shares		[Other classes of shares]			
				Number	Value	Number	Value	Number	Value		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)

...date...

Legal Representative of the enterprise

(Signature and full name)

Notes:

Column (2): In the case where a founding shareholder is an individual: Write full name, date of birth, sex, nationality.

Column (3): Address: In the case where a founding shareholder is an individual: Write place of registered permanent residence. In the case where a founding shareholder is an organization: Write the address of the head office.

Column (4): In the case where a founding shareholder is an individual: Write the date and place of issuance of ID card, passport or lawful personal identification. In the case where a founding shareholder is an organization: Give the establishment decision, business registration certificate or other equivalent document.

**APPENDIX I-10**

**LIST OF FOUNDING MEMBERS OF PARTNERSHIP**

<i>No.</i>	<i>Name of founding member</i>	<i>Address</i>	<i>Establishment Decision</i>	<i>Profession and professional qualification of member of partnership</i>	<i>Capital contribution</i>			<i>Signature of member</i>	<i>Notes</i>
					<i>Total value of capital contribution</i>	<i>Capital contribution</i>	<i>Time of contribution</i>		
<b>(1)</b>	<b>(2)</b>	<b>(3)</b>	<b>(4)</b>	<b>(5)</b>	<b>(6)</b>	<b>(7)</b>	<b>(8)</b>	<b>(9)</b>	<b>(10)</b>

...date...

Legal Representative of the enterprise

(Signature and full name)

Notes:

Column (2): In the case where a member is an individual: Write full name, date of birth, sex, and nationality.

Column (3): Address: In the case where a member is an individual: Write place of registered permanent residence. In the case where a member is an organization: Write address of the head office.

Column (4): In the case where a founding member is an individual: Write date and place of issuance of ID card, passport or lawful personal identification. In the case where a founding member is an organization: Give the establishment decision, business registration certificate or other equivalent document.

Column (6): Method of capital contribution: List the name of the types of asset/assets, the quantity of each type of asset contributed as capital, the residual value of each type of asset, and the time of contribution of each type of asset.

**APPENDIX I-11**

**Registration of Investment Project**

*(for cases of domestic investment not requiring issuance of Investment Certificate)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION OF INVESTMENT PROJECT**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers to implement an investment project with the following contents:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[18] 6. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

7. The investor undertakes :

(a) [To be responsible for] the accuracy of the registered investment items; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

**APPENDIX I-12**

**Registration of Amendment of Investment Project**

*(for cases of amendment of domestic investment projects without issuing amended Investment Certificate)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION OF AMENDMENT OF INVESTMENT PROJECT**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers to implement an investment project which was registered on ..... with the following contents:

(Write the items already registered and the items which it is requested be amended under any of the following headings:)

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[18] 6. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

7. The investor undertakes :

(a) [To be responsible for] the accuracy of the amended registered items; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

**APPENDIX I-13**

**Re-Registration of Enterprise and Investment Project**

*(for cases of re-registration of enterprises with foreign invested capital issued with investment license prior to 1 July 2006 )*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**RE-REGISTRATION OF ENTERPRISE AND INVESTMENT PROJECT**

To: [01]

[02] Name of investor:

The investor is currently implementing the investment project pursuant to investment license ...(specify number of the license, and date and place of issuance)... .

Hereby re-registers the enterprise and investment project with the following contents:

(Write the relevant items stipulated in the investment license and any amended licenses which have been issued and specify out any proposal for amendments or additions under any of the following headings:)

I. Contents of re-registration of the enterprise:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

II. Contents of the investment project:



[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; area of land used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation of the project:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for re-registration of the enterprise and the investment project; and

2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-14**

**Registration for Replacement with Investment Certificate**

*(for cases of replacement with Investment Certificate by parties to business co-operation contract issued with investment license prior to 1 July 2006 )*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION FOR REPLACEMENT WITH INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of parties to the business co-operation contract:

The parties are currently implementing the investment project ..... pursuant to investment license ...(specify number of the license, and date and place of issuance)... .

Hereby re-register for replacement with an Investment Certificate with the following contents:

(Write the relevant items stipulated in the issued investment license or amended licenses and specify the proposal for amendments or additions under any of the following headings:)

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; area of land used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation of the project:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

8. The investor undertakes:

(a) [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for replacement with an

Investment Certificate; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-15**

**Registration of Conversion of Form of Enterprise**

*(for cases of conversion of enterprises with foreign invested capital issued with investment license prior to  
1 July 2006 )*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION OF CONVERSION OF FORM OF ENTERPRISE**

To: [01]

[02] Name of Investor:

The investor is currently implementing the investment project ..... pursuant to investment license  
...(specify number of the licence, and date and place of issuance)... .

Hereby registers the conversion of form of enterprise with the following contents:

(Write the relevant items stipulated in the issued investment license or amended licenses and  
specify the proposal for amendments or additions under any of the following headings:)

I. Registration of Conversion of Enterprise:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of converted enterprise which is being registered:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

II. Re-registration of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; area of land used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation of the project:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for conversion of form of enterprise; and

2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-16**

**Registration/Request for Amendment of Investment License**

*(for enterprises with foreign invested capital or parties to business co-operation contract issued with investment license prior to 1 July 2006 which have not yet re-registered and which do not re-register)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR AMENDMENT OF INVESTMENT LICENSE**

To: [01]

[02] Name investor:

Hereby registers or requests amendment of the Investment License ...(specify number of the license, and date and place of issuance)... with the following contents:

(Write the relevant items stipulated in the issued investment license or amended licenses and specify the proposals for amendments or additions under any of the following headings:)

I. Amendment of registered business items:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[09] 5. Capital of the enterprise:

II. Amendment of contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; area of land used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation of the project:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for amendment of the Investment License; and
2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX IV**  
**GUIDELINES ON HOW TO COMPLETE STANDARD FORMS**

[01] : Name of the Investment Certificate-Issuing Body.

[02] : Main information about each investor:

(a) In the case of investor being an individual:

Full name (full name, position, date of birth, ethnic group, and nationality);

ID card or passport (specify the number of the ID card or passport, and the date and place of issuance);

Other personal identification document in the case of an investor not having an ID card or passport (name of the document, number, date and place of issuance);

Place of registration of permanent address;

Current address (address, telephone number, fax and email).

(b) In the case of investor being an enterprise or organization:

Name of the enterprise or organization;

Business registration certificate or Investment Certificate or establishment decision (number, date and place of issuance);

Information about the legal representative of the enterprise or organization registering the investment, including:

Full name (full name, date of birth, ethnic group and nationality);

ID card or passport (number, date and place of issuance);

Other personal identification document in a case where the investor does not have an ID card or passport (name of the document, number, date and place of issuance);

Position;

Place of registration of permanent address;

Current address (address, telephone number, fax and email).

[03] Full name printed in capitals:

(a) Name in Vietnamese;

(b) Trading name (if any) in a foreign language;

(c) Abbreviated name (if any).

(The name of an enterprise must satisfy the requirements stipulated in the law on business registration).

[04] Full address (number of the house and street, ward, commune, district and city).



[05] Full address of any branch or any representative office (number of the house and street, ward, commune, district and city).

[06] Type of enterprise registered for establishment pursuant to the Law on Enterprises: one member limited liability company, limited liability company with two or more members, shareholding company, partnership or private enterprise.

[07] Information about the legal representative of the enterprise which has been established should be recorded as per item [03]. [08]

<i>No.</i>	<i>Code of business line</i>	<i>Name of business line</i>

(The above is not applicable to Appendix 1-14) [09] 1. This item should be completed depending on the type of enterprise, in accordance with the following provisions:

(a) In the case of establishment of a private enterprise, write "initial investment capital", including the total sum including Vietnamese dong, foreign currencies and other assets (specify the type of asset, the quantity and residual value of each type of asset: this item may be completed on a separate page as an enclosure).

(b) In the case of establishment of a shareholding company, write "charter capital", being the charter capital paid up at the time of registration and including the total number of shares, and the par value of the shares; the total number of shareholders, the classes of shares for which founding shareholders have registered to purchase; and the number of shares and the class of shares it is proposed to offer for sale.

(c) In the case of establishment of a limited liability company or partnership, write "charter capital", being the paid up charter capital at the date of registration and including the total amount and the capital contribution portion of each member as recorded in the list of members.

2. The amount of capital should be recorded in Vietnamese dong and, in the case of a foreign invested

project, this amount should be supplemented with the equivalent value in a foreign currency.

[10] Legal capital is only applicable to enterprises engaged in business lines subject by law to legal capital requirements (such as finance, banking and insurance sectors).

[11] The name of the investment project should be recorded in full in capital letters in Vietnamese and also in a foreign language (if the investment project also has a name in a foreign language).

[12] Full address (number of the house and street, ward, commune, district and city).

Specify the land area it is proposed to use in square meters or in hectares.

[13] Specify the particular type of product or services and the scale of the project.

For example:

Production of coal on a scale of 500,000 tones per year; or

Construction and commercial operation of a five (5) star hotel with 500 guest rooms.

[14] Specify the total investment capital in Vietnamese dong and, in the case of a foreign invested project, this amount should be supplemented with the equivalent value in a foreign currency.

[15] Specify the capital contribution portion, the type of capital and the schedule for making the capital contribution:

(Where there is more than one investor, specify the above details as applicable to each investor).

[16] The duration of operation of the project, commencing as from the date of issuance of the Investment Certificate.

[17] Specify the proposed schedule for construction of project works and items of works (for example, the date of the ground-breaking ceremony, the construction period, the date for procurement and for installation of machinery and equipment, the date of commencing business activities, etc).

[18] (a) Tax rate, exemption from and reduction of corporate income tax;

(b) Exemption from import duty;

(c) Exemption from and reduction of rent and land use fees, water surface and sea surface taxes;

(d) Other recommendations (if any).

[19] If there is more than one investor, each investor should write his/her/its full name, and seal the document (if the investor has a seal).

(If the investor is an enterprise or organization, the signatory should be the legal representative of such enterprise or organization).

[20] Documents to be attached:

<i>Type of document</i>	<i>Cases in which applicable</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Valid copy of the ID card, passport or other personal identification document; copy of the establishment decision, business registration certificate or other equivalent document of the organization;</li> <li>- Power of attorney together with ID card, passport or other personal identification document of the representative.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- All cases must have accompanying documents.</li> <li>- Not applicable in cases of re-registration, replacement with an investment certificate and conversion of the form of enterprise.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Report on financial capacity of the investor (which the investor shall prepare and for which the investor shall be liable).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in all cases, except for domestic investments which are not required to be registered.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Joint venture contract.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable to cases of establishment of joint venture economic organization with foreign investor.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amended joint venture contract.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate with changes in the contents in the signed joint venture contract.</li> <li>- Applicable in cases of re-registration [<i>and/or</i>] conversion of the form of enterprise with changes in the contents of the signed joint venture contract.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Business co-operation contract.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of investment in the form of a business co-operation contract.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amended business co-operation contract.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate with changes in the contents of the signed business cooperation contract.</li> <li>- Applicable in cases of replacement with an Investment Certificate by business cooperation parties with changes in the contents of the already signed business cooperation contract.</li> </ul>

<i>Type of document</i>	<i>Cases in which applicable</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Draft charter of the enterprise.</li> <li>- List of members or founding shareholders.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of establishment of limited liability company, shareholding company or partnership.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Draft amended charter of the enterprise.</li> <li>- List of members or founding shareholders.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate with changes in the contents of the charter of the enterprise or addition of additional members.</li> <li>- Applicable in cases of re-registration [<i>and/or</i>] conversion of the form of enterprise resulting in amendment of the charter of the enterprise or addition of new members.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Economic-technical explanatory statement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable to projects in the category of evaluation for issuance of investment certificate.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Explanation of the amended contents and the reasons for the amendments.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate (or investment license) in the category requiring evaluation.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Explanatory statement on the ability to satisfy conditions which the investment project must satisfy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable to projects in sectors in which investment is conditional.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Document certifying legal capital.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable to business lines which are subject by law to legal capital requirements.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Valid copy of practicing certificate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of conducting business in business lines which are required by law to have a practicing certificate.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Copy Investment Certificate, amended Investment Certificate, and Certificate of amendment of investment license</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Copy investment license, amended investment license and certificate of amendment of investment license.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of re-registration [<i>and/or</i>] conversion of form of enterprise and replacement with an Investment Certificate.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Decision on conversion of form of enterprise made by</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of conversion of form of</li> </ul>

<i>Type of document</i>	<i>Cases in which applicable</i>
the board of management, general meeting of shareholders or owner of an enterprise with 100 per cent foreign owned capital.	enterprise.

**ภาคผนวก ก**

**DECREE No. 164/2003/ND-CP OF DECEMBER 22, 2003**

**DECREE No. 164/2003/ND-CP OF DECEMBER 22, 2003 DETAILING THE IMPLEMENTATION OF THE LAW ON ENTERPRISE INCOME TAX**

THE GOVERNMENT

Pursuant to the December 25, 2001 Law on Organization of the Government;

Pursuant to the June 17, 2003 Law No. 09/2003/QH11 on Enterprise Income Tax;

At the proposal of the Minister of Finance,

DECREES:

Chapter I

APPLICATION SCOPE OF ENTERPRISE INCOME TAX

**Article 1.-** Organizations and individuals engaged in goods production and trading and/or service provision (hereinafter referred collectively to as business establishments) with incomes shall have to pay enterprise income tax according to the provisions in this Decree.

1. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, including: State enterprises; limited liability companies; joint-stock companies; partnerships; foreign-invested enterprises and foreign parties to business cooperation contracts under the Law on Foreign Investment in Vietnam; foreign companies and organizations doing business in Vietnam not under the Law on Foreign Investment in Vietnam; private enterprises; cooperatives; cooperation groups; economic organizations of political organizations, socio-political organizations, social organizations, socio-professional organizations or people's armed force units; administrative agencies and non-business units engaged in goods production and/or trading and/or service provision.
2. Vietnamese individuals engaged in goods production and/or trading and/or service provision, including:
  - a/ Business individuals and groups of business individuals;
  - b/ Individual business households;
  - c/ Independent professional practitioners: medical doctors, lawyers, accountants, auditors, painters, architects, musicians, and others;
  - d/ Individuals leasing such properties as houses, land, transport means, machinery and equipment or other kinds of property;

3. Foreign individuals doing business and having incomes generated in Vietnam, regardless of whether their business activities are carried out in Vietnam or in foreign countries.

4. Foreign companies doing business through their resident establishments in Vietnam.

Resident establishments are business establishments through which foreign companies conduct part or all of their income-generating business activities in Vietnam. Foreign companies' resident establishments mainly take the following forms:

a/ Branches, executive offices, factories, workshops, goods-forwarding warehouses, transport means, mines, oil or gas fields or natural resource- exploring and -exploiting sites or equipment and facilities in service of natural resource exploration;

b/ Construction sites; construction, installation and/or assembly projects; activities of construction supervision as well as construction, installation and/or assembly projects;

c/ Establishments providing services, including consultancy services provided by their employees or other subjects;

d/ Agents of foreign companies;

e/ Vietnam-based representatives in cases where:

- They are competent to sign contracts on behalf of foreign companies;

- They are not competent to sign contracts on behalf of foreign companies but regularly perform the delivery of goods or the provision of services in Vietnam.

In cases where a double taxation avoidance agreement which the Socialist Republic in Vietnam has signed otherwise provides for resident establishments, the provisions of such agreement shall apply.

**Article 2.-** Subjects not liable to pay enterprise income tax include households, individuals, cooperation groups and cooperatives engaged in agricultural production with incomes from cultivation, husbandry and aquaculture products, except for peasant households and individuals engaged in large-scale commodity production with high incomes.

The payment of enterprise income tax applicable to peasant households and individuals engaged in large-scale commodity production with high incomes from cultivation, husbandry and/or aquaculture products shall be prescribed separately. The Ministry of Finance shall be assigned to assume the prime responsibility for, and coordinate with the Ministry of Agriculture and Rural Development and the



Ministry of Aquatic Resources in, submitting to the Government for promulgation regulations on payment of enterprise income tax, applicable to these subjects.

## Chapter II

### TAX CALCULATION BASES AND TAX RATES

**Article 3.-** Tax calculation bases are taxable incomes in the tax-calculation period and tax rates.

Enterprise income tax-calculation period shall be determined according to calendar year or fiscal year.

**Article 4.-** Turnover for calculation of taxable income shall be determined as follows:

1. Turnover for calculation of taxable income shall be the total proceeds from goods sale and/or service provision, including price subsidies, surcharges and additional amounts enjoyed by business establishments, regardless of whether such amounts are collected or not.

For business establishments that pay value added tax according to tax deduction method, the turnover for calculation of taxable income shall be the turnover without value added tax. For business establishments that pay value added tax directly on the added value, the turnover for calculation of taxable income shall be the turnover inclusive of value added tax.

2. For goods sale and/or service provision activities, the time for determining the turnover for calculation of taxable income shall be the time of transferring the right of ownership over goods, completing services or compiling invoices on goods sale and/or service provision.

3. Turnover for calculation of taxable income in some cases is specified as follows:

a/ For goods sold by mode of installment payment, the turnover for calculation of taxable income shall be determined according to the sale price paid in lump sum, excluding the interests on deferred payment;

b/ For goods and/or services used for barter, presentation, donation or internal consumption, the turnover for calculation of taxable income shall be determined according to the sale prices of goods and/or services of the same or similar categories at the time of barter, presentation, donation or internal consumption;

c/ For goods-processing activities, the turnover for calculation of taxable income shall be the proceeds from the processing, including remuneration, costs of fuels, power, auxiliary materials and other costs in service of goods processing;

d/ For property-leasing activities, the turnover for calculation of taxable income shall be the rentals paid by the lessees for each term under leasing contracts. In cases where the lessees pay rentals in advance for

several years, the turnover for calculation of taxable income shall be divided for the number of years for which rentals have been paid in advance or be determined according to the rentals paid in lump sum.

The Ministry of Finance shall guide in detail the methods of determining turnover from the advance payment of rentals for several years in order to determine taxable income suitable to each kind of business establishments defined at this Point;

e/ For credit activities, the turnover for calculation of taxable income shall be the amounts of retrievable loan interests arising in the tax-calculation period;

f/ For other activities, the turnover for calculation of taxable income shall be prescribed by the Ministry of Finance.

**Article 5.-** Reasonable expenses allowed to be subtracted for the calculation of taxable income include:

1. Depreciation of fixed assets used for goods production and trading and/or service provision activities.

The fixed assets' depreciation rates shall be determined according to the value of fixed assets and depreciation duration. Establishments producing and/or dealing in goods and services with high economic efficiency may apply quicker depreciation rates which, however, must not exceed two times the prescribed depreciation rate, in order to quickly renew their technologies.

The Ministry of Finance shall specify fixed asset standards, as well as duration and rate of depreciation and quick depreciation prescribed in this Clause.

2. Costs of raw materials, supplies, fuel, energy and goods volume actually used in goods production and trading and/or service provision related to turnover and taxable income in a period, which shall be calculated according to a reasonable consumption norm and actual ex-warehousing prices determined by enterprises themselves for which they shall take responsibility before law.

Business establishments, that purchase products made of rattan, bamboo, rush, coconut fibers or palm leaves from their makers, handicraft and fine-art articles from non-business artisans; earth, stone, sand and gravel directly from exploiters; discarded materials directly from gatherers and some services from non-business individuals without invoices and vouchers, may make lists thereof according to the Finance Ministry's regulations on the basis of the payment requests of goods sellers and/or service providers. Directors of business establishments who approve the payments according to such lists shall have to bear responsibility before law for the accuracy and truthfulness thereof.

3. Wages, remuneration and allowances paid to laborers according to the Labor Code, expenses for mid-shift meals and food rations:

a/ Wages, remuneration and allowances paid to laborers in State enterprises shall be calculated into reasonable expenses according to the current regimes;

b/ Wages, remuneration and allowances paid to laborers in other business establishments shall be calculated into reasonable expenses under labor contracts;

c/ Expenses for mid-shift meals for laborers, which shall be calculated into reasonable expenses, must not exceed the minimum wage level prescribed by the State for State officials;

d/ Food rations for laborers working in some special branches and lines shall comply with the State-prescribed regimes.

4. Expenses for scientific and technological research; innovations and modifications, healthcare and laborers' training according to the prescribed regimes; financial donation for education.

5. Expenses for services purchased from outside: electricity, water, telephone, repair of fixed assets; rentals of fixed assets; audit; legal services; designing, establishment and protection of trademarks; property insurance; payments for use of technical documents; patents; technological licenses not belonging to fixed assets, technical services and other services purchased from outside.

6. Payments:

a/ Expenses for female laborers, including:

- Expenses for re-training of female workers and officials in cases where their former professions are no longer suitable in order to shift them to other professions under business establishments' development plannings.

These extra expenses shall cover: training fees (if any) + difference between wage ranks and grades (those who are sent to study shall enjoy 100% of their wages).

- Payment of wages and allowances (if any) to teachers in nurseries and kindergartens organized and managed by enterprises. The number of these teachers shall be determined according to the norms prescribed by the education and training system;

- Expenses for organizing an additional health check in a year such as examination of occupational, chronic or gynecological diseases for female workers and employees;

- Payment of allowances for female laborers after childbirth. The allowance levels must not exceed VND 300,000 for business establishments based in cities, townships or towns or VND 500,000 for business establishments located in geographical areas defined in List B and List C of the Appendix to this Decree, aiming to help the mothers partly overcome difficulties.

- During the period of breast-feeding, if, for objective reasons, female laborers do not take rests for feeding their children according to the prescribed regimes but stay to work for business establishments, they shall enjoy allowances for overtime work according to the prescribed regimes.

For business establishments engaged in production, construction or transportation activities involving large numbers of female laborers, if they can separately account and monitor the actual payments for female laborers, they shall enjoy enterprise income tax reduction according to Article 45 of this Decree.

b/ Expenses for labor safety protection according to the Labor Code.

In some business establishments where laborers have to wear uniforms at working places, expenses for the purchase of uniforms shall be calculated into reasonable expenses.

c/ Expenses for protection of business establishments; working mission allowances;

d/ Deductions for contribution to social insurance and health insurance funds under the responsibility of labor-employing business establishments; trade union funding; support of Party's and mass organizations' activities at business establishments; deductions for forming the source to cover managerial costs for superior levels and setting up associations' funds according to the prescribed regimes.

7. Payment of interests on loans for production, business and services to credit institutions, financial organizations and other economic organizations at the actual interest rates; payment of interests on loans borrowed from other subjects at the actual interest rates which, however, must not exceed 1.2 times the lending interest rates of commercial banks at the time of borrowing.

8. Deductions for reserve amounts according to the prescribed regimes.

9. Severance allowances for laborers according to the prescribed regimes.

10. Expenses for goods sale and/or service provision, including: expenses for preservation, packaging, transportation, portage, renting of warehouses and storing yards and product warranty for goods and/or services.

11. Expenses for advertisement, marketing, sale promotion, guest reception, festivities, transaction expenses, payment of brokerage commissions, expenses for conferences and other expenses directly

related to goods production and trading and/or service provision, which must not exceed 10% of the total expenses listed from Clause 1 to Clause 10 of this Article. For trading activities, the total reasonable expenses used for determining the controlled level shall exclude the purchase prices of goods sold out.

12. Payable taxes, charges, fees and land rents which are related to goods production and trading and/or service provision (except enterprise income tax), including:

a/ Export tax, import tax;

b/ Special consumption tax;

c/ Value added tax for business establishments which pay value added tax directly on the added value; value added tax for business establishments which pay value added tax according to tax deduction method in cases of purchasing and/or importing goods and/or services for the production of goods and/or provision of services, which are not subject to value added tax; input value added tax in cases of exporting goods and/or services but failing to fully meet conditions for tax deduction and reimbursement according to law provisions on value added tax; input value added tax not allowed to be deducted due to late declaration as compared with prescribed time limit;

d/ Excise tax;

e/ Natural resource tax;

f/ Agricultural land use tax;

g/ House and land tax;

h/ Charges and fees according to law provisions;

i/ Land rents.

13. Business management expenses allocated by foreign companies to their resident establishments in Vietnam according to the proportion of such resident establishments' turnover to the total turnover of such foreign companies, including turnover of resident establishments in other countries.

Vietnam-based resident establishments of foreign companies, which have not yet applied the regimes of accounting, invoices and vouchers and pay tax according to their declaration, shall not be allowed to account the business management expenses allocated by such foreign companies into reasonable expenses as prescribed in this Clause.

**Article 6.-** The following expenses must not be accounted into reasonable expenses:

1. Wages and remuneration paid by business establishments due to their failure to strictly observe the labor contract regimes as prescribed by labor legislation, except for cases of hiring laborers for piece work.

Wages and remuneration of owners of private enterprises, members of partnerships, heads of business households and business individuals, remuneration paid to founding members and members of the managing boards of limited liability companies or joint-stock companies, who do not directly participate in the administration of goods production and trading and/or service provision.

2. Deductions advanced as expenses by actually not spent, which include advance deductions for overhaul of fixed assets, charges for warranty of goods and construction works or other advance deductions.

3. Expenditures without invoices and vouchers or with invalid invoices and vouchers.

4. Fines for administrative violations such as violations of traffic law, violations of business registration regimes, violations of accounting and statistic regulations, violations of tax legislation and other administrative violations.

5. Expenses not related to turnover and taxable income such as expenses for capital construction investment; support for localities, mass organizations and social organizations outside business establishments; expenses for charity purposes and other expenses not related to turnover and taxable income.

6. Expenses covered by other funding sources such as non-business expenses, allowances for regular and unexpected difficulties.

**Article 7.-** Turnover, reasonable expenses and taxable income shall be determined in Vietnam dong. In cases where business establishments have turnover, reasonable expenses and taxable income in foreign currencies, such foreign currency amounts must be converted into Vietnam dong at the exchange rates announced by Vietnam State Bank at the time such foreign currency turnover and expenses arise, except for cases where otherwise provided for by law. For foreign currencies without exchange rates with Vietnam dong, the conversion must be effected through a foreign currency with exchange rate with Vietnam dong.

**Article 8.-** Taxable incomes shall include: incomes from goods production and trading and/or service provision activities and other incomes in the tax-calculation period, including those generated from goods production and trading and/or service provision activities overseas.

1. Taxable incomes from goods production and trading and/or service provision activities shall be the turnover for the calculation of taxable income minus (-) reasonable expenses related goods production and trading and/or service provision activities in the tax-calculation period.

In cases where business establishments earn incomes from activities of share capital and/or joint-venture capital contribution, for which enterprise income tax has been paid by business establishments receiving such share capital and/or joint-venture capital, these incomes shall not be subject to enterprise income tax.

2. Other taxable incomes in the tax-calculation period include:

a/ Differences between securities purchase and sale;

b/ Incomes from activities related to industrial property right and copyrights;

c/ Other incomes from property ownership and use rights;

d/ Incomes from the transfer of land use right or land rent right;

e/ Profits from the transfer or liquidation of property;

f/ Interests on deposits, loans and goods sale with deferred payment;

g/ Differences from the sale of foreign currencies, profits from foreign exchange rate differences;

h/ Year-end balances of reserves according to the prescribed regimes;

i/ Bad debts already written off from the accounting books but now recovered;

j/ Payable debts with unidentifiable creditors;

k/ Incomes from goods production and trading and/or service provision activities in previous years, which had been omitted but later discovered;

l/ Incomes from goods production and trading and/or service provision activities overseas.

For incomes for which income tax has been paid overseas, business establishments shall have to determine income amounts before paying income tax abroad so as to calculate the enterprise income tax. When determining the income tax for the whole year, the income tax already paid overseas by business establishments shall be subtracted, but the subtracted amounts must not exceed the income tax amounts on such received incomes calculated according to the Law on Enterprise Income Tax.

m/ Incomes related to the sale of goods and provision of services, which are not yet accounted into turnover, after subtracting expenses for the generation of such incomes according to the Finance Ministry's regulations;

n/ Other incomes not yet specified in this Article.

3. In cases where a double taxation agreement which the Socialist Republic of Vietnam has signed prescribes the methods of determining taxable income for resident establishments different from the provisions in Clause 1 and Clause 2 of this Article, the provisions of such agreement shall apply.

**Article 9.-** Enterprise income tax rates applicable to business establishments shall be as follows:

1. The enterprise income tax rate applicable to business establishments is 28%.
2. The enterprise income tax rates applicable to business establishments conducting activities of prospection, exploration and exploitation of oil and gas and/or other precious and rare natural resources range from 28% to 50%.

The Prime Minister shall decide on specific tax rates, suitable to the production and business situation of each business establishment conducting activities of prospection, exploration and exploitation of oil and gas and other precious and rare natural resources at the proposal of the Minister of Finance.

3. The enterprise income tax rate applicable to construction lottery activities shall be 28%. The Ministry of Finance shall specify the financial mechanism applicable to after-tax incomes from construction lottery activities.

### Chapter III

#### DETERMINATION OF TAXABLE INCOME FROM AND INCOME TAX ON THE TRANSFER OF LAND USE RIGHT AND LAND RENT RIGHT

**Article 10.-** The following incomes from the transfer of land use right and land rent right shall be subject to income tax on the transfer of land use right and land rent right:

1. Cases of land use right transfer:
  - a/ Transfer of land use right without infrastructures or architectural works on land;
  - b/ Transfer of land use right associated with infrastructures on land;
  - c/ Transfer of land use right associated with architectural works on land;
  - d/ Transfer of land use right associated with infrastructures and architectural works on land.



2. Cases of land rent right transfer:

- a/ Transfer of land rent right without infrastructures or architectural works on land;
- b/ Transfer of land rent right associated with infrastructures on land;
- c/ Transfer of land rent right associated with architectural works on land;
- d/ Transfer of land rent right associated with infrastructures and architectural works on land.

**Article 11.-** Cases of land use right transfer and land rent right transfer not subject to income tax on the transfer of land use right or land rent right

1. The State assigns or leases land to business establishments.
2. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision return land to the State or have their land recovered by the State according to law provisions.
3. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision sell their workshops and transfer their land use right or land rent right for their relocation under plannings.
4. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision contribute capital with the land use right for production and business cooperation with Vietnamese or foreign organizations and/or individuals according to law provisions.
5. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision transfer their land use right or land rent right due to their division, separation, merger or bankruptcy.
6. Owners of private enterprises transfer their land use right in cases of inheritance or divorce according to law provisions; transfer of land use right between spouses, between parents and children; between paternal or maternal grandparents and their grandchildren; and between siblings.
7. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision donate their land use right or land rent right to the State or other organizations for construction of cultural, medical and physical training and sport works; transfer of land use right for charity purposes to social policy beneficiaries.

**Article 12.-** Payers of income tax on the transfer of land use right or land rent right are organizations engaged in goods production and trading and/or service provision with incomes from the transfer of land use right or land rent right.

Business households and individuals engaged in goods trading and/or service provision, that have incomes from the transfer of land use right or land rent right, shall not have to pay income tax on the transfer of land use right and land rent right under this Decree, but pay income tax on high-income earners.

**Article 13.-** Taxable income from the transfer of land use right or land rent right shall be determined as being equal to the turnover for calculation of taxable income minus reasonable expenses related to the transfer of land use right or land rent right.

1. The turnover for the calculation of taxable income shall be determined according to the actual prices of transfer between organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, which transfer their land use right or land rent right, and the transferees at the time of transfer.

The actual transfer prices shall be determined as follows:

- Being the prices inscribed in invoices or the money amounts actually paid by the land use right or land rent right transferees to the transferors.

In cases where the actual transfer prices are lower than the prices decided by the provincial/municipal People's Committees, the turnover for calculation of income subject to tax on the transfer of land use right or land rent right shall be based on the prices decided by the provincial/municipal People's Committees.

- Being the auction-winning prices in cases where the land use right or land rent right is auctioned.

The turnover for calculation of taxable income in some cases shall be as follows:

a/ In cases of transferring the land use right or land rent right associated with infrastructures on land, the turnover for calculation of taxable income shall include the turnover from the transfer of ownership right over the infrastructures and the turnover from the lease of infrastructures on land;

b/ In cases of transferring the land use right and/or land rent right associated with architectural works on land, the turnover from the sale of architectural works on land must be separated. For cases where this turnover cannot be separated, the turnover for calculation of taxable income shall include the turnover from the sale of architectural works on land.

2. Expenses for the transfer of land use right or land rent right:

a/ Expenses for obtaining the land use right or land rent right, including:

- The cost prices of land subject to right transfer, which shall be determined as follows:

- + For land assigned by the State with the collection of land use levy or land rents, vouchers on the collection of land use levy or land rents by the State shall be based on.
- + For land for which the land use right is received from other organizations or individuals, contracts and valid payment vouchers upon the reception of land use right or land rent right shall be based on.
- + In cases where organizations engaged in goods production and trading and/or service provision exchange works for the State's land, the cost prices shall be determined according to the value of exchanged works.
- + Auction-winning prices in cases where land use right or land rent right is auctioned.
- + In cases where limited liability companies or joint-stock companies transfer the land use or rent rights, which have been contributed as joint-venture capital, the cost prices shall be determined according to capital-contribution minutes of the managing boards.
- + For land of organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, which are inherited under civil legislation, donated or presented, with their cost prices being unable to be determined, the cost prices shall be determined according to the land prices decided by the provincial/municipal People's Committees on the basis of the land price bracket, prescribed by the Government at the time of inheritance, donation or presentation.

In cases where land of organizations engaged in goods production and trading and/or service provision is inherited, donated or presented before 1994, the cost prices shall be determined according to the land prices decided by the provincial/municipal People's Committees in 1994 on the basis of the land price bracket, prescribed in the Government's Decree No. 87/CP of August 17, 1994.

- Compensation for land damage not yet accounted into land use levy or land rents;
- Compensation for crop damage;
- Support for relocation to new residential places;
- Support for tomb removal;
- Other support for ground clearance.
- Assorted charges and fees related to the granting of land use right according to law provisions.

b/ Expenses for soil improvement and ground leveling;

c/ Expenses for investment in the construction of infrastructures and architectural works on land;

d/ Expenses prescribed in Article 5 of this Decree. In cases where organizations engaged in goods production and trading and/or service provision deal in different branches and lines, these expenses shall be allocated according to the proportion of the turnover earned from the transfer of land use right or land rent right to the total turnover earned from goods production and trading and/or service provision activities.

e/ If the turnover for calculation of taxable income cover architectural works on land, such expenses shall include the value of architectural works on land.

**Article 14.-** Rates of income tax on the transfer of land use right or land rent right

1. The tax rate on income from the transfer of land use right or land rent right shall be 28%.
2. After calculating income tax at the tax rate prescribed in Clause 1 of this Article, the remaining income shall be subject to additional income tax according to the following table of partially progressive tax rates

Table of partially progressive tax rates

<b>Grade</b>	<b>Ratio of the remaining income to expenses</b>	<b>Tax rate</b>
1	Up to 15%	0%
2	Between over 15% and 30%	10%
3	Between over 30% and 45%	15%
4	Between over 45% and 60%	20%
5	Over 60%	25%

**Article 15.-** The preferential tax rates, tax exemption and reduction prescribed in Chapter V of this Decree shall not apply to income earned from the transfer of land use right or land rent right.

**Article 16.-** Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, which transfer the ownership right over architectural works or infrastructures on land, shall have to carry out procedures for the transfer of land use right or land rent right associated with infrastructures or architectural objects on land.

**Article 17.-** Tax declaration and payment procedures applicable to organizations engaged in goods production and trading and/or service provision which do not regularly carry out the transfer of land use right or land rent right shall be prescribed as follows:

Basing themselves on dossiers and documents on the transfer of land use right or land rent right sent by land-managing agencies, the tax offices shall request organizations engaged in goods production and trading and/or service provision to declare turnover, expenses, taxable income and payable tax amounts according to form prescribed by the Ministry of Finance and submit the declaration forms to their managing tax offices within 10 days after receiving the tax offices' requests. Basing themselves on invoices and vouchers reflected on business establishments' accounting books, the tax offices shall check and verify the accuracy of the tax declaration forms and issue notices on the amounts of tax on the transfer of land use right or land rent right and deadlines for payment thereof. The tax-payment deadline inscribed in the tax notices shall be 15 days counting from the date of issuing the tax notices at the latest. The transferees of land use right or land rent right shall be granted land use right or land rent right certificates only after they obtain receipts or vouchers on the payment of tax on the transfer of land use right or land rent right for the transferred land areas

**Article 18.-** Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, which are specialized in dealing in land and house, as well as infrastructures and architectural objects on land shall pay and settle tax according to Chapter IV of this Decree, but they must make separate settlement of the income tax on the transfer of land use right or land rent right. If the temporarily-paid tax amounts are lower than the payable tax amounts as stated in the tax settlement reports, organizations engaged in goods production and trading and/or service provision shall have to fully pay the deficit tax amount within 10 days as from the date of submitting their tax settlement reports. If the temporarily-paid tax amounts are higher than the payable tax amounts as stated in the tax settlement reports, organizations engaged in goods production and trading and/or service provision shall be allowed to account such surplus amounts into the deficit enterprise income tax amounts for other business activities or into the payable enterprise income tax amounts for the transfer of land use right or land rent right in the subsequent period. If organizations engaged in goods production and trading and/or service provision suffer from loss in the transfer of land use right or land rent right, they may transfer such loss into the taxable income from the transfer of land use right or land rent right in subsequent years for a duration prescribed in Article 46 of this Decree.

**Article 19.-** Tax offices shall be entitled to impose tax-related administrative sanctions on business establishments which submit tax declaration forms and settlements of income tax on the transfer of land

use right and land rent right late; and impose fines for late tax payment according to law provisions. In the course of inspecting and examining the declaration and settlement of tax on the transfer of land use right or land rent right, if tax offices detect that the transfer prices, expenses and incomes subject to tax on the transfer of land use right or land rent right reflected by business establishments are inaccurate, they shall be entitled to re-determine the transfer prices according to the actual transfer prices on the market, as well as reasonable expenses and income in order to ensure the accurate and full collection of income tax on the transfer of land use right or land rent right; and at the same time, sanction business establishments for their false tax declaration and evasion according to law provisions.

#### Chapter IV

#### TAX REGISTRATION, DECLARATION, PAYMENT AND SETTLEMENT

**Article 20.-** Business establishments shall have to register enterprise income tax together with the registration of value added tax payment. The tax registration procedures shall comply with the provisions in Article 11 of the Government's Decree No. 158/2003/ND-CP of December 10, 2003 detailing the implementation of the Value Added Tax Law and the Law Amending and Supplementing a Number of Articles of the Value Added Tax Law.

**Article 21.-** Business establishments shall have to declare their turnovers, expenses, taxable incomes and payable tax amounts for the whole year, which shall be divided for each quarter according to form set by tax offices, and submit such declarations to the their managing tax offices no later than the 25<sup>th</sup> of January every year or the 25<sup>th</sup> of the month subsequent to the last month of the fiscal year, for business establishments with fiscal year different from calendar year. The Ministry of Finance shall prescribe the forms of enterprise income tax declaration.

In cases where tax offices conduct the inspection and examination and detect that the tax declaration by business establishments is incompatible with the actual goods production and trading and/or service provision, they shall base themselves on the proportion of business establishments' taxable incomes to their turnovers in the previous year or taxable incomes of other business establishments engaged in the same branches and lines with equivalent business scale to fix the tax amounts to be temporarily paid for the whole year and each quarter and notify business establishments thereof for implementation.

**Article 22.-** In case of changes in the production, business and/or service situation, business establishments shall have to report such to their managing tax offices for adjustment of the tax amounts to be temporarily paid for the whole year and each quarter. When receiving business establishments' requests for adjustment

of the tax amounts to be temporarily paid for each quarter and the whole year, the tax offices shall have to consider and notify the business establishments of the to-be-temporarily paid tax amounts already adjusted or the reasons for refusal of their requests.

**Article 23.-** The Ministry of Finance shall guide the determination of turnover and the proportion of taxable incomes to turnovers applicable to business establishments which have not yet applied the accounting, invoice and voucher regimes prescribed in Clause 2, Article 12 of the Law on Enterprise Income Tax, suitably to each business line and location.

**Article 24.-** The enterprise income tax payment is stipulated as follows:

1. Business establishments shall temporarily pay fully and on time into the State budget the quarterly tax amounts according to their declarations or tax amounts fixed by tax offices. The deadline for tax payment shall be the last day of the quarter.
2. Business establishments which have not yet applied the accounting, invoice and voucher regimes prescribed in Clause 2, Article 12 of the Law on Enterprise Income Tax, shall have to pay tax monthly according to tax offices' notices. The deadline for the monthly tax payment stated in such notices shall be the 25<sup>th</sup> of subsequent month.
3. Business establishments engaged in shipment trading shall have to declare and pay tax for each shipment to the tax offices of the localities where the goods are purchased before transporting such goods away.
4. For foreign business organizations or individuals doing business without resident establishments in Vietnam but having incomes generated in the country, the organizations or individuals in Vietnam that pay such incomes shall have to deduct the tax amounts at the rates prescribed by the Finance Ministry from the total amounts to be paid to foreign organizations or individuals.

**Article 25.-** Enterprise income tax shall be calculated and paid in Vietnam dong.

**Article 26.-** Business establishments shall have to make annual tax settlements with the tax offices according to form set by the Ministry of Finance.

The tax-settlement year is calculated according to the calendar year. In cases where business establishments are permitted to apply a fiscal year other than the calendar year, they shall be permitted to make tax settlements according to such fiscal year.

A tax settlement must accurately and fully reflect turnover; reasonable expenses; taxable income; payable income tax amount; income tax amount to be exempted or reduced; income tax amount temporarily paid in the year; income tax amount already paid abroad for income received therefrom; underpaid or overpaid income tax amount.

**Article 27.-** Business establishments shall have to submit their tax-settlement reports to the tax offices within 90 days as from the end of a calendar year or fiscal year. If the tax amount temporarily paid in the year is lower than the payable tax amount as prescribed in the tax-settlement reports, business establishments shall have to fully pay the deficit amount within 10 days after submitting their settlement reports; if the tax amount temporarily paid in the year is higher than the payable tax amount as prescribed in the tax-settlement reports, business establishments shall be allowed to subtract such surplus tax amount from the payable tax amount of the subsequent period.

**Article 28.-** In cases of enterprise transformation, ownership conversion, merger, consolidation, division, separation, dissolution or bankruptcy, business establishments shall have to make tax settlements with the tax offices and send tax-settlement reports within 45 days as from the date of issuance of decisions on the enterprise transformation, ownership conversion, merger, consolidation, division, separation, dissolution or bankruptcy.

**Article 29.-** After receiving business establishments' tax-settlement reports, tax offices shall have to consider and classify them for examination and inspection.

The Ministry of Finance shall guide the methods of classifying tax-settlement reports and the examination and inspection procedures prescribed in this Article.

**Article 30.-** In the course of examining and inspecting tax declarations, payment and settlement by business establishments, if detecting that the purchase prices, sale prices, business expenses, taxable incomes and other factors, determined by business establishments, are unreasonable, the tax offices shall be entitled to re-determine the purchase prices and sale prices according to domestic and foreign market prices, as well as expenses, taxable incomes and other factors so as to ensure the accurate and full collection of enterprise income tax.

The Ministry of Finance shall guide the methods of determining the purchase prices and sale prices of goods and services according to market prices as provided for in this Article.

**Article 31.-** Tax offices shall have the following tasks, powers and responsibilities:



1. To guide business establishments in declaring and paying tax in strict accordance with the Law on Enterprise Income Tax.
2. To notify business establishments, which have not yet applied the accounting, invoice and voucher regimes, of the monthly payable tax amounts and tax payment deadline as prescribed in Clause 2 of Article 24 and cases of tax fixation prescribed in Articles 30 and 32 of this Decree.
3. To notify business establishments of the late submission of declaration forms, late tax payment and decisions on sanctioning tax-related violations; if business establishments fail to fully pay tax and/or fine amounts according to tax notices, to be entitled to apply or request competent agencies to apply handling measures prescribed in Clause 4, Article 23 of the Law on Enterprise Income Tax to ensure the full collection of tax and fine amounts; in cases where the said handling measures have been applied, business establishments still fail to fully pay tax and fine amounts, to transfer the dossiers thereof to competent State agencies for handling according to law provisions.
4. To inspect and examine tax declarations, payment and settlements by business establishments.
5. To handle tax-related administrative violations and settle tax-related complaints.
6. To request business establishments to provide accounting books, invoices, vouchers and other dossiers and documents related to tax calculation and payment; to request credit institutions, banks and other organizations and individuals to provide documents related to tax calculation and payment.
7. To keep and use data and documents provided by business establishments and other subjects according to the prescribed regimes.

**Article 32.-** Tax offices shall be entitled to fix taxable income to calculate tax for business establishments in the following cases:

1. Failing to observe or improperly observing the accounting, invoice and voucher regimes.
2. Failing to declare or improperly declaring bases for tax calculation or being unable to prove the bases already stated in their declarations at the tax offices' requests.
3. Refusing to produce accounting books, invoices, vouchers and necessary documents related to tax calculation.
4. Doing business without business registration.

Tax offices shall base themselves on the investigation documents on the business situation of business establishments or on the taxable incomes of business establishments engaged in the same business lines with equivalent business scale to fix the taxable incomes.

In cases where business establishments disagree with the fixed taxable income levels, they may lodge complaints to the immediate superior tax offices or initiate lawsuits at courts according to law provisions; pending the settlement, business establishments shall still have to fully pay tax at the fixed levels.

## Chapter V

### ENTERPRISE INCOME TAX EXEMPTION AND REDUCTION

#### **Article 33.-** Conditions for enterprise income tax preferences

Investment projects meeting one the following conditions shall be entitled to enjoy enterprise income tax preferences:

1. Making investment in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree.
2. Making investment in branches, lines and/or domains, which are not banned by law, and employing an average number of laborers in a year at least as follows:
  - a/ In grade-1 and grade-2 urban centers: 100 laborers;
  - b/ In geographical areas where investment is encouraged as defined in List B and List C, issued together with this Decree: 20 laborers;
  - c/ In other geographical areas: 50 laborers.

**Article 34.-** Geographical areas where investment is encouraged shall be eligible for enterprise income tax preferences.

1. Geographical areas meeting with socio-economic difficulties defined in List B of the Appendix to this Decree.
2. Geographical areas meeting with exceptional socio-economic difficulties defined in List C of the Appendix to this Decree.

**Article 35.-** The preferential enterprise income tax rates for newly-established cooperatives and business establishments from investment projects

1. The preferential tax rates are specified as follows:

- a/ The tax rate of 20%, for newly-established cooperatives in geographical areas outside List B and List C of the Appendix to this Decree; business establishments newly established under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree;
- b/ The tax rate of 20%, for business establishments newly set up under investment projects in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree;
- c/ The tax rate of 15%, for cooperatives established in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree; business establishments newly-set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined List A, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree;
- d/ The tax rate of 15%, for business establishments newly set up under investment projects in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree;
- e/ The tax rate of 10%, for cooperatives established in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree; business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree.

2. The duration of application of the preferential enterprise income tax rates is prescribed as follows:

- a/ The enterprise income tax rate of 10% shall be applied for 15 years after newly-established cooperatives and business establishments newly set up under investment projects start their business operations;
- b/ The enterprise income tax rate of 15% shall be applied for 12 years after newly-established cooperatives and business establishments newly set up under investment projects start their business operations;
- c/ The enterprise income tax rate of 20% shall be applied for 10 years after newly-established cooperatives and business establishments newly set up under investment projects start their business operations.

After the duration of application of the preferential tax rates prescribed in this Article, newly-established cooperatives and business establishments newly set up under investment projects shall have to pay enterprise income tax at the rate of 28%.

**Article 36.-** Business establishments newly set up under investment projects and relocated business establishments shall enjoy tax exemption and/or reduction as follows:

- 1. Production establishments newly set up under investment projects and business establishments relocated out of urban centers under the plannings approved by competent agencies shall enjoy tax exemption for 02

years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 02 subsequent years;

2. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree and those satisfying conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree shall enjoy tax exemption for 02 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 03 subsequent years;

3. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree, which satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree shall enjoy tax exemption for 02 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 05 subsequent years;

4. Business establishments newly set up under investment projects in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree and business establishments relocated thereto shall enjoy tax exemption for 02 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 06 subsequent years;

5. Business establishments newly set up under investment projects in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree and business establishments relocated thereto shall enjoy tax exemption for 02 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 08 subsequent years;

6. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree, shall enjoy tax exemption for 03 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 07 subsequent years;

7. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree and satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree, shall enjoy tax exemption for 03 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 08 subsequent years;

8. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree and satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree with the

number of ethnic minority laborers accounting for more than 30% of the total average number of laborers employed in the year, shall enjoy tax exemption for 03 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 09 subsequent years;

9. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree, shall enjoy tax exemption for 04 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 07 subsequent years;

10. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree and satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree, shall enjoy tax exemption for 04 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 08 subsequent years;

11. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree and satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree with the number of ethnic minority laborers accounting for more than 30% of the total average number of laborers employed in the year, shall enjoy tax exemption for 04 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 09 subsequent years;

12. Business establishments newly set up under investment projects in forms of build-operate-transfer (BTO), build-transfer-operate (BTO) and build-transfer (BT) contracts shall enjoy tax exemption for 04 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 09 subsequent years.

Business establishments newly set up under investment projects, which are entitled to tax exemption and reduction prescribed in this Article, are independent cost-accounting business establishments which register for tax payment according to their declarations.

Business establishments newly set up under investment projects, which are entitled to tax exemption and reduction and engaged in many business activities, shall have to separately monitor and account incomes earned from business activities entitled to tax exemption and reduction. In cases where business establishments cannot account separately incomes earned from business activities entitled to tax exemption

and reduction, the tax exemption and reduction shall be determined according to the proportion of the turnover from business activities entitled to tax exemption and reduction to their total turnover.

**Article 37.-** For economic zones and investment projects of particular encouragement, the Prime Minister shall decide on the preferential tax rates as well as duration for enterprise income tax exemption and reduction, but they shall be entitled to tax exemption for 04 years at most after their taxable incomes are generated, and a 50% reduction of the payable tax amounts for 09 subsequent years at most.

**Article 38.-** Business establishments investing in building new production chains, expanding their scale, renewing technology, improving the ecological environment and raising their production capacity shall enjoy exemption and reduction of the tax on their increased income portions brought about by such investment as follows:

1. Investment projects in the installation of new production chains not belonging to branches, lines, and geographical areas, where investment is encouraged as defined in Appendices A, B and C to this Decree, shall enjoy tax exemption for 01 year and the 50% reduction of the payable tax amount for 02 subsequent years.
2. Investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree shall enjoy tax exemption for 01 year and the 50% reduction of the payable tax amount for 04 subsequent years.
3. Investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree, shall enjoy tax exemption for 03 years and the 50% reduction of the payable tax amount for 04 subsequent years.
4. Investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree, shall enjoy tax exemption for 04 years and the 50% reduction of the payable tax amount for 07 subsequent years.

The Ministry of Finance shall guide the methods of determining the increased income portions brought about by investment, which are entitled to tax exemption and reduction prescribed in this Article.

**Article 39.-** Business establishments dealing in export goods defined in Section III, List A of the Appendix to this Decree, apart from exemption and reduction of enterprise income tax as prescribed in Articles 36, 37 and 38 of this Decree, shall also enjoy enterprise income tax preferences as follows:

1. 50% reduction of the payable tax on the turnover earned in the following cases:

- a/ Export in the first year is conducted by mode of direct export;
  - b/ Export of new commodities with economic-technical and utility properties different from those of the commodities already exported by the enterprises;
  - c/ Export to a new country or new territories other than the former markets.
2. 50% reduction of the payable income tax on the additional income arising from export in the fiscal year, for investors whose export turnover of the current year is higher than that of the previous year.
3. 20% reduction of the payable income tax on the income earned from export in a fiscal year in the following cases:
- a/ The export turnover accounts for more than 50% of the total turnover; the tax reduction shall be considered annually.
  - b/ The export markets are maintained in a stable manner with regard to volume or export value for previous three consecutive years.
4. An additional 25% reduction of the payable tax on the income earned from export in a fiscal year, for investors mentioned in Clause 1, 2 or 3 of this Article, who implement their investment projects in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree.
5. Full exemption of the enterprise income tax amount payable on the income earned from export in a fiscal year, for investors mentioned in Clause 1, 2 or 3 of this Article, who implement their investment projects in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree.

**Article 40.-** Business establishments shall be exempt from enterprise income tax payable on the income earned in the following cases:

- 1. Income from the performance of contracts on scientific research and technological development; provision of scientific and technological information services.
- 2. Income from the sale of products during the period of trial production in strict accordance with production process, but for no more than 6 months after the trial production.
- 3. Income from the sale of products turned out by new technologies applied for the first time in Vietnam, but for no more than 1 year after the application of these new technology to the production.
- 4. Income from the performance of technical service contracts in direct service of agriculture.
- 5. Income from job-training reserved for ethnic minority people.

6. Income from goods-producing and trading and/or service-providing activities of business establishments reserved for laborers being disabled people.

7. Income from job-training reserved for disabled people, children in exceptionally difficult plights and social-evil doers.

**Article 41.-** Enterprise income tax shall be exempt for cooperatives with the level of monthly average income of each laborer being lower than the minimum wage level prescribed by the State for State officials.

**Article 42.-** Enterprise income tax shall be exempt for households engaged in goods production and trading and/or service provision with the level of monthly average income of each laborer being lower than the minimum wage level prescribed by the State for State officials.

**Article 43.-** Enterprise income tax shall be exempt for investors contributing capital with patents, technical know-hows, technological processes or technical services.

**Article 44.-** Enterprise income tax shall be reduced by 50% for the income earned from the transfer of the value of capital portions of foreign investors to enterprises set up under the provisions of Vietnamese law.

**Article 45.-** Business establishments engaged in production, construction or transport activities and employing between 10 and 100 female laborers who account for more than 50% of their regular laborers or regularly employing more than 100 female laborers who account for more than 30% of their total regular laborers shall enjoy enterprise income tax reduction corresponding to the level of expenses for female laborers.

**Article 46.-** If business establishments, after making the tax settlements with tax offices, suffer from losses, they shall be entitled to carry forwards such losses to, and deduct them into, their taxable incomes of the subsequent years. The loss-transferring duration shall not exceed 5 years.

**Article 47.-** The preferential tax rates, tax exemption, tax reduction and loss transfer prescribed in Articles 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45 and 46 of this Decree shall apply only to business establishments which have strictly observed the accounting, invoice and voucher regimes and registered and paid tax according to their declarations. Business establishments shall determine by themselves the conditions for enjoying tax preferences, the level of tax exemption and reduction and loss amounts to be subtracted from taxable income and notify them in writing to the tax offices when submitting the annual enterprise income tax declarations.



The time for calculating tax exemption and reduction duration according to the provisions in this Decree shall be the first fiscal year when business establishments earn taxable incomes before subtracting the loss amounts allowed to be transferred as prescribed in Article 46 of this Decree. In cases where the duration for goods production and trading and/or service provision activities in the first fiscal year eligible for tax exemption and/or reduction is less than 6 months, the business establishments may enjoy tax exemption and reduction right as from that year or register with the tax offices the time to enjoy tax exemption and reduction from the subsequent fiscal year. The tax exemption and reduction duration shall be counted from the first fiscal year when business establishments earn taxable incomes before subtracting the loss amounts allowed to be transferred.

In a period, if there appears an income amount eligible for tax exemption and/or reduction under different cases, business establishments shall select by themselves the most beneficial tax exemption and reduction cases and notify the tax offices thereof.

#### Chapter VI

#### COMMENDATION AND HANDLING OF VIOLATIONS

**Article 48.-** Tax offices and tax officials that well fulfill their assigned tasks; business establishments as well as other organizations and individuals that record achievements in the implementation of the Law on Enterprise Income Tax shall be commended and/or rewarded according to the State's general commendation and reward regime.

**Article 49.-** Business establishments, tax offices and other individuals, that violate the Law on Enterprise Income Tax shall, depending on their violation acts and seriousness, be handled according to Articles 23 and 25 of the Law on Enterprise Income Tax and the legal documents on sanctions against administrative violations in the field of taxation.

#### Chapter VII

#### IMPLEMENTATION PROVISIONS

**Article 50.-** This Decree takes effect 15 days after its publication in the Official Gazette and applies to tax-calculation period from 2004.

The Government's Decree No. 30/1998/ND-CP of May 13, 1998 and Decree No. 26/2001/ND-CP of June 4, 2001 detailing the implementation of the Law on Enterprise Income Tax shall cease to be effective as from January 1, 2004.

1. To annul the regulations on the reimbursement of enterprise income tax already paid for re-invested incomes and tax on incomes transferred abroad, as well as regulations on preferences regarding enterprise income tax rates, exemption and reduction prescribed in the Government's Decree No. 24/2000/ND-CP of July 31, 2000 and Decree No. 27/2003/ND-CP of March 19, 2003 detailing the implementation of the Law on Foreign Investment in Vietnam.

To annul the regulations on preferences regarding enterprise income tax rates, exemption and reduction prescribed in the Government's Decree No. 51/1999/ND-CP of July 8, 1999 and Decree No. 35/2002/ND-CP of March 29, 2002 detailing the implementation of the Law on Domestic Investment Promotion and the provisions on enterprise income tax in the Government's Decree No. 81/2002/ND-CP of October 17, 2002 detailing the implementation of the Law on Science and Technology.

To annul the regulations on tax on land use right transfer, applicable to business establishments prescribed in the Government's Decree No. 19/2000/ND-CP of June 8, 2000 detailing the implementation of the Law on Tax on the Transfer of Land Use Right and the Law Amending and Supplementing a Number of Articles of the Law on Tax on the Transfer of Land Use Right.

2. Foreign-invested enterprises, which have been granted investment licenses, and domestic business establishments, which have been granted investment preference certificates, shall continue enjoying the enterprise income tax preferences stated in their investment licenses or investment preference certificates. In cases where the preferential rates inscribed in their investment licenses or investment preference certificates are lower than the preferential enterprise income tax rates under the provisions of this Decree, the business establishments shall enjoy the preferential enterprise income tax rates under this Decree for the remaining duration. For foreign-invested enterprises, if the duration eligible for tax preferences under investment licenses has expired, they shall shift to the tax rate of 25%; for cases where the tax rate of 25% is being applied, they shall continue enjoying this tax rate till the expiration of their licenses. Domestic business establishments with the duration of enjoying the preferential enterprise income tax rates having expired and other domestic business establishments being subject to the tax rate of 32%, shall shift to the tax rate of 28% as from January 1, 2004.

3. The settlement of tax-related problems, tax settlement, exemption and reduction, and handling of administrative violations related to enterprise income tax arising before January 1, 2004 shall comply with corresponding provisions of legal documents on enterprise income tax, foreign investment in Vietnam, domestic investment promotion and other legal documents already issued before the effective date of this Decree.

*Article 51.-* The Ministry of Finance shall guide the implementation of this Decree.

The ministers, the heads of the ministerial-level agencies, the heads of the agencies attached to the Government and the presidents of the provincial/municipal People's Committees shall have to implement this Decree.

On behalf of the Government

Prime Minister

PHAN VAN KHAI

## **APPENDIX**

*(Issued together with the Government's Decree No. 164/2003/ND-CP of December 22, 2003 detailing the implementation of the Law on Enterprise Income Tax)*

### **List A**

#### **BRANCHES, LINES AND DOMAINS ELIGIBLE FOR INVESTMENT PREFERENCES**

Investment projects in the following branches, lines and/or domains shall be eligible for preferences:

I. Afforestation, zoning for forest regeneration; planting perennial trees on unused land, bare hills or mountains; land reclamation; salt-making; and aquaculture in unexploited water areas:

1. Forest planting, tending.
2. Planting long-term industrial trees or fruit trees on unused land, bare hills or mountains.
3. Land reclamation in service of agricultural, forestry or fishery production.
4. Producing, exploiting and refining salt.
5. Raising, culturing aquatic resources in unexploited water areas.

II. Infrastructure construction, mass-transit development; development of education and training, healthcare and national culture:

1. Investing in the construction and modernization of electric power plants as well as electricity distribution and transmission. Building establishments operated by solar energy, wind power and bio-gas.
2. Investing in the construction of water plants and water-supply systems in service of daily-life and industrial activities; investing in the construction of water-drainage systems
3. Investing in the construction and modernization of bridges, roads, inland waterways, railways, airports, harbors, railway stations, car terminals, and car-parks;
4. Building technical infrastructures in concentrated population quarters in geographical areas defined in List B or List C, issued together with this Decree.
5. Developing mass transit: investing in railway and sea transport means, land passenger transport by over-17 seat cars, and waterway passenger transport by motorized means.

6. Investing in the provision of Internet connection, accession and application services in geographical areas defined in List B and List C, issued together with this Decree; providing services of postal articles and parcels.
7. Opening semi-public, people-founded and private schools at different levels: pre-school education, general education, intermediate vocational education, as well as collegial and university training.
8. Setting up job-training establishments and establishments for raising workers' professional skills.
9. Investing in the construction of museums, libraries, cultural houses, traditional art troupes; producing, manufacturing and repairing traditional musical instruments; maintaining and preserving museums, libraries and cultural houses.
10. Setting up people-founded and private hospitals for medical examination and treatment, setting up establishments for epidemic prevention and combat; setting up social-relief centers for caring for disabled people and orphans and geriatric centers.

### III. Export goods production and trading:

Projects for production of, and trading in, export goods with the export value exceeding 50% of the total value of goods produced and/or traded in a fiscal year.

### IV. Offshore fishing; processing of agricultural, forestry and aquatic products; technical services in direct service of agricultural, forestry and fishery production

1. Offshore fishing.
2. Processing farm produce from domestic raw materials: processing livestock and poultry; processing and preserving vegetables and fruits; producing vegetable oils, essential oils and fats; producing milk and dairy products; producing crude powder; producing feeds for livestock, poultry and aquatic animals; producing bottled and canned fruit juices.
3. Producing pulp, paper, cardboard and artificial boards directly from domestic agricultural and forestry raw materials.
4. Processing and preserving aquatic products from domestic raw materials.
5. Services in support of planting agricultural, industrial and forestry trees; activities in support of husbandry and forestry; aquacultural services; services of protection of domestic animals; hybridization

and multiplication of new strains and breeds; services of preserving agricultural, forestry and aquatic products; building warehouses for preservation of agricultural, forestry and aquatic products.

V. Scientific research and technological development, scientific and technological services; consultancy on legal matters, investment, business, business administration, intellectual property right protection and technology transfer

1. Investing in the construction of technical establishments and works: laboratories and experimental stations for application of new technologies to production; producing new as well as rare and precious materials.

2. Investing in the production of computers and software products.

3. Providing services of information technology research and training human resources in information technology industry.

4. Investing in the production of semiconductors and electronic components; producing telecommunication and Internet equipment; applying new technologies to the production of information and telecommunication equipment.

5. Applying high technologies; applying new biological technologies to healthcare, production of plant varieties, animal breeds, bio-fertilizers, bio-insecticides, and veterinary vaccines; garbage gathering, treatment of waste and environmental pollution, recycling of discarded materials and waste.

6. Applying technologies using or producing machinery and equipment operated by bio energy, wind power, solar, geothermal or tidal energy.

7. Providing consultancy on legal matters, investment, business, business administration, scientific and technological consultancy; intellectual property right protection and technology transfer.

VI. Other branches and lines:

1. Planting sugarcane, cotton and tea in service of processing industry; planting pharmaceutical plants; producing plant varieties and animal breeds.

2. Producing children's toys; weaving fabrics and finishing textile products; producing silk thread and assorted fibers; tanning and preliminary processing leather.

3. Raising livestock, poultry and aquatic animals under programs on agricultural restructuring at farm or larger scales.

4. Producing base chemicals, pure chemicals, special-use chemicals and dyes.
5. Investing in the production of medicines for human use; medical equipment, orthopedic equipment, vehicles and devices for disabled people; building warehouses for preservation of pharmaceuticals; reserving curative medicines for human use for prevention and combat of flood and storms, natural disasters and dangerous epidemics; plant protection drugs, preventive and curative drugs for domestic animals and aquatic animals.
6. Investing in the production of medium- and high-voltage electricity devices; diesel engines; equipment, machinery and spare parts for transport ships and fishing ships; machine tools, machinery, equipment and spare parts in service of agricultural and forestry production; foodstuff-processing machines; machinery for textile and garment industry; machinery for leather industry; machinery for mine exploitation; construction machines; industrial robots; locomotives and carriages; assorted automobiles and spare parts; generators; precise mechanical equipment; equipment and machinery for safety inspection and control in industrial production; producing moulds for metal and non-metal products; ship building and repair; producing waste-treating equipment and key industrial products under the Prime Minister's decision in each period.
7. Producing high-quality steels, alloys, non-ferrous metals, rare and precious metals and porous irons for industrial use; producing special-type cement, sound-proof, and electric-insulated and heat-resistant materials, wood substitute composite materials, construction plastic, glass fibers, fire-proof materials; coke, activated chars; producing fertilizers.
8. Traditional lines of producing handicrafts and fine art articles: carving; mother-of-pearl inlaying; lacquer ware; intaglio; products made of rattan and bamboo; carpet making, silk weaving, brocade weaving, lacework, embroidery; pottery and ceramics; producing fine art bronze articles and poonah paper.
9. Investing in the construction of grade-1 marketplaces and exhibition sites; trade promotion; securities trading activities; capital mobilization and lending by people's credit funds.
10. Maritime, airway, railway, land-road and inland waterway services.
11. Investing in the construction of national tourist sites, eco-tourism resorts; national parks; investing in the construction of cultural parks for physical training, sports, recreation and entertainment activities.
12. Investing in the construction of, and dealing in, infrastructures in industrial parks, export-processing zones and hi-tech parks. Investing in hi-tech production, processing and services in small- and medium-sized industrial parks, export-processing zones and hi-tech parks, as well as industrial clusters.

13. Making investments in the forms of build-operate-transfer (BOT); build-transfer-operate (BTO); and build-transfer (BT) contracts.

**List B**

**GEOGRAPHICAL AREAS MEETING WITH SOCIO-ECONOMIC DIFFICULTIES, WHICH ARE ENTITLED TO INVESTMENT PREFERENCES**

I. Districts of highland provinces:

- |                      |   |
|----------------------|---|
| 1. Bac Kan province  | - Bac Kan provincial capital.   |
| 2. Cao Bang province | - Cao Bang provincial capital.  |
| 3. Ha Giang province | - Bac Quang rural district<br>- Ha Giang provincial capital.                                    |
| 4. Lai Chau province | - Dien Bien Phu provincial town<br>- Dien Bien rural district<br>- Lai Chau provincial capital. |
| 5. Lao Cai province  | - Bao Thang rural district<br>- Cam Duong provincial town<br>- Lao Cai provincial capital       |
| 6. Son La province   | - Mai Son rural district<br>- Son La provincial capital<br>- Yen Chau rural district.           |

II. Rural districts of mountainous and delta provinces

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 7. Bac Giang province | -Luc Ngan rural district<br>- Luc Nam rural district<br>- Yen The rural district. |
| 8. Hoa Binh province  | - Kim Boi rural district  |



- Ky Son rural district
- Lac Son rural district
- Luong Son rural district
- Lac Thuy rural district
- Tan Lac rural district
- Yen Thuy rural district
- Cao Phong rural district.

9. Lang Son province

- Bac Son rural district
- Cao Loc rural district
- Chi Lang rural district
- Huu Lung rural district
- Loc Binh rural district
- Trang Dinh rural district
- Van Lang rural district
- Van Quan rural district.

10. Phu Tho province

- Doan Hung rural district
- Ha Hoa rural district
- Song Thao rural district
- Thanh Ba rural district
- Tam Thanh rural district
- Phu Ninh rural district.

11. Quang Ninh province

- Hoang Bo rural district
- Mong Cai rural district
- Tien Yen rural district
- Van Don rural district

- Hai Ha rural district
- Dam Ha rural district.
- 12. Tuyen Quang province
  - Ham Yen rural district
  - Son Duong rural district
  - Yen Son rural district
  - Tuyen Quang provincial capital.
- 13. Thai Nguyen province
  - Dong Hy rural district
  - Dai Tu rural district
  - Dinh Hoa rural district
  - Phu Luong rural district.
- 14. Yen Bai province
  - Tran Yen rural district
  - Van Yen rural district
  - Van Chan rural district
  - Yen Binh rural district
  - Nghia Lo provincial town.
- 15. Binh Phuoc province
  - Dong Phu rural district
  - Phuoc Long rural district
  - Binh Long rural district
  - Chon Thanh rural district.
- 16. Dak Lak province
  - Cu Jut rural district
  - Cu M'gar rural district
  - Dak RLap rural district
  - Dak Mil rural district
  - Ea H' Leo rural district
  - Ea Kar rural district

- Krong Pac rural district
- Krong Buk rural district
- Krong A na rural district
- Krong Nang rural district.
- 17. Gia Lai province
  - An Khe rural district
  - Ayun Pa rural district
  - Chu Se rural district.
- 18. Kon Tum province
  - Kon Tum provincial capital
- 19. Lam Dong province
  - Bao Lam rural district
  - Cat Tien rural district
  - Di Linh rural district
  - Da Teh rural district
  - Don Duong rural district
  - Duc Trong rural district
  - Da Huoai rural district
  - Lam Ha rural district.
- 20. Binh Thuan province
  - Bac Binh rural district
  - Duc Linh rural district
  - Ham Thuan Bac rural district
  - Tanh Linh rural district
  - Ham Thuan Nam rural district.
- 21. Binh Dinh province
  - Hoai An rural district
  - Phu My rural district
  - Phu Cat rural district
  - Tay Son rural district.

22. Hai Duong province
- Chi Linh rural district
  - Kinh Mon rural district.
23. Ha Tinh province
- Huong Khe rural district
  - Huong Son rural district
  - Ky Anh rural district
  - Nghi Xuan rural district
  - Vu Quang rural district.
24. Ninh Binh province
- Tam Diep provincial town
  - Nho Quan rural district
  - Yen Mo rural district.
25. Nghe An province
- Anh Son rural district
  - Nghia Dan rural district
  - Tan Ky rural district
  - Thanh Chuong rural district.
26. Ninh Thuan province
- Ninh Hai rural district
  - Ninh Phuoc rural district.
27. Phu Yen province
- Song Cau rural district
  - Tuy Hoa rural district
  - Tuy An rural district.
28. Quang Tri province
- Dak Rong rural district
  - Vinh Linh rural district
  - Gio Linh rural district
  - Cam Lo rural district
  - Trieu Phong rural district
  - Hai Lang rural district.

29. Quang Nam province
- Dai Loc rural district
  - Que Son rural district.
30. Quang Ngai province
- Nghia Hanh rural district
  - Son Tinh rural district.
31. Thanh Hoa province
- Thach Thanh rural district.
32. Thua Thien Hue province
- Nam Dong rural district
  - Quang Dien rural district
  - Phong Dien rural district
  - Huong Tra rural district
  - Phu Loc rural district
  - Phu Vang rural district.
33. An Giang province
- An Phu rural district
  - Tri Ton rural district
  - Tinh Bien rural district
  - Thoai Son rural district.
34. Bac Lieu province
- Bac Lieu provincial capital
  - Vinh Loi rural district.
35. Ca Mau province
- Thoi Binh rural district
  - Tran Van Thoi rural district
  - Cai Nuoc rural district
  - Dam Doi rural district
  - Ngoc Hien rural district.
36. Dong Nai province
- Dinh Quan rural district
  - Tan Phu rural district
  - Xuan Loc rural district

- 37. Kien Giang province
  - Long Khanh rural district.
  - Chau Thanh rural district
  - Hon Dat rural district
  - Giong Rieng rural district
  - An Minh rural district
  - Tan Hiep rural district
  - Ha Tien rural district
  - Kien Luong rural district.
- 38. Khanh Hoa province
  - Van Ninh rural district
  - Cam Ranh rural district
  - Dien Khanh rural district.
- 39. Soc Trang province
  - Long Phu rural district
  - My Xuyen rural district
  - Soc Trang provincial capital
  - Cu Lao Dung rural district.
- 40. Tra Vinh province
  - Cau Ngang rural district
  - Cau Ke rural district
  - Tieu Can rural district.
- 41. Vinh Phuc province
  - Lap Thanh rural district
  - Tam Duong rural district
  - Binh Xuyen rural district.
- 42. Can Tho province
  - Long My rural district
  - Vi Thuy rural district
  - O Mon rural district.
- 43. Tay Ninh province
  - Tan Bien rural district

- Tan Chau rural district
- Chau Thanh rural district
- Ben Cau rural district.
- 44. Thai Binh province
  - Thai Thuy rural district.
- 45. Long An province
  - Duc Hue rural district
  - Tan Hung rural district
  - Vinh Hung rural district
  - Moc Hoa rural district
  - Tan Thanh rural district
  - Duc Hoa rural district.
- 46. Dong Thap province
  - Hong Ngu rural district
  - Tan Hong rural district
  - Tam Nong rural district
  - Thap Muoi rural district.
- 47. Tien Giang province
  - Tan Phuoc rural district.
- 48. Quang Binh province
  - Quang Ninh rural district
  - Le Thuy rural district
  - Bo Trach rural district
  - Quang Trach rural district.
- 49. Ba Ria-Vung Tau province
  - Chau Duc rural district
  - Xuyen Moc rural district.
- 50. Vinh Long province
  - Tra On rural district
  - Tam Binh rural district
  - Binh Minh rural district.
- 51. Ha Noi city
  - Soc Son rural district.

- 52. Ho Chi Minh city
  - Can Gio rural district
  - Nha Be rural district.
- 53. Ben Tre province
  - Thanh Phu rural district
  - Ba Tri rural district
  - Binh Dai rural district.
- 54. Bac Ninh province
  - Gia Binh rural district
  - Que Vo rural district.
- 55. Ha Tay province
  - Ba Vi rural district.
- 56. Da Nang city
  - Hoa Vang rural district.
- 57. Ha Nam province
  - Thanh Liem rural district
- 58. Hung Yen province
  - An Thi rural district
  - Phu Cu rural district
  - Tien Lu rural district.
- 59. Binh Duong province
  - Phu Giao rural district.

**List C**

**GEOGRAPHICAL AREAS MEETING WITH SPECIAL SOCIO-ECONOMIC DIFFICULTIES,  
WHICH ARE ENTITLED TO INVESTMENT PREFERENCES**

I. Rural districts of highland or and island provinces

- 1. Bac Kan province
  - Ba Be rural district
  - Bach Thong rural district
  - Cho Moi rural district
  - Cho Don rural district
  - Ngan Son rural district
  - Na Ri rural district



2. Cao Bang province

- Pac Nam rural district.
- Bao Lac rural district
- Ha Lang rural district
- Ha Quang rural district
- Hoa An rural district
- Nguyen Binh rural district
- Quang Uyen rural district
- Thong Nong rural district
- Tra Linh rural district
- Thach An rural district
- Trung Khanh rural district
- Phuc Hoa rural district.

3. Ha Giang province

- Bac Me rural district
- Dong Van rural district
- Hoang Su Phi rural district
- Meo Vac rural district
- Quan Ba rural district
- Vi Xuyen rural district
- Xin Man rural district
- Yen Minh rural district.

4. Lai Chau province

- Muong Lay rural district
- Muong Te rural district
- Phong Tho rural district
- Tua Chua rural district
- Tuan Giao rural district

- Sin Ho rural district
- Dien Bien Dong rural district
- Muong Nhe rural district
- Tam Duong rural district.
- 5. Lao Cai province
  - Bac Ha rural district
  - Bat Sat rural district
  - Muong Khuong rural district
  - Than Uyen rural district
  - Van Ban rural district
  - Sa Pa rural district
  - Bao Yen rural district.
- 6. Son La province
  - Bac Yen rural district
  - Moc Chau rural district
  - Muong La rural district
  - Quynh Nhai rural district
  - Thuan Chau rural district
  - Song Ma rural district
  - Phu Yen rural district.
- 7. Binh Thuan province
  - Phu Quy rural district.
- 8. Ba Ria-Vung Tau province
  - Con Dao rural district.
- 9. Da Nang city
  - Hoang Sa island district.
- 10. Hai Phong city
  - Bach Long Vi island district
  - Cat Hai island district.
- 11. Khanh Hoa province
  - Truong Sa island district.
- 12. Kien Giang province
  - Kien Hai island district

- Phu Quoc island district.
- 13. Quang Ninh province
  - Co To island district.
- 14. Quang Ngai province
  - Ly Son rural district.
  
- II. Rural districts of mountain provinces and regions inhabited by ethnic minority people
- 15. Bac Giang province
  - Son Dong rural district.
- 16. Hoa Binh province
  - Da Bac rural district
  - Mai Chau rural district.
- 17. Lang Son province
  - Binh Gia rural district
  - Dinh Lap rural district.
- 18. Phu Tho province
  - Thanh Son rural district
  - Yen Lap rural district.
- 19. Quang Ninh province
  - Ba Che rural district
  - Binh Lieu rural district.
- 20. Tuyen Quang province
  - Chiem Hoa rural district
  - Na Hang rural district.
- 21. Thai Nguyen province
  - Vo Nhai rural district.
- 22. Yen Bai province
  - Luc Yen rural district
  - Mu Cang Chai rural district
  - Tram Tau rural district.
- 23. Dak Lak province
  - Dak Nong rural district
  - Krong No rural district
  - Krong Bong rural district
  - Lak rural district
  - Buon Don rural district


- M'Drak rural district
- Ea Sup rural district
- Dak Song rural district.
- 24. Gia Lai province
  - Duc Co rural district
  - K'Bang rural district
  - K'Rong Pa rural district
  - Kon Ch'ro rural district
  - Mang Yang rural district
  - Ia Grai rural district
  - Chu Prong rural district
  - Chu Pah rural district.
- 25. Kon Tum province
  - Dak To rural district
  - Dak Glei rural district
  - Kon Phong rural district
  - Sa Thay rural district
  - Dak Ha rural district
  - Ngoc Hoi rural district
  - Kon Ray rural district.
- 26. Lam Dong province
  - Lac Duong rural district.
- 27. Kien Giang province
  - An Bien rural district
  - Go Quao rural district
  - Vinh Thuan rural district.
- 28. Soc Trang province
  - My Tu rural district
  - Thanh Tri rural district
  - Vinh Chau rural district.

29. Tra Vinh province
- Chau Thanh rural district
  - Tra Cu rural district.
30. Binh Dinh province
- An Lao rural district
  - Vinh Thanh rural district
  - Van Canh rural district.
31. Khanh Hoa province
- Khanh Vinh rural district.
  - Khanh Son rural district.
32. Ninh Thuan province
- Ninh Son rural district.
33. Ba Ria-Vung Tau province
- Tan Thanh rural district.
34. Bac Lieu province
- Hong Dan rural district.
35. Binh Phuoc province
- Bu Dang rural district
  - Loc Ninh rural district
  - Bu Dop rural district.
36. Ca Mau province
- U Minh rural district.
37. Thanh Hoa province
- Quan Hoa rural district
  - Ba Thuoc rural district
  - Lang Chanh rural district
  - Thuong Xuan rural district
  - Quan Son rural district
  - Muong Lat rural district
  - Nhu Xuan rural district
  - Ngoc Lac rural district
  - Cam Thuy rural district
  - Nhu Thanh rural district.
38. Nghe An province
- Ky Son rural district

- Tuong Duong rural district
- Con Cuong rural district
- Que Phong rural district
- Quy Hop rural district
- Quy Chau rural district.
- 39. Quang Binh province
  - Minh Hoa rural district
  - Tuyen Hoa rural district.
- 40. Quang Tri province
  - Huong Hoa rural district.
- 41. Thua Thien Hue province
  - A Luoi rural district.
- 42. Quang Nam province
  - Dong Giang rural district
  - Tay Giang rural district
  - Giang rural district
  - Phuoc Son rural district
  - Bac Tra My rural district
  - Nam Tra My rural district
  - Hiep Duc rural district
  - Tien Phuoc rural district
  - Nui Thanh rural district.
- 43. Quang Ngai province
  - Ba To rural district
  - Tra Bong rural district
  - Son Tay rural district
  - Son Ha rural district
  - Minh Long rural district
  - Binh Son rural district.
- 44. Phu Yen province
  - Son Hoa rural district

- Song Hinh rural district

- Dong Xuan rural district



# คู่มือดัชนีการลงทุน สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

โครงการส่งเสริมการลงทุนไทยในกัมพูชา สปป.ลาว พม่า เวียดนาม



สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน (BOI)  
สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

2554

# VIETNAM



# สารบัญ

<b>1. ข้อมูลทั่วไป</b>	<b>3</b>
☞ โครงสร้างประชากร และเมืองสำคัญทางเศรษฐกิจ	5
<b>2. ข้อมูลทางเศรษฐกิจ</b>	<b>7</b>
☞ ผลผลิตภายในประเทศ	8
☞ ดัชนีทางเศรษฐกิจ	10
☞ การค้าระหว่างประเทศ	11
☞ การลงทุนทางตรงระหว่างประเทศ	15
☞ การค้ากับประเทศไทย	19
<b>3. ต้นทุนทางเศรษฐกิจ</b>	<b>22</b>
☞ ภาษี (TAX)	23
☞ ค่าจ้างแรงงานและค่าล่วงเวลา (Labor Cost and Overtime)	28
☞ ค่าเช่าที่ดิน (Land Cost)	29
☞ ค่าใช้จ่ายอื่นๆ (Utility Expense)	30
<b>4. เขตส่งเสริมอุตสาหกรรมการส่งออกและเขตอุตสาหกรรม</b>	<b>33</b>
☞ เขตส่งเสริมการส่งออกและเขตอุตสาหกรรม	34
<b>5. คู่มือการลงทุน</b>	<b>38</b>
☞ รูปแบบการลงทุน	39
☞ ขั้นตอนในการลงทุน	41
☞ การนำเข้าและส่งออกสินค้าในประเทศเวียดนาม	44
☞ ระบบธนาคาร	47
☞ การคมนาคมขนส่งในเวียดนาม	52
☞ หน่วยงานราชการไทยในเวียดนาม	53
<b>ภาคผนวก</b>	<b>55</b>



1

ข้อมูลทั่วไป: สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (Socialist Republic of Vietnam)

VIETNAM



สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม  
Socialist Republic of Vietnam



ที่มา: <http://en.wikipedia.org/wiki/Vietnam>

## 1.1 โครงสร้างประชากร

จำนวนประชากร ประมาณ 90.55 ล้านคน (พ.ศ. 2554<sup>1</sup>)

อัตราการขยายตัวของประชากร ร้อยละ 1.07

โครงสร้างอายุประชากร

0-14 ปี ร้อยละ 25.2

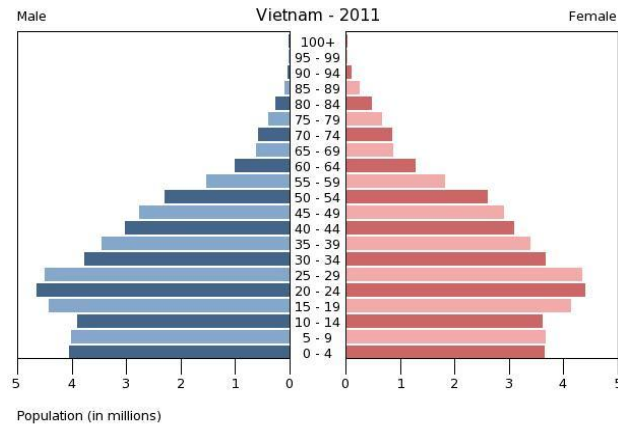
(ชาย 11,945,354 คน/หญิง 10,868,610 คน)

15-64 ปี ร้อยละ 69.3

(ชาย 31,301,879 คน/หญิง 31,419,306 คน)

65 ปี ขึ้นไป ร้อยละ 5.5

(ชาย 1,921,652 คน/หญิง 3,092,589 คน)



ที่มา: U.S. Census Bureau, International Program.

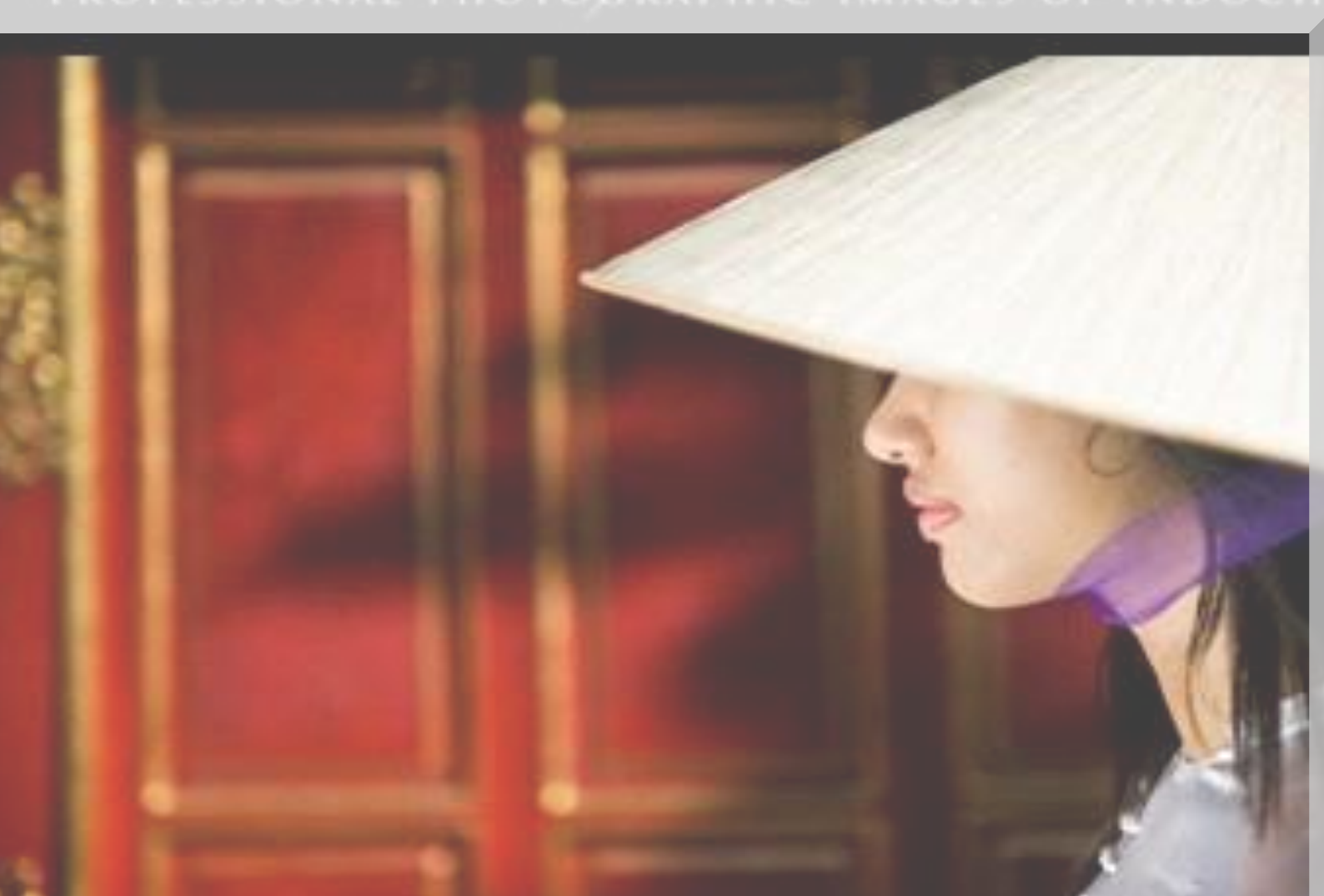
<http://www.census.gov/population/international/data/idb/country.php>

## 1.2 เมืองสำคัญทางเศรษฐกิจ

ชื่อเมือง/จังหวัด	จำนวนประชากร (ล้านคน)	ลักษณะความสำคัญ
นครฮานอย (Ha Noi)	6.23	เป็นเมืองหลวง มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่าน ฮานอยยังเป็นศูนย์กลางการบริหารประเทศและเป็นศูนย์กลางธุรกิจการค้าทางภาคเหนือ โดยมีท่าอากาศยานนานาชาติ Noi Bai และท่าเรือ 2 แห่งที่สามารถเดินเรือไปยังท่าเรือไฮฟองได้
นครไฮฟอง (Hai Phong)	1.8	เป็นเมืองท่าสำคัญในภาคเหนือและเป็นเขตอุตสาหกรรมหนัก โดยเฉพาะอุตสาหกรรมเคมี ต่อเรือ และวัสดุก่อสร้าง มีท่าเรือสำคัญคือ Hai Phong Port และสนามบิน Cat Bi Airport
นครดานัง (Da Nang)	0.81	เป็นศูนย์กลางธุรกิจ การท่องเที่ยว และเป็นเมืองท่าสำคัญ โดยมีท่าอากาศยานนานาชาติ Da Nang และมีท่าเรือ Tien Sa Seaport
กว๋างนินห์ (Quang Ninh)	1.1	เป็นเมืองท่าทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือของเวียดนาม มีท่าเรือสำคัญได้แก่ Hon Gai Port เป็นจังหวัดที่อุดมสมบูรณ์ด้วยทรัพยากรธรรมชาติและแหล่งถ่านหินใหญ่ที่สุดในประเทศ รวมทั้งมีสถานที่ท่องเที่ยวสวยงามที่มีชื่อเสียงระดับโลก คือ อ่าวฮาลอง (Ha Long Bay)
เซินลา	1.0	พื้นที่กว่าร้อยละ 80 เป็นไร่เขา เหมาะแก่การทำฟาร์มโค

<sup>1</sup>ที่มา: CIA World Factbook, 2011

ชื่อเมือง/จังหวัด	จำนวนประชากร (ล้านคน)	ลักษณะความสำคัญ
(Son La)		นม มีสินค้าส่งออกสำคัญ ได้แก่ ชาดำ
ไลโจว (Lai Chau)	0.33	มีสนามบิน คือ Dien Bien Phu Airport
เตวียนกวาง (Tuyen Quang)	0.75	เป็นจังหวัดที่อุดมไปด้วยป่าไม้ และไม้มีค่าต่างๆ รวมถึงพืชสมุนไพรกว่า 1,000 ชนิด
หลาวกาย (Lao Cai)	0.6	มีป่าไม้อุดมสมบูรณ์และไม้หายากหลายชนิด รวมถึงพืชสมุนไพรและสัตว์หายากอื่นๆ
เถียน เทียน เว้ (Thua hien Hue)	1.1	มีเมืองสำคัญคือ เว้ (Hue) เป็นเมืองสำคัญทางประวัติศาสตร์ และเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญของเวียดนาม มีท่าอากาศยานนานาชาติ Phu Bai
กวางนาม (Quang Nam)	1.5	มีเมืองสำคัญคือ ฮอยอัน (Hoi An) เป็นเมืองเก่าที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลก จึงเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญ
นครโฮจิมินห์ (Ho Chi Minh)	6.6	เป็นศูนย์กลางธุรกิจการค้าและบริการ การนำเข้าส่งออก การลงทุนและเป็นศูนย์กลางของวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี การสื่อสารและโทรคมนาคมของนานาชาติ โดยมีท่าอากาศยานนานาชาติ Tan Son Nhat และมีท่าเรือ Saigon Port ซึ่งเป็นท่าเรือที่ใหญ่ที่สุดของประเทศ
นครเกิ่นเซอ (Can Tho)	1.2	เป็นเมืองอุตสาหกรรมแปรรูปอาหารทะเลที่สำคัญ และเป็นแหล่งปลูกข้าวใหญ่ที่สุดของเวียดนาม
เตี๋ยงยาง (Tien Giang)	1.7	ตั้งอยู่ในบริเวณสามเหลี่ยมปากแม่น้ำโขง ซึ่งมีดินอุดมสมบูรณ์เหมาะแก่การเพาะปลูกพืชเขตร้อน จึงเป็นแหล่งผลิตข้าวและผลไม้ต่างๆ อาทิ ทุเรียน มะม่วง รวมถึงผลไม้เมืองร้อนชนิดอื่นๆ
บาเรียว-หุงเต่า (BaRia -Vung Tau)	0.93	เป็นเมืองที่มีการผลิตน้ำมันดิบและก๊าซธรรมชาติ โดยเวียดนามสามารถผลิตน้ำมันได้มากที่สุด ในคาบสมุทรอินโดจีน แหล่งผลิตสำคัญอยู่ทางภาคตะวันออกเฉียงใต้ของเมืองเรียกว่า บากโฮ "Bac Ho" หรือ "White Tiger"



2

ข้อมูลทางเศรษฐกิจ:  
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (Socialist Republic of Vietnam)

VIETNAM



นับตั้งแต่เวียดนามปฏิรูปเศรษฐกิจโดยใช้ **นโยบายโด้ยเม้ย “ Doi Moi ”** ตั้งแต่เดือน ธันวาคม 2529 ซึ่งเป็นการเปลี่ยนแปลงระบบจากการวางแผนส่วนกลางมาสู่ระบบตลาดเสรีภายใต้ การควบคุมของรัฐบาล มีการกระจายอำนาจทางเศรษฐกิจไปสู่ท้องถิ่นมากขึ้น รวมถึงการกระตุ้นให้ ภาคเอกชนเข้ามามีบทบาทในการดำเนินธุรกิจ และส่งเสริมการค้าการลงทุนจากต่างประเทศ โดยก่อนหน้านี้อีกมีการปรับตัวบ้างแล้วแต่ยังเป็นไปอย่างช้า ๆ ตามนโยบายการกระตุ้นเศรษฐกิจ

## 2.1 ผลผลิตภายในประเทศ

ปลายปี พ.ศ. 2551 เศรษฐกิจเวียดนามชะลอตัวเพราะได้รับผลกระทบจากภาวะวิกฤติทาง เศรษฐกิจทั่วโลก โดยในปี พ.ศ. 2553 อัตราการขยายตัวทางเศรษฐกิจของเวียดนามอยู่ที่ประมาณร้อยละ 6.8 ตามการฟื้นตัวของภาวะเศรษฐกิจ เนื่องจากประเทศเวียดนามมีนโยบายในการกระตุ้นเศรษฐกิจ อย่างต่อเนื่องโดยเฉพาะภาคอุตสาหกรรมและบริการ เวียดนามยังมีปัจจัยการผลิตด้านแรงงานที่มีค่าจ้าง แรงงานที่ต่ำเมื่อเทียบกับประเทศในภูมิภาค สอดคล้องกับการลงทุนจากต่างประเทศ (Foreign Direct Investment) ที่เข้ามาลงทุนในภาคอุตสาหกรรมอย่างต่อเนื่อง รวมทั้งมีสินค้าส่งออกในสินค้า อุตสาหกรรมแปรรูปหลายประเภท เช่น สิ่งทอ, อาหารทะเล ซึ่งเวียดนามมีการกำหนดนโยบายจาก ส่วนกลางมีการควบคุมอัตราแลกเปลี่ยน และอัตราเงินเฟ้อแบบจัดการโดยรัฐ แต่ในการบริหารจัดการมี การกระจายอำนาจให้แก่เจ้าหน้าที่ของเมืองหรือจังหวัด ในการอนุมัติหรือดำเนินธุรกรรมต่าง ๆ ได้เพื่อ ความคล่องตัวในการกระตุ้นภาคธุรกิจ สัดส่วนของผลิตภัณฑ์มวลรวมของประเทศในภาคเกษตรกรรมมี ทั้ง ข้าว, ยางพารา และกาแฟ ส่วนภาคอุตสาหกรรมเป็นโรงงานการผลิตต่างที่ต้องการแรงงานมาก (Labor Intensive) และภาคบริการทั้งการค้าปลีกและห้างสรรพสินค้า การท่องเที่ยว และโรงแรม

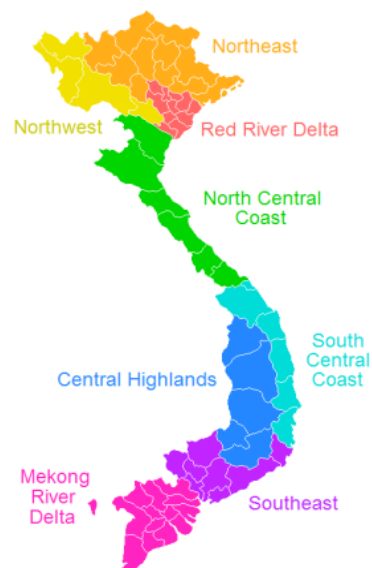
ตารางที่ 1 สัดส่วน GDP ตามการผลิต ภาคการเกษตร, อุตสาหกรรม และบริการ ปี พ.ศ. 2553

(หน่วย: ร้อยละ)

ภาคการผลิต	สัดส่วนต่อ GDP ณ ราคาปัจจุบัน ปี พ.ศ. 2553
<b>ภาคการเกษตร</b>	<b>20.58</b>
☞ เกษตรกรรม	16.11
☞ ป่าไม้	0.73
☞ ประมง	3.74
<b>ภาคอุตสาหกรรม</b>	<b>41.09</b>
☞ เหมือง	10.86
☞ โรงงานการผลิต	19.68
☞ ไฟฟ้า แก๊ส ประปา	3.53
☞ การก่อสร้าง	7.03
<b>ภาคการบริการ</b>	<b>38.33</b>
☞ การค้า	14.59
☞ ร้านอาหารโรงแรม	4.08
☞ ระบบขนส่ง	4.31
☞ ธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับข้อสงหาธิมทรัพย์	3.58
☞ การเงินการธนาคาร	1.89
☞ อื่นๆ	9.88

ที่มา: Ministry of Planning and Investment, Vietnam

สำหรับภาคการเกษตรพื้นที่เพาะปลูกที่สำคัญคือ บริเวณที่ราบลุ่มสามเหลี่ยมปากแม่น้ำแดง (Red River Delta) อยู่ทางตอนเหนือของประเทศ และบริเวณที่ราบลุ่มสามเหลี่ยมปากแม่น้ำโขง (Mekong Delta) อยู่ทางตอนใต้ของประเทศ ส่วนทางตอนกลางของประเทศภูมิประเทศเป็นภูเขาและที่ราบสูง โดยลักษณะทั่วไปมักประสบอุทกภัยหรือขาดภัยทุกปีจึงไม่เหมาะสมต่อการเพาะปลูก สำหรับการประมง โดยเฉพาะประมงทะเลน้ำลึก ตลาดส่งออกที่สำคัญ ได้แก่ ญี่ปุ่น ไต้หวัน และสิงคโปร์ ส่วนภาคอุตสาหกรรมซึ่งคิดเป็นร้อยละ 41.09 มีอุตสาหกรรมที่สำคัญ คือ อุตสาหกรรมทอผ้า



ที่มา: <http://en.wikipedia.org/wiki/File:VietnameseRegions.png>



มีศูนย์กลางอยู่ที่โฮจิมินห์ซิตีและมีนิคมอุตสาหกรรมอมตะซิตีที่เบียนหว่า ด้านการทำเหมืองแร่ มีทรัพยากรทางธรรมชาติสำหรับอุตสาหกรรมเหมืองแร่ที่สำคัญ คือ ถ่านหิน น้ำมันปิโตรเลียมและก๊าซธรรมชาติ อุตสาหกรรมของเวียดนามมีการเจริญเติบโตอย่างรวดเร็ว ทั้งนี้จากการขยายตัวทางเศรษฐกิจนี้เองทำให้ประเทศเวียดนามต้องประสบกับภาวะการขาดแคลนพลังงานไฟฟ้า จึงได้มีการซื้อพลังงานไฟฟ้าจากมณฑลยูนนาน ประเทศจีน ตั้งแต่กันยายน ปี พ.ศ. 2547 เป็นผลผลิตทางด้านการบริการโดยเน้นด้านการค้าเป็นหลัก ซึ่งสามารถแสดงการเจริญเติบโตของ GDP ในแต่ละภาคการผลิต

## ตารางที่ 2 อัตราการเติบโตทางเศรษฐกิจของเวียดนาม ปี พ.ศ. 2553

	ปี พ.ศ. 2553
<b>GDP growth (%)</b>	<b>6.78</b>
☞ ภาคการเกษตร	2.78
☞ ภาคอุตสาหกรรม	7.70
☞ ภาคบริการ	7.52

ที่มา: Ministry of Planning and Investment, Vietnam

## 2.2 ดัชนีทางเศรษฐกิจ

ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศของเวียดนามเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง อันเนื่องมาจากนโยบายทางเศรษฐกิจที่เน้นส่งเสริมการลงทุน เวียดนามมีการควบคุมในเรื่องของอัตราแลกเปลี่ยนมีการปรับอัตราแลกเปลี่ยนในปี พ.ศ. 2553 หลายครั้ง จากภาวะความผันผวนทางเศรษฐกิจ ซึ่งสอดคล้องกับการปรับเป้าหมายภาวะเงินเฟ้อของเวียดนามอย่างต่อเนื่อง

## ตารางที่ 3 ตัวเลขทางเศรษฐกิจที่สำคัญ

รายการ	หน่วย	2550 <sup>n</sup>	2551 <sup>n</sup>	2552 <sup>n</sup>	2553 <sup>ข</sup>
1. GDP (ราคาตลาดปัจจุบัน)	พันล้าน USD	71.1	90.3	93.2	103.6
2. GDP (ราคาตลาดปัจจุบัน)	ล้านล้านดอลลาร์	1,143.7	1,485.0	1,658.4	1,980.9
3. อัตราขยายตัวทางเศรษฐกิจ (GDP growth)	%	8.5	6.3	5.3	6.8
4. GDP Per Capita (ราคาตลาดปัจจุบัน)	USD	2,606	2,803	2,950	3,105
5. อัตราการว่างงาน	%	4.6	4.7	4.6	4.4 <sup>n</sup>
6. อัตราเงินเฟ้อ	%	12.6	20.0	6.5	11.8 <sup>n</sup>
7. อัตราแลกเปลี่ยน ณ สิ้นปี	ด่ง: 1 USD	16,010	17,443	18,472	19,498 <sup>n</sup>
8. การส่งออก FOB	ล้าน USD	48,561	62,685	57,096	72,072

รายการ	หน่วย	2550 <sup>ก</sup>	2551 <sup>ก</sup>	2552 <sup>ก</sup>	2553 <sup>ข</sup>
9. การนำเข้า FOB	ล้าน USD	58,999	75,467	65,403	79,807
10. ดุลการค้า	ล้าน USD	-10,438	-12,782	-8,307	-7,735

ที่มา: EIU, Country report (มิถุนายน 2554)

หมายเหตุ: ก คือ ตัวเลขจริง, ข คือ ตัวเลขประมาณการของ EIU

โดยกระทรวงการวางแผนและการลงทุนเวียดนามได้มีการตั้งเป้าหมายในการพัฒนาเศรษฐกิจปี 2553 เพื่อเป็นการส่งสัญญาณการฟื้นตัวจากวิกฤตเศรษฐกิจในรอบปีที่ผ่านมา โดยเน้นการขยายตัวทางเศรษฐกิจในทุกภาคส่วนและเพิ่มรายได้ประชากรต่อหัว และควบคุมภาวะเงินเฟ้อให้ต่ำ

#### ตารางที่ 4 เป้าหมายทางเศรษฐกิจของประเทศเวียดนามปี 2553

เป้าหมายทางเศรษฐกิจปี 2553 ของเวียดนาม	
⊕ การขยายตัวทางเศรษฐกิจ ( GDP growth)	👉 ร้อยละ 6.5
⊕ รายได้ต่อหัว	👉 1,200 เหรียญสหรัฐ
⊕ อัตราเงินเฟ้อ	👉 ร้อยละ 7
⊕ การส่งออก	👉 60,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ
⊕ การขาดดุลงบประมาณ	👉 ร้อยละ 6.5 ของ GDP
⊕ การจ้างงาน	👉 งานสำหรับประชากร 1.6 ล้านคน
⊕ อัตราความยากจน	👉 ต่ำกว่าร้อยละ 10
⊕ การลงทุนทั้งหมด	👉 ร้อยละ 41.5 ของ GDP

ที่มา: Ministry of Planning and Investment, Vietnam

### 2.3 การค้าระหว่างประเทศ

สัดส่วนโครงสร้างทางเศรษฐกิจของประเทศเวียดนาม ซึ่งอยู่ในช่วงของการพัฒนาประเทศมีความต้องการนำเข้าสินค้าทุน วัตถุดิบ รวมถึงสินค้าสำเร็จรูปที่จำเป็นต่อภาคการผลิต ทำให้การนำเข้ามีอัตราขยายตัวสูงและเกิดการขาดดุลการค้าอย่างต่อเนื่อง ในปี พ.ศ. 2552 มีการขาดดุลการค้า 12.85 พันล้านเหรียญสหรัฐ เนื่องจากปี พ.ศ. 2552 มีการชะลอตัวของภาวะเศรษฐกิจอันเนื่องมาจากภาวะเศรษฐกิจในกลุ่มประเทศตะวันตกที่เป็นผู้นำเข้าและนักลงทุนที่สำคัญของประเทศเวียดนาม ซึ่งในปี พ.ศ. 2553 การค้าระหว่างประเทศของเวียดนามมีการขยายตัวเพิ่มขึ้น มีมูลค่ารวม 155.6 พันล้านเหรียญสหรัฐ เพิ่มขึ้นจากปี พ.ศ. 2552 ร้อยละ 22.5 โดยส่งออกสินค้าทั้งสิ้น 71.6 พันล้านเหรียญ

สหรัฐฯ เพิ่มขึ้นร้อยละ 25.45 และนำเข้า 84 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ เพิ่มขึ้นร้อยละ 20.09 ขาดดุลการค้า 12.37 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ

## ตารางที่ 5 การค้าระหว่างประเทศของเวียดนาม

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐฯ)

	2550	2551	2552	2553
มูลค่าการค้า	109,217	143,322	127,045	155,633
( ± %)	30.0%	31.2%	- 11.4%	22.50%
การส่งออก	48,387	62,906	57,096	71,629
( ± %)	22.2%	30.00%	- 9.24%	25.45%
การนำเข้า	60,830	80,416	69,949	84,004
( ± %)	37.0%	32.2%	- 13.01%	20.09%
ดุลการค้า	-12,443	-17,510	- 12,853	-12,375

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

### 2.3.1 การส่งออก

ภาวะการส่งออกของเวียดนามในปี พ.ศ. 2553 มีการส่งออกสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่ม 11.17 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ ประมาณร้อยละ 15.6 ของปริมาณสินค้าส่งออกของประเทศโดยส่งออกไปยังสหรัฐฯ และสหภาพยุโรปเนื่องจากเวียดนามได้รับสิทธิพิเศษทางการค้า รวมถึงมีการส่งออกอาหารทะเลยังภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิก รวมถึงน้ำมันดิบ

## ตารางที่ 6 การส่งออกของเวียดนามแยกตามประเทศ

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐฯ)

	2549	2550	2551	2552
รวมทั้งสิ้น	39,605	48,387	62,906	57,096
1. สหรัฐฯ	7,829	10,089	11,869	11,356
2. สหภาพยุโรป	7,203	9,402	10,853	9,378
3. ญี่ปุ่น	5,232	6,070	8,538	6,291
4. จีน	3,030	3,357	4,535	4,909
5. ออสเตรเลีย	3,651	3,557	4,225	2,277
6. สิงคโปร์	1,631	2,202	2,660	2,076
7. ไต้หวัน	969	1,139	1,401	1,121
8. อินโดนีเซีย	958	1,105	793	748

ประเทศอื่นๆ	9,102	11,466	18,032	21,016
-------------	-------	--------	--------	--------

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

### ตารางที่ 7 การส่งออกสินค้าสำคัญของเวียดนาม

(หน่วย : ล้านเหรียญสหรัฐฯ)

	2552	2553	ประเทศส่งออกสำคัญ
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>57,096</b>	<b>71,629</b>	
1. สิ่งทอ	9,066	11,172	สหรัฐ (56.4%) สหภาพยุโรป (17.3%) ญี่ปุ่น (10.6) เกาหลีใต้ (3.4%)
2. รองเท้า	4,067	5,079	สหภาพยุโรป (45.0%) สหรัฐ (28.4%) เม็กซิโก (3.9%) ญี่ปุ่น (3.5%)
3. อาหารทะเล	4,251	4,953	ออสเตรเลีย (37.4%) มาเลเซีย (16.7%) สิงคโปร์ (11.9%)
4. น้ำมันดิบ	6,195	4,944	สหภาพยุโรป (24.5%) สหรัฐ (20.6%) ญี่ปุ่น (19.2%) เกาหลีใต้ (8.4%)
5. คอมพิวเตอร์ / อิเล็กทรอนิกส์	2,763	3,558	จีน (19.3%) สหรัฐ (17.4%) สหภาพยุโรป (16.7%) ญี่ปุ่น (12.0%)
6. ผลิตภัณฑ์ไม้	2,598	3,408	สหรัฐ (41.3%) สหภาพยุโรป (18.6%) ญี่ปุ่น (13.5%) จีน (12.0%)
7. ข้าว	2,664	3,212	ญี่ปุ่น ( 30.9% ) สหรัฐ ( 10.4% ) จีน ( 8.6% ) สหภาพยุโรป ( 7.9% )
8. เครื่องมือเครื่องจักร และอะไหล่	2,028	3,047	สวีเดน (86.3%) แอฟริกาใต้ (6.3%) สหภาพยุโรป (2.5 %)
9. โลหะมีค่าต่างๆ	2,723	2,855	จีน (61.6% ) สหภาพยุโรป (13.0%) มาเลเซีย (7.9%) ไต้หวัน (4.5%)
10. ยางพารา	1,227	2,376	ฟิลิปปินส์ (41.2%) อินโดนีเซีย (15.0%) สิงคโปร์ (9.9%)
สินค้าอื่น ๆ	21,649	27,025	

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

### 2.3.2 การนำเข้า

ปริมาณการนำเข้าสินค้าของเวียดนามส่วนใหญ่เป็นสินค้าทุนได้แก่เครื่องจักร, น้ำมันสำเร็จรูป รวมถึงเหล็ก โดยการนำเข้าส่วนใหญ่ของสินค้าประเภทนี้มาจากประเทศจีน รวมถึงผ้าซึ่งเป็นผ้าฝ้ายมาจากประเทศจีนมีการนำเข้าสินค้าในปี 2553 เพิ่มขึ้นจากปีที่ผ่านมาร้อยละ 20.09 อันเนื่องมาจากนยบายการพัฒนาอุตสาหกรรมภายในประเทศ

#### ตารางที่ 8 การนำเข้าของเวียดนามแยกตามประเทศคู่ค้าที่สำคัญ

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

	2549	2550	2551	2552
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>44,410</b>	<b>60,830</b>	<b>80,416</b>	<b>69,949</b>
1. จีน	7,391	12,502	15,652	16,441
2. ญี่ปุ่น	4,701	6,178	8,241	7,468
3. เกาหลีใต้	3,871	5,333	7,066	6,976
4. สหภาพยุโรป	3,156	3,300	7,935	6,418
5. ไต้หวัน	4,823	6,917	8,363	6,253
6. ไทย	3,034	3,737	4,906	4,514
7. สิงคโปร์	6,274	7,609	9,392	4,248
8. สหรัฐฯ	982	1,700	2,635	3,009
9. มาเลเซีย	1,482	2,290	2,596	2,505
10. ฮองกง	1,441	1,941	2,633	826
ประเทศอื่น ๆ	7,255	9,323	10,997	11,291

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

#### ตารางที่ 9 การนำเข้าสินค้าสำคัญของเวียดนาม

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

	2552	2553	แหล่งนำเข้าที่สำคัญ
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>69,949</b>	<b>84,004</b>	
1. เครื่องจักรและอุปกรณ์	12,673	13,493	จีน (33.3%) ญี่ปุ่น (19.0%) EU (15.6%) เกาหลีใต้ (8.2%)
2. น้ำมันสำเร็จรูป	6,255	5,742	จีน (25.1%) เกาหลีใต้ (20.5%) ญี่ปุ่น (20.5%) ไต้หวัน (11.0%)
3. เหล็ก	5,361	6,163	สิงคโปร์ (34.0%) จีน (17.5%) เกาหลีใต้

	2552	2553	แหล่งนำเข้าที่สำคัญ
			(12.2%) ใต้หวัน (11.9%)
4. ผ้า	4,226	5,378	จีน (41.9%) เกาหลีใต้ (21.1%) ใต้หวัน (16.9%) ญี่ปุ่น (6.8%)
5. คอมพิวเตอร์ / อิเล็กทรอนิกส์	3,954	5,167	จีน (32.8%) ญี่ปุ่น (20.0%) เกาหลีใต้ (18.1%) มาเลเซีย (7.2%)
6. เม็ดพลาสติก	1,465	3,766	เกาหลีใต้ (19.0%) ใต้หวัน (16.7%) ซาอุดีอาระเบีย (14.8%)
7. รถยนต์	1,269	2,878	เกาหลีใต้ (23.4%) ญี่ปุ่น (20.1%) ไทย (16.8%) จีน (10.1%)
8. วัสดุดิบในการตัดเย็บเสื้อผ้า	1935	2,628	จีน (26.5%) เกาหลีใต้ (18.4%) ใต้หวัน (16.0%) ฮองกง (7.5%)
9. อาหารสัตว์	1,765	2,160	ออสเตรเลีย(15.8%) เกาหลีใต้ (15.4%) ใต้หวัน(10.1%) จีน (9.7%)
10. เคมีภัณฑ์	1,625	2,105	อาร์เจนตินา (28.4%) อินเดีย (22.9%) สหรัฐ (19.9%) จีน (5.4%)
สินค้าอื่น ๆ	29,421	34,524	

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

## 2.4 การลงทุนทางตรงจากต่างประเทศ

เวียดนามมีการลงทุนสะสมทางตรงจากต่างประเทศตั้งแต่ พ.ศ.2531 ถึง 2552 จำนวน 194.4 พันล้านเหรียญสหรัฐ จำนวน 12,575 โครงการ โดยประเทศที่เข้ามาลงทุนในเวียดนามสะสมมากที่สุดคือ ประเทศเกาหลีใต้ รองลงมา คือ ใต้หวัน และประเทศจากกลุ่มอาเซียนอย่างมาเลเซีย สิงคโปร์ รวมทั้งไทยก็เป็นประเทศที่มีการลงทุนในประเทศเวียดนาม

ตารางที่ 10 การลงทุนโดยตรงในเวียดนามแยกตามประเทศผู้ลงทุนสะสม<sup>2</sup>

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐ)

ประเทศ	จำนวนโครงการรวม	มูลค่าการลงทุนสะสม
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>12,575</b>	<b>194,429.5</b>
1. เกาหลีใต้	2,560	26,880.4
2. ไต้หวัน	2,260	22,618.8
3. มาเลเซีย	395	17,202.3
4. ญี่ปุ่น	1,247	17,149.6
5. สิงคโปร์	870	16,345.7
6. สหรัฐอเมริกา	589	15,403.1
7. บริติชเวอร์จิน	495	15,261.4
8. ฮองกง	740	8,540
9. หมู่เกาะเคย์แมน	44	6,758.4
10. ไทย	284	6,198.4
ประเทศอื่น ๆ	3,091	42,071.4

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

ภาคอุตสาหกรรมการผลิตเป็นอุตสาหกรรมที่มีการลงทุนสะสมเนื่องจากเวียดนามมีประชากรวัยแรงงานจำนวนมากค่าแรงที่ต่ำ รวมทั้งมีนโยบายในการสนับสนุนการลงทุนจากต่างประเทศอย่างต่อเนื่องเพื่อพัฒนาอุตสาหกรรมภายในประเทศ รองลงมาเป็นการลงทุนด้านอสังหาริมทรัพย์ในเวียดนาม โดยเฉพาะในพื้นที่เมืองอย่างนครโฮจิมินห์ และฮานอยรวมถึงสถานที่ท่องเที่ยวต่างๆ ของประเทศโดยมีการก่อสร้างโรงแรม, ร้านอาหาร และห้างสรรพสินค้าจำนวนมากรวมถึงการลงทุนในเขตนิคมอุตสาหกรรม เพราะรัฐบาลเวียดนามมีระบบการให้สัมปทานที่ค่อนข้างเป็นระบบการยื่นขอก็ไม่ยุ่งยากมากในพื้นที่รับการส่งเสริม

<sup>2</sup> ตั้งแต่ช่วง ปี พ.ศ.2531 ถึง 2552

ตารางที่ 11 การลงทุนโดยตรงสะสมจากต่างประเทศ ตั้งแต่ พ.ศ.2531-2551

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐ)

	จำนวน โครงการ	เงินทุนที่จด ทะเบียน
<b>รวม</b>	<b>10,981</b>	<b>163,607.2</b>
1. การเกษตร Agriculture and forestry	535	3,600.7
2. ประมง Fishery	162	535.4
3. เหมืองแร่ Mining and quarrying	126	10,583.6
4. อุตสาหกรรมการผลิต Manufacturing	6,778	81,247.8
5. พลังงาน Electricity, gas and water supply	31	1,941.4
6. ก่อสร้าง Construction	396	7,300.1
7. การค้าสินค้า Wholesale and retail trade; Repair of motor vehicles, motor cycles and personal and household goods	137	696.7
8. โรงแรมและร้านอาหาร Hotels and restaurants	308	8,970.8
9. ขนส่ง Transport; storage and communications	295	6,954.4
10. สถาบันการเงิน Financial intermediation	66	925.3
11. อสังหาริมทรัพย์ Real estate, renting business activities	1,788	37,894.6
12. การศึกษา Education and training	113	233.5
13. งานสาธารณสุข Health and social work	61	994.3
14. นันทนาการ Recreational, cultural and sporting activities	116	1,689.3
15. ประชาสัมพันธ์ Community, social and personal service activities	69	39.3

ที่มา: General Statistic Office of Vietnam

ในปี 2553 ประเทศสิงคโปร์เข้ามาลงทุนในประเทศเวียดนามมากที่สุด มูลค่า 4.35 พันล้านเหรียญสหรัฐ หรือร้อยละ 25.25 ของการลงทุนทางตรงจากต่างประเทศทั้งหมด ประเทศในภูมิภาคอาเซียนจึงเป็นประเทศที่มีการลงทุนทางตรงในเวียดนาม



ตารางที่ 12 การลงทุนโดยตรงในเวียดนามแยกตามประเทศผู้ลงทุนตั้งแต่ 1 ม.ค.ถึง 21 ธ.ค. 2553

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

ประเทศ	จำนวนจดทะเบียนโครงการ	มูลค่าการลงทุน
1. สิงคโปร์	88	4,350.2
2. เนเธอร์แลนด์	14	2,364.0
3. ญี่ปุ่น	114	2,040.1
4. เกาหลีใต้	256	2,038.8
5. สหรัฐอเมริกา	52	1,833.4
6. ไต้หวัน	95	1,180.6
7. หมู่เกาะบริติชเวอร์จิน	23	726.3
8. หมู่เกาะเคย์แมน	5	500.7
9. West india (UK)	1	475.9
10. มาเลเซีย	19	412.6
ประเทศอื่นๆ	302	1,307.0
<b>รวม</b>	<b>969</b>	<b>17,229.6</b>

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

โดยอุตสาหกรรมที่ลงทุนโดยชาวต่างชาติลงทุนในปี 2553 ยังคงเป็นอุตสาหกรรมการผลิต เนื่องจากเป็นอุตสาหกรรมที่ต้องการแรงงานมาก รองลงมายังคงเป็นการลงทุนในอสังหาริมทรัพย์ โรงแรม และภาคการก่อสร้างอื่นๆ เพื่อรองรับนักลงทุนและกระบวนการผลิตต่างๆ ที่เกิดขึ้นในประเทศ

ตารางที่ 13 การลงทุนโดยตรงในเวียดนามแยกตามอุตสาหกรรมตั้งแต่ 1 ม.ค.ถึง 21 ธ.ค. 2553

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

ลำดับ	ด้านการลงทุน	1 ม.ค. - 21 ธ.ค. 2553		รวมถึง 21 ธ.ค. 2553	
		โครงการ	รวม	โครงการ	รวม
1	Processing, manufacturing industry	385	4,032.2	7,305	93,975
2	Real estates	27	6,710.6	348	47,995
3	Hotel and Tourism	33	279.3	295	11,383
4	Construction	141	1,707.8	674	11,508
5	Information and Communications	55	70.7	627	4,726
6	Entertainment and Art	55	36.2	123	3,461
7	Mine and Mineral exploitation	-	-	68	2,939

ลำดับ	ด้านการลงทุน	1 ม.ค. - 21 ธ.ค. 2553		รวมถึง 21 ธ.ค. 2553	
		โครงการ	รวม	โครงการ	รวม
8	Agriculture, Fisheries, Forestry	11	10.8	479	3,080
9	Warehouse and Transportation	16	824.1	300	3,179
10	Power, Water, Gas	6	2,942.9	63	4,857
11	Banking and Finance	1	15.8	73	1,321
12	Health and Social Welfare	5	1.5	72	891.9
13	Education and Training	5	105.8	133	380.3
	อื่น ๆ	279	491.8	1,644	3,176
	รวม	969	17,229.6	12,213	192,923

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

ตารางที่ 14 การลงทุนโดยตรงตามพื้นที่การลงทุนในเวียดนาม ปี 2552 ตั้งแต่ 1 ม.ค. ถึง 21 ธ.ค. 2553

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

จังหวัดที่ลงทุน	เงินลงทุน	จำนวนโครงการ
1. กว่างนาม Quảng Nam	4,177.1	8
2. บาเรีย – หุงเต่า Bà Rịa-Vũng Tàu	2,400.6	38
3. กว่างนิงห์ Quảng Ninh	2,148.0	2
4. โฮจิมินห์ TP. Hồ Chí Minh	1,895.3	252
5. เหงะ อาง Nghệ An	1,327.7	9

ที่มา: Ministry of Planning and Investment, Vietnam

จังหวัดกว๋างนามเป็นเมืองในภาคกลางซึ่งเป็นแหล่งอุตสาหกรรม และเป็นจังหวัดที่มีมูลค่าการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศมากที่สุด โดยมีมูลค่าลงทุนถึง 4.17 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ ตามด้วยจังหวัดบาเรีย-หุงเต่า (2.4 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ) และดานัง (2.1 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ) เนื่องจากมีเขตอุตสาหกรรมหลายแห่งในพื้นที่ รวมถึงเส้นทางคมนาคมเชื่อมต่อรองรับอุตสาหกรรมเป็นอย่างดี

## 2.5 การค้ากับประเทศไทย

เวียดนามมีการเสียเปรียบดุลการค้ากับประเทศไทยมีการนำเข้าจากประเทศไทยเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง แม้ว่าในปี พ.ศ. 2552 จะมีการชะลอการค้าเนื่องภาวะเศรษฐกิจถดถอยส่งผลต่อการค้าระหว่างประเทศ ในปี พ.ศ. 2553 มูลค่าการค้าระหว่างไทยกับเวียดนามก็เพิ่มขึ้นประมาณร้อยละ 20 โดยประเทศไทยส่งออกสินค้าไปยังประเทศเวียดนามสูงกว่าปีที่ผ่าน การนำเข้าเพิ่มขึ้นกว่าร้อยละ 25 ส่วนประเทศไทยนำเข้าสินค้าจากประเทศเวียดนามเพิ่มขึ้นเล็กน้อยเมื่อเทียบกับปีที่แล้ว

## ตารางที่ 15 การค้าระหว่างเวียดนามกับประเทศไทย ปี พ.ศ. 2550 – 2553

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐ)

	2550	2551	2552	2553
มูลค่าการค้า (อัตราขยายตัว)	4,916 +23.8%	6,468 +31.6%	6,063 - 6.3%	7,242 +19.44
การส่งออกมายังไทย (อัตราขยายตัว)	1,112 +24.2	1,450 +30.4	1,385 -4.5%	1,396.6 +0.84%
การนำเข้าจากไทย (อัตราขยายตัว)	3,804 +23.7%	5,018 +31.9%	4,678 -6.8%	5,845.4 +24.9%
ดุลการค้า	-2,692	-3,568	-3,293	-4,448.8

ที่มา: กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์

### 2.5.1 การส่งออก

เวียดนามมีการส่งออกสินค้าประเภทเครื่องจักรและเครื่องใช้ไฟฟ้าในบ้านมายังประเทศไทยเพิ่มขึ้นเนื่องจากเวียดนามเป็นฐานในการประกอบเครื่องจักร และเครื่องใช้ไฟฟ้าต่างๆ การนำเข้าสินค้าเหล่านี้ผ่านทางเวียดนามก็เป็นอีกช่องทางหนึ่งนอกจากประเทศจีน รวมถึงมีการส่งออกด้ายและเส้นใยที่ใช้ในการผลิตผ้าฝ้ายมายังประเทศไทยเนื่องจากเวียดนามยังไม่มีการลงทุนในเรื่องของเทคโนโลยีการผลิตที่สูงมากนักยังคงใช้แรงงานเป็นปัจจัยสำคัญในการผลิต

## ตารางที่ 16 การส่งออกสินค้ามายังประเทศไทย

(หน่วย: ล้านเหรียญสหรัฐ)

สินค้า	2550	2551	2552	2553
1. เครื่องจักรไฟฟ้าและส่วนประกอบ	71.8	105.8	115.2	182.3
2. เครื่องใช้ไฟฟ้าในบ้าน	9.6	14.0	64.3	142.1
3. ด้ายและเส้นใย	48.2	65.5	56.5	96.1
4. เครื่องคอมพิวเตอร์ อุปกรณ์และส่วนประกอบ	294.2	354.2	211.3	78.8
5. เครื่องมือเครื่องใช้เกี่ยวกับวิทยาศาสตร์การแพทย์	46.7	60.1	46.3	66.4
6. เลนส์ แว่นตาและส่วนประกอบ	0.1	0.1	31.0	64.8
7. น้ำมันดิบ	264.3	220.8	356.2	54.1
8. สัตว์น้ำสด แช่เย็น แช่แข็ง แปรรูปและกึ่ง	34.7	46.7	51.5	52.8

สินค้า	2550	2551	2552	2553
สำเร็จรูป				
9. เคมีภัณฑ์	29.1	38.1	22.6	51.8
10. เหล็ก เหล็กกล้าและผลิตภัณฑ์	12.9	120.4	19.9	49.2
<b>รวม 10 รายการ</b>	<b>811.5</b>	<b>1,025.8</b>	<b>974.9</b>	<b>838.3</b>
อื่นๆ	300.4	424.7	410.5	558.3
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>1,111.9</b>	<b>1,450.4</b>	<b>1,385.4</b>	<b>1,396.6</b>

ที่มา: กรมส่งเสริมการค้าส่งออก กระทรวงพาณิชย์

## 2.5.2 การนำเข้า

สินค้าสำคัญที่เวียดนามนำเข้าจากไทย คือ น้ำมันสำเร็จรูป เม็ดพลาสติก เหล็ก เหล็กกล้า ซึ่ง เป็นสินค้าที่ต้องใช้เทคโนโลยีขั้นสูงในการผลิตและเป็นสินค้าทุนเพื่อใช้ในการผลิตต่อไป

### ตารางที่ 17 การนำเข้าสินค้าจากประเทศไทย

(หน่วย: ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

สินค้า	2550	2551	2552	2553
1. น้ำมันสำเร็จรูป	398.1	877.1	441.7	696.4
2. เม็ดพลาสติก	342.3	404.4	338.7	385.2
3. เหล็ก เหล็กกล้าและผลิตภัณฑ์	320.4	324.1	289.0	333.5
4. เคมีภัณฑ์	118.6	163.1	213.1	316.9
5. รถยนต์ อุปกรณ์และส่วนประกอบ	91.4	142.6	238.5	232.5
6. เครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบและ ส่วนประกอบ	128.7	157.3	162.0	209.7
7. ผลิตภัณฑ์ยาง	97.7	140.8	168.5	204.6
8. เครื่องจักรกลและส่วนประกอบของ เครื่องจักรกล	128.8	156.5	134.2	193.4
9. เครื่องปรับอากาศและส่วนประกอบ	82.9	102.3	121.5	187.7
10. รถจักรยานยนต์และส่วนประกอบ	84.3	132.8	152.0	169.7
อื่นๆ	2,010.9	2,416.9	2,419.2	2,915.8
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>3,804.1</b>	<b>5,017.8</b>	<b>4,678.4</b>	<b>5,845.4</b>

ที่มา: กรมส่งเสริมการค้าส่งออก กระทรวงพาณิชย์






3

ต้นทุนทางเศรษฐกิจ:  
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (Socialist Republic of Vietnam)

VIETNAM

### 3.1 ภาษี (Tax)

#### 3.1.1 ภาษีนำเข้า (Import Tax)

 อัตราพิเศษเฉพาะ (Special Preferential Rate)	เป็นอัตราภาษีที่จัดเก็บจากสินค้านำเข้าจากประเทศที่มีข้อตกลงพิเศษกับเวียดนาม โดยเฉพาะประเทศสมาชิกอาเซียนรวมทั้งไทย	0-5
 อัตราพิเศษ (Preferential Rate)	ใช้กับสินค้านำเข้าจากประเทศที่มีข้อตกลง MFN (Most-favored Nation Treatment) กับเวียดนาม	เฉลี่ย 0-5
 อัตราทั่วไป (Ordinary Rate)	ใช้กับสินค้านำเข้าจากประเทศที่ไม่ได้มีข้อตกลง MFN กับเวียดนาม	50-70

#### 3.1.2 ภาษีเงินได้นิติบุคคล (Corporate Income Tax)

 ธรรมดา		ร้อยละ 25-28
 ธุรกิจ ประเภทน้ำมัน, ก๊าซ และการสำรวจทรัพยากรธรรมชาติ		ร้อยละ 32-50

#### 3.1.3 ภาษีเงินได้บุคคล (Personal Income Tax) แยกออกเป็น 2 ส่วน ดังนี้

1) สำหรับคนเวียดนาม

ระดับ	เงินเดือน (หน่วย: ล้านบาท)	อัตราภาษี (ร้อยละ)
1	ถึง 5	0
2	ตั้งแต่ 5 ขึ้นไปถึง 15	10
3	ตั้งแต่ 15 ขึ้นไปถึง 25	20
4	ตั้งแต่ 25 ขึ้นไปถึง 40	30
5	มากกว่า 40	40

2) สำหรับคนต่างชาติด

ระดับ	เงินเดือน (หน่วย: ล้านบาท)	อัตรากาษี (ร้อยละ)
1	ถึง 8	0
2	ตั้งแต่ 8 ขึ้นไปถึง 20	10
3	ตั้งแต่ 20 ขึ้นไปถึง 50	20
4	ตั้งแต่ 50 ขึ้นไปถึง 80	30
5	มากกว่า 80	40

3.1.4 อัตรากาษีเงินได้นิติบุคคลสำหรับกิจการที่ได้รับส่งเสริมพิเศษ  
ตาม Decree No.164/2003/ND-CP<sup>3</sup>

สินค้า / บริการ	อัตรากาษีพิเศษ (%)	จำนวนปีนับจากเริ่มกิจการ	ยกเว้นกาษีนับจากปีที่มีการ	ลดหย่อนกาษีกึ่งหนึ่ง	ปีที่ต้องเสียกาษี 28% <sup>4</sup> นับจากเริ่มกิจการ
1. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A หรือธุรกิจที่ตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List B	20	10 ปี	-	-	ปีที่ 11
2. กิจการผลิตและธุรกิจที่ย้ายฐานออกจากเขตเมืองตามโครงการที่ได้รับอนุมัติจากหน่วยงานรัฐ	20	10 ปี	2 ปี	2 ปี	ปีที่ 11
3. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A และธุรกิจที่จ้างแรงงานตามเงื่อนไขที่ระบุใน Article 33	20	10 ปี	2 ปี	3 ปี	ปีที่ 11
4. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งจ้างแรงงานตามเงื่อนไขที่ระบุใน Article 33	20	10 ปี	2 ปี	5 ปี	ปีที่ 11
5. ธุรกิจตั้งใหม่ในพื้นที่ตาม List B และธุรกิจที่ย้ายฐานไปอยู่ในพื้นที่ตาม List B	20	10 ปี	2 ปี	6 ปี	ปีที่ 11
6. ธุรกิจตั้งใหม่ในพื้นที่ตาม List C	15	12 ปี	2 ปี	8 ปี	ปีที่ 13

<sup>3</sup> รายละเอียดในภาคผนวก ค

<sup>4</sup> ตั้งแต่ 3 มิถุนายน 2551 เปลี่ยนเป็นร้อยละ 25

สินค้า / บริการ	อัตราภาษีพิเศษ (%)	จำนวนปีนับจากเริ่มกิจการ	ยกเว้นภาษีนับจากปีที่มีกำไร	ลดหย่อนภาษีครั้งหนึ่ง	ปีที่ต้องเสียภาษี 28% <sup>4</sup> นับจากเริ่มกิจการ
และธุรกิจที่ย้ายฐานไปอยู่ในพื้นที่ตาม List C					
7. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List B	15	12 ปี	3 ปี	7 ปี	ปีที่ 13
8. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List B และจ้างแรงงานตามที่ระบุใน Article 33	15	12 ปี	3 ปี	8 ปี	ปีที่ 13
9. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List B และจ้างแรงงานตามที่ระบุใน Article 33 โดยมีการจ้างชนกลุ่มน้อยในสัดส่วนกว่าร้อยละ 30 ของจำนวนแรงงานเฉลี่ยในปีนั้นๆ	15	12 ปี	3 ปี	9 ปี	ปีที่ 13
10. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List C	10	15 ปี	4 ปี	7 ปี	ปีที่ 16
11. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List C และจ้างแรงงานตามที่ระบุใน Article 33	10	15 ปี	4 ปี	8 ปี	ปีที่ 16
12. ธุรกิจตั้งใหม่ในสาขาตาม List A ซึ่งตั้งอยู่ในพื้นที่ตาม List C และจ้างแรงงานตามที่ระบุใน Article 33 โดยมีการจ้างชนกลุ่มน้อยในสัดส่วนกว่าร้อยละ 30 ของจำนวนแรงงานเฉลี่ยในปีนั้น	10	15 ปี	4 ปี	9 ปี	ปีที่ 16
13. ธุรกิจตั้งใหม่ในเขตอุตสาหกรรมและเขตส่งเสริม การส่งออก (แก้ไขเพิ่มเติมตาม Decree No.152/2004/ND-CP)					
13.1. ธุรกิจบริการตั้งใหม่ในเขตอุตสาหกรรม	20	10 ปี	2 ปี	6 ปี	ปีที่ 11
13.2. ธุรกิจบริการตั้งใหม่ในเขต	15	12 ปี	3 ปี	7 ปี	ปีที่ 13



สินค้า / บริการ	อัตราภาษี พิเศษ (%)	จำนวนปี นับจากเริ่ม กิจการ	ยกเว้น ภาษี นับจากปี ที่มีกำไร	ลดหย่อน ภาษี หนึ่ง	ปีที่ต้องเสีย ภาษี 28% <sup>4</sup> นับจากเริ่ม กิจการ
ส่งเสริมการส่งออก					
13.3. กิจการผลิตตั้งใหม่ในเขต อุตสาหกรรม	15	12 ปี	3 ปี	7 ปี	ปีที่ 13
13.4. ธุรกิจตั้งใหม่ในโครงการ พัฒนาโครงสร้างพื้นฐานในเขต อุตสาหกรรมและเขตส่งเสริมการ ส่งออก	10	15 ปี	4 ปี	7 ปี	ปีที่ 16
13.5. กิจการผลิตเพื่อส่งออกไม่ว่า จะตั้งอยู่ในหรือนอกเขตส่งเสริมการ ส่งออก	10	15 ปี	4 ปี	7 ปี	ปีที่ 16
14. โครงการลงทุนของต่างชาติที่ตั้ง ใหม่ในธุรกิจสาขาบริการสุขภาพ การศึกษาและฝึกอบรม การวิจัยทาง วิทยาศาสตร์	10	15 ปี	4 ปี	9 ปี	ปีที่ 16
15. กิจการที่ตั้งอยู่ในเขตเศรษฐกิจ และรัฐบาลส่งเสริมเป็นพิเศษ	รัฐบาลอนุมัติเป็นรายกรณี			ไม่เกิน 4 ปี	ปีที่ 10
16. โครงการส่งเสริมพิเศษตามที่ รัฐบาลอนุมัติเป็นรายกรณี	10% ตลอดอายุโครงการ				

หมายเหตุ \* List A., List B, List C ได้ระบุใน Investment Law of Vietnam

### 3.1.4. ภาษีมูลค่าเพิ่ม (VAT)

สินค้า / บริการ	อัตรากาซี (%)
1. สินค้าหรือบริการเพื่อส่งออกหรือจำหน่ายในเขตอุตสาหกรรมส่งออก การลงทุนด้านการเงินหรือตลาดทุนในต่างประเทศ	0
2. สินค้าหรือบริการที่จำเป็น เช่น น้ำ ปู่ย ยาฆ่าแมลง ยา เครื่องมือแพทย์ อุปกรณ์การศึกษา ของเล่นเด็กเล็ก หนังสือวิทยาศาสตร์หรือศิลปะ ผลิตภัณฑ์เกษตรหรือป่าไม้ที่ยังไม่แปรรูป อาหารสัตว์ บริการด้านวิทยาศาสตร์และการเกษตร เป็นต้น	5
3. สินค้าหรือบริการอื่นๆ นอกเหนือจากที่ระบุข้างต้น รวมถึงลอตเตอรี่และนายหน้าค้าหลักทรัพย์ ซึ่งในอดีตเสียภาษีในอัตราร้อยละ 20	10

### 3.1.5 ภาษีการบริโภคพิเศษ (Excise Tax or Special Consumption Tax)

เลขที่	สินค้า / บริการ	อัตรากาซี (%)
1	บุหรี่ และ ซิการ์	65
2	เหล้า <ul style="list-style-type: none"> <li>● เหล้าตั้งแต่ 40° ขึ้นไป</li> <li>● เหล้าตั้งแต่ 20° ถึง 40°</li> <li>● เหล้าต่ำกว่า 20° เหล้าผลไม้ เหล้ายา</li> </ul>	65 30 20
3	เบียร์ <ul style="list-style-type: none"> <li>● เบียร์ขวด เบียร์กลอง</li> <li>● เบียร์สด</li> </ul>	75 40
4	รถยนต์ <ul style="list-style-type: none"> <li>● รถยนต์มีต่ำกว่า 5 ที่นั่ง</li> <li>● รถยนต์มี 6 ถึง 15 ที่นั่ง</li> <li>● รถยนต์มี 16 ถึง 24 ที่นั่ง</li> </ul>	50 30 15
5	น้ำมันทุกประเภท - naptha - condensate - reformed component	10
6	เครื่องปรับอากาศมีประสิทธิภาพต่ำกว่า 90,000 BTU	15
7	ไฟ	40
8	กงเต็ก	70
9	Discotheque, Massage, Karaoke	30
10	Casino, jackpot	25

เลขที่	สินค้า / บริการ	อัตรากาสิโน (%)
11	Betting Entertainment Service	25
12	กอล์ฟ	10

### 3.2 ค่าจ้างแรงงานและค่าล่วงเวลา (Labor Cost and Overtime)

จำนวนแรงงาน (Labor force) ประมาณ 43.87 ล้านคน ค่าจ้างแรงงานต่อเดือนตามที่รัฐบาลเวียดนามประกาศให้มีการปรับอัตราค่าจ้างขั้นต่ำขึ้นสำหรับลูกจ้างเวียดนามในรัฐวิสาหกิจ บริษัทเอกชน อยู่ที่ 55 เหรียญสหรัฐ ต่อเดือนต่อคน และบริษัทต่างชาติ ซึ่งมีผลบังคับใช้ในปี 2552 เพื่อชดเชยกับเงินเพื่อที่เพิ่มสูงขึ้น ค่าจ้างขั้นต่ำต่ออัตราใหม่จะแตกต่างกันไปใน 4 เขตขึ้นอยู่กับการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจของท้องถิ่น (จากเดิมที่แบ่งเพียง 3 เขต) โดยแรงงานในบริษัทเอกชนของเวียดนาม และค่าจ้างขั้นต่ำต่ออัตราใหม่ สำหรับแรงงานในบริษัทเอกชนต่างชาติ ดังนี้

#### ตารางที่ 18 แสดงอัตราค่าจ้างขั้นต่ำของบริษัทเอกชนของเวียดนาม และของต่างชาติ

(หน่วย: เหรียญสหรัฐ)

เขต	จังหวัด	บริษัทเอกชนของเวียดนาม	บริษัทเอกชนต่างชาติ
1	กรุงฮานอย, นครโฮจิมินห์ และเมือง Ha Dong ในกรุงฮานอย	48.5	72.7
2	เขต Thuy Nguyen และ An Dong ของอำเภอเมือง Ha Long จังหวัด Quang Ninh นครดานัง เมือง Bien Hoa ของจังหวัด Dong Nai จังหวัด Vung Tau จังหวัด Thu Dau Mot และเขต Thuan An เขต Di An เขต Ben Cat และเขต Tan Uyen ของ จังหวัด Binh Duong	44.8	65.5
3	จังหวัด Bac Ninh จังหวัด Bac Giang จังหวัด Hung Yen จังหวัด Hai Duong จังหวัด Mong Cai จังหวัด Uong Bi	41.8	57.6
4	จังหวัด Cam Pha จังหวัด Dalat จังหวัด Bao Loc จังหวัด Nha Trang และจังหวัด Cam Ranh		
5	พื้นที่นอกเหนือจากเขตที่ 1-3	39.4	55.8

ที่มา: สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์

ค่าล่วงเวลาร้อยละ 100 ของค่าจ้างรายวันปกติสำหรับวันทำงานร้อยละ 150 - 200 สำหรับวันหยุด เช่น วันเสาร์-อาทิตย์ หรือวันหยุดตามข้อตกลง ส่วนเงินเดือนให้คนขายและค่าคอมมิชชั่น (Sale Person Salary and Commission) คือ เงินเดือน 87 – 198 เหรียญสหรัฐฯ (กรุงฮานอย): 122 – 216 เหรียญสหรัฐฯ (นครโฮจิมินห์) ค่าคอมมิชชั่น ขึ้นอยู่กับการเจรจาตกลงกัน (ร้อยละ 3 – 10)

### 3.3 ค่าเช่าที่ดิน (Land Cost)

ค่าเช่าสำนักงาน/เดือน/ตารางเมตร	
☞ Grade A	50 เหรียญสหรัฐฯ/ตารางเมตร/เดือน
☞ Grade B	40 เหรียญสหรัฐฯ/ตารางเมตร/เดือน
ค่าเช่าที่ดินที่เขตอุตสาหกรรม/เดือน/ตารางเมตร	45 – 150 เหรียญสหรัฐฯ
ค่าเช่าบ้านพัก	
☞ อพาร์ทเมนท์เกรดดี	1,000 – 1,500 เหรียญสหรัฐฯ/เดือน
☞ วิลล่า	1,500 – 4,500 เหรียญสหรัฐฯ/เดือน
☞ อพาร์ทเมนท์ในเมืองฮานอย	500 – 1,500 เหรียญสหรัฐฯ/เดือน
ค่าเช่าโกดัง	
☞ ภายในเขตอุตสาหกรรม	5.0 – 8.0 เหรียญสหรัฐฯ/ตารางเมตร/เดือน
☞ อื่นๆ	1.6 – 2.5 เหรียญสหรัฐฯ/ตารางเมตร/เดือน

ที่มา: Foreign Investment Agency (FIA)

### 3.4 ค่าใช้จ่ายอื่น ๆ (Utility Expense)

#### 1) ค่าไฟฟ้า

- สำหรับอุตสาหกรรม (ด่ง VND)

	110 kV	22 kV หรือน้อยกว่า 110 kV
☞ ช่วง Peak demand hour	1,690	1,755
☞ ช่วงปกติ	835	870
☞ ช่วง Low demand hour	455	475

● การใช้ไฟฟ้าทั่วไป

ปริมาณการใช้ kWh	ดิ่ง ต่อ kWh
☞ มากกว่า 50	600
☞ 50 ถึง 100	865
☞ 100 ถึง 150	1,135
☞ 150 ถึง 200	1,495
☞ 200 ถึง 300	1,620
☞ 300 ถึง 400	1,740
☞ 500 ขึ้นไป	1,790

ที่มา: Circular No.05/2009KI-BCT (กุมภาพันธ์ 2552)

2) ค่าน้ำ

ลักษณะการใช้	ดิ่ง ต่อ ลูกบาศก์เมตร
เขตอุตสาหกรรมในเมืองฮานอย	4,500
<b>การใช้ทั่วไปในเขตฮานอย</b>	
☞ 16 ลูกบาศก์เมตร	2,800
☞ 16 ถึง 20 ลูกบาศก์เมตร	3,500
☞ 20 ถึง 35 ลูกบาศก์เมตร	5,000
☞ มากกว่า 35 ลูกบาศก์เมตร	7,500

3) อัตราค่าโทรศัพท์มือถือ

0.077 เหรียญสหรัฐ / นาที

☞ ค่าเชื่อมต่อ

VND 150,000

☞ ค่ารายเดือน

VND 66,000

4) ค่าอินเทอร์เน็ต

☞ ADSL ที่เชื่อมต่อกับโทรศัพท์พื้นฐาน

VND 300,000

☞ อัตราการเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ต (ไม่รวม VAT)

*MegaVNN – Easy*

	อัตรา	ความเร็ว: 384kbps/128kbps
1	Monthly subscription fee	28,000 VND/เดือน
2	Using fee for 1Mbyte	- First 3,000 Mbyte: 45 VND - Next 9,000 Mbyte: 41 VND - Next 1 Mbyte: 20 VND
3	The total monthly subscription and usage charges will not exceed	400,000 VND/เดือน

*MegaVNN – Family*

	อัตรา	ความเร็ว: 512kbps/256kbps
1	Monthly subscription fee	45,000 VND/เดือน
2	Using fee for 1Mbyte	- First 3,000 Mbyte: 45 VND - Next 9,000 Mbyte: 41 VND - Next Mbyte: 20 VND
3	The total monthly subscription and usage charges will not exceed	600,000 VND/เดือน

*MegaVNN – Extra*

	อัตรา	ความเร็ว: 1mbps/512kbps
1	Monthly subscription fee	82,000 VND/เดือน
2	Using fee for 1Mbyte	- First 6,000 MB: 55 VND - Next 6,000 MB: 41 VND - Next 1 MB: 20 VND
3	The total monthly subscription and usage charges will not exceed	730.000 VND/เดือน

*MegaVNN – Maxi*

	อัตรา	ความเร็ว : 2mbps/640kbps
1	Monthly subscription fee	172.000 VND/เดือน
2	Using fee for 1Mbyte	- First 6000 MB: 55 VND

	อัตรา	ความเร็ว : 2mbps/640kbps
		- Next 6.000 MB: 41 VN - Next 1 MB: 20 VND
3	The total monthly subscription and usage charges will not exceed	908.000 VND/เดือน

### 5) การขนส่งภายในประเทศ (Inland Transportation)

คอนเทนเนอร์ 20 ฟุต (100 – 120 ก.ม)	100 – 200 เหรียญสหรัฐ
ค่าน้ำมัน (Gasoline Price)	1.27 – 1.30 เหรียญสหรัฐ/กิโลกรัม
ค่า Gas LPG	0.79 เหรียญสหรัฐ/กิโลกรัม

ที่มา: Foreign Investment Agency (FIA)



4

เขตส่งเสริมอุตสาหกรรมส่งออกและเขตอุตสาหกรรม:  
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (Socialist Republic of Vietnam)

VIETNAM



#### 4.1 เขตส่งเสริมการส่งออกและเขตอุตสาหกรรม

นครโฮจิมินห์มีเขตส่งเสริมการส่งออก 2 แห่ง ได้แก่ Tan Thuan EPZ และ Linh Trung I & II EPZ และเขตอุตสาหกรรม 13 แห่ง ส่วนฮานอยมีเขตอุตสาหกรรม 11 แห่ง และดานังมีเขตอุตสาหกรรม 5 แห่ง โดยเขตส่งเสริมอุตสาหกรรมส่งออกและเขตอุตสาหกรรมเหล่านี้ อยู่ภายใต้การดูแลของกระทรวงวางแผนและการลงทุน (Ministry of Planning and Investment)



สาขาการผลิตสำคัญ ได้แก่ เสื้อผ้าสำเร็จรูป เครื่องจักร ไฟฟ้า อิเล็กทรอนิกส์ ยาง และพลาสติก ไม้แปรรูป กระดาษ บรรจุภัณฑ์ หนังสือ และรองเท้า เคมีภัณฑ์ โลหะ อาหารและเครื่องดื่ม

บริการที่สนับสนุนการลงทุนในเขตอุตสาหกรรม ได้แก่ การธนาคาร การบัญชี ไปรษณีย์ และโทรคมนาคม สถานีบริการน้ำมัน เครื่องเขียน และอาหาร บริการด้านสุขอนามัย ประกันภัย การสำรวจ

ที่ปรึกษาทางกฎหมาย การขนส่ง และการส่งออกและนำเข้า สามารถแบ่งรายละเอียดของเขตอุตสาหกรรม ดังนี้

เมือง	ชื่อเขตอุตสาหกรรม	เขตที่ตั้ง	ปีที่ได้รับการอนุมัติ	ร้อยละการใช้ประโยชน์
ฮานอย	Hanoi-Dai Tu	Long Bien	1995	50
	Noi Bai	Soc Son	1994	100
	Sai Dong B	Gian Lam	1995	100
	Thang Long (Phase 1+2+3)	Dong Anh	1997+2002+2006	100
	Nam Thang Long (Phase 1)	Tu Liem	2001	100
	Phu Nghia	Chuong My	2007	85
	Thach That (Quoc Oai)	Quoc Oai	2007	95
	Quang Minh I	Me Linh	2004	85
	Bac Thuong Tin	Thuong Tin	2007	
	Phung Hiep	Thoung Tin	2008	
	Quang Minh II	Me Linh	2007	37.89
โฮจิมินห์	Binh Chieu	Thu Duc	1996	100
	Cat Lai	2	2003	100
	Hiep Phuoc	Nha Be	1993	83.33
	Le Minh Xuan	Binh Chanh	1997	100
	Tan Binh	Tan Binh	1997	100
	Tan Tao	Binh Chanh	1996+2000	77.36
	Tan Thoi Hiep	12	1997	
	Tay Bac Cu Chi	Cu Chi	1997	97.24
	Vinh Loc	Binh Chanh	1997	85.50
	Phong Phu		2002	
	Tan Phu Trung		2004	
	Cat Lai		1997	
	Saigon High Tech Park			
	ดานัง	Da Nang Industry Zone	Son Tra	1993
Hoa Khanh Industry Zone		Son Tra & Lien	1996+2004	61.54

เมือง	ชื่อเขตอุตสาหกรรม	เขตที่ตั้ง	ปีที่ได้รับการอนุมัติ	ร้อยละการใช้ประโยชน์
		Chieu		
	Lien Chien Industry Zone	Lien Chieu	1998	38.46
	Hoa Cam		2003	65.79
	Da Nang Service&Aquiculture Industry Park (Phase 1+2)	Son Tra	2001+2002	

ที่มา: Survey on Business Costs in Major CLMV cities, 2010

### ค่าใช้ไฟฟ้าในเขตอุตสาหกรรม

(หน่วย: ต่ง ต่อ kWh)

เขตอุตสาหกรรมในसानอย	
ช่วง Peak demand	1,900
ช่วงปกติ	955
ช่วง Low demand	540
เขตอุตสาหกรรมในโฮจิมินห์	
ช่วง Peak demand	1,645
ช่วงปกติ	815
ช่วง Low demand	540

ที่มา: Survey on Business Costs in Major CLMV cities, 2010

### ค่าน้ำในเขตอุตสาหกรรม

(หน่วย: ต่งต่อลูกบาศก์เมตร)

सानอย	4,500 – 6,000
โฮจิมินห์	4,500 – 6,000

ที่มา: Survey on Business Costs in Major CLMV cities, 2010

## ค่าเช่าในเขตอุตสาหกรรม

(หน่วย : เหรียญสหรัฐ/ตารางเมตร/ปี)

👉 Ho Chi Minh	1.98-2.67
👉 Binh Duong	0.52-1.04
👉 Ba Ria Vung Tau	0.76-1.50
👉 Dong Nai	0.03-1.65
👉 Tay Ninh	0.70
👉 Long An	0.66-1.30
👉 Tien Giang	0.44

ที่มา: Survey on Business Costs in Major CLMV cities, 2010



5

คู่มือการลงทุน

VIETNAM

## 5.1 รูปแบบการลงทุน

การลงทุนของต่างชาติในเวียดนามสามารถทำได้หลายรูปแบบ ทั้งในรูปสัญญาร่วมลงทุน กิจกรรมร่วมทุน กิจกรรมที่ต่างชาติเป็นเจ้าของทั้งหมด และอื่นๆ ดังนี้

รูปแบบการดำเนินธุรกิจ	รายละเอียด
<p><b>1. สัญญาร่วมลงทุนธุรกิจ (Business Co-operation Contract: BCC)</b></p>	<p>เป็นการร่วมทุนทำธุรกิจระหว่างนักลงทุนต่างชาติกับนักลงทุนเวียดนาม ซึ่งอาจมีมากกว่า 1 ราย เข้าร่วมทำธุรกิจด้วย มีความยืดหยุ่นมากที่สุด โดยนิยมทำในอุตสาหกรรมประเภทน้ำมัน โทรคมนาคม และการโฆษณา ตามกฎหมายสัญญาลักษณะนี้ไม่ถือว่าเป็นการจัดตั้งบริษัทจำกัดแห่งใหม่แต่เป็นการสร้างความผูกพันโดยสัญญาของโครงการนั้นๆ ด้วยความสมัครใจของทั้งสองฝ่ายในการจัดสรรหน้าที่ ความรับผิดชอบกำไรและขาดทุนและไม่มีข้อกำหนดเรื่องเงินทุนขั้นต่ำของต่างชาติ</p>
<p><b>2. กิจกรรมร่วมทุน (Joint Venture : JV)</b></p>	<p>ก่อตั้งโดยสัญญาร่วมทุนระหว่างนักลงทุนต่างชาติรายเดียวหรือหลายรายกับนักลงทุนของเวียดนามรายเดียวหรือหลายราย เพื่อดำเนินกิจการทางธุรกิจร่วมกัน หรือบางกรณีอาจเป็นการดำเนินการระหว่างรัฐบาลต่างประเทศกับรัฐบาลเวียดนามก็ได้ การลงทุนประเภทนี้เป็นการตั้งบริษัทใหม่ในรูปหุ้นส่วนที่จำกัดความรับผิดชอบ มีสภาพเป็นนิติบุคคลตามกฎหมายของเวียดนาม การก่อตั้งต้องได้รับใบอนุญาตและจดทะเบียนก่อตั้งจากกระทรวงวางแผนและการลงทุน</p> <p>(Ministry of Planning and Investment: MPI) ทั้งนี้ ผู้ที่เข้าร่วมลงทุนจะมีกฎหมายกำหนดที่ชัดเจนเกี่ยวกับการลงทุน โดยมีสัดส่วนทุนของแต่ละฝ่ายที่ชัดเจนตามข้อตกลง นักลงทุนต่างชาติอาจลงทุนในรูปของเงินตราต่างประเทศ โรงงาน เครื่องจักรและอุปกรณ์สิทธิบัตร ความรู้ทางเทคนิค โดยทั่วไป สัดส่วนการลงทุนจากต่างชาติต้องไม่น้อยกว่าร้อยละ 30 ของเงินลงทุนทั้งหมด ในส่วนของกำไรและความ</p>

รูปแบบการดำเนินธุรกิจ	รายละเอียด
	<p>เสียงต่างๆ ของกิจการร่วมทุนจะเฉลี่ยไปในแต่ละฝ่ายที่ร่วมลงทุนตามสัดส่วนของทุน ระยะเวลาของการลงทุนจะกำหนดไว้ชัดเจนในสัญญา หากไม่สามารถทำได้ตามเวลาที่กำหนดอาจถูกยกเลิกสัญญาทันที ระยะเวลาของสัญญากำหนดไว้ไม่เกิน 50 ปี แต่ทั้งนี้ก็ขึ้นกับเงินลงทุนด้วย กิจการร่วมทุนจะดำเนินการโดยคณะกรรมการบริหาร (Board of Management: BOM) ซึ่งประกอบด้วยผู้แทนจากแต่ละฝ่ายตามสัดส่วนของเงินลงทุน ทั้งนี้สมาชิกอย่างน้อย 2 คน ใน BOM จะต้องมาจากฝ่ายเวียดนาม ส่วนประธานของ BOM มาจากการแต่งตั้งโดยผู้ร่วมกิจการทั้งสองฝ่าย ซึ่งเห็นชอบร่วมกันเป็นเอกฉันท์ และ BOM จะแต่งตั้งผู้อำนวยการทั่วไปและรองผู้อำนวยการทั่วไป เพื่อรับผิดชอบในการบริหารกิจการ ซึ่งผู้อำนวยการทั่วไปหรือรองผู้อำนวยการทั่วไปคนที่ 1 คนใด คนหนึ่งจะต้องเป็นตัวแทนจากฝ่ายเวียดนาม</p>
<p><b>3. กิจการที่ชาวต่างชาติเป็นเจ้าของทั้งหมด (Wholly Foreign-owned Enterprise)</b></p>	<p>กิจการที่ต่างชาติเป็นเจ้าของเองทั้งหมด นับเป็นอีกทางเลือกหนึ่งของการลงทุนในเวียดนาม โดยเป็นการลงทุนขององค์กรหรือเอกชนจากต่างประเทศทั้งหมด การลงทุนดังกล่าวจะต้องได้รับอนุมัติจาก MPI หรือเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นก่อน การลงทุนในลักษณะนี้มีสถานะเป็นบริษัทจำกัดตามกฎหมายการลงทุนของเวียดนาม และผู้ลงทุนมีอำนาจเต็มในการบริหาร</p> <p>โดยเงินลงทุน แบ่งเป็น "Registered Capital" หมายถึง มูลค่าลงทุนทั้งหมดของโครงการนั้น และ "Legal Capital" หมายถึง เงินลงทุนตามกฎหมายที่นักลงทุนต่างชาติจะต้องนำเข้ามาลงทุนในประเทศ คือ ไม่ต่ำกว่าร้อยละ 30 ของมูลค่าเงินลงทุนทั้งหมด ในโครงการโดยนักลงทุนจะต้องเปิดบัญชี "Capital Account" กับธนาคาร เพื่อใช้เป็นหลักฐานในการนำ</p>

รูปแบบการดำเนินธุรกิจ	รายละเอียด
	เงินเข้ามาลงทุน และสามารถใช้ในการโอนเงินระหว่างประเทศได้ แต่สำหรับการใช้จ่ายในการดำเนินงานประจำวัน ต้องแยกบัญชีต่างหากที่เรียกว่า "Operating Account"
4. กิจกรรมที่ทำสัญญากับภาครัฐ	เป็นข้อตกลงระหว่างหน่วยงานราชการของเวียดนามกับนักลงทุนต่างชาติ ซึ่งอาจเป็นบริษัทต่างชาติถือหุ้นทั้งหมดหรือบริษัทร่วมทุนกับเวียดนามก็ได้ เพื่อที่จะสร้างหรือดำเนินการในโครงการสาธารณูปโภคขั้นพื้นฐานโดยอาจเป็นสัญญาในรูปแบบ BOT (Build-Operate-Transfer) คือ สร้างเสร็จแล้วสามารถหาผลประโยชน์ได้ในช่วงเวลาหนึ่งก่อนโอนกิจการเป็นของรัฐ หรือ BTO (Build-Transfer-Operate) คือ สร้างเสร็จแล้วต้องโอนให้รัฐก่อน จึงเปิดดำเนินการเพื่อหาผลประโยชน์ได้ในช่วงเวลาหนึ่ง หรือ BT (Build-Transfer-Contract) คือ สร้างเสร็จแล้วต้องโอนให้รัฐทันที โดยรัฐจะอนุญาตให้นักลงทุนต่างชาติไปลงทุนในโครงการอื่นๆ เพื่อให้ได้รับผลตอบแทนตามสมควร
5. รูปแบบอื่น ๆ	นักลงทุนอาจขยายกิจการในเวียดนามในรูปแบบอื่นๆ ได้ เช่น การตั้งสำนักงานตัวแทนทางการค้าและการลงทุนในเวียดนาม เพื่อทำหน้าที่แทนบริษัทแม่ในต่างประเทศ หรือการขยายสาขาของธุรกิจบางประเภท เช่น ธนาคาร ประกันภัย การบัญชี หรือกฎหมาย เป็นต้น

## 5.2 ขั้นตอนในการลงทุน

### 5.2.1 จัดหาที่ตั้งสำนักงานหรือโรงงานในเวียดนาม

ธุรกิจไทยที่สนใจการลงทุนในเวียดนามเดินทางไปสำรวจดูทางการลงทุนด้วยตนเอง เพื่อเลือกทำเลการลงทุนที่เหมาะสมที่สุดสำหรับประเภทการลงทุนของแต่ละธุรกิจ ซึ่งการเดินทางสำรวจดูทาง



ดังกล่าวจะเป็นการเปิดโอกาสให้ได้สำรวจตลาดของเวียดนาม และช่วยให้ได้ทำความรู้จักกับผู้แทนหน่วยงานราชการเวียดนาม และนักธุรกิจเวียดนามที่เกี่ยวข้องด้วย

### **5.2.2 ขออนุญาตลงทุนในเวียดนาม**

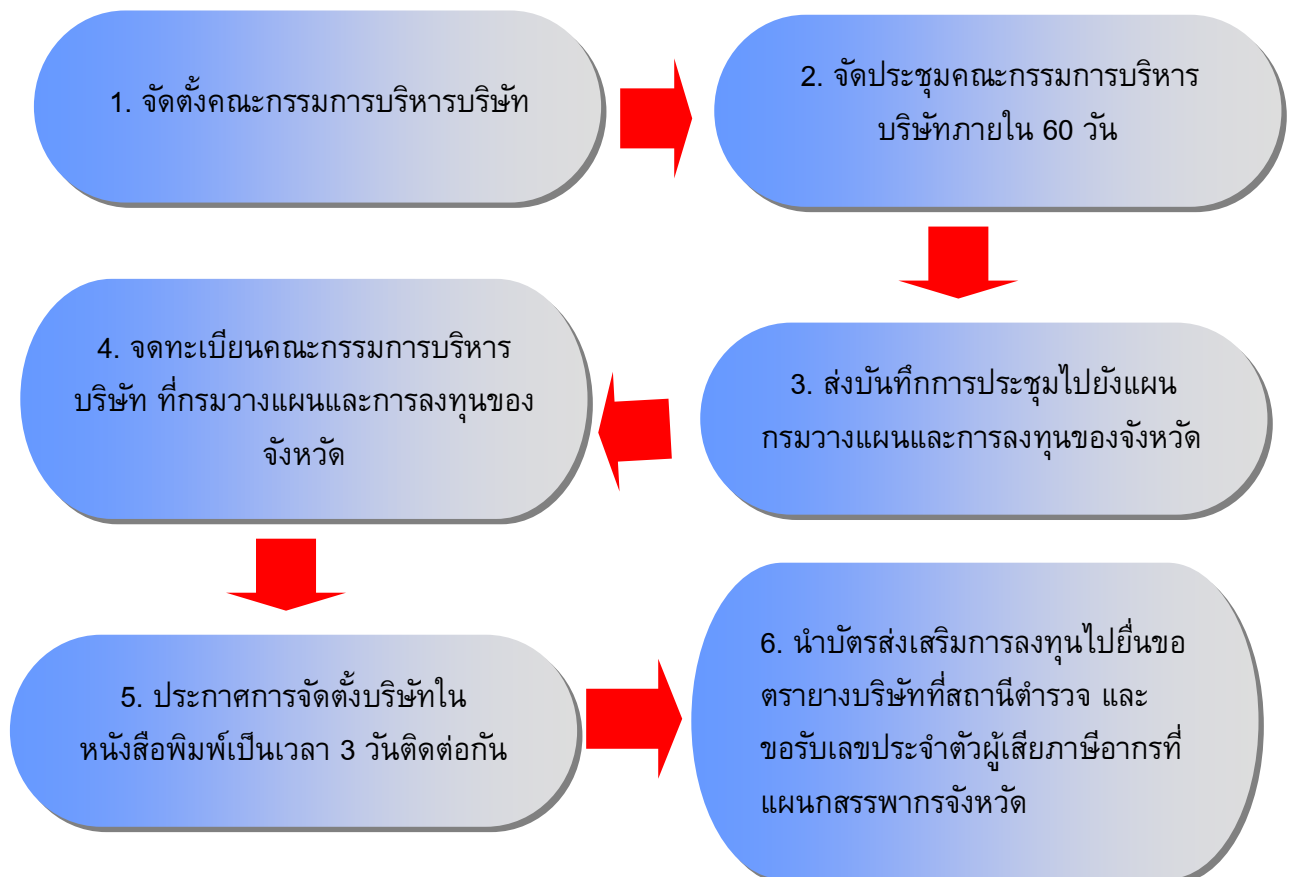
เมื่อตัดสินใจเลือกทำเล และรูปแบบการลงทุนได้แล้ว ธุรกิจไทยสามารถยื่นขออนุญาตการลงทุนจากหน่วยงานเวียดนามที่เกี่ยวข้อง ซึ่งอาจเป็นหน่วยงานการลงทุนในจังหวัด ในกรณีที่เป็นการลงทุนสาขาทั่วไปภายใต้เงินที่ไม่สูงมาก หรืออาจเป็นกระทรวงการวางแผนและการลงทุนเวียดนาม ในกรณีที่เป็นการลงทุนภายใต้เงื่อนไขพิเศษ เช่น เป็นการลงทุนในสาขาการศึกษา สาขาวัฒนธรรม สาขาปิโตรเคมี หรือ สาขาโครงสร้างพื้นฐาน เป็นต้น

### **5.2.3 การจัดตั้งบริษัท**

ภายหลังนักลงทุนซึ่งเป็นปัจเจกบุคคลหรือบริษัทลงทุนต่างชาติได้รับใบอนุญาตให้ลงทุนในเวียดนามจากหน่วยงานเวียดนามที่เกี่ยวข้อง คือ กระทรวงวางแผนและการลงทุนซึ่งกระจายอำนาจสู่ท้องถิ่นต่อรัฐบาลกลาง ซึ่งหากได้รับความเห็นชอบ DPI ( Department of Planning and Investment) ของนครฮานอย และโฮจิมินห์ จะสามารถอนุมัติโครงการที่มีมูลค่าเพิ่มขึ้นคือไม่เกิน 40 ล้านดอลลาร์สหรัฐ และจังหวัดอื่นๆ ไม่เกิน 20 ล้านดอลลาร์สหรัฐ พร้อมกับจะขอให้ DPI สามารถอนุมัติโครงการลงทุนบางโครงการที่ปัจจุบันต้องขออนุมัติจากนายกรัฐมนตรีโดยตรง เช่น บริการสุขภาพ การศึกษา ที่อยู่อาศัย โรงแรม อพาร์ทเมนท์ และสถานบันเทิง เป็นต้น โดยกระทรวงจะทำหน้าที่เป็นเพียงคนกลางในการขอความเห็นชอบจากกระทรวงที่เกี่ยวข้องเท่านั้น ซึ่งหากไม่มีคำคัดค้านจากกระทรวงใดภายใน 15 วัน DPI สามารถอนุมัติโครงการนั้นได้ และจะพยายามให้ขั้นตอนการอนุมัติลงทุนดังกล่าวเป็นระบบเสร็จในขั้นตอนเดียว (One-stop Services) โดยตามกฎหมายส่งเสริมการลงทุนใหม่เสนอให้ทุกโครงการ จังหวัดสามารถออก license ได้ โดย DPI เงินลงทุนน้อยกว่า 20 ล้านดอลลาร์สหรัฐ และเป็นโครงการที่ไม่ได้อยู่ในรายชื่อของการลงทุนที่มีเงื่อนไข (Conditional Investment) จังหวัดสามารถอนุมัติได้ เงินลงทุนมากกว่า 20 ล้านดอลลาร์สหรัฐ หรือ เป็นโครงการที่มีเงื่อนไขการลงทุน MPI(Ministry of Planning and Investment) เป็นผู้อนุมัติ

อดีต	หน่วยงานอนุมัติ
☞ เงินลงทุนน้อยกว่า 5 ล้านบาทหรือรัฐฯ	จังหวัดสามารถอนุมัติได้
☞ เงินลงทุนมากกว่า 5 ล้านบาทหรือโครงการที่มีความละเอียดอ่อน (Sensitive Project)	MPI เป็นผู้อนุมัติ
ปัจจุบัน	หน่วยงานอนุมัติ
☞ ทุกโครงการ	จังหวัดสามารถออก license ได้ โดย DPI
☞ เงินลงทุนน้อยกว่า 20 ล้านบาทหรือรัฐฯ และเป็นโครงการที่ไม่ได้ อยู่ในรายชื่อของการลงทุนที่มีเงื่อนไข (Conditional Investment)	จังหวัดสามารถอนุมัติได้
☞ เงินลงทุนมากกว่า 20 ล้านบาทหรือ รัฐฯ เป็นโครงการที่มีเงื่อนไขการลงทุน	ทุกโครงการ MPI เป็นผู้อนุมัติ

เมื่อได้รับอนุมัติโครงการแล้ว บริษัทต้องดำเนินการดังนี้



1) จัดตั้งคณะกรรมการบริหารบริษัท (Board of Management) แต่งตั้งประธานและรองประธาน คณะกรรมการบริหารบริษัทภายใน 30 วัน นับจากวันที่ได้รับใบอนุญาตลงทุน (กฎหมายเวียดนาม อนุญาตให้บุคคลเพียงคนเดียว สามารถจัดตั้งบริษัทจำกัดได้ โดยไม่จำเป็นต้องมีผู้ถือหุ้นรายอื่น) สำหรับ กิจการร่วมทุน (Joint Venture) คณะกรรมการบริหารต้องมาจากผู้แทนแต่ละฝ่ายตามสัดส่วนของเงิน ลงทุน และสมาชิกอย่างน้อย 2 คน ในคณะกรรมการบริหารต้องมาจากฝ่ายเวียดนาม ส่วนประธาน คณะกรรมการบริหาร มาจากการแต่งตั้งร่วมกันของทั้ง 2 ฝ่าย

2) จัดประชุมคณะกรรมการบริหารบริษัทภายใน 60 วัน นับจากวันที่ได้รับใบอนุญาตลงทุน ทั้งนี้ เพื่อกำหนดกฎระเบียบการดำเนินการของคณะกรรมการบริหารบริษัทจัดตั้งผู้อำนวยการ รอง ผู้อำนวยการ และหัวหน้าฝ่ายบัญชี ระบุมูลค่าเงินลงทุน แผนการก่อสร้างโรงงาน เป็นต้น กรณีกิจการ ร่วมทุน ผู้อำนวยการหรือรองผู้อำนวยการคนที่ 1 คนใดคนหนึ่งต้องเป็นผู้แทนจากฝ่ายเวียดนาม

3) ส่งบันทึกการประชุมคณะกรรมการบริหารข้างต้นไปยังแผนกรมวางแผนและการลงทุนของ จังหวัดที่ลงทุน และหากลงทุนในนิคมอุตสาหกรรม ให้ส่งไปยังคณะกรรมการบริหารนิคมอุตสาหกรรม ที่ตั้งโรงงานด้วย

4) จัดทะเบียนคณะกรรมการบริหารบริษัท ผู้อำนวยการ รองผู้อำนวยการ ที่กรมวางแผนและ การลงทุนของจังหวัด (DIP) หรือหากลงทุนในนิคมอุตสาหกรรมให้จดทะเบียน กับคณะกรรมการบริหาร นิคมอุตสาหกรรม (BOM)

5) ประกาศการจัดตั้งบริษัทในหนังสือพิมพ์เป็นเวลา 3 วันติดต่อกัน โดยระบุชื่อและที่อยู่ของ บริษัท ชื่อและที่อยู่ของบริษัทลงทุนต่างชาติ ประเภทของการลงทุน เลขที่บัตรส่งเสริมการลงทุน วันที่ อนุญาต จำนวนทุนจดทะเบียน จุดประสงค์และขอบเขตการดำเนินการของบริษัท

6) นำบัตรส่งเสริมการลงทุนไปยื่นขอตราขายบริษัทที่สถานีตำรวจในท้องถิ่น

7) นำบัตรส่งเสริมการลงทุนและเอกสารที่เกี่ยวข้องทั้งหมดไปแจ้ง ขอรับเลขประจำตัวผู้เสียภาษี อากรที่แผนกสรรพากรจังหวัด

## 5.3 การนำเข้าและส่งออกสินค้าในประเทศเวียดนาม

### 5.3.1 วิธีการค้าระหว่างไทยและเวียดนาม

#### (1) การค้าปกติ

ผู้นำเข้าและผู้ส่งออกของเวียดนาม ซึ่งเป็นบริษัทการค้าของรัฐต้องจดทะเบียนประกอบธุรกิจ นำเข้าและส่งออกจากกระทรวงการค้า และในการนำเข้าสินค้าแต่ละครั้ง ผู้นำเข้าต้องขอใบอนุญาตนำเข้า สินค้าจากกระทรวงการค้า ซึ่งบริษัทของรัฐจะสามารถนำเข้าสินค้าได้เกือบทุกประเภทส่วนบริษัทเอกชน ที่ต้องการสั่งซื้อสินค้าเพื่อนำมาจำหน่ายต้องดำเนินการนำเข้าผ่านบริษัทการค้าของรัฐบาลซึ่งบริษัท การค้าของรัฐจะได้รับคำตอบแทนเป็นค่านายหน้าในการนำเข้าสินค้าประมาณร้อยละ 1-3 ซึ่งขึ้นกับ มูลค่าของสินค้า

#### (2) การค้าผ่านแดน

เวียดนามมีการลักลอบนำเข้าสินค้าไทยโดยผ่านตามแนวชายแดนของลาวและกัมพูชา โดยผู้

ส่งออกไทยจะจำหน่ายสินค้าให้กับผู้นำเข้ารายใหญ่ของลาวและกัมพูชาที่อยู่ตามชายแดน เพื่อส่งต่อไปยังผู้ค้าส่งและผู้ค้าปลีกของเวียดนามเพื่อกระจายสินค้าไปยังผู้บริโภคในเมืองต่างๆของเวียดนามอีกทอดหนึ่ง

### 5.3.2 ลักษณะของผู้นำเข้าและส่งออกของเวียดนาม

ประเภทของผู้นำเข้าในเวียดนาม สรุปได้ดังนี้

(1) *บริษัทของรัฐบาล (State-owned Company)* บริษัทประเภทนี้จะควบคุมการทำธุรกิจทุกชนิดในเวียดนามรวมทั้งด้านการนำเข้าและส่งออก บริษัทประเภทนี้สามารถจำแนกตามลักษณะการกระจายสินค้าได้ 2 ประเภทย่อย คือ

- บริษัทที่เป็นผู้นำเข้าและมีเครือข่ายการจำหน่ายสินค้าที่แท้จริง มีการนำเข้าสินค้าแล้วกระจายผ่านบริษัทผู้จัดจำหน่ายที่เป็นเครือข่ายของบริษัท และยังประกอบธุรกิจเป็นนายหน้านำเข้าสินค้าให้กับบริษัทเอกชนอื่น ๆ ที่ไม่สามารถนำเข้าสินค้าได้ด้วยตนเอง

- บริษัทที่เป็นนายหน้านำเข้าสินค้าเท่านั้น จะทำธุรกิจเป็นบริษัทนายหน้านำเข้าสินค้าให้กับบริษัทเอกชนที่ไม่สามารถนำเข้าสินค้าด้วยตนเองได้

(2) *บริษัทเอกชน (Private Company)* เป็นบริษัทการค้าของเอกชน ซึ่งสามารถจำแนกตามลักษณะการนำเข้าสินค้าได้ 2 ประเภท คือ

- บริษัทที่มีการส่งสินค้าเพื่อนำมาจำหน่าย บริษัทที่ดำเนินธุรกิจประเภทนี้จะไม่ได้รับอนุญาตให้นำเข้าสินค้าได้โดยตรง ดังนั้น ในการนำเข้าจะต้องทำผ่านบริษัทการค้าของรัฐเท่านั้น

- บริษัทที่เป็นผู้ผลิตและมีการนำเข้าวัตถุดิบเพื่อนำมาใช้เป็นปัจจัยในการผลิตเพื่อส่งออกเท่านั้นบริษัทประเภทนี้จะได้รับใบอนุญาตให้นำเข้าสินค้าได้เองโดยไม่ต้องผ่านบริษัทการค้าของรัฐประเภทของผู้ส่งออกในเวียดนาม จำแนกเป็น 2 ประเภท คือ

(1) *บริษัทของรัฐบาล (State-owned Company)*

(2) *บริษัทเอกชนที่เป็นผู้ผลิตเพื่อการส่งออก* ซึ่งส่วนใหญ่เป็นบริษัทร่วมทุนจากต่างประเทศ

### 5.3.3 วิธีการชำระเงิน

การรับชำระค่าสินค้าส่งออกและนำเข้าของไทยกับเวียดนามเป็นดังนี้

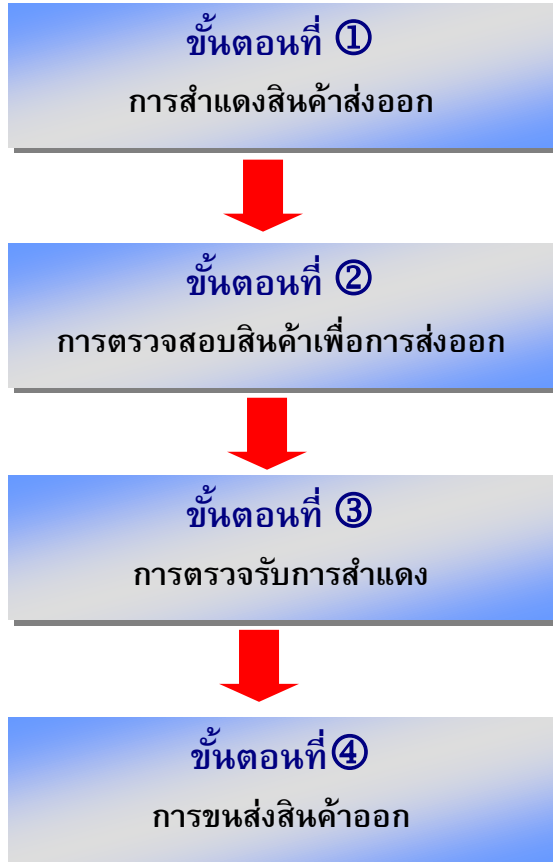
(1) การโอนเงินโดยทางโทรเลข (Telegraphic Transfer: T/T) โดยผู้ขายสินค้าจะจัดส่งสินค้าให้ผู้ซื้อก่อนหลังจากนั้นผู้ซื้อ จะทำการโอนเงินค่าสินค้าให้แก่ผู้ขายในภายหลัง ตามระยะเวลาที่ตกลง

(2) การเปิด L/C at sight โดยผู้ซื้อต้องติดต่อให้ธนาคารในประเทศตนเองเปิด L/C ให้ผู้ขาย โดยผ่านธนาคารในประเทศของผู้ขาย หลังจากนั้นธนาคารผู้ขายจะส่ง L/C ให้ผู้ขายเพื่อส่งสินค้าให้ผู้ซื้อ

(3) การขายแบบวิธีเรียกเก็บเงินประเภทที่ผู้ซื้อต้องชำระเงินก่อนจึงจะสามารถนำเอกสารไปออกสินค้าได้ (Documents Against Payment: D/P)

วิธีที่นิยมที่สุดในการชำระค่าสินค้าระหว่างไทยและเวียดนาม คือ การเปิด L/C at sight โดยผู้นำเข้าในเวียดนามสามารถเปิด L/C ผ่านสาขาของธนาคารไทยในเวียดนามได้

## ขั้นตอนการส่งออกของเวียดนาม



## ขั้นตอนการนำเข้าของเวียดนาม



## 5.4 ระบบธนาคาร

สถาบันการเงินต่างๆ ในเวียดนามอยู่ภายใต้การกำกับดูแล ของ State Bank of Vietnam หรือ SBV ซึ่งเป็นธนาคารกลางของเวียดนาม ทำหน้าที่ในการออกใช้ธนบัตร กำหนดอัตราแลกเปลี่ยนและนโยบายการเงินรวมถึงการจัดการจัดหาเงินทุนให้แก่รัฐบาล และเป็นแหล่งเงินทุนให้กับสถาบันการเงินเวียดนาม สถาบันการเงินในเวียดนามสามารถแบ่งได้ ดังนี้

1) *State-Owned credit Institution* มีจำนวน 6 แห่ง เป็นธนาคารของรัฐจัดตั้งขึ้นเพื่อใช้เป็นเครื่องมือในการส่งผ่านมาตรการกระตุ้นเศรษฐกิจต่างๆ โดยแต่ละแห่งมีขอบเขตที่การดำเนินธุรกิจที่แตกต่างกันอย่างชัดเจน

1.1 Vietnam Bank for Social Policy (VBSP) เป็นองค์กรที่ไม่หวังผลกำไร จัดตั้งขึ้นเพื่อขยายสินเชื่อ ให้เข้าถึงครัวเรือนที่มีรายได้น้อย ธุรกิจครัวเรือนที่อยู่ไกลความเจริญ และรองรับนโยบายของรัฐบาลในการช่วยเหลือคนยากจน

1.2 Vietnam Bank for Industry and Trade (VietinBank) จัดขึ้นเพื่อให้สินเชื่อแก่ผู้ประกอบการด้านอุตสาหกรรมและการค้า เป็นธนาคารที่มีส่วนแบ่งการตลาดถึงร้อยละ 20 ของระบบธนาคารในเวียดนาม

1.3 Vietnam Bank for Agriculture & Rural development (VBARD หรือ AgriBank) เป็นธนาคารที่ให้สินเชื่อโดยตรงต่อภาคการเกษตร และพื้นที่ชนบท ให้สินเชื่อระยะสั้นและระยะยาวเพื่อหาเงินทุน ตั้งแต่เริ่มผลิตรวมถึงการตลาดภายในประเทศและการส่งออก

1.4 Mekong Delta Housing Development Bank (MHB) จัดตั้งขึ้นเพื่ออำนวยความสะดวกให้แก่ธุรกิจ SMEs สินเชื่อส่วนบุคคลและครัวเรือน เพื่อการก่อสร้างและสาธารณูปโภค ตลอดจนที่อยู่อาศัย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเขตที่ราบลุ่มแม่น้ำโขง

1.5 Vietnam Development Bank (VDB) จัดตั้งขึ้นเพื่อรองรับนโยบายลดความยากจน ให้สินเชื่อเพื่อการชลประทาน การคมนาคมในชนบท สาธารณูปโภคภายในหมู่บ้านและพื้นที่ห่างไกล

1.6 Bank for Investment & Development of Vietnam (BIDV) มุ่งเน้นสินเชื่อแก่โครงการต่างๆ ของประเทศ มีบทบาทสำคัญในการลงทุนเพื่อการพัฒนาด้านสาธารณูปโภค ของเวียดนาม โดยให้กู้ยืมระยะกลางและระยะยาวแก่โครงการต่างๆ ของรัฐบาล

2) *Joint-Stock commercial Bank* เป็นธนาคารท้องถิ่น จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของเวียดนาม สามารถเปิดสาขาได้ทั่วไป และดำเนินธุรกิจด้านธนาคารในทุกประเภท มีจำนวน 38 แห่ง

2.1 An Binh Commercial Joint Stock Bank (ABB)

2.2 Bac A Commercial Joint Stock Bank

2.3 Global Petro Commercial Joint Stock Bank

2.4 Gia Dinh Commercial Joint Stock Bank

2.5 Maritime Commercial Joint Stock Bank

2.6 Kien Long Commercial Joint Stock Bank

- 2.7 Vietnam Technological and Commercial Joint Stock Bank (Techcombank)
- 2.8 Lien Viet Commercial Joint Stock Bank
- 2.9 Western Rural Commercial Joint Stock Bank
- 2.10 My XuyenAn Giang
- 2.11 Nam Viet Commercial Joint Stock Bank
- 2.12 Nam A Commercial Joint Stock Bank (NAMA Bank)
- 2.13 Vietnam Commercial Joint Stock Bank for Private Enterprise (VP Bank)
- 2.14 Bank for Foreign Trade of Vietnam (Vietcombank)
- 2.15 Hanoi Building Commercial Joint Stock Bank (Habubank HBB)
- 2.16 Housing Development Commercial Joint Stock Bank (HDBank)
- 2.17 Southern Commercial Joint Stock Bank
- 2.18 Orient Commercial Joint Stock Bank (OCB)
- 2.19 Military Commercial Joint Stock Bank
- 2.20 Vietnam International Commercial Joint Stock Bank (VIB)
- 2.21 Saigon Commercial Joint Stock Bank (SCB)
- 2.22 Saigon-Hanoi Commercial Joint Stock Bank (SHB)
- 2.23 Saigon Bank for Industrial and Trade
- 2.24 Sai Gon Thoung Tin Commercial Joint Stock Bank (Sacombank)
- 2.25 Pacific Commercial Joint Stock Bank
- 2.26 TienPhong Commercial Joint Stock Bank
- 2.27 Viet Nam Thoung Tin Commercial Joint Stock Bank
- 2.28 Viet ACommercial Joint Stock Bank
- 2.29 Vietnam Commercial Joint Stock Export-Import Bank (Eximbank)
- 2.30 Petrolimex Group Commercial Joint Stock Bank
- 2.31 Asia Commercial Joint Stock Bank (ACB)
- 2.32 South East Commercial Joint Stock Bank (SeaBank)
- 2.33 Eastern Asia Commercial Joint Stock Bank (EAB)
- 2.34 Ocean Commercial Joint Stock Bank
- 2.35 Great Trust Commercial Joint Stock Bank
- 2.36 Great Asia Commercial Joint Stock Bank
- 2.37 First Commercial Joint Stock Bank (FCB)
- 2.38 BoaViet Joint-Stock Commercial Bank

3) *Joint Venture Bank* เป็นธนาคารที่จัดตั้งขึ้นและจดทะเบียนในประเทศเวียดนาม โดยการร่วมทุนระหว่างนักลงทุนท้องถิ่นกับต่างชาติ สามารถดำเนินธุรกรรมรับฝากเงิน ให้กู้ยืมเงิน ออกตั๋วเงิน รับซื้อลดแลกเปลี่ยนเงินตราระหว่างประเทศ และธุรกรรมอื่นๆ ตามที่ได้รับอนุญาตจาก State Bank of Vietnam ปัจจุบันมี 5 แห่ง

3.1 Indovina Bank เป็นธนาคารร่วมทุนแห่งแรกของเวียดนามผู้ร่วมทุนคือ Vietnam Bank for Industry and Trade (VietinBank) กับ Cathay United Bank (CUB) ของไต้หวัน

3.2 VID Public Bank เป็นการร่วมทุนระหว่าง Bank for Investment & Development of Vietnam (BIDV) กับ Public Bank Berhad (PBB) ของมาเลเซีย

3.3 Vinasiam เป็นการร่วมทุนระหว่าง Bank for Agriculture and Rural Development of Vietnam (Agribank) กับธนาคารไทยพาณิชย์ ของประเทศไทย และเครือเจริญโภคภัณฑ์

3.4 Shinhanvina Bank เป็นการร่วมทุนระหว่าง Bank of Foreign trade of Vietnam (Vietcombank) กับ Shinhan Bank ของเกาหลีใต้

3.5 Vietnam-Russia Bank (VRB) กับ Bank for Investment and Development of Vietnam (BIDV) ร่วมทุนกับ Bank for Foreign Trade of Russia (VTB) ของรัสเซีย

4) *Foreign Bank Branch* เป็นธนาคารที่จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายต่างประเทศ และเข้ามาเปิดสาขาในเวียดนาม สามารถดำเนินธุรกรรมฝากเงิน ให้กู้ยืมเงิน รับซื้อลดตั๋วเงินแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ และธุรกรรมอื่นๆ ภายใต้กฎหมายของเวียดนาม

4.1 Natexis

4.2 ANZ (Australia & New Zealand Banking Group)

4.3 Calyon

4.4 Standard Chartered Bank

4.5 City Bank

4.6 Chinfon Commercial Bank

4.7 May Bank

4.8 ABN AMRO Bank

4.9 Bangkok Bank

4.10 Mizuho Corporate Bank

4.11 BNP (Banque Nationale de Paris)

4.12 Shinhan Bank

4.13 HSBC Bank

4.14 United Overseas Bank (UOB)

4.15 Deutsche Bank

4.16 Bank of China



- 4.17 Bank of Tokyo-Misubishi UFJ
- 4.18 Mega International Commercial Bank
- 4.19 OCBC Bank
- 4.20 Woori Bank
- 4.21 J.P. Morgan Chase Bank
- 4.22 Korea Exchange Bank (KEB)
- 4.23 Loa-Viet Bank
- 4.24 Chinatrust Commercial Bank
- 4.25 First Commercial Bank
- 4.26 Far East National Bank
- 4.27 Cathay United Bank
- 4.28 Sumitomo-Mitsui Banking Corporation (SMBC)
- 4.29 Hua Nam Commercial Bank
- 4.30 Taipei Fubon Commercial Bank
- 4.31 Commonwealth Bank
- 4.32 Industrial Bank of Korea

5) *Representative Offices of Foreign Bank* เป็นสำนักงานของธนาคารต่างประเทศที่เข้ามาเปิดการดำเนินการในเวียดนามและดำเนินธุรกรรมตามที่ State Bank of Vietnam อนุมัติ

- 5.1 ABN Amro
- 5.2 ANZ Bank
- 5.3 Acom Co., Ltd
- 5.4 American Express Bank
- 5.5 BHF Bank Aktiengesellschaft
- 5.6 BNP Paribas
- 5.7 Bank of India
- 5.8 Bayerische Hypo-und Vereinsbank
- 5.9 Cathay United Bank
- 5.10 Chinatrust Commercial Bank
- 5.11 Commerzbank
- 5.12 Commonwealth Bank of Australia
- 5.13 Deutsche Bank
- 5.14 Daewo Capital
- 5.15 Dresdner Bank
- 5.16 E.Sun Commercial Bank

5.17 First Commercial Bank  
5.18 Fortis Bank  
5.19 Fubon Bank (Hongkong) Limited  
5.20 GE Money  
5.21 HSH Nord Bank AG  
5.22 Hana Bank  
5.23 HSBC Bank  
5.24 Hua Nan Commercial Bank  
5.25 Indian Oversea Bank  
5.26 Industrail Bank of Korea  
5.27 J.P. Morgan Chase Bank  
5.28 Kookmin Bank  
5.29 Korea Exchange Bank  
5.30 Land Bank of Taiwan  
5.31 Landesbank Baden-Wuerttemberg  
5.32 Mitsubishi UFJ Lease & Finance Company Limited  
5.33 Natexis Banque EFCE  
5.34 National Bank of Kuwait  
5.35 DBS Bank  
5.36 RHB  
5.37 San Pao Lo Bank  
5.38 Nova Scotia Bank  
5.39 Reiffeisen Zentral Bank Osterreich  
5.40 Sinopac Bank  
5.41 Societe Generale Bank  
5.42 Taishin International Bank  
5.43 Taiwan Shin Kong Commercial Bank  
5.44 The Shanghai Commercial and Savings Bank  
5.45 The Sumitomo Bank  
5.46 Union Bank of Taiwan  
5.47 Visa International  
5.48 Wachovia, N.A  
5.49 Master Card Asia/Pacific Pte Ltd.

นอกจากนี้ยังมีบริษัทเงินทุนในเวียดนามสามารถรับฝากเงินในระยะเวลาตั้งแต่ 1 ปีขึ้นไป ออก  
ตั๋วเงินพันธบัตร ให้กู้ยืมตามที่ State Bank of Vietnam อนุมัติ รวมทั้งบริษัท leasing ต่างๆ

## 5.5 การคมนาคมขนส่งในประเทศเวียดนาม

ตั้งแต่เวียดนามมีแผนการพัฒนา “Doi Moi” ความก่อสร้างสาธารณูปโภคขั้นพื้นฐานมีขึ้นอย่าง  
มากเพื่อเอื้ออำนวยต่อการพัฒนาทางเศรษฐกิจเป็นผลให้เวียดนามมีเงินช่วยเหลือจากต่างประเทศ  
(Overseas development Assistance) เข้ามายังประเทศเวียดนามอย่างต่อเนื่อง

### เมืองฮานอย

👉 National Highways และ Expressways

เส้นทาง	จุดเชื่อมต่อ
Highway 1	จากฮานอย ผ่าน Bac Ninh ไปยังชายแดนจีนเวียดนาม ผ่านจุดผ่านแดน Nghi-Pingxiang
Highway 5* (ถนน 4 เลน)	จากฮานอยผ่าน Hung Yen และ Hai Duong ไปยัง Haiphong (ผ่านท่าเรือ Haiphong ไปยังแม่น้ำ Cam)
Highway 18*	จากฮานอยผ่าน Bac Ninh, Hai Duong และ Quang Ninh ไปยังชายแดนจีนเวียดนาม ผ่านจุดผ่านแดน Mong Cai-Tongshing
National Highway 70	เชื่อมต่อชายแดนจีน ที่จุดผ่านแดนนานาชาติ Lao Cai-Hekou และ Thanh Thuy-Tianbao
National Highway 3	เชื่อมต่อชายแดนจีน ที่จุดผ่านแดนนานาชาติ Ta Lung-Shuikou

หมายเหตุ \* Highway 5 และ 18 เป็นจุดเชื่อมโยงจากฮานอยไปยังท่าเรือทางทะเล โดยทั้งสองเส้นทางสามารถผ่านจุดเชื่อมต่อ Expressway: Hanoi-Bac Ninh

👉 Railway เส้นทางรถไฟเชื่อมจุดต่างๆ ดังนี้

- Hanoi ไปยัง Haiphong
- Hanoi ไปยัง Lang Son (Lang Son ไปยัง Pingxiang) รถไฟรางคู่ (Dual)
- Hanoi ไปยัง Lao Cai
- Hanoi ไปยัง Ho Chi Minh
- Hanoi ไปยัง Thai Nguyen
- Thai Nguyen ไปยัง Bac Giang
- Bac Giang ไปยัง Ha Long

☞ ท่าเรือ ในเมืองฮานอยมีท่าเรือ Haiphong ไม่ใช่ท่าเรือทางทะเล เพราะตั้งอยู่บริเวณแม่น้ำ Cam ในเมือง Haiphong เป็นท่าเรือที่รับน้ำหนักเรือขนส่ง 5,000-20,000 DWT โดยมีรายละเอียด ดังนี้

	การรับ น้ำหนัก	ท่า Hoang Dieu	ท่า Chua Ve
ความกว้าง (เมตร)		1,717	848
ความลึก (เมตร)		-8.4	-8.5
Jib Crane	5-40 ตัน		
Mobile harbor crane	25-70 ตัน		
Forklift	3-45 ตัน		
Electronic Weighing Bridge	80 ตัน		
Quayside Gantry Crane (QC)	35.6 ตัน		
Rubber-tyred Grantry Crane (RTG)	35.6 ตัน		

## 5.6 หน่วยงานราชการไทยในประเทศเวียดนาม

หน่วยงาน	สถานที่ติดต่อ
สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงฮานอย	63 – 65 Hoan Dieu Street , Hanoi Tel. ( 84 – 8 ) 3823 – 5092 - 94 Fax. (84 – 8) 3823 - 5008 E-mail : thaihan@mfa.go.th WebSite : <a href="http://www.thaibizvietnam.com/">http : // www.thaibizvietnam.com/</a>
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครโฮจิมินห์	77 Tran Quoc Thao Street , District 3 , Ho Chi Minh City Tel. (84 – 8) 3932 – 7637 -8 Fax (84 – 8) 3932 - 6002 E – mail : thaihom@mfa.go.th WebSite : <a href="http://www.thaiconsulatehochiminh.com/">http : // www.thaiconsulatehochiminh.com/</a>
สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ กรุงฮานอย	Suit 801 , 8 <sup>th</sup> Floor , HCO Building , 44 B Ly Thuong Kiet Street , Hanoi Tel. : (84 – 4) 3936 - 5226-7 Fax. : (84 – 4 ) 3936 - 5228 E – mail : thaichanoi@depthai.go.th

หน่วยงาน	สถานที่ติดต่อ
สำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ ณ นครโฮจิมินห์	8 <sup>th</sup> Floor , Unit 4 , Saigon Center Building , 65 Le Loi Boulevard , District 1 , Ho Chi Minh City Tel. : (84 – 8) 3914 - 1838 Fax. : (84 – 8 ) 3914 - 1864 E – mail : thaitradecenter@hcm.fpt.vn
สำนักงานการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ททท.) ณ นครโฮจิมินห์	Floor 5, The Empire Tower, 26-28 Ham Nghi Street, District 1, Hochiminh City Tel : ( 84 - 8) 62913 885-6 Fax : ( 84 – 8 ) 62913 887 Email : info@tourismthailand.org.vn
<b>Foreign Investment Agency –FIA Ministry of Planning and Investment of Vietnam</b>	02 Hoang Van Thu Str., Hanoi, Vietnam Tel: (84-4) 734 3758 หรือ 734 3759 Fax: (84-4) 734 3769 E-mail: fiavietnam@mpi.gov.vn Homepage: www.mpi.gov.vn/fdi
<b>Investment Promotion Center (North Vietnam)</b>	65 Van Mieu, Hanoi Tel: (84-4) 747 3143 Fax : (84-4) 843 7927 E-mail: ipcn@mpi.gov.vn
<b>Investment Promotion Center (Central Vietnam)</b>	102 Quang Trung, Danag Tel: (84-511) 889 669 Fax: (84-511) 889 679 E-mail: ipccentraldng@viettel.vn
<b>Foreign Investment Center (South Vietnam)</b>	278 Nguyen Dinh Chieu, Ho Chi Minh City Tel: (84-8) 930 6671 Fax: (84-8) 930 5413 E-mail: cqddmpi@hcm.vnn.vn

ภาคผนวก ก

กฎหมายการลงทุนของ  
ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

**กฎหมายการลงทุน<sup>5</sup>**  
**ของประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม**  
**เลขที่ 59/2005/QH11 วันที่ 29 พฤศจิกายน 2005**

เทียบเคียงกับกฎหมายรัฐธรรมนูญของประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ปี 1992 ได้แก้ไข, เพิ่มเติมตามมติเลขที่ 51/2001/QH10 วันที่ 25 ธันวาคม 2001 การประชุมสภาครั้งที่ 10 วาระการประชุม ครั้งที่ 10 กฎหมายนี้กำหนดเกี่ยวกับการลงทุน

**หมวด 1**  
**ข้อกำหนดทั่วไป**

**มาตรา 1 ขอบเขตการแก้ไขปรับปรุง**

กฎหมายนี้กำหนดเกี่ยวกับกิจกรรมการลงทุนที่มีวัตถุประสงค์การทำธุรกิจ อำนาจและหน้าที่ของผู้ลงทุน การคุ้มครองสิทธิ ผลประโยชน์ที่ชอบด้วยกฎหมายของผู้ลงทุน ส่งเสริมและให้สิทธิพิเศษการลงทุน หน่วยงานจัดการการลงทุนในเวียดนามและการลงทุนจากเวียดนามไปต่างประเทศ

**มาตรา 2 มีผลบังคับใช้กับ**

1. ผู้ลงทุนในประเทศและผู้ลงทุนต่างประเทศดำเนินกิจกรรมการลงทุนในอาณาเขตเวียดนามและลงทุนจากเวียดนามไปต่างประเทศ
2. องค์กร บุคคลที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน

**มาตรา 3 อธิบายความหมาย**

ในกฎหมายนี้คำต่อไปนี้มีความหมายเป็นที่เข้าใจดังนี้

1. การลงทุนคือการที่ผู้ลงทุนได้ลงทุนด้วยทรัพย์สินที่จับต้องได้หรือจับต้องไม่ได้เพื่อใช้เป็นทรัพย์สินดำเนินกิจการการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และข้อกำหนดอื่นๆของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง
2. การลงทุนโดยตรง คือรูปแบบการลงทุนโดยผู้ลงทุนได้ลงเงินทุนและได้ดำเนินกิจกรรมการลงทุน
3. การลงทุนทางอ้อม คือรูปแบบการลงทุนผ่านการซื้อหุ้นส่วน หุ้น พันธบัตร ทุกเอกสารอื่น ๆ ที่มีมูลค่า หุ้นที่ซื้อขายในกองทุนตลาดหลักทรัพย์และผ่านทางไฟแนนซ์ คนกลางอื่น ๆ ที่ผู้ลงทุนไม่ได้เข้าดำเนินกิจกรรมการลงทุนโดยตรง
4. ผู้ลงทุน คือองค์กร บุคคลที่ดำเนินการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายเวียดนาม รวมไปถึง
  - a) บริษัทที่เป็นส่วนหนึ่งของเศรษฐกิจดำเนินการทางธุรกิจก่อตั้งตามกฎหมายการก่อตั้งบริษัท
  - b) สหกรณ์ องค์กรสหกรณ์ ก่อตั้งตามกฎหมายสหกรณ์

---

<sup>5</sup> เอกสารจาก กรมส่งเสริมการส่งออก กระทรวงพาณิชย์

- c) บริษัทที่มีเงินทุนจากต่างประเทศได้ก่อตั้งก่อนที่กฎหมายนี้จะมีผลบังคับใช้
- d) ธุรกิจครอบครัว บุคคล
- e) องค์กร บุคคลต่างชาติ คนเวียดนามที่อาศัยอยู่ต่างประเทศ คนต่างประเทศที่อาศัยในเวียดนาม
- f) องค์กรอื่น ๆ ตามข้อกำหนดของกฎหมายเวียดนาม
5. ผู้ลงทุนต่างประเทศคือ องค์กร บุคคลต่างประเทศที่ลงเงินเพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุนในเวียดนาม
6. บริษัทที่มีเงินทุนจากต่างประเทศรวมไปถึงบริษัทที่ก่อตั้งโดยบริษัทลงทุนต่างประเทศเพื่อดำเนินการลงทุนในเวียดนาม บริษัทเวียดนามที่ผู้ลงทุนต่างประเทศถือหุ้นส่วน รวมบริษัท ซื่อต่อกิจการ
7. กิจกรรมการลงทุน คือ กิจกรรมของผู้ลงทุนผ่านทางโครงสร้างการลงทุน รวมไปถึงรูปแบบเตรียมการลงทุน ปฏิบัติและการจัดการโครงการลงทุน
8. โครงการลงทุน คือ การรวบรวมเงินทุนรวมและระยะเวลาเพื่อดำเนินการลงทุนในพื้นที่ที่แน่นอนในประมาณการณั้ระยะเวลาที่กำหนด
9. เงินลงทุน คือ เงินและทรัพย์สินที่ขอด้วยกฎหมายอื่น ๆ เพื่อดำเนินการลงทุนตามรูปแบบการลงทุนทางตรงหรือลงทุนทางอ้อม
10. เงินทุนของประเทศ คือ เงินลงทุนพัฒนาจากงบประมาณของประเทศหรือเงินเครดิตทุนที่รัฐบาลเป็นผู้ค้ำประกัน เงินทุนเครดิตพัฒนาของรัฐบาลและเงินลงทุนอื่นของรัฐบาล
11. ผู้ลงทุน คือ องค์กร บุคคลผู้เป็นเจ้าของเงินหรือบุคคลที่เป็นตัวแทนเจ้าของเงินหรือผู้ยืมเงินทุนและจัดการโดยตรง ใช้เงินทุนเพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุน
12. ลงทุนต่างประเทศ คือ ผู้ลงทุนจากต่างประเทศเข้ามาลงทุนในเวียดนามด้วยเงินลงทุนหรือทรัพย์สินที่ขอด้วยกฎหมายเพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุน
13. ลงทุนในประเทศ คือ ผู้ลงทุนในประเทศที่ลงเงินและทรัพย์สินที่ขอด้วยกฎหมายอื่น ๆ เพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุนในเวียดนาม
14. การลงทุนไปต่างประเทศ คือ ผู้ลงทุนได้ลงเงินลงทุนหรือทรัพย์สินที่ขอด้วยกฎหมายอื่น ๆ จากเวียดนามไปต่างประเทศเพื่อดำเนินกิจกรรมการลงทุน
15. เขตการลงทุนที่มีเงื่อนไข คือ เขตที่ได้ดำเนินการลงทุนด้วยทุกเงื่อนไขชัดเจนที่ระบุตามกฎหมายข้อบังคับ
16. สัญญาร่วมมือทางธุรกิจ (จากนี้ไปจะเรียกสั้น ๆ ว่า สัญญา BCC) คือรูปแบบการลงทุนที่ได้ลงลายมือชื่อระหว่างผู้ลงทุนที่ร่วมมือทางธุรกิจและแบ่งผลกำไร แบ่งสินค้าแต่ไม่ได้เป็นสิทธิ์ของบุคคลตามกฎหมาย
17. สัญญาก่อสร้าง – ธุรกิจ – ส่งมอบ (ต่อจากนี้ไปจะเรียกสั้น ๆ ว่า สัญญา BOT) คือรูปแบบการลงทุนที่ได้ลงลายมือชื่อระหว่างหน่วยงานราชการที่มีอำนาจ และผู้ลงทุนก่อสร้างธุรกิจโครงสร้างขั้นพื้นฐานในระยะเวลาที่กำหนด สิ้นสุดระยะเวลาผู้ลงทุนส่งมอบให้กับรัฐบาลเวียดนาม



18. สัญญาก่อสร้าง – ส่งมอบ – ธุรกิจ (ต่อจากนี้เรียกสั้นๆว่า สัญญา BTO ) คือ รูปแบบการลงทุนที่ลงลายมือชื่อระหว่างหน่วยงานราชการที่มีอำนาจและผู้ลงทุนก่อสร้างโครงสร้างขั้นพื้นฐานหลังจากก่อสร้างเสร็จผู้ลงทุนนั้นส่งมอบงานให้กับรัฐบาลเวียดนามรัฐบาลให้ผู้ลงทุนมีสิทธิทางธุรกิจในการก่อสร้างนั้นในช่วงระยะเวลาที่กำหนดเพื่อเก็บคืนเงินลงทุนและกำไร

19. สัญญาก่อสร้าง – ส่งมอบ (ต่อจากนี้จะเรียกสั้นๆว่าสัญญา BT) คือ รูปแบบการลงทุนที่ได้ลงลายมือชื่อระหว่างหน่วยงานราชการที่มีอำนาจและผู้ลงทุนเพื่อก่อสร้างโครงสร้างขั้นพื้นฐานหลังจากการก่อสร้างเสร็จสิ้น บริษัทลงทุนส่งมอบโครงการให้กับรัฐบาลเวียดนาม รัฐบาลสร้างเงื่อนไขให้ผู้ลงทุนดำเนินการโครงการอื่นเพื่อเก็บค่าลงทุนและกำไรหรือชำระให้กับผู้ลงทุนตามข้อตกลงในสัญญา BT

20. นิคมอุตสาหกรรมคือเขตที่ผลิตสินค้าอุตสาหกรรมและทุกประกอบการบริการเพื่อการผลิตอุตสาหกรรมมีขอบเขตตัวแทนพื้นที่แน่นอน ได้ก่อตั้งตามข้อกำหนดของรัฐบาล

21. นิคมส่งออกคือนิคมอุตสาหกรรมที่ผลิตสินค้าเพื่อการส่งออกโดยเฉพาะ, ให้บริการการผลิตสินค้าเพื่อส่งออกและกิจกรรมการส่งออกมีขอบเขตของพื้นที่แน่ชัดได้ก่อตั้งตามข้อกำหนดของรัฐบาล

22. นิคมเทคโนโลยีขั้นสูงคือเขตที่วิจัยพัฒนาใช้เทคโนโลยีขั้นสูง พัฒนาบริษัทเทคโนโลยีขั้นสูง พัฒนาบุคลากรเกี่ยวกับเทคโนโลยีขั้นสูง ผลิตและขายสินค้าเทคโนโลยีขั้นสูงมีขอบเขตของพื้นที่ชัดเจนได้ก่อตั้งตามข้อกำหนดของรัฐบาล

23. เขตเศรษฐกิจ คือ เขตที่มีสภาพเศรษฐกิจเฉพาะกับสภาพแวดล้อมการลงทุนและธุรกิจพิเศษเอื้อประโยชน์ต่อผู้ลงทุน มีขอบเขตของพื้นที่แน่นอนได้ก่อตั้งตามข้อกำหนดของรัฐบาล

#### มาตรา 4 นโยบายการลงทุน

1. ผู้ลงทุนได้ลงทุนในขอบเขตของสาขาอาชีพที่กฎหมายไม่ห้าม เป็นเจ้าของเองและมีอำนาจตัดสินใจดำเนินการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายของเวียดนาม

2. รัฐบาลปฏิบัติอย่างยุติธรรมต่อผู้ลงทุนที่อยู่ในส่วนทางเศรษฐกิจ, ระหว่างการลงทุนในประเทศและต่างประเทศ กระตุ้นและสร้างเงื่อนไขที่เป็นประโยชน์ต่อการลงทุน

3. รัฐบาลรับรองและคุ้มครองสิทธิทรัพย์สิน เงินลงทุน รายได้และสิทธิ ประโยชน์ตามกฎหมายอื่นๆของผู้ลงทุน การยอมรับระยะสั้นและพัฒนาวานานของการลงทุน

4. รัฐบาลได้ตกลงปฏิบัติตามข้อตกลงสากลที่เกี่ยวข้องการลงทุนที่สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก

5. รัฐบาลสนับสนุนและมีนโยบายสิทธิพิเศษเกี่ยวกับการลงทุนในทุกเขต พื้นที่ลงทุนพิเศษ

#### มาตรา 5 ผลบังคับใช้กฎหมายการลงทุน ข้อตกลงสากลกฎหมายต่างประเทศและวัฒนธรรมการลงทุนสากล

1. ดำเนินการลงทุนของผู้ลงทุนในอาณาเขตประเทศเวียดนามต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

2.ดำเนินการลงทุนลักษณะพิเศษได้กำหนดตามข้อกำหนดอื่นให้บังคับใช้ตามข้อกำหนดของกฎหมายนั้น

3.ในกรณีข้อตกลงสากลซึ่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิกมีข้อกำหนดแตกต่างกับข้อกำหนดของกฎหมายนี้ ให้ยึดตามข้อกำหนดของข้อตกลงสากลนั้น

4.เกี่ยวกับการลงทุนต่างประเทศในกรณีกฎหมายเวียดนามยังไม่มีข้อกำหนด ทุกฝ่ายอาจจะทำการตกลงในสัญญาในข้อบังคับของกฎหมายต่างประเทศและวัฒนธรรมการลงทุนสากล ถ้าการบังคับใช้กฎหมายต่างประเทศและวัฒนธรรมการลงทุนสากลนั้นไม่ขัดต่อแนวทางพื้นฐานของกฎหมายเวียดนาม

## หมวด 2

### รับรองการลงทุน

#### มาตรา 6 รับรองเกี่ยวกับเงินทุนและทรัพย์สิน

1.เงินลงทุนและทรัพย์สินที่ขอบด้วยกฎหมายของผู้ลงทุนไม่ถูกยึดเป็นของรัฐบาล ไม่ถูกยึดโดยการปกครอง

2.ในกรณีที่เป็นด้วยเหตุผลในการรักษาประเทศ ความปลอดภัยและประโยชน์ของบ้านเมือง รัฐบาลซื้อ หรือใช้ทรัพย์สินของผู้ลงทุน ซึ่งผู้ลงทุนจะได้รับการชำระชดเชยตามราคาตลาดในเวลาซื้อขาย และใช้งานนั้นการชำระหรือชดเชยต้องรับรองประโยชน์ตามกฎหมายของบริษัทลงทุนและต้องไม่เลือกปฏิบัติระหว่างแต่ละบริษัทลงทุน

3.เกี่ยวข้องกับบริษัทลงทุนต่างประเทศ การชำระหรือชดเชยทรัพย์สินในข้อที่ 2 ของมาตรานี้ ดำเนินการด้วยเงินตราที่แลกเปลี่ยนได้อิสระและได้สิทธิในการโอนออกต่างประเทศ

4.ปริมาณ เงื่อนไขการซื้อขาย การใช้ตามข้อกำหนดของกฎหมาย

#### มาตรา 7 ค้ำครองสิทธิทางปัญญา

รัฐบาลค้ำครองสิทธิทางปัญญาในการลงทุน รับรองผลประโยชน์ตามกฎหมายของผู้ลงทุนในการถ่ายทอดเทคโนโลยีในเวียดนามตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับสิทธิบัตรทางปัญญาและข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

#### มาตรา 8 เปิดตลาด,ลงทุนเกี่ยวกับการค้า

เพื่อให้เหมาะสมกับข้อตกลงสากลที่ซึ่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก รัฐบาลให้ความรับรองปฏิบัติกับผู้ลงทุนต่างชาติทุกข้อกำหนดต่อไปนี้

- 1.เปิดตลาดลงทุนเหมาะสมกับแนวทางที่ได้สรุป
- 2.ไม่บังคับผู้ลงทุนปฏิบัติตามความต้องการต่อไปนี้

a) ให้สิทธิพิเศษการซื้อ, ใช้สินค้า, บริการในประเทศหรือต้องซื้อสินค้า บริการจากผู้ผลิตหรือผู้จัดซื้อจัดหาบริการได้กำหนดในประเทศ

- b) ส่งออกสินค้าหรือส่งออกบริการตามสัดส่วนที่กำหนด ควบคุมปริมาณ ราคา ชนิดสินค้าและบริการส่งออกหรือส่งออก หรือจัดหาในประเทศ
- c) นำเข้าสินค้าด้วยปริมาณและราคาเปรียบเทียบกับปริมาณและราคาสินค้าส่งออกหรือต้องเปรียบเทียบอัตราแลกเปลี่ยนจากแหล่งผลิตเพื่อตอบสนองความต้องการนำเข้า
- d) บรรจूसัดส่วนสินค้าท้องถิ่นที่กำหนดต่อสินค้าที่ผลิต
- e) บรรจุนโยบายที่กำหนดหรือราคาที่กำหนดในดำเนินการศึกษาวิจัยและพัฒนาในประเทศ
- f) ส่งสินค้าบริการในสถานที่ที่แน่นอนในประเทศหรือต่างประเทศ
- g) ตั้งสถานที่สำนักงานในบริเวณที่ชัดเจน

### **มาตรา 9 การโอนเงินทุนหรือทรัพย์สินออกไปต่างประเทศ**

1. ภายหลังจากปฏิบัติครบตามหน้าที่ทางการเงินจ่ายภาษีกับรัฐบาลเวียดนาม ผู้ลงทุนต่างประเทศสามารถโอนเงินออกต่างประเทศตามจำนวนเงินต่อไปนี้
  - a) กำไรที่เก็บได้จากการดำเนินธุรกิจ
  - b) หรือเงินที่จ่ายเป็นค่าเทคนิค บริการ สิทธิบัตรทางปัญญา
  - c) เงินต้นและดอกเบี้ยที่ยืมมาจากต่างประเทศ
  - d) เงินทุนและเงินชำระบัญชีลงทุน
  - e) เงินและทรัพย์สินอื่น ๆ ที่เป็นกรรมสิทธิ์ถูกต้องตามกฎหมายของบริษัทลงทุน
2. คนต่างชาติที่ทำงานในเวียดนามที่ทำงานให้กับโปรเจกต์ลงทุนโอนเงินรายได้ที่ถูกต้องตามกฎหมายออกไปต่างประเทศได้ภายหลังจากที่ได้จ่ายภาษีทางการเงินกับรัฐบาลประเทศเวียดนาม
3. การโอนไปต่างประเทศของเงินที่กล่าวมานั้น ได้ดำเนินการด้วยเงินตราอย่างเป็นอิสระมีการแลกเปลี่ยนตามอัตราค่าเงินตามธนาคารพาณิชย์ที่ผู้ลงทุนเป็นผู้เลือก
4. ขั้นตอนการโอนไปต่างประเทศจากทุกแหล่งเงินที่เกี่ยวข้องกับดำเนินการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการจัดการเงินตราต่างประเทศ

### **มาตรา 10 การกำหนดราคา, ค่าใช้จ่าย, ค่าธรรมเนียมที่ตกลง**

ในโครงสร้างการดำเนินการลงทุนในเวียดนาม, ผู้ลงทุนได้ตกลงราคา ค่าใช้จ่าย ค่าธรรมเนียมสินค้าบริการ ซึ่งตรวจสอบโดยรัฐบาล

### **มาตรา 11 รับประกันการลงทุนในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงกฎหมาย, นโยบาย**

1. ในกรณีที่กฎหมายนโยบายใหม่ได้มีการประกาศใช้มีสิทธิประโยชน์และสิทธิพิเศษสูงกว่าสิทธิประโยชน์ สิทธิพิเศษที่ผู้ลงทุนได้รับก่อนนั้น ซึ่งผู้ลงทุนจะได้รับสิทธิประโยชน์และสิทธิพิเศษตามข้อกำหนดใหม่นับจากวันที่กฎหมายนโยบายใหม่นั้นมีผลบังคับใช้

2. ในกรณีกฎหมายนโยบายใหม่ที่ประกาศใช้กระทบต่อผลประโยชน์ตามกฎหมายซึ่งผู้ลงทุนได้รับก่อนหน้าที่ข้อกำหนดของกฎหมายนโยบายนี้มีผล ซึ่งผู้ลงทุนจะได้รับการรับประกันสิทธิพิเศษ เหมือนกับข้อกำหนดในใบรับรองการลงทุนหรือได้รับการแก้ปัญหาโดยวิธีใดวิธีหนึ่งหรือวิธีการต่อไปนี้

- a) รับสิทธิประโยชน์, สิทธิพิเศษพิเศษต่อไป
- b) สามารถหักความเสียหายเข้ากับส่วนรายได้ที่ต้องจ่ายภาษี
- c) สามารถแก้ไขวัตถุประสงค์การดำเนินโครงการ
- d) ได้รับการพิจารณาข้อยกเว้นในบางกรณีที่เป็น

3. เทียบเคียงกับข้อกำหนดของกฎหมายและข้อตกลงในข้อตกลงสากลที่ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก รัฐบาลกำหนดชัดเจนเกี่ยวกับการรับรองผลประโยชน์ของผู้ลงทุน เกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงกฎหมายนโยบายมีผลต่อผลประโยชน์ของผู้ลงทุน

## มาตรา 12 การแก้ปัญหาข้อขัดแย้ง

1. ข้อขัดแย้งที่เกี่ยวกับดำเนินการลงทุนที่เวียดนามแก้ปัญหาโดยการเจรจาตกลงประนีประนอม มีผู้ตัดสินชี้ขาดหรือขึ้นศาลตามข้อกำหนดของกฎหมาย

2. ข้อขัดแย้งระหว่างผู้ลงทุนกับผู้ลงทุนในประเทศด้วยกันหรือกับหน่วยงานจัดการของราชการเวียดนามเกี่ยวข้องกับดำเนินการลงทุนในอาณาเขตเวียดนามได้แก้ปัญหาโดยมีผู้ตัดสินชี้ขาดหรือศาลเวียดนาม

3. ข้อขัดแย้งที่ฝ่ายหนึ่งเป็นผู้ลงทุนต่างประเทศหรือบริษัทที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศหรือระหว่างผู้ลงทุนต่างประเทศด้วยกันได้รับการแก้ปัญหาโดยผ่านหน่วยงานหรือองค์การใดองค์การหนึ่งต่อไปนี้

- 1) ศาลเวียดนาม
- 2) อนุญาโตตุลาการ (ผู้ตัดสินชี้ขาด) เวียดนาม
- 3) อนุญาโตตุลาการต่างประเทศ
- 4) อนุญาโตตุลาการสากล;
- 5) อนุญาโตตุลาการที่ทุกฝ่ายที่ขัดแย้งตกลงแต่งตั้ง

4. ข้อขัดแย้งที่ฝ่ายหนึ่งเป็นผู้ลงทุนต่างประเทศกับหน่วยงานจัดการของราชการเวียดนาม เกี่ยวข้องกับดำเนินการลงทุนในอาณาเขตเวียดนามได้แก้ปัญหาโดยอนุญาโตตุลาการ (ผู้ตัดสินชี้ขาด) หรือศาลเวียดนาม, ยกเว้นกรณีที่ได้มีข้อตกลงอื่น ๆ ในสัญญาที่ได้ลงนามระหว่างตัวแทนหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่กับผู้ลงทุนต่างประเทศในข้อตกลงสากลที่ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก

## หมวด 3

### สิทธิและหน้าที่ของผู้ลงทุน

## มาตรา 13 สิทธิและความเป็นอิสระของผู้ลงทุนธุรกิจ

- 1.เลือกขอบเขตงานที่จะลงทุน รูปแบบที่จะลงทุน รูปแบบการระดมทุน พื้นที่ ขนาดโครงการลงทุน หุ้นส่วนการลงทุนและระยะเวลาดำเนินการของโครงการ
- 2.จัดทะเบียนพาณิชย์หนึ่งหรือหลายสาขาวิชา อาชีพ ก่อตั้งบริษัทตามข้อกำหนดของกฎหมาย ตัดสินใจด้วยตนเองเกี่ยวกับการดำเนินการลงทุนธุรกิจที่ได้จดทะเบียน

#### **มาตรา 14 สิทธิความชอบธรรมและใช้แหล่งลงทุน**

- 1.มีความเสมอภาคชอบธรรมใช้แหล่งเงินทุนเครดิต กองทุนสนับสนุน ใช้ที่ดินและทรัพยากรตามข้อกำหนดของกฎหมาย
- 2.เช่าหรือซื้ออุปกรณ์เครื่องมือในประเทศและต่างประเทศเพื่อดำเนินการโครงการลงทุน
- 3.จ้างแรงงานในประเทศจ้างแรงงานจากต่างประเทศทำงานจัดการแรงงานเทคนิคผู้เชี่ยวชาญตามความต้องการในการผลิต ธุรกิจยกเว้นกรณีที่อยู่ในข้อตกลงสากลที่ประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิกมีข้อกำหนดอื่นๆ ซึ่งปฏิบัติตามข้อกำหนดของข้อตกลงสากลนั้น

#### **มาตรา 15 สิทธิการส่งออก-นำเข้า โฆษณา การตลาด รับจ้างผลิตและรับจ้างผลิตต่อช่วงเกี่ยวข้องกับถึงการลงทุน**

- 1.นำเข้าโดยตรงหรือได้รับมอบหมายให้นำเข้าอุปกรณ์ เครื่องมือ เครื่องใช้ วัตถุดิบและสินค้า ให้กับการลงทุนส่งออกโดยตรงหรือได้รับมอบหมายให้ส่งออกและอุปโภคบริโภคสินค้า
- 2.โฆษณา การตลาดสินค้าบริการของตนเองและเซนต์สัญญาโฆษณาโดยตรงกับหน่วยงานที่มีสิทธิ์ดำเนินการโฆษณา
- 3.ดำเนินการรับจ้างผลิต รับจ้างผลิตต่อช่วงสินค้า ส่งจ้างผลิตและจำผลิตต่อในประเทศ ส่งจ้างผลิตที่ต่างประเทศตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการพาณิชย์

#### **มาตรา 16 สิทธิในการซื้อเงินตราต่างประเทศ**

- 1.บริษัทลงทุนสามารถซื้อเงินตราต่างประเทศ ณ สถานที่ประกอบธุรกิจแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศเพื่อตอบสนองความต้องการทางการเงิน บริการเงินทุนและบริการอย่างอื่นตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการจัดการแลกเปลี่ยนเงินตรา
- 2.รัฐบาลประกันหรือช่วยเหลือสมดุลของเงินตราต่างประเทศเกี่ยวกับบางโครงการที่สำคัญเช่น ในด้านพลังงานโครงสร้างพื้นฐานการคมนาคม การบำบัดของเสีย

#### **มาตรา 17 สิทธิการส่งต่อกรรมสิทธิ์ แก่ไขเงินลงทุนหรือโครงการลงทุน**

- 1.ผู้ลงทุนมีสิทธิ์ส่งต่อกรรมสิทธิ์แก่ไขเงินลงทุนหรือโครงการลงทุน ในกรณีที่การส่งต่อกรรมสิทธิ์มีกำไรเกิดขึ้นฝ่ายที่ส่งต่อกรรมสิทธิ์ต้องเสียภาษีรายได้ตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับภาษี
- 2.รัฐบาลได้กำหนดเกี่ยวกับเงื่อนไขการส่งต่อกรรมสิทธิ์ การแก่ไขเงินลงทุน โครงการลงทุนในกรณีที่ซึ่งต้องกำหนดเกี่ยวกับเงื่อนไข

## มาตรา 18 การจำหน่ายสิทธิการใช้ที่ดินทรัพย์สินที่ติดมากับที่ดิน

ผู้ลงทุนมีโครงการลงทุนได้จำหน่ายสิทธิการใช้ที่ดินและทรัพย์สินที่ติดกับที่ดิน ที่สถาบันเครดิตที่ได้รับอนุญาตให้ดำเนินการในประเทศไทยเวียดนามเพื่อกู้เงินลงทุนดำเนินการโครงการตามข้อกำหนดของกฎหมาย

## มาตรา 19 สิทธิอื่น ๆ ของผู้ลงทุน

1. ได้รับทุกสิทธิพิเศษการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และทุกข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง
2. พิจารณาใช้บริการงานตามขั้นตอนไม่แยกปฏิบัติ
3. พิจารณาเอกสารกฎหมาย นโยบายที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน ข้อมูลทางเศรษฐกิจประชากรแห่งชาติของแต่ละเขตเศรษฐกิจและข่าวสารทางเศรษฐกิจ-สังคมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการลงทุน แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับกฎหมายนโยบายที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน
4. ร้องทุกข์, ร้องเรียนหรือฟ้องร้ององค์กร บุคคลมีกระทำความผิดตามกฎหมายเกี่ยวกับการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมาย
5. ปฏิบัติสิทธิอื่น ๆ ตามข้อกำหนดของกฎหมาย

## มาตรา 20 หน้าที่ของผู้ลงทุน

1. ปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับขั้นตอนการลงทุน ปฏิบัติการดำเนินการลงทุน ถูกต้องตามเนื้อหาที่จดทะเบียนลงทุน เนื้อหาที่กำหนดในใบรับรองการลงทุนผู้ลงทุนต้องรับผิดชอบเกี่ยวกับความถูกต้องข้อเท็จจริงของเนื้อหาที่จดทะเบียนลงทุนเอกสารโครงการลงทุนและเอกสารที่รับรองถูกต้องตามกฎหมาย
2. ปฏิบัติครบถ้วนหน้าที่ทางการเงินตามข้อกำหนดของกฎหมาย
3. ปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับบัญชี, การตรวจสอบบัญชีและสรุปรวม
4. ปฏิบัติหน้าที่ตามข้อกำหนดกฎหมายเกี่ยวกับการประกันแรงงาน ให้ความนับถือให้เกียรติบุคลากร รับรองสิทธิประโยชน์ตามกฎหมายของผู้ใช้แรงงาน
5. ให้ความนับถือ, สร้างคุณสมบัติผลประโยชน์เพื่อผู้ใช้แรงงานได้ก่อตั้ง เข้าร่วมองค์การการเมือง องค์กรการเมือง – สังคม
6. ปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการรักษาสิ่งแวดล้อม
7. ปฏิบัติหน้าที่อื่น ๆ ตามข้อกำหนดของกฎหมาย

## หมวด 4 รูปแบบการลงทุน

### มาตรา 21 รูปแบบการลงทุนโดยตรง

1. ก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจ 100% เงินทุนของผู้ลงทุนในประเทศหรือ 100% เงินทุนของผู้ลงทุนต่างประเทศ
2. ก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจร่วมทุนระหว่างผู้ลงทุนในประเทศและผู้ลงทุนต่างประเทศ
3. ลงทุนตามรูปแบบสัญญา BCC สัญญา BOT สัญญา BTO สัญญา BT
4. ลงทุนพัฒนาธุรกิจ
5. ซื้อหุ้นหรือลงทุนร่วมเพื่อเข้าร่วมจัดการดำเนินการลงทุน
6. ลงทุนดำเนินการรวมบริษัท (merge) และซื้อต่อกิจการ
7. และรูปแบบการลงทุนโดยตรงอื่นๆ

### มาตรา 22 ลงทุนก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจ

1. เทียบเคียงเข้ากับรูปแบบการลงทุนที่กำหนดในมาตรา 21 ของกฎหมายนี้ ผู้ลงทุนได้ลงทุนเพื่อก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจต่อไปนี้

a) บริษัทก่อตั้งและดำเนินการตามกฎหมายบริษัท

b) สถาบันเครดิต บริษัทธุรกิจประกัน กองทุนลงทุนและองค์กรการเงินอื่นตามข้อกำหนดของกฎหมาย

c) หน่วยบริการด้านอนามัย การศึกษา วิทยาศาสตร์ วัฒนธรรม กีฬาและหน่วยงานบริการอื่นๆ ที่ดำเนินการลงทุนแล้วมีกำไร

d) องค์กรเศรษฐกิจอื่นๆตามข้อกำหนดของกฎหมาย

2. นอกเหนือจากองค์กรเศรษฐกิจที่กำหนดในข้อ 1 ของมาตรานี้ ผู้ลงทุนในประเทศได้ลงทุนเพื่อก่อตั้งสหกรณ์ สมาคมสหกรณ์ก่อตั้งและดำเนินการตามกฎหมายสหกรณ์สถานที่ประกอบธุรกิจตามข้อกำหนดของกฎหมาย

### มาตรา 23 ลงทุนตามสัญญา

1. ผู้ลงทุนได้ลงนามในสัญญา BCC เพื่อร่วมมือผลิตแบ่งผลกำไรแบ่งสินค้าและรูปแบบการร่วมมือธุรกิจอื่นๆ ผู้ปฏิบัติเนื้อหาการร่วมมือ ระยะเวลาดำเนินการธุรกิจ สิทธิประโยชน์หน้าที่ ความรับผิดชอบของทุกฝ่ายความสัมพันธ์การร่วมมือระหว่างทุกฝ่ายและองค์กรจัดการเนื่องจากทุกฝ่ายตกลงและระบุในสัญญา BCC ในขอบเขตการค้นคว้า สืบค้น ขุดเจาะน้ำมันเชื้อเพลิงก๊าซธรรมชาติและแร่ธาตุอื่นๆบางส่วนภายใต้รูปแบบสัญญาแบ่งส่วนสินค้าได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

2.ผู้ลงทุนลงนามในสัญญา BOT สัญญา BTO และสัญญา BT กับหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่เพื่อดำเนินทุกโครงการโครงสร้างพื้นฐานการคมนาคม ผลิตและธุรกิจไฟฟ้า ส่งจ่ายน้ำ การบำบัดของเสียและในขอบเขตอื่น ๆ ที่นายกรัฐมนตรีระบุ

รัฐบาลกำหนดขอบเขตการลงทุน เงื่อนไข ลำดับ ขั้นตอนและแนวทางปฏิบัติโครงการลงทุนสิทธิและหน้าที่ของทุกฝ่ายที่ปฏิบัติโครงการลงทุนตามรูปแบบสัญญา BOT สัญญา BTO และสัญญา BT

## มาตรา 24 ลงทุนพัฒนาธุรกิจ

ผู้ลงทุนได้ลงทุนพัฒนาธุรกิจโดยผ่านรูปแบบต่อไปนี้

- 1.เปิดกว้างโครงการ เพิ่มกำลังผลิต ความสามารถทางธุรกิจ
- 2.เปลี่ยนเทคโนโลยีใหม่ เพิ่มคุณภาพสินค้าสูงขึ้น ลดมลพิษสิ่งแวดล้อม

## มาตรา 25 ร่วมลงทุน ซื้อหุ้นและรวมบริษัท (merge) ซ้ำต่อ

1.ผู้ลงทุนได้ร่วมลงทุน ซื้อหุ้นของบริษัท สาขาในเวียดนาม  
สัดส่วนร่วมลงทุน ซื้อหุ้นของผู้ลงทุนจากต่างประเทศเกี่ยวเนื่องกับบางขอบเขต สาขา อาชีพตามที่รัฐบาลกำหนด

2.ผู้ลงทุนได้สิทธิการรวม (merge) ซ้ำต่อกิจการ สาขา  
เงื่อนไขการรวม ซื้อต่อกิจการ สาขาตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้ กฎหมายเกี่ยวกับการแข่งขันและข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

## มาตรา 26 การลงทุนทางอ้อม

- 1.ผู้ลงทุนดำเนินการลงทุนทางอ้อมที่เวียดนามตามรูปแบบต่อไปนี้
  - a) ซื้อหุ้น ฉลาก พันธบัตรและเอกสารที่มีมูลค่าอื่น ๆ
  - b) ผ่านทางกองทุนตลาดหลักทรัพย์
  - c) ผ่านทางสื่อกลางทางการเงินอื่น ๆ
- 2.ลงทุนผ่านทางซื้อ ขายหุ้น ฉลาก พันธบัตรและเอกสารที่มีมูลค่าอื่น ๆของบริษัทบุคคลและขั้นตอนดำเนินการลงทุนทางอ้อมตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับตลาดหลักทรัพย์และข้อกำหนดอื่น ๆ ของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

## หมวด 5

### ขอบเขต พื้นที่ลงทุน สิทธิพิเศษและสนับสนุนการลงทุน

#### ส่วน 1 ขอบเขต พื้นที่ลงทุน



## มาตรา 27 ขอบเขตที่ได้สิทธิพิเศษการลงทุน

1. ผลิตวัสดุอุปกรณ์ใหม่ พลังงานใหม่ ผลิตสินค้าเทคโนโลยีขั้นสูง เทคโนโลยีวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยีสารสนเทศ เครื่องจักรการผลิต
2. เพาะเลี้ยง แปรรูปเกษตร ป่าไม้ ประมง ทำเกลือ ผลิตลูกพันธุ์ผสมเทียม พันธุ์พืชและพันธุ์สัตว์เลี้ยงใหม่
3. ใช้เทคโนโลยีขั้นสูง วิชาการสมัยใหม่ รักษาสิ่งแวดล้อมทางนิเวศวิทยา ค้นคว้าวิจัย พัฒนาและเพาะเลี้ยงขั้นสูง
4. ใช้แรงงานเป็นจำนวนมาก
5. ก่อสร้างและพัฒนาโครงสร้างขั้นพื้นฐาน ทุกโครงการสำคัญ มีขนาดโครงการใหญ่
6. พัฒนาอาชีพด้านการศึกษา อบรม อนามัย กีฬาและวัฒนธรรมชาวพื้นเมือง
7. พัฒนาสาขา อาชีพเก่าแก่พื้นเมือง
8. หรือขอบเขตการผลิต บริการอื่นที่ต้องการกระตุ้น

## มาตรา 28 พื้นที่ที่ได้สิทธิพิเศษการลงทุน

1. พื้นที่ที่มีสภาพทางเศรษฐกิจ – สังคมยากลำบาก พื้นที่ที่มีสภาพทางเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบากเป็นพิเศษ
2. นิคมอุตสาหกรรม นิคมการผลิตส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ

## มาตรา 29 ขอบเขตการลงทุนที่มีเงื่อนไขประกอบด้วย

1. ขอบเขตการลงทุนที่มีเงื่อนไขประกอบไปด้วย
  - a) ขอบเขตที่ส่งผลถึงการปกป้องประเทศชาติ ความปลอดภัยของชาติ ความเป็นระเบียบ ความปลอดภัยของสังคม
  - b) ขอบเขตการเงินการธนาคาร
  - c) ขอบเขตที่มีผลต่อสุขภาพของประชาชนส่วนรวม
  - d) วัฒนธรรม ข่าวสาร หนังสือพิมพ์ สิ่งพิมพ์
  - e) บริการความบันเทิง
  - f) ธุรกิจอันตรายหรือภัยพิบัติ
  - g) สำรวจ ค้นคว้า ตรวจสอบ ขุดเจาะทรัพยากรธรรมชาติสิ่งแวดล้อมนิเวศวิทยา
  - h) พัฒนาอาชีพการศึกษาและอบรม
  - i) และบางขอบเขตการลงทุนอื่นตามข้อกำหนดของกฎหมาย
2. เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนต่างประเทศ นอกเหนือจากขอบเขตที่กำหนดในข้อ 1 ของมาตรานี้ ทุกขอบเขตการลงทุนที่มีเงื่อนไขยังรวมไปถึงขอบเขตการลงทุนตามแนวทางปฏิบัติตามมตินานาชาติในข้อตกลงสากลซึ่งประเทศสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก

3. บริษัทที่มีเงินลงทุนต่างประเทศได้ลงทุนในขอบเขตที่ไม่อยู่ในขอบเขตการลงทุนที่มีเงื่อนไขซึ่งในรูปแบบการดำเนินการ ขอบเขตที่ได้ลงทุนมีการเพิ่มเติมเข้าในรายการขอบเขตลงทุนที่มีเงื่อนไข ซึ่งผู้ลงทุนยังคงได้ดำเนินการต่อในขอบเขตนั้น

4. ผู้ลงทุนต่างประเทศได้บังคับใช้เงื่อนไขการลงทุนเหมือนผู้ลงทุนในประเทศ ในกรณีที่ทุกผู้ลงทุนเวียดนามเป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์ตั้งแต่ร้อยละ 51 ขึ้นไปของทุนจดทะเบียนถูกต้องตามกฎหมาย บริษัท

5. เทียบเคียงเข้ากับความต้องการพัฒนาเศรษฐกิจ-สังคม ในแต่ละช่วงเวลาและเหมาะสมกับมิติในข้อตกลงสากลซึ่งประเทศสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก รัฐบาลกำหนดรายการขอบเขตการลงทุนมีเงื่อนไข ทุกเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องกับการก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจ รูปแบบการลงทุนเปิดตลาดในบางขอบเขต เกี่ยวเนื่องกับการลงทุนต่างประเทศ

### มาตรา 30 ขอบเขตห้ามลงทุน

1. ทุกโครงการที่ก่อให้เกิดความเสียหายต่อการปกป้องประเทศชาติ ความปลอดภัยของชาติและประโยชน์สาธารณะ

2. ทุกโครงการที่ก่อให้เกิดความเสียหายต่อร่องรอยทางประวัติศาสตร์ วัฒนธรรม ศิลธรรม ขนบธรรมเนียมประเพณีของเวียดนาม

3. ทุกโครงการที่เป็นอันตรายต่อสุขภาพประชาชน มีผลกระทบต่อทรัพยากรธรรมชาติและทำลายสิ่งแวดล้อม

4. ทุกโครงการบำบัดของเสียที่เป็นพิษจากภายนอกนำเข้ามาเวียดนาม ผลิตสารเคมีทุกชนิดที่เป็นพิษหรือใช้สารตั้งต้นที่เป็นพิษที่ถูกห้ามตามมติข้อตกลงสากล

### มาตรา 31 ประกาศรายการทุกขอบเขตและพื้นที่สิทธิพิเศษการลงทุน การลงทุนที่มีเงื่อนไข

1. เทียบเคียงกับแผนหลัก วางแนวทางพัฒนาเศรษฐกิจ-สังคมในแต่ละช่วงเวลาและมิติในข้อตกลงสากลซึ่งประเทศสังคมนิยมเวียดนามเป็นสมาชิก รัฐบาลประกาศหรือแก้ไขเปลี่ยนแปลงเพิ่มเติมรายการขอบเขตสิทธิพิเศษการลงทุน รายการขอบเขตลงทุนที่มีเงื่อนไข รายการขอบเขตห้ามลงทุน รายการพื้นที่สิทธิพิเศษการลงทุน

2. ทุกกระทรวงหรือหน่วยงานเทียบเท่า เทศบาลจังหวัด หัวเมืองที่เป็นศูนย์กลาง (ต่อจากนี้จะเรียกว่าเทศบาลจังหวัด) ไม่ได้ประกาศข้อกำหนดขอบเขตห้ามลงทุน ขอบเขตลงทุนมีเงื่อนไขและทุกสิทธิพิเศษการลงทุนเกินกรอบข้อกำหนดของกฎหมาย

### ส่วน 2 สิทธิพิเศษการลงทุน

#### มาตรา 32 ผู้ปฏิบัติและเงื่อนไขสิทธิพิเศษการลงทุน

1. ผู้ลงทุนที่มีโครงการลงทุนอยู่ในขอบเขตและพื้นที่ได้สิทธิพิเศษการลงทุนกำหนดในมาตรา 27 และ 28 ของกฎหมายนี้ได้รับทุกสิทธิพิเศษตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้และทุกข้อกำหนดอื่นของกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

2. สิทธิพิเศษการลงทุนที่กำหนดในข้อ 1 ของมาตรานี้ ได้มีผลบังคับใช้เกี่ยวกับโครงการลงทุนใหม่และโครงการลงทุนเปิดกว้าง เพิ่มกำลังการผลิต เพิ่มความสามารถทางธุรกิจ เปลี่ยนเทคโนโลยีใหม่ เพิ่มสูงคุณภาพสินค้า ลดมลภาวะสิ่งแวดล้อม

### มาตรา 33 สิทธิพิเศษเกี่ยวกับภาษี

1. ผู้ลงทุนมีโครงการที่อยู่ในข้อกำหนดในมาตรา 32 ของกฎหมายนี้ ได้รับสิทธิพิเศษภาษีส่งออก ระยะเวลาได้รับสิทธิพิเศษภาษีส่งออก, ระยะเวลาปลอด ลดภาษีตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับภาษี

2. ผู้ลงทุนได้รับสิทธิพิเศษเกี่ยวกับภาษีให้กับส่วนรายได้ที่ได้แบ่งจากการดำเนินการร่วมทุน, ซื้อมูลนิธิหรือองค์กรเศรษฐกิจตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับภาษีภายหลังองค์กรเศรษฐกิจนั้นได้ยื่นครบภาษีเงินได้ของบริษัท

3. ผู้ลงทุนได้ปลอดภาษีนำเข้าเกี่ยวกับอุปกรณ์ วัสดุ ยานพาหนะการขนส่งและสินค้าอื่นเพื่อดำเนินโครงการลงทุนในเวียดนามตามข้อกำหนดของกฎหมายภาษีส่งออก ภาษีนำเข้า

4. รายได้จากกิจการดำเนินการถ่ายทอดเทคโนโลยีเกี่ยวกับทุกโครงการที่อยู่ในสิทธิพิเศษการลงทุนได้ยกเลิกภาษีรายได้ตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับภาษี

### มาตรา 34 โอนรายการขาดทุน

ผู้ลงทุนภายหลังที่ได้สรุปบัญชีขาดทุนให้กับหน่วยงานสรรพากรแต่ขาดทุนนั้นได้โอนรายการขาดทุนไปในปีถัดไป; ตัวเลขขาดทุนนั้นนำไปหักเข้ากับรายได้ที่หักภาษีเงินได้ของบริษัทตามข้อกำหนดของกฎหมายภาษีเงินได้บริษัท ระยะเวลาได้โอนรายการขาดทุนไม่เกิน 5 ปี

### มาตรา 35 ค่าเสื่อมราคาทรัพย์สินคงที่

โครงการลงทุนในขอบเขต, พื้นที่พิเศษการลงทุนและโครงการธุรกิจที่มีผลสำเร็จได้บังคับใช้หักค่าเสื่อมราคาเร็วเกี่ยวกับทรัพย์สินคงที่ ระดับขั้นหักค่าเสื่อมมากที่สุด คือ 2 ครั้ง ระดับขั้นค่าเสื่อมราคาตามระเบียบข้อบังคับหักค่าเสื่อมราคาทรัพย์สินคงที่

### มาตรา 36 สิทธิพิเศษเกี่ยวกับการใช้ที่ดิน

1. ระยะเวลาใช้ที่ดินของโครงการลงทุนไม่เกิน 50 ปี เกี่ยวกับโครงการที่มีการลงทุนสูงแต่ระยะเวลาดินทุนช้า โครงการลงทุนเข้าพื้นที่ที่มีเงื่อนไขทางเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบาก เขตพื้นที่ที่มีเงื่อนไขทางเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบากเป็นพิเศษแต่ต้องการระยะเวลาส่งมอบที่ดิน-เช่าที่ดินระยะเวลานานขึ้นนั้นแต่ไม่เกิน 70 ปี

เมื่อหมดระยะเวลาใช้ที่ดิน ถ้าผู้ลงทุนปฏิบัติถูกต้องตามกฎหมายเกี่ยวกับที่ดินและมีความประสงค์ที่จะใช้ที่ดินต่อนั้นหน่วยงานราชการจะพิจารณาต่ออายุการใช้ที่ดินเหมาะสมกับแผนการใช้ที่ดินและได้รับการอนุมัติ

2. ผู้ลงทุนลงทุนในขอบเขตสิทธิพิเศษการลงทุน พื้นที่พิเศษการลงทุนได้ปลอด, ลดเงินค่าเช่าที่ดิน เงินค่าใช้ที่ดิน ภาษีใช้ที่ดินตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดินและกฎหมายเกี่ยวกับภาษี

### **มาตรา 37 สิทธิพิเศษเกี่ยวกับผู้ลงทุนลงทุนในเขตนิคมอุตสาหกรรม นิคมการผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ**

เทียบเคียงกับเงื่อนไขพัฒนาเศรษฐกิจ-สังคมในแต่ละช่วงเวลาและทุกขั้นตอนข้อกำหนดในกฎหมายนี้ รัฐบาลกำหนดซึ่งสิทธิพิเศษให้กับผู้ลงทุนลงทุนในนิคมอุตสาหกรรม นิคมการผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ

### **มาตรา 38 ขั้นตอนดำเนินการสิทธิพิเศษการลงทุน**

1. เกี่ยวกับโครงการลงทุนในประเทศที่อยู่ในแบบไม่ต้องจดทะเบียนลงทุนและโครงการที่อยู่ในรูปแบบที่ต้องจดทะเบียนลงทุนกำหนดในมาตรา 45 ของกฎหมายนี้ ผู้ลงทุนเทียบเคียงเข้ากับสิทธิพิเศษและเงื่อนไขสิทธิพิเศษการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายเพื่อพิจารณาตัดสินใจด้วยตนเองเองเกี่ยวกับสิทธิพิเศษและทำตามขั้นตอนการรับสิทธิพิเศษการลงทุนที่หน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบ ในกรณีที่ผู้ลงทุนมีความต้องการรับรองสิทธิพิเศษการลงทุนนั้นซึ่งได้ทำตามขั้นตอนจดทะเบียนลงทุนเพื่อที่หน่วยงานที่จัดการเกี่ยวกับการลงทุนได้ลงรายการสิทธิพิเศษการลงทุนเข้าไปรับรองการลงทุน

2. เกี่ยวกับโครงการการลงทุนในประเทศสรุปตรวจสอบการลงทุนกำหนดในมาตรา 47 ของกฎหมายนี้ตอบสนองเงื่อนไขที่ได้รับสิทธิพิเศษ หน่วยงานที่จัดการเกี่ยวกับการลงทุนได้ลงรายการสิทธิพิเศษการลงทุนเข้าไปรับรองการลงทุน

3. เกี่ยวเนื่องกับโครงการลงทุนที่มีเงินทุนต่างประเทศตอบสนองเงื่อนไขที่ได้รับสิทธิพิเศษ หน่วยงานที่จัดการเกี่ยวกับการลงทุนได้ลงรายการสิทธิพิเศษการลงทุนเข้าไปรับรองการลงทุน

### **มาตรา 39 กรณีเปิดกว้างสิทธิพิเศษ**

กรณีต้องการกระตุ้นการพัฒนาอาชีพได้อาชีพหนึ่งสำคัญเป็นพิเศษหรือพื้นที่หนึ่ง หนึ่งเขตเศรษฐกิจพิเศษ รัฐบาลนำเสนอสภาพิจารณา ตัดสินใจเกี่ยวกับสิทธิพิเศษการลงทุนอื่นๆเกี่ยวกับทุกสิทธิพิเศษที่ได้กำหนดในกฎหมายนี้

### **ส่วน 3 สนับสนุนการลงทุน**

#### **มาตรา 40 สนับสนุนถ่ายทอดเทคโนโลยี**

1. รัฐบาลสร้างเงื่อนไขที่เป็นประโยชน์และรับรองสิทธิ ประโยชน์เหมาะสมของทุกฝ่ายที่ถ่ายทอดเทคโนโลยี รวมถึงงานร่วมทุนโดยใช้เทคโนโลยี เพื่อดำเนินการโครงการลงทุนในเวียดนามตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการถ่ายทอดเทคโนโลยี

2. รัฐบาลกระตุ้นงานถ่ายทอดเทคโนโลยีเข้าเวียดนาม เทคโนโลยีล้ำหน้า เทคโนโลยีต้นกำเนิดพลังงาน เทคโนโลยีเพื่อผลิตสินค้าใหม่ เพิ่มความสามารถการผลิต ความสามารถในการแข่งขัน คุณภาพสินค้า ประหยัดและใช้วัตถุดิบอย่างมีประสิทธิภาพ เชื้อเพลิง พลังงาน ทรัพยากรธรรมชาติ

#### **มาตรา 41 ส่งเสริมฝึกรอบรม**

1. รัฐบาลกระตุ้นก่อตั้งกองทุนสนับสนุนส่งเสริมแหล่งบุคลากรจากแหล่งเงินทุนสมทบและการสนับสนุนจากทุกหน่วยงาน เอกชนในประเทศและต่างประเทศค่าใช้จ่ายการอบรมของแต่ละบริษัทได้คิดเข้าไปในค่าใช้จ่ายที่เหมาะสมเทียบเคียงเข้ากับรายได้ที่หักภาษีเงินได้ของบริษัท

2. รัฐบาลสนับสนุนจากแหล่งเงินทุนให้การอบรมแรงงานในทุกบริษัทโดยผ่านทางรายการช่วยเหลือฝึกรอบรม

#### **มาตรา 42 สนับสนุนและกระตุ้นพัฒนาบริการการลงทุน**

รัฐบาลกระตุ้นและสนับสนุนทุกองค์กร เอกชนดำเนินการบริการสนับสนุนการลงทุนต่อไปนี้

1. แนะนำการลงทุน แนะนำการจัดการ
2. ให้คำแนะนำเกี่ยวกับกรรมสิทธิ์ทางปัญญา การถ่ายทอดเทคโนโลยี
3. สอนอาชีพ อบรมวิชาการ ความสามารถในการจัดการ
4. ให้ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับตลาด ข่าวสารวิทยาศาสตร์-เทคนิค เทคโนโลยีและข่าวสารเศรษฐกิจสังคมอื่นๆซึ่งผู้ลงทุนต้องการ
5. การตลาด การเริ่มดำเนินการลงทุนและการขาย
6. ก่อตั้ง เข้าร่วมองค์กรทางสังคม องค์กรสังคม-สาขาอาชีพ
7. ก่อตั้งศูนย์กลางออกแบบ ทดลองเพื่อสนับสนุนพัฒนาบริษัทขนาดกลางและเล็ก

#### **มาตรา 43 ลงทุนระบบโครงสร้างขั้นพื้นฐานนิคมอุตสาหกรรม นิคมผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ**

1. เปรียบเทียบกับแผนการพัฒนานิคมอุตสาหกรรม ผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจทั้งหมดที่รัฐบาลได้อนุมัติ ทุกกระทรวงหน่วยงานเทียบเท่ากระทรวงและเทศบาลจังหวัดจัดทำแผนการลงทุนและสร้างระบบโครงสร้างขั้นพื้นฐานวิชาการและพื้นฐานสังคมรอบๆนิคมอุตสาหกรรม นิคมผลิตเพื่อส่งออก นิคมเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ อยู่ในขอบเขตการจัดการ

2. เกี่ยวเนื่องกับบางพื้นที่ที่มีสภาพทางเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบากและเขตสภาพเศรษฐกิจ-สังคมยากลำบากเป็นพิเศษ รัฐบาลช่วยเหลือเงินทุนบางส่วนให้กับพื้นที่เพื่อร่วมมือกับนักลงทุน ลงทุนพัฒนาระบบโครงสร้างขั้นพื้นฐานรอบๆนิคมอุตสาหกรรม ผลิตเพื่อส่งออกตามข้อกำหนดของรัฐบาล

3. รัฐบาลเก็บสำรองแหล่งเงินทุนจากเงินงบประมาณและเครดิตพิเศษเพื่อสนับสนุนการลงทุน พัฒนาระบบโครงสร้างพื้นฐานวิชาการและพื้นฐานสังคมในนิคมเทคโนโลยีขั้นสูงเขตเศรษฐกิจ และบังคับใช้แนวทางบางส่วนระดมทุนเพื่อลงทุนพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานเทคโนโลยีขั้นสูง เขตเศรษฐกิจ

#### มาตรา 44 วีซ่าเข้าเมือง-ออกเมือง

นักลงทุนที่ดำเนินการลงทุน, ผู้เชี่ยวชาญและแรงงานช่างเทคนิคที่เป็นคนต่างชาติทำงานประจำในโครงการลงทุนในเวียดนามและบุคคลในครอบครัว ได้รับการออกวีซ่าเข้า-ออกเมืองแบบ หลายครั้ง ระยะเวลาของวีซ่าไม่เกินกว่า 5 ปีต่อการออกในหนึ่งครั้ง

### หมวด 6

#### ดำเนินการลงทุนโดยตรง

##### ส่วน 1 ขั้นตอนการลงทุน

#### มาตรา 45 ขั้นตอนจดทะเบียนการลงทุนเกี่ยวเนื่องกับโครงการในประเทศ

1. เกี่ยวเนื่องกับโครงการลงทุนในประเทศมีขนาดเงินลงทุนน้อยกว่า 15,000 ล้านเวียดนามต้อง (ประมาณ 937,500 USD คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และไม่อยู่ในรายการขอบเขตการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไข นั้นผู้ลงทุนไม่ต้องดำเนินการจดทะเบียนลงทุน

2. เกี่ยวกับโครงการลงทุนในประเทศมีขนาดเงินลงทุนตั้งแต่ 15,000 - ต่ำกว่า 300,000 ล้าน เวียดนามต้อง (ประมาณ 937,500 USD - ต่ำกว่า 18,750,000 USD คิดที่ 1 USD = 16000 VND) และไม่อยู่ในรายการขอบเขตการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไข นั้นผู้ลงทุนทำการจดทะเบียนการลงทุนตามแบบฟอร์ม ณ หน่วยงานราชการที่ดูแลจัดการการลงทุนแต่ละจังหวัด

ในกรณีผู้ลงทุนต้องการให้ออกใบรับรองการลงทุนนั้น หน่วยงานราชการที่ดูแลจัดการการลงทุนแต่ละจังหวัดจะออกใบรับรองการลงทุนให้

3. เนื้อหาการจดทะเบียนลงทุนประกอบด้วย

- บุคคลตามกฎหมายของผู้ลงทุน
- วัตถุประสงค์, ขนาดและสถานที่ดำเนินโครงการลงทุน
- เงินลงทุน, ระยะเวลาการดำเนินโครงการ
- ความต้องการใช้ที่ดินและข้อตกลงเกี่ยวกับการรักษาสิ่งแวดล้อม
- คำร้องขอสิทธิพิเศษการลงทุน (ถ้ามี)

4. ผู้ลงทุนจดทะเบียนลงทุนก่อนที่จะดำเนินการโครงการลงทุน

#### มาตรา 46 ขั้นตอนจดทะเบียนลงทุนเกี่ยวกับโครงการที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศ

1.เกี่ยวกับโครงการที่มีเงินทุนจากต่างประเทศมีขนาดเงินลงทุนต่ำกว่า 300,000 ล้านเวียดนามดอง (ต่ำกว่า 18,750,000 USD คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และไม่อยู่ในรายการขอบเขตการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไขนั้น ให้ผู้ลงทุนทำการจดทะเบียนการลงทุน ณ หน่วยงานราชการที่ดูแลจัดการการลงทุนแต่ละจังหวัดเพื่อออกไปรับรองการลงทุนให้

2.ชุดเอกสารขอจดทะเบียนลงทุนประกอบด้วย

- a) เอกสารเกี่ยวกับเนื้อหาข้อกำหนดในข้อ 3 ของมาตรา 45 ของกฎหมายนี้
- b) รายงานความสามารถทางการเงินของผู้ลงทุน
- c) สัญญาลงทุนร่วมหรือสัญญา BCC กฎระเบียบบริษัท (ถ้ามี)

3.หน่วยงานราชการจัดการ การลงทุนทุกจังหวัดออกไปรับรองการลงทุนในระยะเวลา 15 วัน นับตั้งแต่วันที่ได้รับเอกสารคำขอจดทะเบียนถูกต้อง

#### มาตรา 47 การตรวจสอบโครงการลงทุน

1.เกี่ยวกับโครงการลงทุนในประเทศ โครงการที่มีเงินทุนจากต่างประเทศมีขนาดเงินลงทุนตั้งแต่ 300,000 ล้านเวียดนามดองขึ้นไป (ตั้งแต่ 18,750,000 USD ขึ้นไป คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และโครงการอยู่ในรายการโครงการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไข นั้นต้องดำเนินขั้นตอนการตรวจสอบเพื่อออกไปรับรองการลงทุน

2.ระยะเวลาตรวจสอบการลงทุนไม่เกิน 30 วัน นับจากวันที่รับเอกสารคำขอครบถ้วนและถูกต้อง ในกรณีที่จำเป็นระยะเวลาด้านบนอาจจะยืดออกไปแต่ไม่เกิน 45 วัน

3.เกี่ยวเนื่องกับโครงการสำคัญแห่งชาตินั้นรัฐสภาตัดสินใจลงทุนเองและกำหนดมาตรฐานโครงการรัฐบาลกำหนดลำดับก่อนหลัง ขั้นตอนตรวจสอบและออกไปรับรองการลงทุน

4.รัฐบาลกำหนดงานแบ่งแยกการตรวจสอบและออกไปรับรองการลงทุน

มาตรา 48 ขั้นตอนตรวจสอบเกี่ยวกับโครงการที่มีขนาดเงินลงทุนตั้งแต่ 300,000 ล้านเวียดนามดองขึ้นไป (ตั้งแต่ 18,750,000 USD ขึ้นไป คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และไม่อยู่ในรายการขอบเขตการลงทุนที่ต้องมีเงื่อนไข

1.ชุดเอกสารโครงการประกอบด้วย

- a) เอกสารคำขอไปรับรองการลงทุน
- b) เอกสารรับรองสถานะบุคคลตามกฎหมายของผู้ลงทุน
- c) รายงานความสามารถทางการเงินของผู้ลงทุน
- d) รายงานทางเศรษฐกิจ-วิชาการกับทุกเนื้อหาเกี่ยวกับวัตถุประสงค์, สถานที่ลงทุน, ความต้องการใช้ที่ดิน ขนาดการลงทุน เงินลงทุน ระยะเวลาการดำเนินการโครงการแนวทางแก้ปัญหาเทคโนโลยี แนวทางแก้ปัญหาเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม

e) เกี่ยวเนื่องกับผู้ลงทุนต่างประเทศ เอกสารยังประกอบด้วยสัญญาร่วมลงทุนหรือสัญญา BBC กฎระเบียบบริษัท (ถ้ามี)

## 2. เนื้อหาตรวจสอบประกอบด้วย

- a) ความเหมาะสมกับแผนโครงสร้างพื้นฐาน-วิชาการ แผนการใช้ที่ดิน แผนงานก่อสร้าง แผนการใช้แร่ธาตุและแหล่งทรัพยากรธรรมชาติอื่นๆ
- b) ความประสงค์ใช้ที่ดิน
- c) ระยะเวลาการดำเนินโครงการ
- d) การแก้ปัญหาเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม

## มาตรา 49 ขั้นตอนการตรวจสอบเกี่ยวกับโครงการที่อยู่ในรายการขอเขตการลงทุนที่มีเงินไข

1. ขั้นตอนตรวจสอบเกี่ยวกับโครงการที่มีโครงสร้างการลงทุนน้อยกว่า 300,000 ล้านเวียดนามดอง (น้อยกว่า 18,750,000 USD คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และอยู่ในรายการขอเขตการลงทุนที่มีเงินไข กำหนดดังต่อไปนี้

a) เอกสารโครงการประกอบด้วย คำอธิบายเงินไขซึ่งโครงการต้องตอบสนอง; เนื้อหากิจการจดทะเบียนลงทุนกำหนดในข้อ 3 มาตรา 45 ของกฎหมายนี้ เกี่ยวกับโครงการลงทุนในประเทศ หรือข้อ 2 มาตรา 46 ของกฎหมายนี้ เกี่ยวกับโครงการที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศ

b) เนื้อหาตรวจสอบประกอบด้วยเงินไขซึ่งโครงการลงทุนต้องตอบสนอง

2. ขั้นตอนการตรวจสอบเกี่ยวกับโครงการที่มีการลงทุนตั้งแต่ 300,000 ล้านเวียดนามดอง ขึ้นไป (ตั้งแต่ 18,750,000 USD ขึ้นไป คิดที่ 1 USD = 16,000 VND) และอยู่ในรายการขอเขตการลงทุนที่มีเงินไข กำหนดดังต่อไปนี้

a) เอกสารโครงการประกอบด้วย คำอธิบายเงินไขซึ่งโครงการลงทุนต้องตอบสนอง เนื้อหาเอกสารตรวจสอบกำหนดในข้อ 1 มาตรา 48 ของกฎหมายนี้

b) เนื้อหาตรวจสอบประกอบด้วยเงินไขซึ่งโครงการลงทุนต้องตอบสนองและเนื้อหาที่กำหนดในข้อ 2 มาตรา 48 ของกฎหมายนี้

## มาตรา 50 ขั้นตอนการลงทุนรวมถึงการก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจ

1. ผู้ลงทุนต่างประเทศครั้งแรกที่ลงทุนในเวียดนาม ต้องมีโครงการลงทุนและทำตามขั้นตอนการจดทะเบียนลงทุนหรือตรวจสอบการลงทุน ณ หน่วยงานราชการจัดการลงทุนเพื่อให้ออกไปรับรองการลงทุน ไปรับรองการลงทุนขณะเดียวกันก็คือไปรับรองการจดทะเบียนการค้า

2. องค์กรเศรษฐกิจมีเงินลงทุนต่างประเทศได้ก่อตั้งในเวียดนามถ้ามีโครงการลงทุนใหม่ซึ่งได้ทำตามขั้นตอนดำเนินโครงการลงทุนนั้นแต่ไม่จำเป็นต้องตั้งหน่วยงานเศรษฐกิจใหม่

3. ผู้ลงทุนในประเทศมีโครงการลงทุนติดกับงานก่อตั้งองค์กรเศรษฐกิจนั้นต้องดำเนินการจดทะเบียนการค้าตามข้อกำหนดของกฎหมายบริษัท กฎหมายที่เกี่ยวข้องและดำเนินตามขั้นตอนการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายนี้



## **มาตรา 51 ปรับปรุงแก้ไขโครงการลงทุน**

1.เมื่อมีความประสงค์แก้ไขโครงการลงทุนเกี่ยวกับวัตถุประสงค์ ขนาดโครงการสถานที่รูปแบบเงินทุนระยะเวลาโครงการซึ่งผู้ลงทุนปฏิบัติตามขั้นตอนดังต่อไปนี้

a) เกี่ยวข้องกับโครงการจดทะเบียนลงทุน ผู้ลงทุนตัดสินใจเองและจดทะเบียนเนื้อหาที่แก้ไขให้หน่วยงานราชการที่จัดการลงทุนของจังหวัดในระยะเวลา 10 วัน นับจากวันที่ตัดสินใจแก้ไข

b) เกี่ยวกับโครงการที่อยู่ในรูปแบบการตรวจสอบการลงทุน, ผู้ลงทุนส่งเอกสารคำร้องขอแก้ไขโครงการลงทุนให้หน่วยงานจัดการการลงทุน ตามอำนาจหน้าที่ พิจารณาแก้ไขเอกสารคำขอแก้ไขโครงการลงทุนประกอบด้วยเนื้อหาเกี่ยวกับรูปแบบการดำเนินโครงการ เหตุผลที่แก้ไข ซึ่งการเปลี่ยนแปลงเปรียบเทียบกับเนื้อหาที่ได้ตรวจสอบ

2.หน่วยงานราชการที่จัดการการลงทุนประกาศแก่ผู้ลงทุนเรื่องการแก้ไขรับรองการลงทุนในระยะเวลา 15 วันนับจากวันที่รับเอกสารครบถ้วนและถูกต้อง

3.การแก้ไขโครงการได้ดำเนินการภายใต้รูปแบบการปรับปรุง เพิ่มเติมเนื้อหาเข้าใบรับรองการลงทุน

## **มาตรา 52 ระยะเวลาดำเนินโครงการที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศ**

ระยะเวลาดำเนินการของโครงการมีเงินลงทุนจากต่างประเทศ เหมาะสมกับความต้องการดำเนินโครงการและไม่เกิน 50 ปี กรณีที่จำเป็นรัฐบาลพิจารณาตัดสินระยะเวลานานขึ้นเกี่ยวข้องกับโครงการแต่ไม่เกิน 70 ปี ระยะเวลาดำเนินโครงการได้ระบุในใบรับรองการลงทุน

## **มาตรา 53 ความรับผิดชอบก่อตั้งโครงการ ตัดสินใจลงทุน ตรวจสอบการลงทุน**

1.ผู้ลงทุนตัดสินใจเองเกี่ยวกับโครงการลงทุน; รับผิดชอบเกี่ยวกับความถูกต้องข้อเท็จจริงของเนื้อหาจดทะเบียนลงทุน เอกสารโครงการลงทุนและดำเนินการลงทุนตามที่ได้จดทะเบียน

2.องค์กรหรือบุคคลมีสิทธิ์ก่อตั้งโครงการ ตัดสินใจลงทุน ตรวจสอบ รับรองการลงทุนรับผิดชอบก่อนกฎหมายทุกข้อเสนอและการตัดสินใจของตน

## **มาตรา 54 คัดเลือกผู้ลงทุนเกี่ยวกับโครงการที่มีผู้ลงทุนหลายรายสนใจ**

เกี่ยวกับโครงการที่สำคัญได้รับการพิจารณาในแผนงานอาชีพมีผู้ลงทุนสนใจตั้งแต่ 2 รายขึ้นไป ซึ่งการคัดเลือกผู้ลงทุนดำเนินโครงการต้องมีการจัดการประมูลตามข้อกำหนดของกฎหมายการประมูล

## **ส่วน 2**

### **การเริ่มดำเนินโครงการลงทุน**

## **มาตรา 55 เช่า รับ-ส่งมอบที่ดินดำเนินโครงการ**

1. เกี่ยวเนื่องกับโครงการลงทุนที่ต้องการใช้ที่ดิน ผู้ลงทุนติดต่อกับหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่จัดสรรที่ดิน สถานที่ดำเนินโครงการเพื่อดำเนินขั้นตอนการส่งมอบที่หรือเช่าที่ลำดับขั้น ขั้นตอนการส่งมอบที่ดิน เช่าที่ดินตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดิน

2. ในกรณีผู้ลงทุนได้รับมอบที่ดินแต่ไม่เริ่มดำเนินโครงการในเวลาที่กำหนดหรือใช้ที่ดินผิดวัตถุประสงค์นั้นจะถูกเรียกคืนที่ดินตามข้อกำหนดของกฎหมายที่ดินและถูกเรียกคืนไปรับรองการลงทุน

#### **มาตรา 56 เตรียมสถานที่ก่อสร้าง**

1. เกี่ยวกับกรณีรัฐบาลเวนคืนที่ดินตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดินนั้น หน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบในการเวนคืนที่ดิน ชดใช้ค่าเสียหายแก่ปัญหาที่ดินก่อนส่งมอบที่ดินหรือให้ผู้ลงทุนเช่า การเวนคืนที่ดินและชดเชยแก่ปัญหาที่ดินได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดิน

2. เกี่ยวกับกรณีผู้ลงทุนเช่าที่ดินต่อจากผู้ที่รัฐให้สิทธิใช้ที่ดิน ให้เช่าที่ดินซึ่งผู้ลงทุนต้องจัดทำการชดเชยค่าที่และแก้ปัญหาที่ดินเอง กรณีผู้ลงทุนได้มีการตกลงกับผู้รัฐให้สิทธิใช้ที่ดิน เกี่ยวกับการชดเชย แก้ปัญหาที่ดินแต่ผู้ที่รัฐให้สิทธิใช้ที่ดินไม่ได้ดำเนินการตามที่ตกลงกันไว้ นั้น เทศบาลจังหวัดที่ตั้งโครงการลงทุนมีหน้าที่แก้ปัญหาที่ดินก่อน ก่อนที่จะมีการมอบที่ดินให้กับผู้ลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมาย

3. เกี่ยวกับโครงการที่เหมาะสมกับแผนงานที่ใช้ที่ดินและได้รับอนุมัติจากหน่วยงานราชการแล้วนั้นผู้ลงทุนได้รับการโอนกรรมสิทธิ์ เช่าสิทธิการใช้ที่ดิน รับเงินลงทุนเป็นสิทธิการใช้ที่ดินขององค์กรเศรษฐกิจ ครอบคลุมหรือบุคคลตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับที่ดินแต่ไม่ใช่ดำเนินการตามขั้นตอนการเวนคืนที่ดิน

#### **มาตรา 57 ดำเนินโครงการลงทุนที่มีการขุดเจาะ ใช้ทรัพยากรธรรมชาติ แร่ธาตุ**

โครงการลงทุนที่มีการขุดเจาะใช้ทรัพยากร แร่ธาตุต้องดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับทรัพยากรธรรมชาติ

#### **มาตรา 58 ดำเนินโครงการลงทุนมีการก่อสร้าง**

1. เกี่ยวกับโครงการลงทุนที่มีการก่อสร้างซึ่งงานก่อสร้างการประเมิน อนุมัติแบบ การคำนวณ คิดคำนวณทั้งหมดได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการก่อสร้าง

2. ผู้ลงทุนรับผิดชอบเกี่ยวกับคุณภาพโครงการและรักษาสิ่งแวดล้อม

#### **มาตรา 59 ประเมินค่าเครื่องมืออุปกรณ์**

ผู้ลงทุนรับผิดชอบเกี่ยวกับประเมินราคาและคุณภาพของเครื่องมืออุปกรณ์นำเข้าเพื่อสร้างทรัพย์สินคงที่ดำเนินโครงการลงทุน

## มาตรา 60 การใช้สินค้าในตลาดเวียดนาม

1. ผู้ลงทุนได้ใช้สินค้าโดยตรงหรือผ่านตัวแทนจำหน่ายในเวียดนามแต่ไม่ถูกจำกัดเกี่ยวกับพื้นที่ที่ใช้ได้เป็นเอเยนต์ใช้สินค้าขององค์กร, บุคคลอื่นที่มีสินค้าชนิดเดียวกันที่ผลิตในเวียดนาม
2. ผู้ลงทุนตัดสินใจเกี่ยวกับราคาขายสินค้าอุปกรณ์, บริการเนื่องจากตนเองเป็นผู้ผลิตหรือจัดหา มา ในกรณีสินค้าบริการเนื่องจากรัฐบาลตรวจสอบราคาซึ่งราคาขายได้ดำเนินการตามโครงสร้างราคา ที่หน่วยงานราชการที่รับผิดชอบดูแลเป็นผู้รับรอง

## มาตรา 61 บัญชีเงินต่างประเทศ บัญชีเงินเวียดนามต้อง

1. ผู้ลงทุนได้เปิดบัญชีเงินต่างประเทศและบัญชีเงินเวียดนามต้องกับธนาคารที่ได้รับอนุญาตให้ ดำเนินกิจการในประเทศเวียดนาม ในกรณีที่ได้รับความเห็นชอบจากธนาคารรัฐบาลเวียดนาม ผู้ลงทุน สามารถเปิดบัญชีธนาคารที่ต่างประเทศได้
2. การเปิดใช้และปิดบัญชีทุกธนาคารในประเทศและต่างประเทศตามข้อกำหนดของธนาคาร รัฐบาลเวียดนาม

## มาตรา 62 การประกัน

ผู้ลงทุนดำเนินการประกันทรัพย์สินและประกันอื่น ๆ บนพื้นฐานสัญญาประกันที่เซ็นต์กับบริษัทประกันที่ ดำเนินกิจการในเวียดนามตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการประกัน

## มาตรา 63 การเข้าบริษัทจัดการ

1. ผู้ลงทุนได้เข้าบริษัทจัดการเพื่อดำเนินการจัดการ การลงทุนและจัดการการค้าของโครงการ ลงทุนเกี่ยวกับสาขาที่ต้องมีความสามารถจัดการเฉพาะด้านอย่างลึกซึ้งซึ่งมีความรู้สูง
2. ผู้ลงทุนรับผิดชอบทั้งหมดเกี่ยวกับดำเนินการของบริษัทจัดการก่อนกฎหมายเวียดนาม เกี่ยวกับปัญหาที่เกี่ยวข้องกับดำเนินการจัดการที่เซ็นต์ในสัญญา
3. บริษัทที่จัดการต้องรับผิดชอบก่อนผู้ลงทุนเกี่ยวกับการจัดการลงทุนและการค้าของโครงการ ลงทุน ต้องปฏิบัติตามกฎหมายเวียดนามในการดำเนินการทุกสิทธิและหน้าที่ของตนเองตามข้อกำหนด ในสัญญา รับผิดชอบก่อนกฎหมายเวียดนามเกี่ยวกับดำเนินการของตนเองที่อยู่นอกเหนือสัญญา

## มาตรา 64 หยุดโครงการชั่วคราว เรียกคืนใบรับรองการลงทุน

1. ผู้ลงทุนเมื่อหยุดโครงการลงทุนชั่วคราวต้องแจ้งกับหน่วยงานราชการที่จัดการการลงทุน เพื่อ รับรองเบื้องต้นเพื่อพิจารณาถัด ลดค่าเช่าที่ดินในระยะเวลาที่หยุดโครงการ
2. โครงการที่ได้รับใบรับรองการลงทุนหลังจาก 12 เดือนแต่ผู้ลงทุนไม่ดำเนินการหรือไม่มี ความสามารถที่จะดำเนินการตามระยะเวลาที่ได้ทำการตกลงและไม่มีเหตุผลที่เหมาะสมจะถูกเรียกคืน ใบรับรองการลงทุน

## **มาตรา 65 ยกเลิกโครงการลงทุน**

การยกเลิกโครงการลงทุนได้ดำเนินการตามหนึ่งในกรณีดังต่อไปนี้

1. สิ้นสุดระยะเวลาดำเนินการที่ได้รับอนุญาตในใบรับรองการลงทุน
2. ตามทุกเงื่อนไขที่ยกเลิกดำเนินการได้กำหนดในสัญญา กฎระเบียบบริษัทหรือเจรจาตกลงของผู้ลงทุนเกี่ยวกับระยะเวลาดำเนินโครงการ
3. ผู้ลงทุนตัดสินใจยกเลิกดำเนินการโครงการ
4. ยกเลิกดำเนินการตามข้อกำหนดของหน่วยงานที่จัดการการลงทุนหรือตามคำพิพากษาคำตัดสินของศาล ในกรณีที่กระทำผิดกฎหมาย

## **มาตรา 66 การรับรองของรัฐบาลให้กับบางโครงการที่สำคัญ**

เทียบเคียงกับขั้นตอนข้อกำหนดในกฎหมายนี้ รัฐบาลได้มีการตัดสินใจกับโครงการลงทุนที่สำคัญและการรับรองเกี่ยวกับกู้เงินลงทุน สรรหาวัตถุดิบ ใช้สินค้า ชำระและรับรองการทำหน้าที่สัญญาอื่นๆให้กับโครงการ ส่งการให้หน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ทำการรับรอง

## **หมวด 7**

### **การลงทุน การค้าทุนของรัฐบาล**

## **มาตรา 67 จัดการการลงทุน การค้าทุนของรัฐบาล**

1. การลงทุน การค้าทุนของรัฐบาลต้องเหมาะสมกับนโยบาย แผนการ แผนพัฒนาเศรษฐกิจ-สังคมในรอบระยะเวลา
2. การลงทุน การค้าทุนรัฐบาลต้องถูกต้องตามวัตถุประสงค์และมีผลสำเร็จ รับประกันแนวทางจัดการเหมาะสมเกี่ยวกับแหล่งเงินทุนแต่ละแห่งแต่ละโครงการลงทุน โครงสร้างการลงทุนที่ได้ดำเนินการเปิดเผยโปร่งใส
3. การใช้เงินทุนรัฐบาลเพื่อลงทุนหรือร่วมทุน ร่วมมือกับส่วนทางเศรษฐกิจอื่นๆตามข้อกำหนดของกฎหมายต้องได้รับการตัดสินใจลงทุนประเมินและเห็นชอบจากหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่
4. แบ่งความรับผิดชอบอย่างชัดเจนสิทธิของทุกหน่วยงาน บริษัทและบุคคลในแต่ละกรอบของโครงสร้างการลงทุนดำเนินการแบ่งแยกหน้าที่ แยกลำดับการจัดการหน่วยงานราชการเกี่ยวกับการลงทุนธุรกิจที่ใช้เงินทุนของรัฐบาล
5. ดำเนินการลงทุนถูกต้องตามกฎหมายถูกต้องตามระดับ รับประกันคุณภาพ ป้องกันการรั่วไหล สิ้นเปลือง สูญเสีย รัศกุม

## **มาตรา 68 การลงทุน การทำธุรกิจจากเงินทุนรัฐบาลเข้าองค์กรเศรษฐกิจ**

1. เงินลงทุนจากเงินงบประมาณของรัฐบาลเข้าองค์กรเศรษฐกิจได้ดำเนินการผ่านทางบริษัทลงทุนและการทำธุรกิจจากเงินทุนรัฐบาล

2. บริษัทลงทุนและทำธุรกิจจากเงินทุนรัฐบาลดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับบริษัทรัฐบาลและข้อกำหนดอื่นๆของกฎหมายที่เกี่ยวข้องดำเนินการเป็นตัวแทนเจ้าของเงินทุนรัฐบาล ณ บริษัทจำกัด 1 บุคคล บริษัทจำกัด 2 บุคคลขึ้นไป บริษัทหุ้นส่วนที่ได้โอนจากบริษัทที่รัฐบาลก่อตั้งหรือก่อตั้งใหม่

3. รัฐบาลกำหนดองค์การดำเนินการของบริษัทลงทุนและทำธุรกิจจากเงินทุนรัฐบาล

### มาตรา 69 การลงทุนของรัฐบาลเข้าทำกิจการสาธารณะประโยชน์

1. รัฐบาลลงทุนเข้าผลิต สนับสนุนสินค้าบริการสาธารณะประโยชน์ผ่านทางรูปแบบการส่งมอบแผนการ ส่งสินค้าหรือประมุข

2. บริษัทหรือบุคคลที่เป็นส่วนหนึ่งของภาคเศรษฐกิจสามารถเข้าผลิต ส่งสินค้า บริการสาธารณะประโยชน์ ยกเว้นกรณีพิเศษที่รัฐบาลกำหนด

รัฐบาลประกาศนโยบายสนับสนุนดำเนินการที่เป็นประโยชน์สาธารณะและรายการสินค้า บริการสาธารณะประโยชน์

### มาตรา 70 ลงทุนโดยเงินทุนพัฒนาเครดิตของรัฐบาล

1. ผู้ใช้เงินทุนพัฒนาเครดิตของรัฐบาลคือโครงการลงทุนใดในสาขา ขอบเขตอุตสาหกรรมที่สำคัญ เป็นส่วนใหญ่ของรายการทางเศรษฐกิจมีประโยชน์ทางเศรษฐกิจ-สังคม มีความสามารถจ่ายคืนเงินทุนกู้ยืมโครงการกู้ยืมเงินทุนพัฒนาเครดิตของรัฐบาล หน่วยงานที่ให้มีต้องพิจารณาและเห็นชอบนโยบายทางการเงินและแนวทางการจ่ายคืนเงินทุนกู้ยืมก่อนที่จะอนุมัติการลงทุน

2. รัฐบาลกำหนดชัดเจนเกี่ยวกับนโยบายช่วยเหลือการลงทุนจากเงินทุนพัฒนาเครดิตของรัฐบาล รายการผู้ที่ได้กู้ยืมเงินลงทุนและเงื่อนไขเครดิตในแต่ละช่วงเวลา

### มาตรา 71 องค์กรหรือเอกชนที่ได้รับจัดการโครงการลงทุนใช้เงินลงทุนรัฐบาล

องค์กรหรือเอกชนที่ได้เป็นตัวแทนกรรมสิทธิ์เงินลงทุนรัฐบาลรับผิดชอบรักษาพัฒนาและใช้เงินทุนอย่างมีประสิทธิภาพ องค์กรหรือเอกชนที่ได้เป็นตัวแทนกรรมสิทธิ์เงินลงทุนรัฐบาล ตัวแทนหุ้นส่วนรัฐบาลของบริษัทที่ทำหน้าที่และดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการจัดการใช้เงินทุนรัฐบาลและกฎหมายบริษัทการค้า

### มาตรา 72 แก้ไขเนื้อหา เลื่อน หยุดดำเนินการชั่วคราว ยกเลิกโครงการลงทุน

1. กรณีเปลี่ยนแปลงเนื้อหาโครงการลงทุน เจ้าของผู้ลงทุนต้องอธิบายเหตุผลให้ชัดเจนเนื้อหาที่เปลี่ยนแปลงให้กับหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่ตัดสินใจการลงทุนพิจารณาตัดสินใจ ถ้าโครงการกำลังดำเนินการผู้ลงทุนต้องทำรายงานและประเมินเกี่ยวกับโครงการ

2. ภายหลังจากที่หน่วยงานราชการเห็นด้วยกับการแก้ไขเนื้อหาโครงการเป็นลายลักษณ์อักษรแล้วผู้ลงทุนจึงจะได้จัดทำ องค์กรตรวจสอบและนำเสนออนุมัติโครงการตามข้อกำหนด

- 3.โครงการลงทุนถูกเลื่อน หยุดดำเนินการชั่วคราวหรือยกเลิกโครงการ ตามกรณีดังต่อไปนี้
- ภายในเวลา 12 เดือนนับจากวันที่ตัดสินใจลงทุน ผู้ลงทุนไม่เริ่มดำเนินการโครงการหรือไม่ได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรของหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่
  - เปลี่ยนแปลงวัตถุประสงค์ของโครงการแต่ไม่ได้รับอนุญาตจากหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่เป็นลายลักษณ์อักษร
- 4.หน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ตัดสินใจเลื่อน หยุดดำเนินการชั่วคราว ยกเลิกโครงการลงทุนต้องมีเหตุผลที่ชัดเจนและรับผิดชอบก่อนกฎหมายเกี่ยวกับการตัดสินใจของตนเอง

### **มาตรา 73 คัดเลือกบริษัทผู้รับเหมาดำเนินโครงการ**

โครงการลงทุนที่ใช้ทุนรัฐบาลต้องดำเนินการประมูลเพื่อคัดเลือกผู้รับเหมาบริการคำแนะนำ ชื้อสินค้า ก่อสร้างติดตั้งให้โครงการตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการประมูล

## **หมวด 8 การลงทุนไปต่างประเทศ**

### **มาตรา 74 การลงทุนไปต่างประเทศ**

- ผู้ลงทุนได้ลงทุนไปต่างประเทศตามข้อกำหนดของกฎหมายเวียดนามและกฎหมายของประเทศผู้รับลงทุน
- รัฐบาลอำนวยความสะดวกให้การลงทุนไปต่างประเทศและรักษาผลประโยชน์ของผู้ลงทุนเวียดนามที่อยู่ต่างประเทศตามข้อกำหนดของสนธิสัญญาสากลที่ประเทศเวียดนามเป็นสมาชิก
- รัฐบาลอำนวยความสะดวกให้กับผู้ลงทุนได้รับความเสมอภาคในแหล่งเครดิตเงินทุนไม่แยกปฏิบัติระหว่างส่วนทางเศรษฐกิจ รับประกันกู้ยืมเงินทุนเกี่ยวกับโครงการลงทุนไปต่างประเทศในภาคการลงทุนพิเศษเพื่อกระตุ้นการลงทุน

### **มาตรา 75 ส่วนที่มีการกระตุ้น ห้ามลงทุนไปต่างประเทศ**

- รัฐบาลเวียดนามกระตุ้นองค์กรทางเศรษฐกิจที่เวียดนามลงทุนไปต่างประเทศเกี่ยวกับภาคแรงงานส่งออก สนับสนุนสาขาอาชีพดั้งเดิมของเวียดนามให้มีประสิทธิภาพขยายตลาด การแสวงหาประโยชน์จากแหล่งทรัพยากรธรรมชาติในพื้นที่ลงทุน เพิ่มความสามารถและศักยภาพในการส่งออก นำเข้ามาซึ่งเงินตราต่างประเทศ
- รัฐบาลเวียดนามไม่ออกไปอนุญาตลงทุนไปต่างประเทศเกี่ยวกับโครงการที่เป็นอันตรายต่อความลับแห่งชาติ ความปลอดภัยแห่งชาติ การป้องกันชาติหรือสิ่งที่เป็นอันตรายต่อประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมนิยมประเพณีและวัฒนธรรมของประเทศเวียดนาม

### **มาตรา 76 คุณสมบัติการลงทุนไปต่างประเทศ**

1. เพื่อให้ได้ลงทุนไปต่างประเทศตามรูปแบบการลงทุนโดยตรง ผู้ลงทุนต้องมีคุณสมบัติดังต่อไปนี้

- a) มีโครงการลงทุนไปต่างประเทศ
- b) ปฏิบัติถูกต้องครบถ้วนหน้าที่ทางการเงินเกี่ยวกับรัฐบาลเวียดนาม
- c) ได้รับใบรับรองการลงทุนจากหน่วยงานจัดการการลงทุน

2. การลงทุนไปต่างประเทศตามรูปแบบการลงทุนทางอ้อมต้องปฏิบัติตามกฎหมายอย่างเคร่งครัดเกี่ยวกับการเงินการธนาคาร หนี้และข้อกำหนดอื่นที่เกี่ยวข้อง

3. การใช้เงินลงทุนรัฐบาลเพื่อลงทุนไปต่างประเทศต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการจัดการ ใช้เงินทุนของรัฐบาล

### **มาตรา 77 สิทธิของผู้ลงทุนไปต่างประเทศ**

1. การโอนเงินลงทุนโดยเงินสดชอบด้วยกฎหมาย ทรัพย์สินอื่นไปต่างประเทศเพื่อดำเนินการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายว่าด้วยการจัดการระหว่างประเทศภายหลังจากที่โครงการลงทุนได้รับการยอมรับจากหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศที่ลงทุนนั้น

2. ได้รับสิทธิพิเศษเกี่ยวกับการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมาย

3. ว่าจ้างแรงงานเวียดนามเพื่อส่งไปทำงานในการผลิต ธุรกิจที่ผู้ลงทุนได้ก่อตั้งในต่างประเทศ

### **มาตรา 78 หน้าที่ของผู้ลงทุนไปต่างประเทศ**

1. ปฏิบัติตามกฎหมายของประเทศที่รองรับการลงทุน

2. ส่งผลกำไรหรือรายได้อื่นจากการลงทุนไปต่างประเทศกลับประเทศตามข้อกำหนดของกฎหมาย

3. มีการรายงานตามกำหนดเวลาเกี่ยวกับการเงินและดำเนินการลงทุนในต่างประเทศ

4. ปฏิบัติครบถ้วนหน้าที่ทางการเงินกับรัฐบาลเวียดนาม

5. เมื่อสิ้นสุดการลงทุนในต่างประเทศโอนกลับเงินลงทุนทั้งหมด ทรัพย์สินที่ชอบด้วยกฎหมายกลับประเทศตามข้อกำหนดของกฎหมาย

6. ในกรณีที่ผู้ลงทุนยังไม่โอนเงินทุน ทรัพย์สิน กำไรและรายได้อื่น ๆ จากการลงทุนในต่างประเทศกลับประเทศ ตามข้อกำหนดใน ข้อ 2 และ ข้อ 5 ของมาตรานี้ ต้องได้รับความเห็นชอบของหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่

### **มาตรา 79 ขั้นตอนการลงทุนไปต่างประเทศ**

1. โครงการลงทุนไปต่างประเทศประกอบด้วย

a) โครงการจดทะเบียนลงทุนคือโครงการที่มีขนาดการลงทุนน้อยกว่า 15,000 เวียดนามต้อง (ประมาณ 937,500 USD คิดที่ 1 USD = 16,000 VND)

b) โครงการที่ตรวจสอบการลงทุนคือโครงการที่มีขนาดการลงทุนตั้งแต่ 15,000 เวียดนามดอลลาร์ขึ้นไป (ประมาณ 937,500 USD ขึ้นไป คิดที่ 1 USD = 16,000 VND)

2. ขั้นตอนจดทะเบียนและตรวจสอบการลงทุนได้กำหนดดังต่อไปนี้

a) เกี่ยวเนื่องกับโครงการจดทะเบียนลงทุน, ผู้ลงทุนจดทะเบียนตามแบบฟอร์ม ณ หน่วยงานจัดการการลงทุนเพื่อให้ออกไปรับรองการลงทุน

b) เกี่ยวเนื่องกับโครงการตรวจสอบการลงทุน ผู้ลงทุนส่งเอกสารตามแบบฟอร์ม ณ หน่วยงานจัดการการลงทุนเพื่อตรวจสอบออกไปรับรองการลงทุนรัฐบาลกำหนดชัดเจนขอบเขตที่ส่งเสริม ห้ามควบคุมการลงทุนไปต่างประเทศคุณสมบัติการลงทุน รายการสิทธิพิเศษเกี่ยวกับโครงการลงทุนไปต่างประเทศ ลำดับก่อนหลังขั้นตอนและการจัดการลงทุนไปต่างประเทศ

## หมวดที่ 9

### การจัดการของรัฐเกี่ยวกับการลงทุน

**มาตรา 80** เนื้อหาการจัดการของรัฐเกี่ยวกับการลงทุน

1. สร้างและสั่งดำเนินการนโยบาย แบบแผน แผนการ สิทธิพิเศษเกี่ยวกับการพัฒนาการลงทุน
2. ประกาศและจัดทำกรปฏิบัติตามเอกสารขอบเขตกฎหมายเกี่ยวกับการลงทุน
3. แนะนำให้ความช่วยเหลือผู้ลงทุนดำเนินการโครงการลงทุนและแก้ปัญหาความยากลำบาก ข้อเรียกร้อง ของผู้ลงทุน
4. ออกและเพิกถอนใบรับรองการลงทุน
5. แนะนำประเมินผลการลงทุน ตรวจสอบ ตรวจสอบตราและดูแลดำเนินการลงทุนแก้ปัญหาการร้องเรียน ฟ้องร้อง รางวัลชมเชยและจัดการการฝ่าฝืนในดำเนินการลงทุน
6. จัดทำการฝึกอบรมให้แก่บุคลากรที่เกี่ยวข้องกับดำเนินการลงทุน
7. จัดทำการส่งเสริมสนับสนุนการลงทุน

**มาตรา 81** ความรับผิดชอบของการจัดการบ้านเมืองเกี่ยวกับการลงทุน

1. รัฐบาลมีข้อสรุปการจัดการบ้านเมืองเกี่ยวกับการลงทุนในขอบเขตของทั้งประเทศ
2. กระทรวงแผนการและการลงทุนรับผิดชอบก่อนรัฐบาล ดำเนินการจัดการเกี่ยวกับการลงทุน
3. ทุกกระทรวง หน่วยงานเทียบเท่ากระทรวงในขอบเขตหน้าที่, สิทธิอำนาจของตนเองมีหน้าที่ดำเนินการจัดการบ้านเมืองเกี่ยวกับการลงทุนเกี่ยวเนื่องกับขอบเขตที่ได้แบ่งแยกหน้าที่
4. เทศบาลองค์กรบริหารทุกระดับมีหน้าที่จัดการบ้านเมืองเกี่ยวกับการลงทุนในพื้นที่ตามการแบ่งแยกหน้าที่ของรัฐบาล



## มาตรา 82 จัดการลงทุนตามแผนหลัก

1. รัฐบาลกำหนดเกี่ยวกับการจัดตั้ง เสนอลงนามอนุมัติทุกแผนหลักตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับแผนหลัก

2. โครงการลงทุนต้องปฏิบัติตามแผนหลักโครงสร้างพื้นฐาน-ทางเทคนิค แผนการใช้ที่ดิน แผนการก่อสร้าง แผนการใช้แร่ธาตุและแหล่งทรัพยากรอื่นๆ แผนหลักภูมิภาค แผนอาชีพ แผนผลิตภัณฑ์ต้องเหมาะสมกับพื้นที่ภูมิศาสตร์ที่ได้สิทธิพิเศษ พื้นที่ได้สิทธิพิเศษการลงทุนพื้นที่ลงทุนที่มีเงื่อนไข พื้นที่ที่ห้ามลงทุนกำหนดในมาตรา 27, 28, 29 และ 30 ของกฎหมายนี้ และเส้นทางนำร่องที่ผู้ลงทุนจะเลือกตัดสินใจลงทุน

3. หน่วยงานมีอำนาจหน้าที่เกี่ยวกับแผนหลักมีหน้าที่ประกาศรับรองทุกแผนงานที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนผ่านทางทุกสื่อ

4. เกี่ยวกับโครงการลงทุนที่ยังไม่มีในแผนหลักที่กำหนดในมาตรานี้ หน่วยงานจัดการลงทุนมีหน้าที่ประสานงานกับหน่วยงานจัดการเกี่ยวกับแผนหลักเพื่อตอบคำถามผู้ลงทุนในระยะเวลา 30 วัน นับจากวันที่ผู้ลงทุนร้องขอ

## มาตรา 83 การส่งเสริมการลงทุน

1. กิจกรรมส่งเสริมการลงทุนของหน่วยงานราชการทุกระดับได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของรัฐบาล

2. เงินค่าใช้จ่ายในกิจกรรมส่งเสริมการลงทุนของหน่วยงานราชการได้มาจากเงินงบประมาณของรัฐ

## มาตรา 84 ติดตามประเมินผลกิจกรรมการลงทุน

1. หน่วยงานราชการจัดการลงทุนทุกระดับ จัดทำการติดตาม ประเมินผลและรายงานกิจกรรมการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมาย

2. เนื้อหาการติดตาม ประเมินผลกิจกรรมการลงทุนประกอบด้วย

a) ไปประกาศเอกสารแนะนำกฎหมายตามอำนาจและการปฏิบัติทุกข้อกำหนดของกฎหมายว่าด้วยการลงทุน

b) สถานะ การดำเนินโครงการลงทุนตามข้อกำหนดของใบรับรองการลงทุน

c) ผลดำเนินการลงทุนของทั้งประเทศ ทุกกระทรวง อาชีพและทุกพื้นที่ ทุกโครงการลงทุนตามที่แบ่งแยก

d) รายงานหน่วยงานราชการจัดการระดับเดียวกัน หน่วยงานราชการจัดการลงทุนระดับสูงกว่าเกี่ยวกับผลการประเมินการลงทุน คำร้องแนวทางการจัดการความยากลำบากและการฝ่าฝืนกฎหมายการลงทุน

## มาตรา 85 การตรวจสอบเกี่ยวกับกิจกรรมการลงทุน

1. การตรวจสอบกิจกรรมการลงทุนมีหน้าที่ดังต่อไปนี้
  - a) ตรวจสอบการปฏิบัติตามกฎหมายและนโยบายการลงทุน
  - b) ตรวจสอบป้องกันและแก้ไขตามอำนาจหรือร้องเรียนหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่แก้ไขการฝ่าฝืนกฎหมายเกี่ยวกับการลงทุน
  - c) พิสูจน์ร้องขอหน่วยงานราชการที่มีอำนาจหน้าที่แก้ปัญหาการร้องเรียน ฟ้องร้องเกี่ยวกับการลงทุน
2. ก่อตั้งและดำเนินการของการตรวจสอบการลงทุนตามข้อกำหนดของกฎหมายเกี่ยวกับการตรวจสอบ

## มาตรา 86 การร้องทุกข์ร้องเรียน ดำเนินการฟ้องร้อง

1. บุคคลมีสิทธิร้องทุกข์ร้องเรียนและดำเนินฟ้องร้อง องค์กรที่มีอำนาจร้องทุกข์ฟ้องร้องตามข้อกำหนดของกฎหมาย การร้องทุกข์ร้องเรียน ดำเนินการฟ้องร้องและแก้ปัญหาการร้องทุกข์ร้องเรียน ดำเนินการฟ้องร้องในกิจกรรมการลงทุนได้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมาย
2. ในระยะเวลาการร้องทุกข์ร้องเรียนหรือดำเนินการฟ้องร้อง องค์กร บุคคล ยังคงต้องปฏิบัติตามการตัดสินใจดำเนินการของหน่วยงานจัดการที่มีอำนาจเกี่ยวกับการลงทุน เมื่อมีการพิจารณาตัดสินแก้ปัญหาการร้องทุกข์ร้องเรียนของหน่วยงานจัดการที่มีอำนาจหน้าที่เกี่ยวกับการลงทุนหรือตัดสินคำพิพากษาศาลได้มีผลบังคับตามกฎหมายให้ดำเนินการตามการพิจารณาตัดสินคำพิพากษานั้น
3. หน่วยงานจัดการที่มีอำนาจเกี่ยวกับการลงทุนทุกระดับมีหน้าที่มี แก้ปัญหาการร้องทุกข์, ร้องเรียนขององค์กร บุคคล ที่อยู่ในการอำนาจตัดสินของตน ในกรณีได้รับการการร้องทุกข์, ร้องเรียน ไม่ได้อยู่ในอำนาจตัดสินของตนมีหน้าที่ต้องโอนให้ทันเวลาแก่หน่วยงาน องค์กรที่มีอำนาจพิจารณาแก้ปัญหาและรายงานเป็นลายลักษณ์อักษรให้กับผู้ร้องทุกข์ร้องเรียนทราบ

## มาตรา 87 จัดการเกี่ยวกับการฝ่าฝืน

1. บุคคลที่ทำการฝ่าฝืนกฎหมายนี้และข้อกำหนดของกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการลงทุน ซึ่งตามแต่เจตนา ระดับชั้นการฝ่าฝืน ซึ่งได้ถูกลงโทษทางกฎหมายดำเนินการปรับลงความผิดทางอาญา ถ้าก่อให้เกิดความเสียหายต้องมีการชดใช้ตามข้อกำหนดของกฎหมาย
2. บุคคลใช้ประโยชน์ในหน้าที่ อำนาจขัดขวางการลงทุน มีพฤติกรรมข่มขู่ ก่อความรบกวนแก่ผู้ลงทุน ไม่แก้ปัญหาให้ทันเวลาเกี่ยวกับการร้องขอของผู้ลงทุนตามข้อกำหนด ไม่ปฏิบัติหน้าที่อื่นตามที่กฎหมายกำหนดซึ่งขึ้นกับเจตนา ระดับความผิดซึ่งได้ถูกลงโทษทางกฎหมาย ดำเนินการปรับ ลงความผิดทางอาญา

## หมวด 10

### ข้อปฏิบัติ

**มาตรา 88 การบังคับใช้กฎหมายนี้กับทุกโครงการที่กำลังดำเนินกิจกรรมการลงทุนก่อนที่กฎหมายนี้จะมีผลบังคับใช้**

1.โครงการที่มีเงินลงทุนจากต่างประเทศได้ออกใบอนุญาตลงทุนก่อนที่กฎหมายนี้จะมีผลบังคับใช้ ไม่ต้องดำเนินขั้นตอนเพื่อออกใบรับรองการลงทุนให้ใหม่ ในกรณีผู้ลงทุนมีความต้องการจดทะเบียนลงทุนอีกตามข้อกำหนดของกฎหมายลงทุนนั้นให้ดำเนินขั้นตอนจดทะเบียนขอเปลี่ยนใบรับรองการลงทุนใหม่

2.โครงการลงทุนในประเทศได้ดำเนินการก่อนที่กฎหมายนี้มีผลไม่ต้องทำขั้นตอนการจดทะเบียนลงทุนหรือตรวจสอบการลงทุน ในกรณีผู้ลงทุนมีความต้องการให้ออกใบรับรองการลงทุน นั้น ต้องจดทะเบียนที่หน่วยงานจัดการลงทุนที่มีอำนาจหน้าที่

**มาตรา 89 มีผลบังคับใช้**

กฎหมายนี้มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม 2006 กฎหมายนี้แทนที่กฎหมายลงทุนต่างประเทศที่ประเทศเวียดนาม ปี 1996 กฎหมายแก้ไขเปลี่ยนแปลงเพิ่มเติมบางมาตราของกฎหมายลงทุนต่างประเทศ ปี 2000 และกฎหมายส่งเสริมการลงทุนในประเทศ ปี 1998 รัฐบาลกำหนดรายละเอียดและแนะนำการปฏิบัติกฎหมายนี้ กฎหมายนี้สภานิติบัญญัติประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม รุ่น 11 การประชุมสภาครั้งที่ 8 วันที่ 29 พฤศจิกายน 2005

**ภาคผนวก ข**

**เอกสารการขออนุญาตประกอบกิจการในเวียดนามของชาวต่างชาติ**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR ISSUANCE OF INVESTMENT CERTIFICATE**

[01]To:

[02] Name of investor:

Hereby registers to implement an investment project with the following contents:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor]<sup>1</sup> on entitlement to investment incentives:

8. The investor undertakes :

(a) [To be responsible for] the accuracy of the contents of the investment application file; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-2**

**Registration/Request for Issuance of Investment Certificate**

*(for cases associated with establishment of branch)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR ISSUANCE OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers the operation of the Branch in order to implement an investment project with the following contents:

I. Operational contents of the Branch to be registered:

[03] 1. Name of Branch:

[04] 2. Address:

[07] 3. Head of the Branch:

[08] 4. Business lines:

II. Contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the investment application file; and

2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-3**

**Registration/Request for Issuance of Investment Certificate**

*(for cases associated with establishment of enterprise)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR ISSUANCE OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers establishment of an economic organization in order to implement an investment project with the following contents:

I. Contents of registration of establishment of the enterprise:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise being registered for establishment:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

II. Contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:



[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the investment application file; and
2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-4**

**Registration/Request for Amendment of Investment Certificate**

*(for cases where Investment Certificate is not associated with establishment of enterprise or branch)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR AMENDMENT OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers/requests amendment of the Investment Certificate ...(number of the Certificate, date of issuance and place of issuance)... with the following contents:

(Write the contents already stipulated in the Investment Certificate and the items which are requested to be amended under any of the following items:)

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

8. The investor undertakes :

(a) [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for amendment; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-5**

**Registration/Request for Amendment of Investment Certificate**

*(for cases where Investment Certificate is associated with establishment of branch)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR AMENDMENT OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers/requests amendment of the Investment Certificate ...(number of the Certificate, date of issuance and place of issuance)... with the following contents:

(Write the contents already stipulated in the Investment Certificate and the items which are requested to be amended under any of the following items:)

I. Registration of amendment of operational contents of the Branch:

[03] 1. Name of the Branch:

[04] 2. Address:

[07] 3. Head of the Branch:

[08] 4. Business lines:

II. Amended contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for amendment; and
2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-6**

**Registration/Request for Amendment of Investment Certificate**

*(for cases where Investment Certificate is associated with establishment of enterprise)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR AMENDMENT OF INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers/requests amendment of the Investment Certificate ...(number of the Certificate, date of issuance and place of issuance)... with the following contents:

(Write the contents already stipulated in the Investment Certificate and the items which are requested to be amended under any of the following items:)

I. Registration for amendment of business items:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

II. Amended contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for amendment; and
2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-7**

**Registration of Amendment of Business Registration Contents**

*(for cases of amendment of only contents of business registration or operational registration in  
Investment Certificate of branch)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION OF AMENDMENT OF BUSINESS REGISTRATION CONTENTS**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers amended registered business items or registers amendment of operational items of the branch as stipulated in the Investment Certificate ...(number of the Certificate, date and place of issuance)... with the following contents:

(Write the items already stipulated in the Investment Certificate and the items which it is requested to be amended under any of the following items. In the case of registration of operation of a branch, it is not necessary to complete items 3, 6 or 7 below and the expression "enterprise" should be replaced by the expression "Branch").

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise:

[07] 4. Legal representative of the enterprise or head of the Branch:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

8. The investor undertakes :

(a) To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for

amendment; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:



**APPENDIX I-8**

**LIST OF MEMBERS OF LIMITED LIABILITY COMPANY WITH TWO OR MORE MEMBERS**

No.	Name of founding member	Address	Establishment Decision	Capital contribution			Signature of member	Notes
				Total value of capital contribution	Method of contribution	Time of contribution		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

...date...

Legal Representative of the enterprise

(Signature and full name)

Notes:

Column (2): In the case where a member is an individual: Write full name, date of birth, sex, nationality.

Column (3): Address: In the case where a member is an individual: Write place of registered permanent residence. In the case where a member is an organization: Write address of the head office.

Column (4): In the case where a founding member is an individual: Write date and place of issuance of ID card, passport or lawful personal identification. In the case where a founding member is an organization: Give the establishment decision, business registration certificate or other equivalent document.

Column (6): Method of capital contribution: List the name of the types of asset/assets, the quantity of each type of asset, the residual value of each type of asset, and the time of contribution of each type of asset.

**APPENDIX I-9**

**LIST OF FOUNDING SHAREHOLDERS OF SHAREHOLDING COMPANY**

No.	Name of founding shareholder	Address	Establishment Decision	Capital contribution						Time of contribution	Signature of member
				Total number of shares		Class of share					
						Ordinary shares		[Other classes of shares]			
				Number	Value	Number	Value	Number	Value		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)

...date...

Legal Representative of the enterprise

(Signature and full name)

Notes:

Column (2): In the case where a founding shareholder is an individual: Write full name, date of birth, sex, nationality.

Column (3): Address: In the case where a founding shareholder is an individual: Write place of registered permanent residence. In the case where a founding shareholder is an organization: Write the address of the head office.

Column (4): In the case where a founding shareholder is an individual: Write the date and place of issuance of ID card, passport or lawful personal identification. In the case where a founding shareholder is an organization: Give the establishment decision, business registration certificate or other equivalent document.

**APPENDIX I-10**

**LIST OF FOUNDING MEMBERS OF PARTNERSHIP**

<i>No.</i>	<i>Name of founding member</i>	<i>Address</i>	<i>Establishment Decision</i>	<i>Profession and professional qualification of member of partnership</i>	<i>Capital contribution</i>			<i>Signature of member</i>	<i>Notes</i>
					<i>Total value of capital contribution</i>	<i>Capital contribution</i>	<i>Time of contribution</i>		
<b>(1)</b>	<b>(2)</b>	<b>(3)</b>	<b>(4)</b>	<b>(5)</b>	<b>(6)</b>	<b>(7)</b>	<b>(8)</b>	<b>(9)</b>	<b>(10)</b>

...date...

Legal Representative of the enterprise

(Signature and full name)

Notes:

Column (2): In the case where a member is an individual: Write full name, date of birth, sex, and nationality.

Column (3): Address: In the case where a member is an individual: Write place of registered permanent residence. In the case where a member is an organization: Write address of the head office.

Column (4): In the case where a founding member is an individual: Write date and place of issuance of ID card, passport or lawful personal identification. In the case where a founding member is an organization: Give the establishment decision, business registration certificate or other equivalent document.

Column (6): Method of capital contribution: List the name of the types of asset/assets, the quantity of each type of asset contributed as capital, the residual value of each type of asset, and the time of contribution of each type of asset.

**APPENDIX I-11**

**Registration of Investment Project**

*(for cases of domestic investment not requiring issuance of Investment Certificate)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION OF INVESTMENT PROJECT**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers to implement an investment project with the following contents:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[18] 6. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

7. The investor undertakes :

(a) [To be responsible for] the accuracy of the registered investment items; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

**APPENDIX I-12**

**Registration of Amendment of Investment Project**

*(for cases of amendment of domestic investment projects without issuing amended Investment Certificate)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION OF AMENDMENT OF INVESTMENT PROJECT**

To: [01]

[02] Name of investor:

Hereby registers to implement an investment project which was registered on ..... with the following contents:

(Write the items already registered and the items which it is requested be amended under any of the following headings:)

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; proposed area of land to be used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation:

[18] 6. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

7. The investor undertakes :

(a) [To be responsible for] the accuracy of the amended registered items; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

**APPENDIX I-13**

**Re-Registration of Enterprise and Investment Project**

*(for cases of re-registration of enterprises with foreign invested capital issued with investment license prior to 1 July 2006 )*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**RE-REGISTRATION OF ENTERPRISE AND INVESTMENT PROJECT**

To: [01]

[02] Name of investor:

The investor is currently implementing the investment project pursuant to investment license ...(specify number of the license, and date and place of issuance)... .

Hereby re-registers the enterprise and investment project with the following contents:

(Write the relevant items stipulated in the investment license and any amended licenses which have been issued and specify out any proposal for amendments or additions under any of the following headings:)

I. Contents of re-registration of the enterprise:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

II. Contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; area of land used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation of the project:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for re-registration of the enterprise and the investment project; and

2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-14**

**Registration for Replacement with Investment Certificate**

*(for cases of replacement with Investment Certificate by parties to business co-operation contract issued with investment license prior to 1 July 2006 )*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION FOR REPLACEMENT WITH INVESTMENT CERTIFICATE**

To: [01]

[02] Name of parties to the business co-operation contract:

The parties are currently implementing the investment project ..... pursuant to investment license ...(specify number of the license, and date and place of issuance)... .

Hereby re-register for replacement with an Investment Certificate with the following contents:

(Write the relevant items stipulated in the issued investment license or amended licenses and specify the proposal for amendments or additions under any of the following headings:)

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; area of land used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation of the project:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

8. The investor undertakes:

(a) [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for replacement with an



Investment Certificate; and

(b) To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-15**

**Registration of Conversion of Form of Enterprise**

*(for cases of conversion of enterprises with foreign invested capital issued with investment license prior to  
1 July 2006 )*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

**REGISTRATION OF CONVERSION OF FORM OF ENTERPRISE**

To: [01]

[02] Name of Investor:

The investor is currently implementing the investment project ..... pursuant to investment license  
...(specify number of the licence, and date and place of issuance)... .

Hereby registers the conversion of form of enterprise with the following contents:

(Write the relevant items stipulated in the issued investment license or amended licenses and  
specify the proposal for amendments or additions under any of the following headings:)

I. Registration of Conversion of Enterprise:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of converted enterprise which is being registered:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[08] 5. Business lines:

[09] 6. Capital of the enterprise:

[10] 7. Legal capital:

II. Re-registration of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; area of land used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Proposed investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation of the project:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for conversion of form of enterprise; and

2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX I-16**

**Registration/Request for Amendment of Investment License**

*(for enterprises with foreign invested capital or parties to business co-operation contract issued with investment license prior to 1 July 2006 which have not yet re-registered and which do not re-register)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom – Happiness**

**REGISTRATION/REQUEST FOR AMENDMENT OF INVESTMENT LICENSE**

To: [01]

[02] Name investor:

Hereby registers or requests amendment of the Investment License ...(specify number of the license, and date and place of issuance)... with the following contents:

(Write the relevant items stipulated in the issued investment license or amended licenses and specify the proposals for amendments or additions under any of the following headings:)

I. Amendment of registered business items:

[03] 1. Name of the enterprise:

[04] 2. Address of the head office:

[05] Branch/Representative Office (if any):

[06] 3. Type of enterprise:

[07] 4. Legal representative of the enterprise:

[09] 5. Capital of the enterprise:

II. Amendment of contents of the investment project:

[11] 1. Name of the investment project:

[12] 2. Location for implementation of the project; area of land used:

[13] 3. Objectives and scale of the project:

[14] 4. Investment capital for implementation of the project:

[15] Of which: Capital contribution for implementation of the project:

[16] 5. Duration of operation of the project:

[17] 6. Schedule for implementation of the project:

[18] 7. Recommendations [of the investor] on entitlement to investment incentives:

III. The investor undertakes:

1. [To be responsible for] the accuracy of the contents of the application file for amendment of the Investment License; and
2. To comply strictly with the provisions of the law of Vietnam and of the Investment Certificate.

Dated:.....

[19] INVESTOR

[20] Documents attached:

**APPENDIX IV**  
**GUIDELINES ON HOW TO COMPLETE STANDARD FORMS**

[01] : Name of the Investment Certificate-Issuing Body.

[02] : Main information about each investor:

(a) In the case of investor being an individual:

Full name (full name, position, date of birth, ethnic group, and nationality);

ID card or passport (specify the number of the ID card or passport, and the date and place of issuance);

Other personal identification document in the case of an investor not having an ID card or passport (name of the document, number, date and place of issuance);

Place of registration of permanent address;

Current address (address, telephone number, fax and email).

(b) In the case of investor being an enterprise or organization:

Name of the enterprise or organization;

Business registration certificate or Investment Certificate or establishment decision (number, date and place of issuance);

Information about the legal representative of the enterprise or organization registering the investment, including:

Full name (full name, date of birth, ethnic group and nationality);

ID card or passport (number, date and place of issuance);

Other personal identification document in a case where the investor does not have an ID card or passport (name of the document, number, date and place of issuance);

Position;

Place of registration of permanent address;

Current address (address, telephone number, fax and email).

[03] Full name printed in capitals:

(a) Name in Vietnamese;

(b) Trading name (if any) in a foreign language;

(c) Abbreviated name (if any).

(The name of an enterprise must satisfy the requirements stipulated in the law on business registration).

[04] Full address (number of the house and street, ward, commune, district and city).

[05] Full address of any branch or any representative office (number of the house and street, ward, commune, district and city).

[06] Type of enterprise registered for establishment pursuant to the Law on Enterprises: one member limited liability company, limited liability company with two or more members, shareholding company, partnership or private enterprise.

[07] Information about the legal representative of the enterprise which has been established should be recorded as per item [03]. [08]

<i>No.</i>	<i>Code of business line</i>	<i>Name of business line</i>

(The above is not applicable to Appendix 1-14) [09] 1. This item should be completed depending on the type of enterprise, in accordance with the following provisions:

(a) In the case of establishment of a private enterprise, write "initial investment capital", including the total sum including Vietnamese dong, foreign currencies and other assets (specify the type of asset, the quantity and residual value of each type of

asset: this item may be completed on a separate page as an enclosure).

(b) In the case of establishment of a shareholding company, write "charter capital", being the charter capital paid up at the time of registration and including the total number of shares, and the par value of the shares; the total number of shareholders, the classes of shares for which founding shareholders have registered to purchase; and the number of shares and the class of shares it is proposed to offer for sale.

(c) In the case of establishment of a limited liability company or partnership, write "charter capital", being the paid up charter capital at the date of registration and including the total amount and the capital contribution portion of each member as recorded in the list of members.

2. The amount of capital should be recorded in Vietnamese dong and, in the case of a foreign invested

project, this amount should be supplemented with the equivalent value in a foreign currency.

[10] Legal capital is only applicable to enterprises engaged in business lines subject by law to legal capital requirements (such as finance, banking and insurance sectors).

[11] The name of the investment project should be recorded in full in capital letters in Vietnamese and also in a foreign language (if the investment project also has a name in a foreign language).

[12] Full address (number of the house and street, ward, commune, district and city).

Specify the land area it is proposed to use in square meters or in hectares.

[13] Specify the particular type of product or services and the scale of the project.

For example:

Production of coal on a scale of 500,000 tones per year; or

Construction and commercial operation of a five (5) star hotel with 500 guest rooms.

[14] Specify the total investment capital in Vietnamese dong and, in the case of a foreign invested project, this amount should be supplemented with the equivalent value in a foreign currency.

[15] Specify the capital contribution portion, the type of capital and the schedule for making the capital contribution:

(Where there is more than one investor, specify the above details as applicable to each investor).

[16] The duration of operation of the project, commencing as from the date of issuance of the Investment Certificate.

[17] Specify the proposed schedule for construction of project works and items of works (for example, the date of the ground-breaking ceremony, the construction period, the date for procurement and for installation of machinery and equipment, the date of commencing business activities, etc).

[18] (a) Tax rate, exemption from and reduction of corporate income tax;

(b) Exemption from import duty;

(c) Exemption from and reduction of rent and land use fees, water surface and sea surface taxes;

(d) Other recommendations (if any).

[19] If there is more than one investor, each investor should write his/her/its full name, and seal the document (if the investor has a seal).

(If the investor is an enterprise or organization, the signatory should be the legal representative of such enterprise or organization).

[20] Documents to be attached:



<i>Type of document</i>	<i>Cases in which applicable</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Valid copy of the ID card, passport or other personal identification document; copy of the establishment decision, business registration certificate or other equivalent document of the organization;</li> <li>- Power of attorney together with ID card, passport or other personal identification document of the representative.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- All cases must have accompanying documents.</li> <li>- Not applicable in cases of re-registration, replacement with an investment certificate and conversion of the form of enterprise.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Report on financial capacity of the investor (which the investor shall prepare and for which the investor shall be liable).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in all cases, except for domestic investments which are not required to be registered.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Joint venture contract.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable to cases of establishment of joint venture economic organization with foreign investor.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amended joint venture contract.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate with changes in the contents in the signed joint venture contract.</li> <li>- Applicable in cases of re-registration [<i>and/or</i>] conversion of the form of enterprise with changes in the contents of the signed joint venture contract.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Business co-operation contract.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of investment in the form of a business co-operation contract.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amended business co-operation contract.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate with changes in the contents of the signed business cooperation contract.</li> <li>- Applicable in cases of replacement with an Investment Certificate by business cooperation parties with changes in the contents of the already signed business cooperation contract.</li> </ul>

<i>Type of document</i>	<i>Cases in which applicable</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Draft charter of the enterprise.</li> <li>- List of members or founding shareholders.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of establishment of limited liability company, shareholding company or partnership.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Draft amended charter of the enterprise.</li> <li>- List of members or founding shareholders.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate with changes in the contents of the charter of the enterprise or addition of additional members.</li> <li>- Applicable in cases of re-registration [<i>and/or</i>] conversion of the form of enterprise resulting in amendment of the charter of the enterprise or addition of new members.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Economic-technical explanatory statement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable to projects in the category of evaluation for issuance of investment certificate.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Explanation of the amended contents and the reasons for the amendments.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate (or investment license) in the category requiring evaluation.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Explanatory statement on the ability to satisfy conditions which the investment project must satisfy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable to projects in sectors in which investment is conditional.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Document certifying legal capital.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable to business lines which are subject by law to legal capital requirements.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Valid copy of practicing certificate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of conducting business in business lines which are required by law to have a practicing certificate.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Copy Investment Certificate, amended Investment Certificate, and Certificate of amendment of investment license</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of amendment of an Investment Certificate.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Copy investment license, amended investment license and certificate of amendment of investment license.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of re-registration [<i>and/or</i>] conversion of form of enterprise and replacement with an Investment Certificate.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Decision on conversion of form of enterprise made by</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Applicable in cases of conversion of form of</li> </ul>

<i>Type of document</i>	<i>Cases in which applicable</i>
the board of management, general meeting of shareholders or owner of an enterprise with 100 per cent foreign owned capital.	enterprise.

**ภาคผนวก ก**

**DECREE No. 164/2003/ND-CP OF DECEMBER 22, 2003**

**DECREE No. 164/2003/ND-CP OF DECEMBER 22, 2003 DETAILING THE IMPLEMENTATION OF THE LAW ON ENTERPRISE INCOME TAX**

THE GOVERNMENT

Pursuant to the December 25, 2001 Law on Organization of the Government;

Pursuant to the June 17, 2003 Law No. 09/2003/QH11 on Enterprise Income Tax;

At the proposal of the Minister of Finance,

DECREES:

Chapter I

APPLICATION SCOPE OF ENTERPRISE INCOME TAX

*Article 1.-* Organizations and individuals engaged in goods production and trading and/or service provision (hereinafter referred collectively to as business establishments) with incomes shall have to pay enterprise income tax according to the provisions in this Decree.

1. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, including: State enterprises; limited liability companies; joint-stock companies; partnerships; foreign-invested enterprises and foreign parties to business cooperation contracts under the Law on Foreign Investment in Vietnam; foreign companies and organizations doing business in Vietnam not under the Law on Foreign Investment in Vietnam; private enterprises; cooperatives; cooperation groups; economic organizations of political organizations, socio-political organizations, social organizations, socio-professional organizations or people's armed force units; administrative agencies and non-business units engaged in goods production and/or trading and/or service provision.
2. Vietnamese individuals engaged in goods production and/or trading and/or service provision, including:
  - a/ Business individuals and groups of business individuals;
  - b/ Individual business households;
  - c/ Independent professional practitioners: medical doctors, lawyers, accountants, auditors, painters, architects, musicians, and others;
  - d/ Individuals leasing such properties as houses, land, transport means, machinery and equipment or other kinds of property;

3. Foreign individuals doing business and having incomes generated in Vietnam, regardless of whether their business activities are carried out in Vietnam or in foreign countries.

4. Foreign companies doing business through their resident establishments in Vietnam.

Resident establishments are business establishments through which foreign companies conduct part or all of their income-generating business activities in Vietnam. Foreign companies' resident establishments mainly take the following forms:

a/ Branches, executive offices, factories, workshops, goods-forwarding warehouses, transport means, mines, oil or gas fields or natural resource- exploring and -exploiting sites or equipment and facilities in service of natural resource exploration;

b/ Construction sites; construction, installation and/or assembly projects; activities of construction supervision as well as construction, installation and/or assembly projects;

c/ Establishments providing services, including consultancy services provided by their employees or other subjects;

d/ Agents of foreign companies;

e/ Vietnam-based representatives in cases where:

- They are competent to sign contracts on behalf of foreign companies;

- They are not competent to sign contracts on behalf of foreign companies but regularly perform the delivery of goods or the provision of services in Vietnam.

In cases where a double taxation avoidance agreement which the Socialist Republic in Vietnam has signed otherwise provides for resident establishments, the provisions of such agreement shall apply.

**Article 2.-** Subjects not liable to pay enterprise income tax include households, individuals, cooperation groups and cooperatives engaged in agricultural production with incomes from cultivation, husbandry and aquaculture products, except for peasant households and individuals engaged in large-scale commodity production with high incomes.

The payment of enterprise income tax applicable to peasant households and individuals engaged in large-scale commodity production with high incomes from cultivation, husbandry and/or aquaculture products shall be prescribed separately. The Ministry of Finance shall be assigned to assume the prime responsibility for, and coordinate with the Ministry of Agriculture and Rural Development and the

Ministry of Aquatic Resources in, submitting to the Government for promulgation regulations on payment of enterprise income tax, applicable to these subjects.

## Chapter II

### TAX CALCULATION BASES AND TAX RATES

**Article 3.-** Tax calculation bases are taxable incomes in the tax-calculation period and tax rates.

Enterprise income tax-calculation period shall be determined according to calendar year or fiscal year.

**Article 4.-** Turnover for calculation of taxable income shall be determined as follows:

1. Turnover for calculation of taxable income shall be the total proceeds from goods sale and/or service provision, including price subsidies, surcharges and additional amounts enjoyed by business establishments, regardless of whether such amounts are collected or not.

For business establishments that pay value added tax according to tax deduction method, the turnover for calculation of taxable income shall be the turnover without value added tax. For business establishments that pay value added tax directly on the added value, the turnover for calculation of taxable income shall be the turnover inclusive of value added tax.

2. For goods sale and/or service provision activities, the time for determining the turnover for calculation of taxable income shall be the time of transferring the right of ownership over goods, completing services or compiling invoices on goods sale and/or service provision.

3. Turnover for calculation of taxable income in some cases is specified as follows:

a/ For goods sold by mode of installment payment, the turnover for calculation of taxable income shall be determined according to the sale price paid in lump sum, excluding the interests on deferred payment;

b/ For goods and/or services used for barter, presentation, donation or internal consumption, the turnover for calculation of taxable income shall be determined according to the sale prices of goods and/or services of the same or similar categories at the time of barter, presentation, donation or internal consumption;

c/ For goods-processing activities, the turnover for calculation of taxable income shall be the proceeds from the processing, including remuneration, costs of fuels, power, auxiliary materials and other costs in service of goods processing;

d/ For property-leasing activities, the turnover for calculation of taxable income shall be the rentals paid by the lessees for each term under leasing contracts. In cases where the lessees pay rentals in advance for

several years, the turnover for calculation of taxable income shall be divided for the number of years for which rentals have been paid in advance or be determined according to the rentals paid in lump sum.

The Ministry of Finance shall guide in detail the methods of determining turnover from the advance payment of rentals for several years in order to determine taxable income suitable to each kind of business establishments defined at this Point;

e/ For credit activities, the turnover for calculation of taxable income shall be the amounts of retrievable loan interests arising in the tax-calculation period;

f/ For other activities, the turnover for calculation of taxable income shall be prescribed by the Ministry of Finance.

**Article 5.-** Reasonable expenses allowed to be subtracted for the calculation of taxable income include:

1. Depreciation of fixed assets used for goods production and trading and/or service provision activities.

The fixed assets' depreciation rates shall be determined according to the value of fixed assets and depreciation duration. Establishments producing and/or dealing in goods and services with high economic efficiency may apply quicker depreciation rates which, however, must not exceed two times the prescribed depreciation rate, in order to quickly renew their technologies.

The Ministry of Finance shall specify fixed asset standards, as well as duration and rate of depreciation and quick depreciation prescribed in this Clause.

2. Costs of raw materials, supplies, fuel, energy and goods volume actually used in goods production and trading and/or service provision related to turnover and taxable income in a period, which shall be calculated according to a reasonable consumption norm and actual ex-warehousing prices determined by enterprises themselves for which they shall take responsibility before law.

Business establishments, that purchase products made of rattan, bamboo, rush, coconut fibers or palm leaves from their makers, handicraft and fine-art articles from non-business artisans; earth, stone, sand and gravel directly from exploiters; discarded materials directly from gatherers and some services from non-business individuals without invoices and vouchers, may make lists thereof according to the Finance Ministry's regulations on the basis of the payment requests of goods sellers and/or service providers. Directors of business establishments who approve the payments according to such lists shall have to bear responsibility before law for the accuracy and truthfulness thereof.



3. Wages, remuneration and allowances paid to laborers according to the Labor Code, expenses for mid-shift meals and food rations:

a/ Wages, remuneration and allowances paid to laborers in State enterprises shall be calculated into reasonable expenses according to the current regimes;

b/ Wages, remuneration and allowances paid to laborers in other business establishments shall be calculated into reasonable expenses under labor contracts;

c/ Expenses for mid-shift meals for laborers, which shall be calculated into reasonable expenses, must not exceed the minimum wage level prescribed by the State for State officials;

d/ Food rations for laborers working in some special branches and lines shall comply with the State-prescribed regimes.

4. Expenses for scientific and technological research; innovations and modifications, healthcare and laborers' training according to the prescribed regimes; financial donation for education.

5. Expenses for services purchased from outside: electricity, water, telephone, repair of fixed assets; rentals of fixed assets; audit; legal services; designing, establishment and protection of trademarks; property insurance; payments for use of technical documents; patents; technological licenses not belonging to fixed assets, technical services and other services purchased from outside.

6. Payments:

a/ Expenses for female laborers, including:

- Expenses for re-training of female workers and officials in cases where their former professions are no longer suitable in order to shift them to other professions under business establishments' development plannings.

These extra expenses shall cover: training fees (if any) + difference between wage ranks and grades (those who are sent to study shall enjoy 100% of their wages).

- Payment of wages and allowances (if any) to teachers in nurseries and kindergartens organized and managed by enterprises. The number of these teachers shall be determined according to the norms prescribed by the education and training system;

- Expenses for organizing an additional health check in a year such as examination of occupational, chronic or gynecological diseases for female workers and employees;

- Payment of allowances for female laborers after childbirth. The allowance levels must not exceed VND 300,000 for business establishments based in cities, townships or towns or VND 500,000 for business establishments located in geographical areas defined in List B and List C of the Appendix to this Decree, aiming to help the mothers partly overcome difficulties.

- During the period of breast-feeding, if, for objective reasons, female laborers do not take rests for feeding their children according to the prescribed regimes but stay to work for business establishments, they shall enjoy allowances for overtime work according to the prescribed regimes.

For business establishments engaged in production, construction or transportation activities involving large numbers of female laborers, if they can separately account and monitor the actual payments for female laborers, they shall enjoy enterprise income tax reduction according to Article 45 of this Decree.

b/ Expenses for labor safety protection according to the Labor Code.

In some business establishments where laborers have to wear uniforms at working places, expenses for the purchase of uniforms shall be calculated into reasonable expenses.

c/ Expenses for protection of business establishments; working mission allowances;

d/ Deductions for contribution to social insurance and health insurance funds under the responsibility of labor-employing business establishments; trade union funding; support of Party's and mass organizations' activities at business establishments; deductions for forming the source to cover managerial costs for superior levels and setting up associations' funds according to the prescribed regimes.

7. Payment of interests on loans for production, business and services to credit institutions, financial organizations and other economic organizations at the actual interest rates; payment of interests on loans borrowed from other subjects at the actual interest rates which, however, must not exceed 1.2 times the lending interest rates of commercial banks at the time of borrowing.

8. Deductions for reserve amounts according to the prescribed regimes.

9. Severance allowances for laborers according to the prescribed regimes.

10. Expenses for goods sale and/or service provision, including: expenses for preservation, packaging, transportation, portage, renting of warehouses and storing yards and product warranty for goods and/or services.

11. Expenses for advertisement, marketing, sale promotion, guest reception, festivities, transaction expenses, payment of brokerage commissions, expenses for conferences and other expenses directly

related to goods production and trading and/or service provision, which must not exceed 10% of the total expenses listed from Clause 1 to Clause 10 of this Article. For trading activities, the total reasonable expenses used for determining the controlled level shall exclude the purchase prices of goods sold out.

12. Payable taxes, charges, fees and land rents which are related to goods production and trading and/or service provision (except enterprise income tax), including:

a/ Export tax, import tax;

b/ Special consumption tax;

c/ Value added tax for business establishments which pay value added tax directly on the added value; value added tax for business establishments which pay value added tax according to tax deduction method in cases of purchasing and/or importing goods and/or services for the production of goods and/or provision of services, which are not subject to value added tax; input value added tax in cases of exporting goods and/or services but failing to fully meet conditions for tax deduction and reimbursement according to law provisions on value added tax; input value added tax not allowed to be deducted due to late declaration as compared with prescribed time limit;

d/ Excise tax;

e/ Natural resource tax;

f/ Agricultural land use tax;

g/ House and land tax;

h/ Charges and fees according to law provisions;

i/ Land rents.

13. Business management expenses allocated by foreign companies to their resident establishments in Vietnam according to the proportion of such resident establishments' turnover to the total turnover of such foreign companies, including turnover of resident establishments in other countries.

Vietnam-based resident establishments of foreign companies, which have not yet applied the regimes of accounting, invoices and vouchers and pay tax according to their declaration, shall not be allowed to account the business management expenses allocated by such foreign companies into reasonable expenses as prescribed in this Clause.

**Article 6.-** The following expenses must not be accounted into reasonable expenses:

1. Wages and remuneration paid by business establishments due to their failure to strictly observe the labor contract regimes as prescribed by labor legislation, except for cases of hiring laborers for piece work.

Wages and remuneration of owners of private enterprises, members of partnerships, heads of business households and business individuals, remuneration paid to founding members and members of the managing boards of limited liability companies or joint-stock companies, who do not directly participate in the administration of goods production and trading and/or service provision.

2. Deductions advanced as expenses by actually not spent, which include advance deductions for overhaul of fixed assets, charges for warranty of goods and construction works or other advance deductions.

3. Expenditures without invoices and vouchers or with invalid invoices and vouchers.

4. Fines for administrative violations such as violations of traffic law, violations of business registration regimes, violations of accounting and statistic regulations, violations of tax legislation and other administrative violations.

5. Expenses not related to turnover and taxable income such as expenses for capital construction investment; support for localities, mass organizations and social organizations outside business establishments; expenses for charity purposes and other expenses not related to turnover and taxable income.

6. Expenses covered by other funding sources such as non-business expenses, allowances for regular and unexpected difficulties.

**Article 7.-** Turnover, reasonable expenses and taxable income shall be determined in Vietnam dong. In cases where business establishments have turnover, reasonable expenses and taxable income in foreign currencies, such foreign currency amounts must be converted into Vietnam dong at the exchange rates announced by Vietnam State Bank at the time such foreign currency turnover and expenses arise, except for cases where otherwise provided for by law. For foreign currencies without exchange rates with Vietnam dong, the conversion must be effected through a foreign currency with exchange rate with Vietnam dong.

**Article 8.-** Taxable incomes shall include: incomes from goods production and trading and/or service provision activities and other incomes in the tax-calculation period, including those generated from goods production and trading and/or service provision activities overseas.

1. Taxable incomes from goods production and trading and/or service provision activities shall be the turnover for the calculation of taxable income minus (-) reasonable expenses related goods production and trading and/or service provision activities in the tax-calculation period.

In cases where business establishments earn incomes from activities of share capital and/or joint-venture capital contribution, for which enterprise income tax has been paid by business establishments receiving such share capital and/or joint-venture capital, these incomes shall not be subject to enterprise income tax.

2. Other taxable incomes in the tax-calculation period include:

a/ Differences between securities purchase and sale;

b/ Incomes from activities related to industrial property right and copyrights;

c/ Other incomes from property ownership and use rights;

d/ Incomes from the transfer of land use right or land rent right;

e/ Profits from the transfer or liquidation of property;

f/ Interests on deposits, loans and goods sale with deferred payment;

g/ Differences from the sale of foreign currencies, profits from foreign exchange rate differences;

h/ Year-end balances of reserves according to the prescribed regimes;

i/ Bad debts already written off from the accounting books but now recovered;

j/ Payable debts with unidentifiable creditors;

k/ Incomes from goods production and trading and/or service provision activities in previous years, which had been omitted but later discovered;

l/ Incomes from goods production and trading and/or service provision activities overseas.

For incomes for which income tax has been paid overseas, business establishments shall have to determine income amounts before paying income tax abroad so as to calculate the enterprise income tax. When determining the income tax for the whole year, the income tax already paid overseas by business establishments shall be subtracted, but the subtracted amounts must not exceed the income tax amounts on such received incomes calculated according to the Law on Enterprise Income Tax.

m/ Incomes related to the sale of goods and provision of services, which are not yet accounted into turnover, after subtracting expenses for the generation of such incomes according to the Finance Ministry's regulations;

n/ Other incomes not yet specified in this Article.

3. In cases where a double taxation agreement which the Socialist Republic of Vietnam has signed prescribes the methods of determining taxable income for resident establishments different from the provisions in Clause 1 and Clause 2 of this Article, the provisions of such agreement shall apply.

**Article 9.-** Enterprise income tax rates applicable to business establishments shall be as follows:

1. The enterprise income tax rate applicable to business establishments is 28%.
2. The enterprise income tax rates applicable to business establishments conducting activities of prospection, exploration and exploitation of oil and gas and/or other precious and rare natural resources range from 28% to 50%.

The Prime Minister shall decide on specific tax rates, suitable to the production and business situation of each business establishment conducting activities of prospection, exploration and exploitation of oil and gas and other precious and rare natural resources at the proposal of the Minister of Finance.

3. The enterprise income tax rate applicable to construction lottery activities shall be 28%. The Ministry of Finance shall specify the financial mechanism applicable to after-tax incomes from construction lottery activities.

### Chapter III

#### DETERMINATION OF TAXABLE INCOME FROM AND INCOME TAX ON THE TRANSFER OF LAND USE RIGHT AND LAND RENT RIGHT

**Article 10.-** The following incomes from the transfer of land use right and land rent right shall be subject to income tax on the transfer of land use right and land rent right:

1. Cases of land use right transfer:

- a/ Transfer of land use right without infrastructures or architectural works on land;
- b/ Transfer of land use right associated with infrastructures on land;
- c/ Transfer of land use right associated with architectural works on land;
- d/ Transfer of land use right associated with infrastructures and architectural works on land.

2. Cases of land rent right transfer:

- a/ Transfer of land rent right without infrastructures or architectural works on land;
- b/ Transfer of land rent right associated with infrastructures on land;
- c/ Transfer of land rent right associated with architectural works on land;
- d/ Transfer of land rent right associated with infrastructures and architectural works on land.

**Article 11.-** Cases of land use right transfer and land rent right transfer not subject to income tax on the transfer of land use right or land rent right

1. The State assigns or leases land to business establishments.
2. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision return land to the State or have their land recovered by the State according to law provisions.
3. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision sell their workshops and transfer their land use right or land rent right for their relocation under plannings.
4. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision contribute capital with the land use right for production and business cooperation with Vietnamese or foreign organizations and/or individuals according to law provisions.
5. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision transfer their land use right or land rent right due to their division, separation, merger or bankruptcy.
6. Owners of private enterprises transfer their land use right in cases of inheritance or divorce according to law provisions; transfer of land use right between spouses, between parents and children; between paternal or maternal grandparents and their grandchildren; and between siblings.
7. Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision donate their land use right or land rent right to the State or other organizations for construction of cultural, medical and physical training and sport works; transfer of land use right for charity purposes to social policy beneficiaries.

**Article 12.-** Payers of income tax on the transfer of land use right or land rent right are organizations engaged in goods production and trading and/or service provision with incomes from the transfer of land use right or land rent right.

Business households and individuals engaged in goods trading and/or service provision, that have incomes from the transfer of land use right or land rent right, shall not have to pay income tax on the transfer of land use right and land rent right under this Decree, but pay income tax on high-income earners.

**Article 13.-** Taxable income from the transfer of land use right or land rent right shall be determined as being equal to the turnover for calculation of taxable income minus reasonable expenses related to the transfer of land use right or land rent right.

1. The turnover for the calculation of taxable income shall be determined according to the actual prices of transfer between organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, which transfer their land use right or land rent right, and the transferees at the time of transfer.

The actual transfer prices shall be determined as follows:

- Being the prices inscribed in invoices or the money amounts actually paid by the land use right or land rent right transferees to the transferors.

In cases where the actual transfer prices are lower than the prices decided by the provincial/municipal People's Committees, the turnover for calculation of income subject to tax on the transfer of land use right or land rent right shall be based on the prices decided by the provincial/municipal People's Committees.

- Being the auction-winning prices in cases where the land use right or land rent right is auctioned.

The turnover for calculation of taxable income in some cases shall be as follows:

a/ In cases of transferring the land use right or land rent right associated with infrastructures on land, the turnover for calculation of taxable income shall include the turnover from the transfer of ownership right over the infrastructures and the turnover from the lease of infrastructures on land;

b/ In cases of transferring the land use right and/or land rent right associated with architectural works on land, the turnover from the sale of architectural works on land must be separated. For cases where this turnover cannot be separated, the turnover for calculation of taxable income shall include the turnover from the sale of architectural works on land.

2. Expenses for the transfer of land use right or land rent right:

a/ Expenses for obtaining the land use right or land rent right, including:

- The cost prices of land subject to right transfer, which shall be determined as follows:



- + For land assigned by the State with the collection of land use levy or land rents, vouchers on the collection of land use levy or land rents by the State shall be based on.
- + For land for which the land use right is received from other organizations or individuals, contracts and valid payment vouchers upon the reception of land use right or land rent right shall be based on.
- + In cases where organizations engaged in goods production and trading and/or service provision exchange works for the State's land, the cost prices shall be determined according to the value of exchanged works.
- + Auction-winning prices in cases where land use right or land rent right is auctioned.
- + In cases where limited liability companies or joint-stock companies transfer the land use or rent rights, which have been contributed as joint-venture capital, the cost prices shall be determined according to capital-contribution minutes of the managing boards.
- + For land of organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, which are inherited under civil legislation, donated or presented, with their cost prices being unable to be determined, the cost prices shall be determined according to the land prices decided by the provincial/municipal People's Committees on the basis of the land price bracket, prescribed by the Government at the time of inheritance, donation or presentation.

In cases where land of organizations engaged in goods production and trading and/or service provision is inherited, donated or presented before 1994, the cost prices shall be determined according to the land prices decided by the provincial/municipal People's Committees in 1994 on the basis of the land price bracket, prescribed in the Government's Decree No. 87/CP of August 17, 1994.

- Compensation for land damage not yet accounted into land use levy or land rents;
- Compensation for crop damage;
- Support for relocation to new residential places;
- Support for tomb removal;
- Other support for ground clearance.
- Assorted charges and fees related to the granting of land use right according to law provisions.

b/ Expenses for soil improvement and ground leveling;

c/ Expenses for investment in the construction of infrastructures and architectural works on land;

d/ Expenses prescribed in Article 5 of this Decree. In cases where organizations engaged in goods production and trading and/or service provision deal in different branches and lines, these expenses shall be allocated according to the proportion of the turnover earned from the transfer of land use right or land rent right to the total turnover earned from goods production and trading and/or service provision activities.

e/ If the turnover for calculation of taxable income cover architectural works on land, such expenses shall include the value of architectural works on land.

**Article 14.-** Rates of income tax on the transfer of land use right or land rent right

1. The tax rate on income from the transfer of land use right or land rent right shall be 28%.
2. After calculating income tax at the tax rate prescribed in Clause 1 of this Article, the remaining income shall be subject to additional income tax according to the following table of partially progressive tax rates

Table of partially progressive tax rates

<b>Grade</b>	<b>Ratio of the remaining income to expenses</b>	<b>Tax rate</b>
1	Up to 15%	0%
2	Between over 15% and 30%	10%
3	Between over 30% and 45%	15%
4	Between over 45% and 60%	20%
5	Over 60%	25%

**Article 15.-** The preferential tax rates, tax exemption and reduction prescribed in Chapter V of this Decree shall not apply to income earned from the transfer of land use right or land rent right.

**Article 16.-** Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, which transfer the ownership right over architectural works or infrastructures on land, shall have to carry out procedures for the transfer of land use right or land rent right associated with infrastructures or architectural objects on land.

**Article 17.-** Tax declaration and payment procedures applicable to organizations engaged in goods production and trading and/or service provision which do not regularly carry out the transfer of land use right or land rent right shall be prescribed as follows:

Basing themselves on dossiers and documents on the transfer of land use right or land rent right sent by land-managing agencies, the tax offices shall request organizations engaged in goods production and trading and/or service provision to declare turnover, expenses, taxable income and payable tax amounts according to form prescribed by the Ministry of Finance and submit the declaration forms to their managing tax offices within 10 days after receiving the tax offices' requests. Basing themselves on invoices and vouchers reflected on business establishments' accounting books, the tax offices shall check and verify the accuracy of the tax declaration forms and issue notices on the amounts of tax on the transfer of land use right or land rent right and deadlines for payment thereof. The tax-payment deadline inscribed in the tax notices shall be 15 days counting from the date of issuing the tax notices at the latest. The transferees of land use right or land rent right shall be granted land use right or land rent right certificates only after they obtain receipts or vouchers on the payment of tax on the transfer of land use right or land rent right for the transferred land areas

**Article 18.-** Organizations engaged in goods production and trading and/or service provision, which are specialized in dealing in land and house, as well as infrastructures and architectural objects on land shall pay and settle tax according to Chapter IV of this Decree, but they must make separate settlement of the income tax on the transfer of land use right or land rent right. If the temporarily-paid tax amounts are lower than the payable tax amounts as stated in the tax settlement reports, organizations engaged in goods production and trading and/or service provision shall have to fully pay the deficit tax amount within 10 days as from the date of submitting their tax settlement reports. If the temporarily-paid tax amounts are higher than the payable tax amounts as stated in the tax settlement reports, organizations engaged in goods production and trading and/or service provision shall be allowed to account such surplus amounts into the deficit enterprise income tax amounts for other business activities or into the payable enterprise income tax amounts for the transfer of land use right or land rent right in the subsequent period. If organizations engaged in goods production and trading and/or service provision suffer from loss in the transfer of land use right or land rent right, they may transfer such loss into the taxable income from the transfer of land use right or land rent right in subsequent years for a duration prescribed in Article 46 of this Decree.

**Article 19.-** Tax offices shall be entitled to impose tax-related administrative sanctions on business establishments which submit tax declaration forms and settlements of income tax on the transfer of land

use right and land rent right late; and impose fines for late tax payment according to law provisions. In the course of inspecting and examining the declaration and settlement of tax on the transfer of land use right or land rent right, if tax offices detect that the transfer prices, expenses and incomes subject to tax on the transfer of land use right or land rent right reflected by business establishments are inaccurate, they shall be entitled to re-determine the transfer prices according to the actual transfer prices on the market, as well as reasonable expenses and income in order to ensure the accurate and full collection of income tax on the transfer of land use right or land rent right; and at the same time, sanction business establishments for their false tax declaration and evasion according to law provisions.

#### Chapter IV

#### TAX REGISTRATION, DECLARATION, PAYMENT AND SETTLEMENT

**Article 20.-** Business establishments shall have to register enterprise income tax together with the registration of value added tax payment. The tax registration procedures shall comply with the provisions in Article 11 of the Government's Decree No. 158/2003/ND-CP of December 10, 2003 detailing the implementation of the Value Added Tax Law and the Law Amending and Supplementing a Number of Articles of the Value Added Tax Law.

**Article 21.-** Business establishments shall have to declare their turnovers, expenses, taxable incomes and payable tax amounts for the whole year, which shall be divided for each quarter according to form set by tax offices, and submit such declarations to the their managing tax offices no later than the 25<sup>th</sup> of January every year or the 25<sup>th</sup> of the month subsequent to the last month of the fiscal year, for business establishments with fiscal year different from calendar year. The Ministry of Finance shall prescribe the forms of enterprise income tax declaration.

In cases where tax offices conduct the inspection and examination and detect that the tax declaration by business establishments is incompatible with the actual goods production and trading and/or service provision, they shall base themselves on the proportion of business establishments' taxable incomes to their turnovers in the previous year or taxable incomes of other business establishments engaged in the same branches and lines with equivalent business scale to fix the tax amounts to be temporarily paid for the whole year and each quarter and notify business establishments thereof for implementation.

**Article 22.-** In case of changes in the production, business and/or service situation, business establishments shall have to report such to their managing tax offices for adjustment of the tax amounts to be temporarily paid for the whole year and each quarter. When receiving business establishments' requests for adjustment

of the tax amounts to be temporarily paid for each quarter and the whole year, the tax offices shall have to consider and notify the business establishments of the to-be-temporarily paid tax amounts already adjusted or the reasons for refusal of their requests.

**Article 23.-** The Ministry of Finance shall guide the determination of turnover and the proportion of taxable incomes to turnovers applicable to business establishments which have not yet applied the accounting, invoice and voucher regimes prescribed in Clause 2, Article 12 of the Law on Enterprise Income Tax, suitably to each business line and location.

**Article 24.-** The enterprise income tax payment is stipulated as follows:

1. Business establishments shall temporarily pay fully and on time into the State budget the quarterly tax amounts according to their declarations or tax amounts fixed by tax offices. The deadline for tax payment shall be the last day of the quarter.
2. Business establishments which have not yet applied the accounting, invoice and voucher regimes prescribed in Clause 2, Article 12 of the Law on Enterprise Income Tax, shall have to pay tax monthly according to tax offices' notices. The deadline for the monthly tax payment stated in such notices shall be the 25<sup>th</sup> of subsequent month.
3. Business establishments engaged in shipment trading shall have to declare and pay tax for each shipment to the tax offices of the localities where the goods are purchased before transporting such goods away.
4. For foreign business organizations or individuals doing business without resident establishments in Vietnam but having incomes generated in the country, the organizations or individuals in Vietnam that pay such incomes shall have to deduct the tax amounts at the rates prescribed by the Finance Ministry from the total amounts to be paid to foreign organizations or individuals.

**Article 25.-** Enterprise income tax shall be calculated and paid in Vietnam dong.

**Article 26.-** Business establishments shall have to make annual tax settlements with the tax offices according to form set by the Ministry of Finance.

The tax-settlement year is calculated according to the calendar year. In cases where business establishments are permitted to apply a fiscal year other than the calendar year, they shall be permitted to make tax settlements according to such fiscal year.

A tax settlement must accurately and fully reflect turnover; reasonable expenses; taxable income; payable income tax amount; income tax amount to be exempted or reduced; income tax amount temporarily paid in the year; income tax amount already paid abroad for income received therefrom; underpaid or overpaid income tax amount.

**Article 27.-** Business establishments shall have to submit their tax-settlement reports to the tax offices within 90 days as from the end of a calendar year or fiscal year. If the tax amount temporarily paid in the year is lower than the payable tax amount as prescribed in the tax-settlement reports, business establishments shall have to fully pay the deficit amount within 10 days after submitting their settlement reports; if the tax amount temporarily paid in the year is higher than the payable tax amount as prescribed in the tax-settlement reports, business establishments shall be allowed to subtract such surplus tax amount from the payable tax amount of the subsequent period.

**Article 28.-** In cases of enterprise transformation, ownership conversion, merger, consolidation, division, separation, dissolution or bankruptcy, business establishments shall have to make tax settlements with the tax offices and send tax-settlement reports within 45 days as from the date of issuance of decisions on the enterprise transformation, ownership conversion, merger, consolidation, division, separation, dissolution or bankruptcy.

**Article 29.-** After receiving business establishments' tax-settlement reports, tax offices shall have to consider and classify them for examination and inspection.

The Ministry of Finance shall guide the methods of classifying tax-settlement reports and the examination and inspection procedures prescribed in this Article.

**Article 30.-** In the course of examining and inspecting tax declarations, payment and settlement by business establishments, if detecting that the purchase prices, sale prices, business expenses, taxable incomes and other factors, determined by business establishments, are unreasonable, the tax offices shall be entitled to re-determine the purchase prices and sale prices according to domestic and foreign market prices, as well as expenses, taxable incomes and other factors so as to ensure the accurate and full collection of enterprise income tax.

The Ministry of Finance shall guide the methods of determining the purchase prices and sale prices of goods and services according to market prices as provided for in this Article.

**Article 31.-** Tax offices shall have the following tasks, powers and responsibilities:

1. To guide business establishments in declaring and paying tax in strict accordance with the Law on Enterprise Income Tax.
2. To notify business establishments, which have not yet applied the accounting, invoice and voucher regimes, of the monthly payable tax amounts and tax payment deadline as prescribed in Clause 2 of Article 24 and cases of tax fixation prescribed in Articles 30 and 32 of this Decree.
3. To notify business establishments of the late submission of declaration forms, late tax payment and decisions on sanctioning tax-related violations; if business establishments fail to fully pay tax and/or fine amounts according to tax notices, to be entitled to apply or request competent agencies to apply handling measures prescribed in Clause 4, Article 23 of the Law on Enterprise Income Tax to ensure the full collection of tax and fine amounts; in cases where the said handling measures have been applied, business establishments still fail to fully pay tax and fine amounts, to transfer the dossiers thereof to competent State agencies for handling according to law provisions.
4. To inspect and examine tax declarations, payment and settlements by business establishments.
5. To handle tax-related administrative violations and settle tax-related complaints.
6. To request business establishments to provide accounting books, invoices, vouchers and other dossiers and documents related to tax calculation and payment; to request credit institutions, banks and other organizations and individuals to provide documents related to tax calculation and payment.
7. To keep and use data and documents provided by business establishments and other subjects according to the prescribed regimes.

**Article 32.-** Tax offices shall be entitled to fix taxable income to calculate tax for business establishments in the following cases:

1. Failing to observe or improperly observing the accounting, invoice and voucher regimes.
2. Failing to declare or improperly declaring bases for tax calculation or being unable to prove the bases already stated in their declarations at the tax offices' requests.
3. Refusing to produce accounting books, invoices, vouchers and necessary documents related to tax calculation.
4. Doing business without business registration.

Tax offices shall base themselves on the investigation documents on the business situation of business establishments or on the taxable incomes of business establishments engaged in the same business lines with equivalent business scale to fix the taxable incomes.

In cases where business establishments disagree with the fixed taxable income levels, they may lodge complaints to the immediate superior tax offices or initiate lawsuits at courts according to law provisions; pending the settlement, business establishments shall still have to fully pay tax at the fixed levels.

## Chapter V

### ENTERPRISE INCOME TAX EXEMPTION AND REDUCTION

#### **Article 33.-** Conditions for enterprise income tax preferences

Investment projects meeting one the following conditions shall be entitled to enjoy enterprise income tax preferences:

1. Making investment in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree.
2. Making investment in branches, lines and/or domains, which are not banned by law, and employing an average number of laborers in a year at least as follows:
  - a/ In grade-1 and grade-2 urban centers: 100 laborers;
  - b/ In geographical areas where investment is encouraged as defined in List B and List C, issued together with this Decree: 20 laborers;
  - c/ In other geographical areas: 50 laborers.

**Article 34.-** Geographical areas where investment is encouraged shall be eligible for enterprise income tax preferences.

1. Geographical areas meeting with socio-economic difficulties defined in List B of the Appendix to this Decree.
2. Geographical areas meeting with exceptional socio-economic difficulties defined in List C of the Appendix to this Decree.

**Article 35.-** The preferential enterprise income tax rates for newly-established cooperatives and business establishments from investment projects

1. The preferential tax rates are specified as follows:



- a/ The tax rate of 20%, for newly-established cooperatives in geographical areas outside List B and List C of the Appendix to this Decree; business establishments newly established under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree;
- b/ The tax rate of 20%, for business establishments newly set up under investment projects in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree;
- c/ The tax rate of 15%, for cooperatives established in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree; business establishments newly-set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined List A, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree;
- d/ The tax rate of 15%, for business establishments newly set up under investment projects in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree;
- e/ The tax rate of 10%, for cooperatives established in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree; business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree.

2. The duration of application of the preferential enterprise income tax rates is prescribed as follows:

- a/ The enterprise income tax rate of 10% shall be applied for 15 years after newly-established cooperatives and business establishments newly set up under investment projects start their business operations;
- b/ The enterprise income tax rate of 15% shall be applied for 12 years after newly-established cooperatives and business establishments newly set up under investment projects start their business operations;
- c/ The enterprise income tax rate of 20% shall be applied for 10 years after newly-established cooperatives and business establishments newly set up under investment projects start their business operations.

After the duration of application of the preferential tax rates prescribed in this Article, newly-established cooperatives and business establishments newly set up under investment projects shall have to pay enterprise income tax at the rate of 28%.

**Article 36.-** Business establishments newly set up under investment projects and relocated business establishments shall enjoy tax exemption and/or reduction as follows:

- 1. Production establishments newly set up under investment projects and business establishments relocated out of urban centers under the plannings approved by competent agencies shall enjoy tax exemption for 02

years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 02 subsequent years;

2. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree and those satisfying conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree shall enjoy tax exemption for 02 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 03 subsequent years;

3. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree, which satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree shall enjoy tax exemption for 02 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 05 subsequent years;

4. Business establishments newly set up under investment projects in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree and business establishments relocated thereto shall enjoy tax exemption for 02 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 06 subsequent years;

5. Business establishments newly set up under investment projects in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree and business establishments relocated thereto shall enjoy tax exemption for 02 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 08 subsequent years;

6. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree, shall enjoy tax exemption for 03 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 07 subsequent years;

7. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree and satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree, shall enjoy tax exemption for 03 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 08 subsequent years;

8. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree and satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree with the

number of ethnic minority laborers accounting for more than 30% of the total average number of laborers employed in the year, shall enjoy tax exemption for 03 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 09 subsequent years;

9. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree, shall enjoy tax exemption for 04 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 07 subsequent years;

10. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree and satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree, shall enjoy tax exemption for 04 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 08 subsequent years;

11. Business establishments newly set up under investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree and satisfy conditions on labor employment prescribed in Article 33 of this Decree with the number of ethnic minority laborers accounting for more than 30% of the total average number of laborers employed in the year, shall enjoy tax exemption for 04 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 09 subsequent years;

12. Business establishments newly set up under investment projects in forms of build-operate-transfer (BTO), build-transfer-operate (BTO) and build-transfer (BT) contracts shall enjoy tax exemption for 04 years after taxable income is generated and the 50% reduction of the payable tax amount for 09 subsequent years.

Business establishments newly set up under investment projects, which are entitled to tax exemption and reduction prescribed in this Article, are independent cost-accounting business establishments which register for tax payment according to their declarations.

Business establishments newly set up under investment projects, which are entitled to tax exemption and reduction and engaged in many business activities, shall have to separately monitor and account incomes earned from business activities entitled to tax exemption and reduction. In cases where business establishments cannot account separately incomes earned from business activities entitled to tax exemption

and reduction, the tax exemption and reduction shall be determined according to the proportion of the turnover from business activities entitled to tax exemption and reduction to their total turnover.

**Article 37.-** For economic zones and investment projects of particular encouragement, the Prime Minister shall decide on the preferential tax rates as well as duration for enterprise income tax exemption and reduction, but they shall be entitled to tax exemption for 04 years at most after their taxable incomes are generated, and a 50% reduction of the payable tax amounts for 09 subsequent years at most.

**Article 38.-** Business establishments investing in building new production chains, expanding their scale, renewing technology, improving the ecological environment and raising their production capacity shall enjoy exemption and reduction of the tax on their increased income portions brought about by such investment as follows:

1. Investment projects in the installation of new production chains not belonging to branches, lines, and geographical areas, where investment is encouraged as defined in Appendices A, B and C to this Decree, shall enjoy tax exemption for 01 year and the 50% reduction of the payable tax amount for 02 subsequent years.
2. Investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree shall enjoy tax exemption for 01 year and the 50% reduction of the payable tax amount for 04 subsequent years.
3. Investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree, which are implemented in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree, shall enjoy tax exemption for 03 years and the 50% reduction of the payable tax amount for 04 subsequent years.
4. Investment projects in branches, lines and/or domains defined in List A of the Appendix to this Decree, which are implemented in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree, shall enjoy tax exemption for 04 years and the 50% reduction of the payable tax amount for 07 subsequent years.

The Ministry of Finance shall guide the methods of determining the increased income portions brought about by investment, which are entitled to tax exemption and reduction prescribed in this Article.

**Article 39.-** Business establishments dealing in export goods defined in Section III, List A of the Appendix to this Decree, apart from exemption and reduction of enterprise income tax as prescribed in Articles 36, 37 and 38 of this Decree, shall also enjoy enterprise income tax preferences as follows:

1. 50% reduction of the payable tax on the turnover earned in the following cases:

- a/ Export in the first year is conducted by mode of direct export;
  - b/ Export of new commodities with economic-technical and utility properties different from those of the commodities already exported by the enterprises;
  - c/ Export to a new country or new territories other than the former markets.
2. 50% reduction of the payable income tax on the additional income arising from export in the fiscal year, for investors whose export turnover of the current year is higher than that of the previous year.
3. 20% reduction of the payable income tax on the income earned from export in a fiscal year in the following cases:
- a/ The export turnover accounts for more than 50% of the total turnover; the tax reduction shall be considered annually.
  - b/ The export markets are maintained in a stable manner with regard to volume or export value for previous three consecutive years.
4. An additional 25% reduction of the payable tax on the income earned from export in a fiscal year, for investors mentioned in Clause 1, 2 or 3 of this Article, who implement their investment projects in geographical areas defined in List B of the Appendix to this Decree.
5. Full exemption of the enterprise income tax amount payable on the income earned from export in a fiscal year, for investors mentioned in Clause 1, 2 or 3 of this Article, who implement their investment projects in geographical areas defined in List C of the Appendix to this Decree.

**Article 40.-** Business establishments shall be exempt from enterprise income tax payable on the income earned in the following cases:

- 1. Income from the performance of contracts on scientific research and technological development; provision of scientific and technological information services.
- 2. Income from the sale of products during the period of trial production in strict accordance with production process, but for no more than 6 months after the trial production.
- 3. Income from the sale of products turned out by new technologies applied for the first time in Vietnam, but for no more than 1 year after the application of these new technology to the production.
- 4. Income from the performance of technical service contracts in direct service of agriculture.
- 5. Income from job-training reserved for ethnic minority people.

6. Income from goods-producing and trading and/or service-providing activities of business establishments reserved for laborers being disabled people.

7. Income from job-training reserved for disabled people, children in exceptionally difficult plights and social-evil doers.

**Article 41.-** Enterprise income tax shall be exempt for cooperatives with the level of monthly average income of each laborer being lower than the minimum wage level prescribed by the State for State officials.

**Article 42.-** Enterprise income tax shall be exempt for households engaged in goods production and trading and/or service provision with the level of monthly average income of each laborer being lower than the minimum wage level prescribed by the State for State officials.

**Article 43.-** Enterprise income tax shall be exempt for investors contributing capital with patents, technical know-hows, technological processes or technical services.

**Article 44.-** Enterprise income tax shall be reduced by 50% for the income earned from the transfer of the value of capital portions of foreign investors to enterprises set up under the provisions of Vietnamese law.

**Article 45.-** Business establishments engaged in production, construction or transport activities and employing between 10 and 100 female laborers who account for more than 50% of their regular laborers or regularly employing more than 100 female laborers who account for more than 30% of their total regular laborers shall enjoy enterprise income tax reduction corresponding to the level of expenses for female laborers.

**Article 46.-** If business establishments, after making the tax settlements with tax offices, suffer from losses, they shall be entitled to carry forwards such losses to, and deduct them into, their taxable incomes of the subsequent years. The loss-transferring duration shall not exceed 5 years.

**Article 47.-** The preferential tax rates, tax exemption, tax reduction and loss transfer prescribed in Articles 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45 and 46 of this Decree shall apply only to business establishments which have strictly observed the accounting, invoice and voucher regimes and registered and paid tax according to their declarations. Business establishments shall determine by themselves the conditions for enjoying tax preferences, the level of tax exemption and reduction and loss amounts to be subtracted from taxable income and notify them in writing to the tax offices when submitting the annual enterprise income tax declarations.

The time for calculating tax exemption and reduction duration according to the provisions in this Decree shall be the first fiscal year when business establishments earn taxable incomes before subtracting the loss amounts allowed to be transferred as prescribed in Article 46 of this Decree. In cases where the duration for goods production and trading and/or service provision activities in the first fiscal year eligible for tax exemption and/or reduction is less than 6 months, the business establishments may enjoy tax exemption and reduction right as from that year or register with the tax offices the time to enjoy tax exemption and reduction from the subsequent fiscal year. The tax exemption and reduction duration shall be counted from the first fiscal year when business establishments earn taxable incomes before subtracting the loss amounts allowed to be transferred.

In a period, if there appears an income amount eligible for tax exemption and/or reduction under different cases, business establishments shall select by themselves the most beneficial tax exemption and reduction cases and notify the tax offices thereof.

#### Chapter VI

#### COMMENDATION AND HANDLING OF VIOLATIONS

**Article 48.-** Tax offices and tax officials that well fulfill their assigned tasks; business establishments as well as other organizations and individuals that record achievements in the implementation of the Law on Enterprise Income Tax shall be commended and/or rewarded according to the State's general commendation and reward regime.

**Article 49.-** Business establishments, tax offices and other individuals, that violate the Law on Enterprise Income Tax shall, depending on their violation acts and seriousness, be handled according to Articles 23 and 25 of the Law on Enterprise Income Tax and the legal documents on sanctions against administrative violations in the field of taxation.

#### Chapter VII

#### IMPLEMENTATION PROVISIONS

**Article 50.-** This Decree takes effect 15 days after its publication in the Official Gazette and applies to tax-calculation period from 2004.

The Government's Decree No. 30/1998/ND-CP of May 13, 1998 and Decree No. 26/2001/ND-CP of June 4, 2001 detailing the implementation of the Law on Enterprise Income Tax shall cease to be effective as from January 1, 2004.

1. To annul the regulations on the reimbursement of enterprise income tax already paid for re-invested incomes and tax on incomes transferred abroad, as well as regulations on preferences regarding enterprise income tax rates, exemption and reduction prescribed in the Government's Decree No. 24/2000/ND-CP of July 31, 2000 and Decree No. 27/2003/ND-CP of March 19, 2003 detailing the implementation of the Law on Foreign Investment in Vietnam.

To annul the regulations on preferences regarding enterprise income tax rates, exemption and reduction prescribed in the Government's Decree No. 51/1999/ND-CP of July 8, 1999 and Decree No. 35/2002/ND-CP of March 29, 2002 detailing the implementation of the Law on Domestic Investment Promotion and the provisions on enterprise income tax in the Government's Decree No. 81/2002/ND-CP of October 17, 2002 detailing the implementation of the Law on Science and Technology.

To annul the regulations on tax on land use right transfer, applicable to business establishments prescribed in the Government's Decree No. 19/2000/ND-CP of June 8, 2000 detailing the implementation of the Law on Tax on the Transfer of Land Use Right and the Law Amending and Supplementing a Number of Articles of the Law on Tax on the Transfer of Land Use Right.

2. Foreign-invested enterprises, which have been granted investment licenses, and domestic business establishments, which have been granted investment preference certificates, shall continue enjoying the enterprise income tax preferences stated in their investment licenses or investment preference certificates. In cases where the preferential rates inscribed in their investment licenses or investment preference certificates are lower than the preferential enterprise income tax rates under the provisions of this Decree, the business establishments shall enjoy the preferential enterprise income tax rates under this Decree for the remaining duration. For foreign-invested enterprises, if the duration eligible for tax preferences under investment licenses has expired, they shall shift to the tax rate of 25%; for cases where the tax rate of 25% is being applied, they shall continue enjoying this tax rate till the expiration of their licenses. Domestic business establishments with the duration of enjoying the preferential enterprise income tax rates having expired and other domestic business establishments being subject to the tax rate of 32%, shall shift to the tax rate of 28% as from January 1, 2004.

3. The settlement of tax-related problems, tax settlement, exemption and reduction, and handling of administrative violations related to enterprise income tax arising before January 1, 2004 shall comply with corresponding provisions of legal documents on enterprise income tax, foreign investment in Vietnam, domestic investment promotion and other legal documents already issued before the effective date of this Decree.



*Article 51.*- The Ministry of Finance shall guide the implementation of this Decree.

The ministers, the heads of the ministerial-level agencies, the heads of the agencies attached to the Government and the presidents of the provincial/municipal People's Committees shall have to implement this Decree.

On behalf of the Government

Prime Minister

PHAN VAN KHAI

## **APPENDIX**

*(Issued together with the Government's Decree No. 164/2003/ND-CP of December 22, 2003 detailing the implementation of the Law on Enterprise Income Tax)*

### **List A**

#### **BRANCHES, LINES AND DOMAINS ELIGIBLE FOR INVESTMENT PREFERENCES**

Investment projects in the following branches, lines and/or domains shall be eligible for preferences:

I. Afforestation, zoning for forest regeneration; planting perennial trees on unused land, bare hills or mountains; land reclamation; salt-making; and aquaculture in unexploited water areas:

1. Forest planting, tending.
2. Planting long-term industrial trees or fruit trees on unused land, bare hills or mountains.
3. Land reclamation in service of agricultural, forestry or fishery production.
4. Producing, exploiting and refining salt.
5. Raising, culturing aquatic resources in unexploited water areas.

II. Infrastructure construction, mass-transit development; development of education and training, healthcare and national culture:

1. Investing in the construction and modernization of electric power plants as well as electricity distribution and transmission. Building establishments operated by solar energy, wind power and bio-gas.
2. Investing in the construction of water plants and water-supply systems in service of daily-life and industrial activities; investing in the construction of water-drainage systems
3. Investing in the construction and modernization of bridges, roads, inland waterways, railways, airports, harbors, railway stations, car terminals, and car-parks;
4. Building technical infrastructures in concentrated population quarters in geographical areas defined in List B or List C, issued together with this Decree.
5. Developing mass transit: investing in railway and sea transport means, land passenger transport by over-17 seat cars, and waterway passenger transport by motorized means.

6. Investing in the provision of Internet connection, accession and application services in geographical areas defined in List B and List C, issued together with this Decree; providing services of postal articles and parcels.
7. Opening semi-public, people-founded and private schools at different levels: pre-school education, general education, intermediate vocational education, as well as collegial and university training.
8. Setting up job-training establishments and establishments for raising workers' professional skills.
9. Investing in the construction of museums, libraries, cultural houses, traditional art troupes; producing, manufacturing and repairing traditional musical instruments; maintaining and preserving museums, libraries and cultural houses.
10. Setting up people-founded and private hospitals for medical examination and treatment, setting up establishments for epidemic prevention and combat; setting up social-relief centers for caring for disabled people and orphans and geriatric centers.

### III. Export goods production and trading:

Projects for production of, and trading in, export goods with the export value exceeding 50% of the total value of goods produced and/or traded in a fiscal year.

### IV. Offshore fishing; processing of agricultural, forestry and aquatic products; technical services in direct service of agricultural, forestry and fishery production

1. Offshore fishing.
2. Processing farm produce from domestic raw materials: processing livestock and poultry; processing and preserving vegetables and fruits; producing vegetable oils, essential oils and fats; producing milk and dairy products; producing crude powder; producing feeds for livestock, poultry and aquatic animals; producing bottled and canned fruit juices.
3. Producing pulp, paper, cardboard and artificial boards directly from domestic agricultural and forestry raw materials.
4. Processing and preserving aquatic products from domestic raw materials.
5. Services in support of planting agricultural, industrial and forestry trees; activities in support of husbandry and forestry; aquacultural services; services of protection of domestic animals; hybridization

and multiplication of new strains and breeds; services of preserving agricultural, forestry and aquatic products; building warehouses for preservation of agricultural, forestry and aquatic products.

V. Scientific research and technological development, scientific and technological services; consultancy on legal matters, investment, business, business administration, intellectual property right protection and technology transfer

1. Investing in the construction of technical establishments and works: laboratories and experimental stations for application of new technologies to production; producing new as well as rare and precious materials.

2. Investing in the production of computers and software products.

3. Providing services of information technology research and training human resources in information technology industry.

4. Investing in the production of semiconductors and electronic components; producing telecommunication and Internet equipment; applying new technologies to the production of information and telecommunication equipment.

5. Applying high technologies; applying new biological technologies to healthcare, production of plant varieties, animal breeds, bio-fertilizers, bio-insecticides, and veterinary vaccines; garbage gathering, treatment of waste and environmental pollution, recycling of discarded materials and waste.

6. Applying technologies using or producing machinery and equipment operated by bio energy, wind power, solar, geothermal or tidal energy.

7. Providing consultancy on legal matters, investment, business, business administration, scientific and technological consultancy; intellectual property right protection and technology transfer.

VI. Other branches and lines:

1. Planting sugarcane, cotton and tea in service of processing industry; planting pharmaceutical plants; producing plant varieties and animal breeds.

2. Producing children's toys; weaving fabrics and finishing textile products; producing silk thread and assorted fibers; tanning and preliminary processing leather.

3. Raising livestock, poultry and aquatic animals under programs on agricultural restructuring at farm or larger scales.

4. Producing base chemicals, pure chemicals, special-use chemicals and dyes.
5. Investing in the production of medicines for human use; medical equipment, orthopedic equipment, vehicles and devices for disabled people; building warehouses for preservation of pharmaceuticals; reserving curative medicines for human use for prevention and combat of flood and storms, natural disasters and dangerous epidemics; plant protection drugs, preventive and curative drugs for domestic animals and aquatic animals.
6. Investing in the production of medium- and high-voltage electricity devices; diesel engines; equipment, machinery and spare parts for transport ships and fishing ships; machine tools, machinery, equipment and spare parts in service of agricultural and forestry production; foodstuff-processing machines; machinery for textile and garment industry; machinery for leather industry; machinery for mine exploitation; construction machines; industrial robots; locomotives and carriages; assorted automobiles and spare parts; generators; precise mechanical equipment; equipment and machinery for safety inspection and control in industrial production; producing moulds for metal and non-metal products; ship building and repair; producing waste-treating equipment and key industrial products under the Prime Minister's decision in each period.
7. Producing high-quality steels, alloys, non-ferrous metals, rare and precious metals and porous irons for industrial use; producing special-type cement, sound-proof, and electric-insulated and heat-resistant materials, wood substitute composite materials, construction plastic, glass fibers, fire-proof materials; coke, activated chars; producing fertilizers.
8. Traditional lines of producing handicrafts and fine art articles: carving; mother-of-pearl inlaying; lacquer ware; intaglio; products made of rattan and bamboo; carpet making, silk weaving, brocade weaving, lacework, embroidery; pottery and ceramics; producing fine art bronze articles and poonah paper.
9. Investing in the construction of grade-1 marketplaces and exhibition sites; trade promotion; securities trading activities; capital mobilization and lending by people's credit funds.
10. Maritime, airway, railway, land-road and inland waterway services.
11. Investing in the construction of national tourist sites, eco-tourism resorts; national parks; investing in the construction of cultural parks for physical training, sports, recreation and entertainment activities.
12. Investing in the construction of, and dealing in, infrastructures in industrial parks, export-processing zones and hi-tech parks. Investing in hi-tech production, processing and services in small- and medium-sized industrial parks, export-processing zones and hi-tech parks, as well as industrial clusters.

13. Making investments in the forms of build-operate-transfer (BOT); build-transfer-operate (BTO); and build-transfer (BT) contracts.

**List B**

**GEOGRAPHICAL AREAS MEETING WITH SOCIO-ECONOMIC DIFFICULTIES, WHICH ARE ENTITLED TO INVESTMENT PREFERENCES**

I. Districts of highland provinces:

- |                      |   |
|----------------------|---|
| 1. Bac Kan province  | - Bac Kan provincial capital.   |
| 2. Cao Bang province | - Cao Bang provincial capital.  |
| 3. Ha Giang province | - Bac Quang rural district<br>- Ha Giang provincial capital.                                    |
| 4. Lai Chau province | - Dien Bien Phu provincial town<br>- Dien Bien rural district<br>- Lai Chau provincial capital. |
| 5. Lao Cai province  | - Bao Thang rural district<br>- Cam Duong provincial town<br>- Lao Cai provincial capital       |
| 6. Son La province   | - Mai Son rural district<br>- Son La provincial capital<br>- Yen Chau rural district.           |

II. Rural districts of mountainous and delta provinces

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 7. Bac Giang province | -Luc Ngan rural district<br>- Luc Nam rural district<br>- Yen The rural district. |
| 8. Hoa Binh province  | - Kim Boi rural district  |

- Ky Son rural district
- Lac Son rural district
- Luong Son rural district
- Lac Thuy rural district
- Tan Lac rural district
- Yen Thuy rural district
- Cao Phong rural district.

9. Lang Son province

- Bac Son rural district
- Cao Loc rural district
- Chi Lang rural district
- Huu Lung rural district
- Loc Binh rural district
- Trang Dinh rural district
- Van Lang rural district
- Van Quan rural district.

10. Phu Tho province

- Doan Hung rural district
- Ha Hoa rural district
- Song Thao rural district
- Thanh Ba rural district
- Tam Thanh rural district
- Phu Ninh rural district.

11. Quang Ninh province

- Hoang Bo rural district
- Mong Cai rural district
- Tien Yen rural district
- Van Don rural district

- Hai Ha rural district
- Dam Ha rural district.
- 12. Tuyen Quang province
  - Ham Yen rural district
  - Son Duong rural district
  - Yen Son rural district
  - Tuyen Quang provincial capital.
- 13. Thai Nguyen province
  - Dong Hy rural district
  - Dai Tu rural district
  - Dinh Hoa rural district
  - Phu Luong rural district.
- 14. Yen Bai province
  - Tran Yen rural district
  - Van Yen rural district
  - Van Chan rural district
  - Yen Binh rural district
  - Nghia Lo provincial town.
- 15. Binh Phuoc province
  - Dong Phu rural district
  - Phuoc Long rural district
  - Binh Long rural district
  - Chon Thanh rural district.
- 16. Dak Lak province
  - Cu Jut rural district
  - Cu M'gar rural district
  - Dak RLap rural district
  - Dak Mil rural district
  - Ea H' Leo rural district
  - Ea Kar rural district



- Krong Pac rural district
- Krong Buk rural district
- Krong A na rural district
- Krong Nang rural district.
- 17. Gia Lai province
  - An Khe rural district
  - Ayun Pa rural district
  - Chu Se rural district.
- 18. Kon Tum province
  - Kon Tum provincial capital
- 19. Lam Dong province
  - Bao Lam rural district
  - Cat Tien rural district
  - Di Linh rural district
  - Da Teh rural district
  - Don Duong rural district
  - Duc Trong rural district
  - Da Huoai rural district
  - Lam Ha rural district.
- 20. Binh Thuan province
  - Bac Binh rural district
  - Duc Linh rural district
  - Ham Thuan Bac rural district
  - Tanh Linh rural district
  - Ham Thuan Nam rural district.
- 21. Binh Dinh province
  - Hoai An rural district
  - Phu My rural district
  - Phu Cat rural district
  - Tay Son rural district.

22. Hai Duong province
- Chi Linh rural district
  - Kinh Mon rural district.
23. Ha Tinh province
- Huong Khe rural district
  - Huong Son rural district
  - Ky Anh rural district
  - Nghi Xuan rural district
  - Vu Quang rural district.
24. Ninh Binh province
- Tam Diep provincial town
  - Nho Quan rural district
  - Yen Mo rural district.
25. Nghe An province
- Anh Son rural district
  - Nghia Dan rural district
  - Tan Ky rural district
  - Thanh Chuong rural district.
26. Ninh Thuan province
- Ninh Hai rural district
  - Ninh Phuoc rural district.
27. Phu Yen province
- Song Cau rural district
  - Tuy Hoa rural district
  - Tuy An rural district.
28. Quang Tri province
- Dak Rong rural district
  - Vinh Linh rural district
  - Gio Linh rural district
  - Cam Lo rural district
  - Trieu Phong rural district
  - Hai Lang rural district.

29. Quang Nam province
- Dai Loc rural district
  - Que Son rural district.
30. Quang Ngai province
- Nghia Hanh rural district
  - Son Tinh rural district.
31. Thanh Hoa province
- Thach Thanh rural district.
32. Thua Thien Hue province
- Nam Dong rural district
  - Quang Dien rural district
  - Phong Dien rural district
  - Huong Tra rural district
  - Phu Loc rural district
  - Phu Vang rural district.
33. An Giang province
- An Phu rural district
  - Tri Ton rural district
  - Tinh Bien rural district
  - Thoai Son rural district.
34. Bac Lieu province
- Bac Lieu provincial capital
  - Vinh Loi rural district.
35. Ca Mau province
- Thoi Binh rural district
  - Tran Van Thoi rural district
  - Cai Nuoc rural district
  - Dam Doi rural district
  - Ngoc Hien rural district.
36. Dong Nai province
- Dinh Quan rural district
  - Tan Phu rural district
  - Xuan Loc rural district

- 37. Kien Giang province
  - Long Khanh rural district.
  - Chau Thanh rural district
  - Hon Dat rural district
  - Giong Rieng rural district
  - An Minh rural district
  - Tan Hiep rural district
  - Ha Tien rural district
  - Kien Luong rural district.
- 38. Khanh Hoa province
  - Van Ninh rural district
  - Cam Ranh rural district
  - Dien Khanh rural district.
- 39. Soc Trang province
  - Long Phu rural district
  - My Xuyen rural district
  - Soc Trang provincial capital
  - Cu Lao Dung rural district.
- 40. Tra Vinh province
  - Cau Ngang rural district
  - Cau Ke rural district
  - Tieu Can rural district.
- 41. Vinh Phuc province
  - Lap Thanh rural district
  - Tam Duong rural district
  - Binh Xuyen rural district.
- 42. Can Tho province
  - Long My rural district
  - Vi Thuy rural district
  - O Mon rural district.
- 43. Tay Ninh province
  - Tan Bien rural district

- Tan Chau rural district
- Chau Thanh rural district
- Ben Cau rural district.
- 44. Thai Binh province
  - Thai Thuy rural district.
- 45. Long An province
  - Duc Hue rural district
  - Tan Hung rural district
  - Vinh Hung rural district
  - Moc Hoa rural district
  - Tan Thanh rural district
  - Duc Hoa rural district.
- 46. Dong Thap province
  - Hong Ngu rural district
  - Tan Hong rural district
  - Tam Nong rural district
  - Thap Muoi rural district.
- 47. Tien Giang province
  - Tan Phuoc rural district.
- 48. Quang Binh province
  - Quang Ninh rural district
  - Le Thuy rural district
  - Bo Trach rural district
  - Quang Trach rural district.
- 49. Ba Ria-Vung Tau province
  - Chau Duc rural district
  - Xuyen Moc rural district.
- 50. Vinh Long province
  - Tra On rural district
  - Tam Binh rural district
  - Binh Minh rural district.
- 51. Ha Noi city
  - Soc Son rural district.

- 52. Ho Chi Minh city
  - Can Gio rural district
  - Nha Be rural district.
- 53. Ben Tre province
  - Thanh Phu rural district
  - Ba Tri rural district
  - Binh Dai rural district.
- 54. Bac Ninh province
  - Gia Binh rural district
  - Que Vo rural district.
- 55. Ha Tay province
  - Ba Vi rural district.
- 56. Da Nang city
  - Hoa Vang rural district.
- 57. Ha Nam province
  - Thanh Liem rural district
- 58. Hung Yen province
  - An Thi rural district
  - Phu Cu rural district
  - Tien Lu rural district.
- 59. Binh Duong province
  - Phu Giao rural district.

**List C**

**GEOGRAPHICAL AREAS MEETING WITH SPECIAL SOCIO-ECONOMIC DIFFICULTIES,  
WHICH ARE ENTITLED TO INVESTMENT PREFERENCES**

I. Rural districts of highland or and island provinces

- 1. Bac Kan province
  - Ba Be rural district
  - Bach Thong rural district
  - Cho Moi rural district
  - Cho Don rural district
  - Ngan Son rural district
  - Na Ri rural district

2. Cao Bang province

- Pac Nam rural district.
- Bao Lac rural district
- Ha Lang rural district
- Ha Quang rural district
- Hoa An rural district
- Nguyen Binh rural district
- Quang Uyen rural district
- Thong Nong rural district
- Tra Linh rural district
- Thach An rural district
- Trung Khanh rural district
- Phuc Hoa rural district.

3. Ha Giang province

- Bac Me rural district
- Dong Van rural district
- Hoang Su Phi rural district
- Meo Vac rural district
- Quan Ba rural district
- Vi Xuyen rural district
- Xin Man rural district
- Yen Minh rural district.

4. Lai Chau province

- Muong Lay rural district
- Muong Te rural district
- Phong Tho rural district
- Tua Chua rural district
- Tuan Giao rural district

- Sin Ho rural district
- Dien Bien Dong rural district
- Muong Nhe rural district
- Tam Duong rural district.
- 5. Lao Cai province
  - Bac Ha rural district
  - Bat Sat rural district
  - Muong Khuong rural district
  - Than Uyen rural district
  - Van Ban rural district
  - Sa Pa rural district
  - Bao Yen rural district.
- 6. Son La province
  - Bac Yen rural district
  - Moc Chau rural district
  - Muong La rural district
  - Quynh Nhai rural district
  - Thuan Chau rural district
  - Song Ma rural district
  - Phu Yen rural district.
- 7. Binh Thuan province
  - Phu Quy rural district.
- 8. Ba Ria-Vung Tau province
  - Con Dao rural district.
- 9. Da Nang city
  - Hoang Sa island district.
- 10. Hai Phong city
  - Bach Long Vi island district
  - Cat Hai island district.
- 11. Khanh Hoa province
  - Truong Sa island district.
- 12. Kien Giang province
  - Kien Hai island district



- Phu Quoc island district.
- 13. Quang Ninh province
  - Co To island district.
- 14. Quang Ngai province
  - Ly Son rural district.
  
- II. Rural districts of mountain provinces and regions inhabited by ethnic minority people
- 15. Bac Giang province
  - Son Dong rural district.
- 16. Hoa Binh province
  - Da Bac rural district
  - Mai Chau rural district.
- 17. Lang Son province
  - Binh Gia rural district
  - Dinh Lap rural district.
- 18. Phu Tho province
  - Thanh Son rural district
  - Yen Lap rural district.
- 19. Quang Ninh province
  - Ba Che rural district
  - Binh Lieu rural district.
- 20. Tuyen Quang province
  - Chiem Hoa rural district
  - Na Hang rural district.
- 21. Thai Nguyen province
  - Vo Nhai rural district.
- 22. Yen Bai province
  - Luc Yen rural district
  - Mu Cang Chai rural district
  - Tram Tau rural district.
- 23. Dak Lak province
  - Dak Nong rural district
  - Krong No rural district
  - Krong Bong rural district
  - Lak rural district
  - Buon Don rural district

- M'Drak rural district
- Ea Sup rural district
- Dak Song rural district.
- 24. Gia Lai province
  - Duc Co rural district
  - K'Bang rural district
  - K'Rong Pa rural district
  - Kon Ch'ro rural district
  - Mang Yang rural district
  - Ia Grai rural district
  - Chu Prong rural district
  - Chu Pah rural district.
- 25. Kon Tum province
  - Dak To rural district
  - Dak Glei rural district
  - Kon Phong rural district
  - Sa Thay rural district
  - Dak Ha rural district
  - Ngoc Hoi rural district
  - Kon Ray rural district.
- 26. Lam Dong province
  - Lac Duong rural district.
- 27. Kien Giang province
  - An Bien rural district
  - Go Quao rural district
  - Vinh Thuan rural district.
- 28. Soc Trang province
  - My Tu rural district
  - Thanh Tri rural district
  - Vinh Chau rural district.

29. Tra Vinh province
- Chau Thanh rural district
  - Tra Cu rural district.
30. Binh Dinh province
- An Lao rural district
  - Vinh Thanh rural district
  - Van Canh rural district.
31. Khanh Hoa province
- Khanh Vinh rural district.
  - Khanh Son rural district.
32. Ninh Thuan province
- Ninh Son rural district.
33. Ba Ria-Vung Tau province
- Tan Thanh rural district.
34. Bac Lieu province
- Hong Dan rural district.
35. Binh Phuoc province
- Bu Dang rural district
  - Loc Ninh rural district
  - Bu Dop rural district.
36. Ca Mau province
- U Minh rural district.
37. Thanh Hoa province
- Quan Hoa rural district
  - Ba Thuoc rural district
  - Lang Chanh rural district
  - Thuong Xuan rural district
  - Quan Son rural district
  - Muong Lat rural district
  - Nhu Xuan rural district
  - Ngoc Lac rural district
  - Cam Thuy rural district
  - Nhu Thanh rural district.
38. Nghe An province
- Ky Son rural district

- Tuong Duong rural district
- Con Cuong rural district
- Que Phong rural district
- Quy Hop rural district
- Quy Chau rural district.
- 39. Quang Binh province
  - Minh Hoa rural district
  - Tuyen Hoa rural district.
- 40. Quang Tri province
  - Huong Hoa rural district.
- 41. Thua Thien Hue province
  - A Luoi rural district.
- 42. Quang Nam province
  - Dong Giang rural district
  - Tay Giang rural district
  - Giang rural district
  - Phuoc Son rural district
  - Bac Tra My rural district
  - Nam Tra My rural district
  - Hiep Duc rural district
  - Tien Phuoc rural district
  - Nui Thanh rural district.
- 43. Quang Ngai province
  - Ba To rural district
  - Tra Bong rural district
  - Son Tay rural district
  - Son Ha rural district
  - Minh Long rural district
  - Binh Son rural district.
- 44. Phu Yen province
  - Son Hoa rural district

- Song Hinh rural district

- Dong Xuan rural district